

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 9
Tuesday, November 15, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 9
le mardi 15 novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, November 15, 2022

Introduction of Guests	
Mr. K. Arseneau.....	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Dawson, Hon. Mr. Hogan	2
Mr. Gauvin, Mr. Coon, Mr. Cullins	3
Mr. LePage.....	4
Mr. K. Arseneau, Mr. D'Amours.....	5
Statements by Members	
Mr. Gauvin.....	5
Mr. Coon, Mr. Ames.....	6
Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau.....	7
Mrs. Conroy, Mr. Mallet, Ms. Mitton	8
Mr. Turner.....	9
Oral Questions	
<i>Official Languages Act</i>	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	9
Cost of Living	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	13
<i>Official Languages Act</i>	
Ms. Thériault, Hon. Mr. Higgs.....	18
Climate Change	
Mr. Coon, Hon. Mr. Crossman.....	20
<i>Official Languages Act</i>	
Ms. Thériault, Hon. Mr. Allain	22
Government Finances	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Steeves	24
Point of Order	
Mr. Guitard	26
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Fitch	26
Mr. McKee	28
Ms. Mitton.....	29
Hon. Mr. Hogan.....	30
Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau	31
Hon. Mrs. Shephard.....	32
Mr. Gauvin, Mr. Coon.....	33
Petitions	
No. 7	34
No. 8	35
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	36

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 15 novembre 2022

Présentation d'invités	
M. K. Arseneau.....	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Dawson, l'hon. M. Hogan	2
M. Gauvin, M. Coon, M. Cullins	3
M. LePage.....	4
M. K. Arseneau, M. D'Amours	5
Déclarations de députés	
M. Gauvin	5
M. Coon, M. Ames	6
M ^{me} F. Landry, M. K. Arseneau.....	7
M ^{me} Conroy, M. Mallet, M ^{me} Mitton	8
M. Turner.....	9
Questions orales	
<i>Loi sur les langues officielles</i>	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	9
Coût de la vie	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	13
<i>Loi sur les langues officielles</i>	
M ^{me} Thériault, l'hon. M. Higgs	18
Changement climatique	
M. Coon, l'hon. M. Crossman.....	20
<i>Loi sur les langues officielles</i>	
M ^{me} Thériault, l'hon. M. Allain.....	22
Finances du gouvernement	
M. Legacy, l'hon. M. Steeves	24
Rappels au Règlement	
M. Guitard.....	26
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Fitch.....	26
M. McKee	28
M ^{me} Mitton	29
L'hon. M. Hogan	30
M ^{me} F. Landry, M. K. Arseneau	31
L'hon. M ^{me} Shephard.....	32
M. Gauvin, M. Coon	33
Pétitions	
N ^o 7	34
N ^o 8	35
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique	36

Bills—Introduction and First Reading	
No. 15, <i>An Act Respecting Petroleum Products Pricing</i>	
Hon. Mr. Holland	37
No. 16, <i>An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2</i>	
Hon. Mr. Allain	37
No. 17, <i>Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act</i>	
Hon. Mr. Austin	38
No. 18, <i>An Act to Amend the New Brunswick Museum Act</i>	
Hon. Ms. Scott-Wallace	38

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	38

Bills—Second Reading	
No. 11, <i>An Act Respecting the Health and Safety of Fishers</i>	
Debated	38
Second Reading.....	58
No. 12, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
Debated	58
Second Reading.....	71
No. 14, <i>An Act Respecting the Assessment Act</i>	
Debated	71
Second Reading.....	119

Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N° 15, <i>Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers</i>	
L'hon. M. Holland.....	37
N° 16, <i>Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale</i>	
L'hon. M. Allain.....	37
N° 17, <i>Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes</i>	
L'hon. M. Austin.....	38
N° 18, <i>Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	38

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder.....	38

Bills—Deuxième lecture	
N° 11, <i>Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs</i>	
Débat	38
Deuxième lecture.....	58
N° 12, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
Débat	58
Deuxième lecture.....	71
N° 14, <i>Loi concernant la Loi sur l'évaluation</i>	
Débat	71
Deuxième lecture.....	119

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 9

Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 15 novembre 2022

13:00

(La séance est ouverte à 13 heures sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Présentation d'invités

M. K. Arseneau : Bonjour, Monsieur le président. Merci beaucoup. J'aimerais souhaiter la bienvenue à JoAnne Robichaud et à d'autres membres du comité d'action pour l'air pur de Kent, ainsi que d'autres personnes de Richibucto et des collectivités avoisinantes.

JoAnne Robichaud est la présidente du Comité d'action pour la qualité de l'air de Kent. Ce comité représente la population de Richibucto et des environs. Le Comité d'action pour la qualité de l'air de Kent est une organisation environnementale qui travaille à la fermeture de Coastal Shell Products, une usine de séchage de crustacés située à Richibucto. Elle est située sur les rives de la rivière Richibucto, à côté d'une école primaire, d'une résidence pour personnes âgées, d'un centre récréatif et de gens qui paient des impôts. Ces gens ont été forcés de s'organiser en raison de l'absence de réponses de la part du ministre de l'Environnement et du Changement climatique du Nouveau-Brunswick à la multitude de plaintes de la population, qui se comptent par centaines. Les plaintes ont commencé il y a environ six ans, lorsque l'usine a commencé à fonctionner. Les plaignants ont informé le ministre de l'Environnement et du Changement climatique...

Mr. Speaker: Member, I will remind you that this time is only for introducing your guest. You are not to get into the political side of things.

13:05

M. K. Arseneau : Oui, merci beaucoup. C'est difficile de présenter mes invités sans dire pourquoi ils sont ici, mais je respecte votre opinion.

Daily Sitting 9

Assembly Chamber,
Tuesday, November 15, 2022.

(The House met at 1 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Mr. K. Arseneau: Good afternoon, Mr. Speaker. Thank you very much. I would like to welcome JoAnne Robichaud and other members of the Kent County clean air action committee, as well as some other people from Richibucto and neighbouring communities.

JoAnne Robichaud chairs the Kent County air quality committee. This committee represents the people of Richibucto and surrounding areas. The Kent County air quality committee is an environmental organization that works towards closing Coastal Shell Products, a crustacean shell drying facility in Richibucto. It is located on the Richibucto River, beside an elementary school, a seniors' residence, and a community centre, and close to taxpayers. These people were forced to take action because of a lack of response from the New Brunswick Minister of Environment and Climate Change to the many public complaints, which number in the hundreds. Complaints started about six years ago when the facility started operating. The complainants informed the Minister of Environment and Climate Change...

Le président : Monsieur le député, je vous rappelle que le temps qui vous est accordé ne sert qu'à la présentation de votre invitée. Vos observations ne doivent pas être de nature politique.

Mr. K. Arseneau: Yes, thank you very much. It is difficult to introduce my guests without saying why they are here, but I respect your opinion.

Monsieur le président, je veux de tout cœur souhaiter la bienvenue à JoAnne Robichaud et aux gens qui l'accompagnent et certainement les féliciter pour leur capacité à s'organiser autour d'un projet commun très important pour notre région. J'aurai l'honneur, Monsieur le président, de déposer une pétition en leurs noms. J'expliquerai à mes collègues à ce moment-là pourquoi ces personnes sont ici aujourd'hui. Merci.

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Dawson: Mr. Speaker, I rise today in sadness and respect to speak on the passing of Gene Murdock Kelly. Gene had a great love for his community. He was a member of the St. Bridget's Roman Catholic Church and the Derby Senior Citizens, and he served on various committees over the years. He had a love and passion for politics and was an active supporter of the PC Party. Sports were an important part of Gene's life as well, whether it was watching, playing, or coaching. He was always ready to lend a helping hand to help friends and strangers alike.

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Gene's wife of 52 years, Ann; his daughters, Lisa and Lana; his sisters, Lee and Patricia; and the lights of his life, his grandchildren, Meghan, Michael, and Grace.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today to thank everyone involved in this year's haunted Halloween hayride in Woodstock. The Halloween candy is long gone, but the memories of the haunted hayride will last a lifetime. On October 29, the Rotary Club of Woodstock, in partnership with the town, challenged local businesses to help make Halloween even more fun this year. The result was an escalating evening of scare stations, offering everything from spookiness in the early evening to terrors and madness incomprehensible to those in the physical world as the night wore on—no kidding. The admission charge was by a donation of cash and/or nonperishable food items in support of the Valley Food Bank and Harvest House Woodstock. We all had a really good time, and I cannot wait until next year. Thank you.

Mr. Speaker, with all my heart, I want to welcome JoAnne Robichaud and the people with her, and certainly commend them on their ability to work together on a joint project that is very important for our area. Mr. Speaker, I will have the honour of tabling a petition on their behalf. At that time, I will explain to my colleagues why they are here today. Thank you.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Dawson : Monsieur le président, c'est avec tristesse et respect que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès de Gene Murdock Kelly. Gene avait beaucoup d'amour pour sa collectivité. Il était membre de l'église catholique St. Bridget's et de Derby Senior Citizens ; il a aussi siégé à divers comités au fil des ans. Il était amateur et passionné de politique et appuyait activement le Parti progressiste-conservateur. Le sport constituait aussi un aspect important dans la vie de Gene, que ce soit en tant que spectateur, joueur ou entraîneur. Il était toujours prêt à donner un coup de main tant à des amis qu'à des étrangers.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la femme de Gene pendant 52 ans, Ann, à ses filles, Lisa et Lana, à ses soeurs, Lee et Patricia, et à la prunelle de ses yeux, ses petits-enfants, Meghan, Michael et Grace.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour remercier tous les gens qui ont joué un rôle cette année dans la promenade en charrette de foin organisée à l'occasion de l'Halloween à Woodstock. Les bonbons d'Halloween sont disparus depuis longtemps, mais les souvenirs de la promenade hantée en charrette de foin resteront pour toujours gravés dans la mémoire des participants. Le 29 octobre, le Rotary Club of Woodstock, en partenariat avec la ville, a mis les entreprises locales au défi d'aider à rendre l'Halloween encore plus amusante cette année. Le tout a donné lieu à une soirée de stations d'épouvante de plus en plus intense, qui offrait de tout, en passant de sursauts en début de soirée à des moments de terreur et de folie inimaginable pour les personnes du monde physique à mesure que la nuit avançait — sans blague. Le prix d'entrée était un don en argent ou des denrées non périssables en soutien à la Valley Food Bank et à la Harvest House Woodstock. Nous avons tous passé un très bon moment, et j'attends l'activité de l'année prochaine avec impatience. Merci.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. C'est un immense privilège pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour féliciter l'École Mathieu-Martin, qui a célébré dernièrement son 50^e anniversaire. L'École Mathieu-Martin a remporté des prix dans toutes les disciplines au cours des 50 dernières années et représente l'excellence même de nos écoles acadiennes au Nouveau-Brunswick. Je tiens à tirer mon chapeau à tout le personnel enseignant de l'école, à tous les gens qui y travaillent de près ou de loin et aux parents qui contribuent au succès de l'école. Vous avez continué à lutter contre vents et marées et vous êtes reconnus partout en Acadie, au Nouveau-Brunswick et même au pays, et ce, dans différentes disciplines. Donc, je souhaite longue vie à l'École Mathieu-Martin. Vous avez formé des milliers et des milliers de jeunes Acadiens et Acadiennes ; continuez votre beau travail, on vous appuie à cent pour cent. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate the screenwriters, producers, filmmakers, actors, and musicians who won awards at the 2022 Silver Wave Film Festival at a gala ceremony held at the Playhouse in Fredericton on November 5. This year's awards celebrated the festival's 22nd anniversary and recognized excellence in the cinematic arts across 28 different categories.

This year's recipients included Sam Vigneault for Best Student Short; Jon Mann for Best Documentary Feature, *You Can Call Me Roger*, meaning Roger Augustine; Brielle LeBlanc for Best Atlantic Canadian Short; Martin Kutnowski and Lucas Morillo for Best Documentary Short; Mostafa Keshvari for Best Feature Film; and Travis Grant for Excellence in Picture Editing and Best NB Short. Mr. Speaker, I invite all members to please join me in congratulating these artists and these winners of the 2022 Silver Wave Film Festival awards.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, I rise today in respect and gratitude to congratulate Angus Hamilton, World War II veteran. Last Wednesday, at Christ Church (Parish) Church centre, there was a special Remembrance Day ceremony to recognize Mr. Hamilton, who celebrated his 100th birthday earlier this year.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. It is an immense privilege for me to rise in the House today to congratulate École Mathieu-Martin, which recently celebrated its 50th anniversary. École Mathieu-Martin has won awards in all disciplines over the past 50 years and is the very embodiment of the excellence of our Acadian schools in New Brunswick. I want to tip my hat to the teachers, to everyone who works directly or indirectly for the school, and to the parents who contribute to its success. You have carried on against all odds, and you are recognized throughout Acadia, New Brunswick, and even the country, in various disciplines. So, bravo to École Mathieu-Martin. You have educated thousands and thousands of young Acadians; keep up your good work; people support you one hundred percent. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, j'aimerais féliciter les scénaristes, les producteurs, les cinéastes, les acteurs et les musiciens qui ont remporté des prix au Festival du film Silver Wave de 2022, lors d'une cérémonie de gala qui s'est tenue le 5 novembre au Playhouse, à Fredericton. Cette année marquait le 22^e anniversaire du festival, et les prix récompensaient l'excellence cinématographique dans 28 catégories différentes.

Parmi les lauréats de cette année, mentionnons Sam Vigneault, pour le meilleur court métrage étudiant ; Jon Mann, pour le meilleur long métrage documentaire, *You Can Call Me Roger*, consacré à Roger Augustine ; Brielle LeBlanc, pour le meilleur court métrage du Canada atlantique ; Martin Kutnowski et Lucas Morillo, pour le meilleur court métrage documentaire ; Mostafa Keshvari, pour le meilleur long métrage ; Travis Grant, pour le meilleur montage et le meilleur court métrage du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les artistes lauréats des prix du Festival du film Silver Wave de 2022.

M. Cullins : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec respect et gratitude pour féliciter Angus Hamilton, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale. Mercredi dernier, une cérémonie spéciale du jour du Souvenir a eu lieu à la salle paroissiale Christ Church pour rendre hommage à M. Hamilton, qui a célébré son 100^e anniversaire plus tôt cette année.

He graduated in 1939 and joined the forces in 1941. After the war, Angus Hamilton went to university and pursued a career as a surveyor with Canada's national mapping organization. He then moved to Fredericton in 1971 to take on the role of chair of what is now known as the Department of Geodesy and Geomatics Engineering at the University of New Brunswick. He has since been named Professor Emeritus.

Mr. Hamilton has worked on several books and memoirs, sharing his knowledge and experiences in the military, with a new book on the way. I ask my colleagues to join me in thanking Angus Hamilton for a lifetime of service.

13:10

M. LePage : Merci, Monsieur le président. La Chambre de commerce de Saint-Quentin a tenu, le 5 novembre dernier, son banquet annuel de la PME et a rendu hommage à trois entrepreneurs. Le titre d'entreprise de l'année a été remis à Véronique Poirier du Centre de Soins « La Renaissance ». Créée en 2001, l'entreprise offre des soins esthétiques, thérapeutiques, holistiques et médicaux. Novum Boreas Microbrasserie et son propriétaire Yannick Dubé ont été récompensés du prix coup de cœur 2022. Son entreprise de rêve s'est concrétisée avec ses partenaires en février dernier et connaît beaucoup de succès. Le prix de la nouvelle entreprise de l'année a été remis à Céline Babin de BUKÖ Soins d'hygiène dentaire. Ouverte en novembre 2021, à Saint-Quentin, on a appris durant la soirée que cette entreprise prendra de l'expansion et ouvrira une autre succursale dans la Péninsule acadienne.

Je suis extrêmement fier de constater l'engouement envers l'entrepreneuriat chez nous, au Restigouche, et ce, par des jeunes dynamiques, innovateurs et soucieux du bien-être des autres. Ces entreprises ont l'appui de leur collectivité et des gens. C'est dommage que ce gouvernement ne les voie pas. Merci.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, hier, j'ai eu l'honneur d'assister à la première mondiale de *L'Ordre secret* de Phil Comeau. Il y avait salle comble au Festival international du cinéma francophone en Acadie. L'Ordre de Jacques-Cartier, connu aussi comme La Patente, était une société dite secrète qui a

Il a obtenu son diplôme en 1939 et s'est joint aux forces armées en 1941. Après la guerre, Angus Hamilton a fréquenté l'université et poursuivi une carrière d'arpenteur au sein de l'organisme national de cartographie du Canada. Il a ensuite déménagé à Fredericton en 1971 pour assumer la direction de ce qui est maintenant connu sous le nom de département de géodésie et de génie géomatique de l'Université du Nouveau-Brunswick. Il a depuis été nommé professeur émérite.

M. Hamilton a écrit plusieurs livres et récits autobiographiques, dans lesquels il partage ses connaissances et relate son expérience dans l'armée, et il prépare en ce moment un nouveau livre. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour remercier Angus Hamilton d'une vie entière consacrée au service.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The Chambre de commerce de Saint-Quentin held its annual banquet for small businesses on November 5 and honored three entrepreneurs. The business of the year award was presented to Véronique Poirier of Centre de Soins "La Renaissance". Founded in 2001, the business provides aesthetic, therapeutic, holistic, and medical care. Novum Boreas Microbrasserie and its owner Yannick Dubé won the 2022 "coup de coeur" award. His dream business was established with his partners last February and is very successful. The award for new business of the year was presented to Céline Babin of BUKÖ Soins d'hygiène dentaire. It was revealed during the event that this business that opened in November 2021 in Saint-Quentin will expand and open another branch in the Acadian Peninsula.

I am extremely proud to see the enthusiasm for entrepreneurship here in Restigouche, particularly in young people who are dynamic, innovative, and concerned about the well-being of others. These businesses have the support of their community and the public. It is unfortunate that this government does not see them. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday, I had the honour of attending the world premiere of Phil Comeau's *The Secret Order*. It was a full house at the Festival international du cinéma francophone en Acadie. The Ordre de Jacques-Cartier, also known as La Patente, was a so-called secret society that French

servi les Canadiens français et les Acadiens comme outil de réseautage et de noyautage de 1926 à 1965. Son objectif était simple : Défendre les intérêts des minorités francophones du Canada.

M. Comeau a aussi reçu hier soir l'insigne d'officier dans l'Ordre des Arts et des Lettres de la ministre de la Culture de la France. Il s'agit d'une distinction honorifique française qui récompense les personnes qui se sont distinguées par leur création dans le domaine artistique ou littéraire ou par la contribution qu'elles ont apportée au rayonnement des arts et des lettres en France et dans le monde. J'invite donc les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Phil Comeau, la distribution et l'équipe entourant la réalisation de ce film, ainsi que le FICFA pour cette première mondiale plus que réussie.

M. D'Amours : Monsieur le président, lors du Gala de la PME du Madawaska, le prix prestige communautaire a été remis afin de souligner le travail d'un organisme ou d'une association communautaire qui apporte du bien-être à sa collectivité et dont on reconnaît les bienfaits socioéconomiques. Cette année, le prix prestige communautaire a été remis à la Fondation Bob Fife, qui a pour mission d'offrir un repas chaud lors des journées scolaires à des élèves dans le besoin dans les écoles de Saint-François de Madawaska à Sainte-Anne-de-Madawaska.

Bob Fife est né à Edmundston le 21 avril 1939. En 1964, il a débuté une carrière de 28 ans avec la Sûreté municipale d'Edmundston. Bob Fife nous a quittés à l'âge de 53 ans. Il était un grand athlète et bénévole dévoué, aimé et respecté de tous. Par sa générosité à servir, il a marqué de sa grandeur d'âme plusieurs organismes sociaux. Aujourd'hui, en souvenir de cet homme au cœur d'or, la Fondation Bob Fife continue de consacrer temps et efforts au mieux-être des personnes dans le besoin. Monsieur le président, je tiens à remercier les conseils d'administration actuel et antérieur pour le dévouement continu. Merci, Monsieur le président.

Déclarations de députés

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Mon père était un homme généreux. Si vous aviez besoin de 22 \$, alors qu'il avait seulement 20 \$, il vous aurait donné son billet de 20 \$ et aurait trouvé les 2 \$ manquants. Lors de ma première campagne électorale, j'ai rencontré des milliers et des milliers de personnes ; seulement une personne en a dit du mal. Cela confirme

Canadians and Acadians used from 1926 to 1965 as a networking and infiltration tool. Its goal was simple: defend the interests of Francophone minorities in Canada.

Mr. Comeau was also appointed last night to the rank of officer of the Ordre des Arts et des Lettres by the French Minister of Culture. This is a French distinction that honours people who have distinguished themselves through their artistic or literary creation or contribution to the promotion of arts and letters in France and throughout the world. So, I invite all members to join me in congratulating Phil Comeau, the cast, and the crew of this film, as well as the FICFA, for this very successful world premiere.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, during the Gala de la PME Madawaska, the community prestige award was presented to recognize the work of a community organization or association that promotes well-being in its community and whose socio-economic benefits are recognized. This year, the community prestige award was presented to the Fondation Bob Fife, which has a mission to provide a hot meal on school days to students in need in schools from Saint-François de Madawaska to Sainte-Anne-de-Madawaska.

Bob Fife was born in Edmundston on April 21, 1939. In 1964, he began a 28-year career with the Edmundston Police. Bob Fife left us at the age of 53. He was a great athlete and dedicated volunteer, loved and respected by all. By his generosity and the goodness of his heart, he left his mark on many social organizations. Today, in memory of this man with a heart of gold, the Fondation Bob Fife continues to devote time and effort to the well-being of those in need. Mr. Speaker, I would like to thank the current and past boards of directors for their continued dedication. Thank you, Mr. Speaker.

Statements by Members

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. My father was a generous man. If you needed \$22 and he only had \$20, he would give you his \$20 bill and find the other \$2. In my first election campaign, I met thousands and thousands of people; only one person said anything bad about him. This confirms what they always say

ce qu'on dit toujours à propos de la grammaire française : Il y a toujours une exception à la règle.

Il y a 30 ans, à la Chambre, mon père a quitté son parti, étant donné que celui-ci voulait accueillir des membres d'un autre parti. En refusant de suivre les règles, il est d'ailleurs devenu exceptionnel. Pourquoi parler de mon père aujourd'hui? Parce que, aujourd'hui même, il aurait eu 77 ans. Mon père, j'ai le triste malheur de vous dire ceci : Malgré vos efforts, l'histoire est en train de se répéter. Toutefois, pour votre fête, mon père, je vous souhaite une chose : En votre nom et en celui de votre fils, j'espère que quelqu'un du côté du gouvernement va se tenir debout pour l'unité de la province. Merci, Monsieur le président.

13:15

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. This morning, I attended a news conference with my caucus colleagues hosted by Alexandre Cédric Doucet, President of the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. He brought together representatives of 21 organizations from Acadian civil society representing students, youth, women, seniors, teachers, municipalities, and businesses. They were brought together to speak—and did speak—with one voice, demanding two things. The first is that the Premier remove the Minister of Public Safety from the ad hoc committee reviewing the recommendations of the commissioners that looked at the *Official Languages Act*. The second is that the deliberations on improving the *Official Languages Act* and on considering the recommendations to do so be considered in the light of day by a committee of this Legislative Assembly. My colleagues in the Green caucus agree.

Mr. Ames: Mr. Speaker, as the holidays approach, many New Brunswickers have begun to shop for those special people on their Christmas list. Why not take this time to support small businesses and shop locally? Whether it be a homemade baked good from a local market, a gift certificate for a local brewery or restaurant, or a booking for family photos with a local photographer, there is something for everyone on your list.

about French grammar: there is always an exception to the rule.

Thirty years ago, my father left his party in the House because it wanted to welcome members of another party. By refusing to play by the rules, he became an exception. Why are we talking about my father today? It is because he would have been 77 years old today. Father, it is my sad duty to tell you this: Despite your efforts, history is repeating itself. However, Father, I wish you one thing on your birthday: On your behalf and that of your son, I hope that someone on the government side will stand up for unity in this province. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'ai assisté, avec mes collègues du caucus, à une conférence de presse organisée par Alexandre Cédric Doucet, président de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Il a rassemblé 21 organismes de la société civile acadienne qui représentent les étudiants, les jeunes, les femmes, les personnes âgées, le personnel enseignant, les municipalités et les entreprises. Ces organismes ont été rassemblés pour s'exprimer d'une seule voix — et ils se sont exprimés — et présenter deux demandes. Premièrement, que le premier ministre retire le ministre de la Sécurité publique du comité spécial qui examine les recommandations des commissaires ayant procédé à la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Deuxièmement, que les délibérations sur l'amélioration de la *Loi sur les langues officielles* et sur l'examen des recommandations à cet égard se fassent au grand jour par un comité de l'Assemblée législative. Mes collègues du caucus du Parti vert sont d'accord.

M. Ames : Monsieur le président, à l'approche du temps des fêtes, un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick ont commencé à magasiner pour les personnes spéciales figurant sur leur liste de cadeaux de Noël. Pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour soutenir les petites entreprises et acheter des produits locaux? Qu'il s'agisse de pâtisseries maison d'un marché local, d'un chèque-cadeau d'une brasserie ou d'un restaurant du quartier ou d'une séance de photos pour la famille auprès d'un photographe du coin, il y a quelque chose pour chaque personne sur votre liste.

Mr. Speaker, the local business owners of New Brunswick are creative and talented, and they deserve all the success this holiday season. This government urges New Brunswickers in all regions to explore ways to shop locally all year round. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, au cours des derniers jours, j'ai reçu des courriels d'élèves qui sont inquiets des modifications que veut apporter ce gouvernement au programme d'immersion en français. Selon les élèves, l'immersion en français enrichit la vision du Nouveau-Brunswick et est une source de fierté. La langue est un facteur d'unification et permet d'acquérir une meilleure compréhension de la culture acadienne. Notre identité est unique dans la seule province officiellement bilingue du Canada.

Here is what a French immersion student wrote to me. The student said: In my opinion, changing the program means taking away the opportunity for kids to learn another language and to communicate with many of our Francophone friends.

Monsieur le premier ministre, on dit que la vérité sort de la bouche des enfants ; qu'en pensez-vous?

M. K. Arseneau : Monsieur le président, aujourd'hui, 21 organismes acadiens demandent la démission du ministre de la Sécurité publique du comité secret sur les langues officielles de la branche exécutive de ce gouvernement. Il s'agit d'un jour tristement historique : Jamais cette province, dans l'ère moderne, n'a connu autant de tension entourant le projet unificateur qu'est la *Loi sur les langues officielles*. Le triste legs de ce premier ministre est dorénavant des fissures linguistiques bientôt irréparables à cause de la complaisance de son Cabinet et de ses conseillers au Cabinet du premier ministre.

Cette Assemblée législative est indépendante de l'aile exécutive du gouvernement et doit agir rapidement pour la réunification des communautés linguistiques. Il est grand temps que l'Assemblée législative se dote d'un comité permanent des langues officielles ; un comité où les parlementaires pourront discuter, réfléchir et unir les gens du Nouveau-Brunswick autour d'un projet de société qui mobilise les gens envers des causes communes. Les parlementaires continueront-ils à encenser le comportement puritain

Monsieur le président, les propriétaires d'entreprises locales du Nouveau-Brunswick sont créatifs et talentueux et méritent de prospérer durant le temps des fêtes. Le gouvernement exhorte les gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick à explorer des façons d'acheter des produits locaux tout au long de l'année dans leur région. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, over the past few days, I have received emails from students who are worried about the changes this government wants to make to the French immersion program. According to these students, French immersion enhances the way New Brunswick is perceived and is a source of pride. Language is unifying and helps people better understand Acadian culture. Our identity as the only bilingual province in Canada is unique.

Voici ce que m'a écrit un élève du programme d'immersion en français. L'élève a dit : À mon avis, modifier le programme revient à priver les enfants de la possibilité d'apprendre une autre langue et de communiquer avec un grand nombre de leurs amis francophones.

Mr. Premier, they say truth comes from the mouths of babes; what do you think of that?

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, today, 21 Acadian organizations are demanding that the Minister of Public Safety resign from the executive branch's secret official language committee. This is a sadly historic day: In modern times, there has never been so much tension in the province about the unifying project that is the *Official Languages Act*. Soon-to-be irreparable linguistic divisions due to the complacency of his Cabinet and advisers in the Office of the Premier are now set to be this Premier's unfortunate legacy.

This Legislative Assembly is at arm's length from the executive branch of government and must act quickly to reunite the linguistic communities. It is high time that the Legislative Assembly appoint a standing committee on official languages, where members can discuss and consider a societal project that engages New Brunswickers around common causes and unites them. Will members continue to praise the Premier's puritanical and divisive behaviour, or will they have the courage of their so-called convictions?

fractionnel du premier ministre ou auront-ils le courage de leur dite conviction?

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, this government encourages all New Brunswickers to explore our beautiful province this winter. We have some of the coziest coffee shops, local breweries, and indoor craft markets to take in with family and loved ones. Of course, New Brunswick has plenty of outdoor activities too. Take an ATV or a snowmobile on the local trails, pick up a stick and play some pond hockey or enjoy an ODR (outdoor rink) with some old friends, or spend a long day on the slopes. With all that New Brunswick has to offer, the possibilities are endless. This government would love to see all New Brunswickers bundle up, explore New Brunswick, and start planning their winter festivities. Thank you, Mr. Speaker.

13:20

M. Mallet: Monsieur le président, le coût du carburant représente une part importante des coûts d'exploitation des entreprises des pêcheurs et nombre d'entre elles ont du mal à rester rentables. L'industrie de la pêche contribue de façon importante à notre économie. En plus des recettes fiscales qu'elle génère, l'industrie de la pêche est un employeur important. On craint de plus en plus que les pêcheurs qui ont de la difficulté à atteindre le seuil de rentabilité décident de vendre leurs bateaux à des acheteurs de l'extérieur de la province. Cela serait désastreux. Nous avons déjà perdu trop de permis de pêche au profit de pêcheurs d'autres provinces. Le gouvernement doit intervenir et aider cette industrie qui est menacée. Il doit y avoir un programme de remise sur le carburant et une autre forme d'aide aux pêcheurs pour compenser ces coûts croissants et pour protéger l'industrie. Le gouvernement a un énorme excédent, et c'est le temps d'investir dans cette industrie vitale avant qu'il ne soit trop tard. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton: Monsieur le président, en juin, l'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick a présenté son rapport *Vieillir dans l'indifférence et l'indignité au Nouveau-Brunswick*. Pour répondre aux besoins des personnes âgées dans les foyers de soins et dans les foyers de soins spécialisés et des gens qui reçoivent des soins à domicile, l'association a émis des recommandations, dont : s'assurer que tous les services des foyers de

M^{me} Conroy: Monsieur le président, le gouvernement encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à explorer notre magnifique province cet hiver. Nous avons certains des cafés, des brasseries locales et des marchés d'artisanat intérieurs les plus douillets à visiter avec la famille et les proches. Bien sûr, le Nouveau-Brunswick offre également de nombreuses activités de plein air. Conduisez un VTT ou une motoneige sur les sentiers locaux, prenez un bâton et jouez au hockey sur une glace naturelle, amusez-vous sur une patinoire extérieure avec de vieux amis ou passez une longue journée sur les pentes. Grâce à tous les attraits du Nouveau-Brunswick, les possibilités sont infinies. Le gouvernement aimerait voir tous les gens du Nouveau-Brunswick s'emmitoufler, explorer le Nouveau-Brunswick et commencer à planifier leurs festivités hivernales. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, the cost of fuel represents a significant portion of operating costs for fishing businesses, and many of them have a hard time remaining profitable. The fishing industry contributes significantly to our economy. In addition to the tax revenue it generates, the fishing industry is also a major employer. There is growing concern that fishers who have difficulty breaking even will decide to sell their boats to buyers outside of the province. That would be disastrous. We have already lost too many fishing licences to fishers from other provinces. The government must intervene and help this industry that is under threat. A fuel rebate program and another form of assistance to fishers are needed to offset these increasing costs and protect the industry. The government has a huge surplus, and it is time to invest in this vital industry before it is too late. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, in June, the Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick published its report *New Brunswick's elders neglected and forgotten*. To meet the needs of seniors in nursing homes and special care homes and those who receive home care, the association issued recommendations, including ensuring that all services in long-term care homes and special care homes, as well as home care services, are provided in French to all Francophone

soins de longue durée, des foyers de soins spéciaux, ainsi que les services de soutien à domicile, soient offerts en français à toutes les personnes âgées francophones de la province ; exiger une formation appropriée ; voir à une bonne alimentation des personnes âgées ; commencer une transition progressive mais substantielle vers un plus grand investissement dans les soins à domicile ; commencer progressivement à suspendre le nombre de foyers privés et créer un nouveau modèle d'organismes sans but lucratif. On doit s'assurer que chaque personne âgée est traitée avec dignité et respect.

Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick's Premier "is building a New Brunswick Advantage." Those words caught my eye yesterday: "a New Brunswick Advantage." I could not agree more. New Brunswick has a fiscal advantage, and it has been well earned: a lower tax burden, consecutive balanced budgets, and a falling provincial debt. In the past year alone, this government reduced our province's debt by nearly \$1 billion.

The New Brunswick advantage continues with a growing population of 800 000, and we are on our way to a million. The size of our workforce and employment numbers keep hitting new records. Mr. Speaker, the New Brunswick advantage will continue to grow as our strength in terms of finance and the economy provides the capacity to improve and grow social programs. New Brunswick has one more advantage, and it is right here in this Legislature—it is a leadership advantage. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales

Loi sur les langues officielles

M. McKee : Merci, Monsieur le président. C'est évident que ce premier ministre ne comprend rien au dossier des langues officielles. Dans le cadre de la révision de la *Loi sur les langues officielles*, il a tenté de confondre les droits linguistiques avec l'apprentissage d'une langue seconde. De plus, le Parti conservateur continue de brûler volontairement les ponts avec les communautés acadiennes et francophones de la province, et c'est honteux que les francophones du Parti conservateur le laissent faire.

Nous connaissons bien les positions prises antérieurement par ce premier ministre, et les actions

seniors in the province, ensuring appropriate training, ensuring proper nutrition for seniors, starting a gradual but substantial transition to greater investment in home care, gradually beginning to limit the number of private nursing homes, and creating a new model of non-profit organizations. It is essential to ensure that every senior is treated with dignity and respect.

M. Turner : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick « crée un Avantage Nouveau-Brunswick ». Ces mots ont attiré mon attention hier : « un Avantage Nouveau-Brunswick ». Je suis entièrement d'accord. Le Nouveau-Brunswick présente un avantage financier bien mérité : un fardeau fiscal moindre, plusieurs budgets équilibrés d'affilée et une dette provinciale en baisse. Rien qu'au cours de la dernière année, le gouvernement a réduit la dette de notre province de près de 1 milliard de dollars.

L'avantage Nouveau-Brunswick se poursuit avec une population de 800 000 personnes qui est en voie d'atteindre un million de personnes. La taille de notre main-d'oeuvre et les chiffres en matière d'emploi atteignent des niveaux records. Monsieur le président, l'avantage Nouveau-Brunswick continuera de prendre de l'ampleur grâce à la force de notre économie et de notre situation financière, qui nous permet d'améliorer et d'élargir les programmes sociaux. Le Nouveau-Brunswick dispose d'un avantage supplémentaire, qui se trouve ici à l'Assemblée législative — un avantage lié au leadership. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions

Official Languages Act

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Obviously, this Premier does not understand anything about the official languages file. During the review of the Official Languages Act, he tried to mix up language rights and second language learning. In addition, the Conservative Party continues to voluntarily burn bridges with Acadian and Francophone communities in the province, and it is a shame that the Francophones in the Conservative Party are allowing it.

We are well aware of the positions taken previously by this Premier, and his recent actions confirm that we

qu'il a prises récemment confirment nos inquiétudes, Monsieur le président. Le premier ministre, par exemple, a fait des commentaires irrespectueux envers la commissaire aux langues officielles. Mais pourquoi tente-t-il de brouiller le rôle du commissaire aux langues officielles seulement pour créer des tensions linguistiques dans la province, Monsieur le président? C'est inacceptable. Pourquoi le premier ministre continue-t-il de créer des tensions linguistiques et de diviser la province?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is unfortunate that the opposition members are taking such exception to having meaningful discussions in our province to try to kind of end up and resolve where we will go together on a path for our future. The goal of having discussions . . . The member opposite references, in particular, the Official Languages Commissioner. If I read directly from the Act, it says:

43(1) There shall be an Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick, as well as a Commissioner of Official Languages for New Brunswick.

So, Mr. Speaker, the Official Languages Commissioner is there to serve both official languages, and all we are doing is reviewing the recommendations, which do not include anything about getting rid of the Official Languages Commissioner. They include a number of recommendations that we are diligently going through, and we will respond to them before the session ends this fall. To not have all discussions and all opinions as part of the process would be, I think, disrespectful. This gives us the opportunity to have a solution for the long haul, and I am confident that that is what we will provide and that the members of the opposition will be satisfied.

13:25

M. McKee : Monsieur le président, par ses récentes actions, le premier ministre a confirmé nos inquiétudes. Ce sont les mêmes sortes de positions qu'il a prises il y a 35 ans, Monsieur le président. Le premier ministre devrait reconnaître l'importance des langues officielles.

Les premiers ministres conservateurs qui l'ont précédé ont tous apporté des changements importants à la *Loi sur les langues officielles*. Richard Hatfield, Bernard

have cause to be worried, Mr. Speaker. For example, the Premier has made disrespectful comments towards the Commissioner of Official Languages. Why is he trying to create confusion about the role of the Commissioner of Official Languages just to create language-related tension in the province, Mr. Speaker? That is unacceptable. Why does the Premier continue to create language-related tension and divide the province?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est malheureux que les parlementaires du côté de l'opposition s'offusquent ainsi de la tenue de discussions sérieuses dans notre province qui visent en quelque sorte à tracer et à déterminer la voie que nous suivrons collectivement. L'objectif de discussions... Le député d'en face fait allusion, en particulier, à la commissaire aux langues officielles. Je vais citer directement la loi :

43(1) Est institué le commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick ainsi que le poste de commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick.

Ainsi, Monsieur le président, le poste de commissaire aux langues officielles vise à favoriser les deux langues officielles, et nous ne faisons qu'examiner les recommandations, lesquelles ne comprennent pas l'élimination du poste de commissaire aux langues officielles. Il y a un certain nombre de recommandations que nous examinons avec diligence, et nous y donnerons suite avant la fin de la session de cet automne. Il serait, à mon avis, irrespectueux de ne pas tenir compte de toutes les discussions et de toutes les opinions dans le cadre du processus. Cela nous donne l'occasion de trouver une solution à long terme, et je suis convaincu que c'est ce que nous ferons et que les parlementaires du côté de l'opposition seront satisfaits.

Mr. McKee: Mr. Speaker, with his recent actions, the Premier has confirmed that we have cause to worry. He took the same kinds of positions 35 years ago, Mr. Speaker. The Premier should acknowledge the importance of official languages.

Conservative Premiers who preceded him all made significant changes to the Official Languages Act. Richard Hatfield, Bernard Lord, and David Alward all

Lord et David Alward ont tous participé de façon constructive au processus. Pourquoi ce premier ministre poursuit-il des actions qui divisent la province sur la question des langues, Monsieur le président? C'est malheureux qu'il ne comprenne rien à la *Loi sur les langues officielles*. C'est soit qu'il ne comprend rien, soit qu'il sait exactement ce qu'il fait.

Tout simplement, Monsieur le président, en ce qui a trait à la révision de la *Loi sur les langues officielles*, le premier ministre peut-il nous garantir qu'il ne réduira pas ou n'érodera pas les droits en matière de langues officielles?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition on the floor here basically seems to be surmising or has an advance copy of a response that I am not aware of, because he is expounding upon what could be, what might be, and what has been.

So, Mr. Speaker, rather than having all these conditions and concerns, I think that the real issue should be saying, Okay, why, after 53 years, have we not had a situation where we have really moved the bar so that we all become bilingual as we graduate from our schools? That is obviously a huge concern.

I would say, Let's wait and get the response to the report. Before this session, this fall, I said it would happen. All this speculation provides good fodder for everyday discussion, but it is not really pertinent to what our recommendation will be at the end of the day.

M. McKee: Monsieur le président, le premier ministre continue de confondre les dossiers de la *Loi sur les langues officielles* avec celui de l'apprentissage d'une langue seconde. Il l'a fait l'année dernière lorsqu'il a demandé un rapport pour évaluer ces deux questions. Il crée la confusion en matière de langues officielles.

Cela dit, nous ne pourrons plus croire les paroles de ce premier ministre concernant la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Nous avons demandé au premier ministre de nous donner une réponse au plus tard six mois après le dépôt du rapport, en avril 2022. Il ne l'a pas fait. Deux mois plus tard, la commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick a demandé la même chose, en disant que l'absence de

participated in the process constructively. Why is this Premier taking actions that divide the province on the language issue, Mr. Speaker? It is unfortunate that he understands nothing about the Official Languages Act. Either he does not understand anything, or he knows exactly what he is doing.

Quite simply, Mr. Speaker, when it comes to the review of the Official Languages Act, can the Premier guarantee us that he will not diminish or erode official language rights?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition semble essentiellement faire ici des suppositions ou avoir obtenu à l'avance une réponse dont je ne suis pas au courant, car il s'étend sur des hypothèses, des suppositions et des événements du passé.

Ainsi, Monsieur le président, au lieu d'avoir toutes sortes de conditions et de préoccupations, je pense que la vraie question qu'il faudrait se poser est : D'accord, pourquoi, après 53 ans, n'avons-nous pas réussi à viser plus haut afin que tous les élèves soient bilingues lorsqu'ils obtiennent leur diplôme d'études secondaires dans notre province? Voilà évidemment une énorme préoccupation.

Je dirais : Attendons la réponse au rapport. Avant la session, cet automne, j'ai dit qu'elle serait présentée. Toutes les spéculations alimentent les discussions quotidiennes, mais elles ne sont pas vraiment pertinentes quant à nos recommandations au bout du compte.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Premier continues to mix up the Official Languages Act file with the one on second language learning. He did it last year when he requested a report to assess those two issues. He is creating confusion about official languages.

That being said, we can no longer believe what this Premier says concerning the review of the Official Languages Act. We had asked the Premier to give us a response within six months after the report was tabled, in April 2022. He did not. Two months later, the Commissioner of Official Languages for New Brunswick asked for the same thing, saying that the

progrès dans ce dossier constitue un recul pour les droits linguistiques.

Nous voici maintenant en novembre 2022. Il y a un mois, le premier ministre nous a dit qu'il déposerait sa réponse avant la fin de l'année. Mais, nous demandons qu'il le fasse le plus tôt possible. Nous finissons la session avant les Fêtes le 16 décembre. Nous voulons sa réponse avant le 16 décembre pour que nous puissions en débattre correctement, si nécessaire. Le premier ministre le fera-t-il en temps voulu?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there is something that I would certainly challenge to a great extent, and that is how anyone's rights—in either official language, but we talk particularly about the Francophone sector—have been restricted here during our mandate. I would like to hear about anyone who has been restricted because of our actions in this government. The fact is that I am not aware of any of them—I am not aware of any of them.

I think there is a lot of hype being created here because it serves the purpose of the federal Liberal government to divide our province and to continue to use it. The Prime Minister came down here last week and made it an issue, Mr. Speaker. This is not a federal issue. It is a provincial issue. But he has done that on more than one account. Those comments are not helpful, and I would suggest that, throughout this process, the Prime Minister should stay in his lane. This is a provincial issue, and I am honoured to say that we have treated everyone around this province equally and have especially honoured the *Official Languages Act*.

M. McKee: Monsieur le président, les propos du premier ministre et les gestes qu'il a posés dernièrement nous inquiètent beaucoup. Il veut parler de créer de la division et des tensions. Ce sont les gestes qu'il a posés qui ont créé tout cela.

Permettez-moi de vous rappeler que trois événements ont eu lieu depuis le dépôt du rapport, l'an dernier. Premièrement, les deux députés de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick ont rejoint le Parti conservateur. Deuxièmement, l'ancien chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, qui a fait connaître son mépris pour les droits linguistiques, a été invité à siéger au Cabinet. Troisièmement, cette même

lack of progress on this file is a setback for language rights.

It is now November 2022. A month ago, the Premier told us that he would table his response before the end of the year. However, we are asking that he do so as soon as possible. We are wrapping up the session on December 16, before the holidays. We want his response before December 16 so that we can debate it properly, if necessary. Will the Premier do so in a timely fashion?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je contesterais certainement dans une large mesure des propos selon lesquels les droits des gens — qui parlent l'une ou l'autre des langues officielles, mais nous parlons particulièrement du secteur francophone — ont été restreints depuis que nous sommes au pouvoir. Si les droits d'une personne ont été restreints en raison des mesures que nous prenons au sein du gouvernement, j'aimerais en être informé. Pour tout dire, je ne suis au courant d'aucun cas — aucun.

Je pense qu'il y a beaucoup de tapage à ce propos, car c'est favorable à l'objectif que s'est fixé le gouvernement libéral fédéral de diviser notre province et de poursuivre dans une telle voie. Le premier ministre fédéral est venu ici la semaine dernière pour dramatiser la situation, Monsieur le président. Il ne s'agit pas d'une question fédérale. Il s'agit d'une question provinciale. Or, ce n'est pas la première fois qu'il tient des propos du genre. De tels propos ne sont pas utiles, et, tout au long du processus, je conseillerais au premier ministre fédéral de ne pas s'en mêler. Il s'agit d'une question provinciale, et j'ai l'honneur de dire que nous avons traité tout le monde de façon égale dans la province et que nous avons particulièrement respecté la Loi sur les langues officielles.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the things the Premier has said and done recently really worry us. He wants to talk about creating division and tensions. All of that was caused by his actions.

Let me remind you that three things have happened since the report was tabled last year. First, both members of the People's Alliance of New Brunswick joined the Conservative Party. Second, the former leader of the People's Alliance of New Brunswick, who has made his contempt for language rights known, was asked to be in Cabinet. Third, he was

personne a été nommée membre du comité qui révisé la *Loi sur les langues officielles*.

Nous savons ce que l'ancien chef de l'Alliance des gens a dit précédemment et nous connaissons sa prise de position concernant la *Loi sur les langues officielles*. Il n'a rien à faire avec ce comité, Monsieur le président. Donc, pourquoi le premier ministre est-il si déterminé à lui donner la chance d'influencer le processus décisionnel du gouvernement en matière de langues officielles, sachant la position qu'il a prise précédemment?

13:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I will reiterate what I said. My response was, Has anyone, in any part of the province, had their rights not respected under this government? I would say no. There have been no changes. There has been no decrease. There have been no changes.

Again, to provide, again, the fearmongering and the concern... We should have opinions from all members of government listened to so that we have a path going forward that works to enhance both languages in the province and, in particular, to ensure that the Francophone population is enhanced and maintained. To that point, I would make a reference in relation to immigration. We have increased our Francophone immigration during our time in office. We are targeting 33%. That did not happen previously, Mr. Speaker, so what about that?

I would challenge anyone. Just because I am not afraid to have open and frank discussions with everyone... I will challenge you, What has changed, Mr. Speaker—

Mr. Speaker: Time, Premier.

Cost of Living

Mr. McKee: Mr. Speaker, government members want to say that they have not done anything to break linguistic rights during their mandate. What about all these press conferences they had during COVID-19? None of them were done in the French language. That has clearly been documented by the language commissioner. Government members want to talk

appointed to the committee reviewing the Official Languages Act.

We know what the former leader of the People's Alliance has previously said, and we know his position regarding the Official Languages Act. He has no business being on this committee, Mr. Speaker. So, why is the Premier so determined to give him the opportunity to influence the government decision-making process on official languages, knowing the position he has previously taken?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je vais répéter ce que j'ai dit. Voici ma réponse : Les droits d'une personne dans la province ont-ils été violés depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir? Je dirais non. Rien n'a changé. Il n'y a pas eu de restriction. Rien n'a changé.

Encore une fois, pour répondre à l'alarmisme et aux préoccupations... Nous devrions recueillir les opinions de tous les parlementaires du côté du gouvernement afin de baliser une voie à suivre pour favoriser les deux langues dans la province et, en particulier, faire en sorte que les droits des francophones soient renforcés et sauvegardés. À cet égard, j'aimerais faire allusion à l'immigration. Nous avons augmenté notre immigration francophone au cours de notre mandat. Nous visons 33 %. Ce n'était pas le cas auparavant, Monsieur le président, alors que dire de cela?

Je mettrai n'importe qui au défi. Je le dis simplement parce que je n'ai pas peur d'avoir des discussions ouvertes et franches avec tout le monde... Je mets quiconque au défi de me prouver ce qui a changé, Monsieur le président...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Coût de la vie

M. McKee : Monsieur le président, les parlementaires du côté du gouvernement veulent dire qu'ils n'ont pris aucune mesure qui portait atteinte aux droits linguistiques pendant leur mandat. Qu'en est-il de toutes les conférences de presse qu'ils ont tenues pendant la pandémie de COVID-19? Aucune ne s'est tenue en français. La commissaire aux langues

about Francophone immigration. Where were the government members this weekend when the centre of immigration innovation in the province was announced in Dieppe?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Mr. McKee: Where were the government members, Mr. Speaker?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, order, please.

Mr. McKee: What is frustrating is that we are talking about an issue that is well settled.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, minister.

Mr. McKee: We are talking about an issue that—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. The honourable the Premier.

Mr. McKee: I was not done my question. I sat down because you stood up.

Mr. Speaker, we are dealing with a distraction here. I want to know what this Premier and government are going to do about the cost of living. This is what we should be talking about and not this distraction.

Hon. Mr. Higgs: I am glad that the Opposition Leader has decided that he cannot think of anything that we have done negatively. In fact, we have enhanced things, so that does not fit the narrative, does it? So we switch gears—fair enough.

In relation to what we need to do in terms of inflation and costs, which, by the way, are greatly enhanced by the federal government's policies . . . We have seen that. Why would we expect anything else when policies are cutting off our energy supply? Why would we expect to see anything else when we have no

officielles a clairement documenté le tout. Les parlementaires du côté du gouvernement veulent parler de l'immigration francophone. Où étaient les gens du gouvernement lorsque le centre provincial d'innovation en immigration a été inauguré cette fin de semaine à Dieppe?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

M. McKee : Où étaient les parlementaires du côté du gouvernement, Monsieur le président?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le député, s'il vous plaît.

M. McKee : Ce qui est frustrant, c'est que nous parlons d'un enjeu qui est bien établi.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le ministre.

M. McKee : Nous parlons d'un enjeu qui...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. Le premier ministre.

M. McKee : Je n'avais pas terminé ma question. Je me suis assis parce que vous vous êtes levé.

Monsieur le président, nous sommes aux prises avec une distraction. Je veux savoir ce que le premier ministre et son gouvernement feront à propos du coût de la vie. Voilà de quoi nous devrions parler, et non d'une distraction.

L'hon. M. Higgs : Je suis content que le chef de l'opposition ait décidé qu'aucune de nos actions n'était négative. En fait, nous avons amélioré la situation ; cela ne cadre donc pas dans le récit, n'est-ce pas? Nous changeons donc de sujet — très bien.

Pour ce qui est des mesures que nous devons prendre au chapitre de l'inflation et des coûts, lesquels, en passant, sont fortement alimentés par les politiques du gouvernement fédéral... Nous l'avons constaté. Pourquoi nous attendrions-nous à autre chose quand des politiques coupent notre approvisionnement en

backup for the crisis in Europe that is raising the costs of energy when our own energy is stranded? Why would members opposite not look in the mirror and say, Wow, I wonder whether those federal policies have anything to do with the state we are in? Well, news flash, Mr. Speaker—they certainly do.

In relation to that, we are looking at relief programs, and we will introduce those in the near future because we recognize the costs, particularly on those who cannot afford groceries and fuel. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, this is what we should be talking about. This is what matters to New Brunswickers who are facing difficulties with the rising cost of living. But the government is offering distractions. French immersion—we are going to scrap that. The Commissioner of Official Languages—we are going to scrap that.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. McKee: We need to be talking about the issues that matter to New Brunswickers. Government members want to talk about looking in the mirror. They should look to their neighbours. All governments across Canada are facing the same economic consequences that this government is facing, but those governments are choosing to help their people. They are helping their people. This government has introduced—what?—14 bills now. We have seen the speech from the throne. There has been nothing to help New Brunswickers right now. The Governor of the Bank of Canada has confirmed that low-income Canadians are hit hardest by inflation, but this government is not doing anything. What is this government going to announce? It is now sitting on its \$774-million surplus. What is the government going to do for low-income New Brunswickers?

énergie? Pourquoi nous attendrions-nous à autre chose alors que notre énergie est bloquée et que nous n'avons aucune solution de rechange face à la hausse des coûts de l'énergie liée à la crise en Europe? Pourquoi les gens d'en face ne se regarderaient-ils pas dans le miroir pour dire : Waouh, je me demande si les politiques fédérales n'ont pas quelque chose à voir avec la situation dans laquelle nous nous trouvons. Eh bien, nouvelle éclair, Monsieur le président : c'est certainement le cas.

À cet égard, nous examinons des programmes d'allègement que nous présenterons dans un proche avenir, car nous sommes conscients des coûts, tout particulièrement pour les personnes qui n'ont pas les moyens de payer l'épicerie et le carburant. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, nous devrions parler de la question. Voilà ce qui est important pour les gens du Nouveau-Brunswick qui sont aux prises avec des difficultés en raison l'augmentation du coût de la vie. Or, le gouvernement propose des distractions. Il abolira le programme d'immersion en français. Il abolira le poste de commissaire aux langues officielles.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. McKee : Nous devons discuter des questions qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les parlementaires du côté du gouvernement veulent parler de se regarder dans le miroir. Ils devraient regarder leurs voisins. Les gouvernements dans l'ensemble du Canada subissent les mêmes répercussions économiques que le gouvernement de notre province, mais choisissent d'aider leur population. Ils aident leur population. Le gouvernement a déposé — combien? — 14 projets de loi jusqu'à présent. Nous avons entendu le discours du trône. Aucune mesure n'a été prise pour aider dès maintenant les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouverneur de la Banque du Canada a confirmé que les personnes à faible revenu du Canada étaient les plus touchées par l'inflation, mais le gouvernement ne fait rien. Qu'annoncera le gouvernement? Il dispose maintenant d'un excédent de 774 millions de dollars qu'il n'utilise pas. Que fera le gouvernement pour les gens à faible revenu du Nouveau-Brunswick?

13:35

Hon. Mr. Higgs: You know, Mr. Speaker, I think the phrase was that this government has done nothing. By working with the federal government, we reduced the cost of childcare for a family by up to 50%. We increased benefits to social assistance recipients and reduced the clawback. We have eliminated interest on New Brunswick student loans. We have increased the minimum wage by 17%, with more coming on the CPI in the new year. We have reduced property tax for the 2023 taxation year, and we will reduce personal income tax. There was the cost-of-fuel benefit that we did earlier.

So, doing nothing? Not quite the truth, Mr. Speaker, but this tells you that the government does things and we will help people. We want to help those 60 000 new people who have come to New Brunswick—a record growth with record low unemployment—a province that truly has the advantage over the rest of Canada. Let's move forward.

Mr. Speaker: Thank you.

M. McKee : Monsieur le président, le gouvernement enregistre maintenant un excédent budgétaire de 774 millions de dollars pour le deuxième trimestre. Il se vante d'avoir proposé des initiatives, mais il n'y a rien pour aider les gens de la province qui éprouvent chaque jour des difficultés à mettre de la nourriture sur la table ou de l'essence dans la voiture.

Monsieur le président, il n'y a aucune initiative pour aider les gens qui font face à des augmentations des tarifs d'électricité et pour aider ceux qui font face aux prix exorbitants de l'essence ; il n'y a aucune mesure pour aider les familles à faible revenu aux prises avec l'augmentation du coût de leur épicerie ; il n'y a aucun investissement pour augmenter le nombre de places dans les garderies, et j'en passe, Monsieur le président. Ce gouvernement manque de créativité et d'empathie pour la population du Nouveau-Brunswick.

Si ce gouvernement peut trouver des fonds pour réduire les impôts des personnes les plus riches, pourquoi ne peut-il pas trouver des fonds pour aider les personnes les plus démunies de la province?

L'hon. M. Higgs : Vous savez, Monsieur le président, je pense qu'il a été dit que le gouvernement n'avait rien fait. En collaborant avec le gouvernement fédéral, nous avons réduit de jusqu'à 50 % le coût des services de garderie pour les familles. Nous avons augmenté les prestations des bénéficiaires de l'aide sociale tout en réduisant la récupération. Nous avons éliminé les intérêts sur les prêts étudiants du Nouveau-Brunswick. Nous avons augmenté le salaire minimum de 17 %, et il y aura dans l'année à venir d'autres augmentations en fonction de l'IPC. Nous avons réduit l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2023 et nous réduirons l'impôt sur le revenu des particuliers. Nous avons plus tôt instauré cette année la prestation pour le carburant.

Estime-t-on vraiment que nous ne faisons rien? Ce n'est pas tout à fait la vérité, Monsieur le président, et la liste de mesures indique que le gouvernement agit et que nous aiderons les gens. Nous voulons aider les 60 000 personnes — une croissance record assortie d'un taux de chômage exceptionnellement faible — nouvellement installées au Nouveau-Brunswick, soit une province qui présente bien des avantages par rapport au reste du Canada. Allons de l'avant.

Le président : Merci.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the government is now recording a \$774-million budget surplus for the second quarter. It is boasting about bringing forward initiatives, but nothing is planned to help the people of the province who are struggling daily to put food on the table or gas in their cars.

Mr. Speaker, there are no initiatives to help people facing electricity rate increases and those facing exorbitant gas prices; there are no measures to help low-income families dealing with increased grocery costs; there are no investments to increase the number of child care spaces, and so on, Mr. Speaker. This government lacks creativity and empathy for New Brunswickers.

If this government can find funds to reduce taxes on the wealthiest, why can it not find funds to help the people in the province who are most in need?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, when we look at the ways that the Fuel and Food Benefit that we put forward . . . We will continue to look at that benefit for the next few months and in the new year, early, early on. We can talk about how we made changes in reducing the debt. This saves us about \$80 million to \$100 million that can go into the services that we can provide in the province.

I know that this is a foreign concept to the members opposite, but, Mr. Speaker, let me tell you where the revenue is coming from throughout the province. It is coming from more people working. It is coming from more people spending money, and it is coming from more people investing—private-sector investment—in our province. I know that the only job the Liberals think is worthwhile is a job paid for by the public purse. Well, Mr. Speaker, when we encourage people here and we have an advantage in our province because we are not the highest-taxed jurisdiction, people look at us and say: I want to be in New Brunswick. That is the place to be. And, Mr. Speaker, it is happening. Thank you.

Mr. McKee: Mr. Speaker, New Brunswick's growth in revenue, as stated, has been helped by the huge increase in population during the pandemic. People saw New Brunswick as a desirable place to go, with a lower cost of living and an opportunity to work remotely even if their employment is in Ontario or elsewhere.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. McKee: But, Mr. Speaker, people are coming here now, and they are realizing that there are no day care spaces, that there are no family doctors, that there are increases in heating prices, that hospital ERs are closing, and that there is overcrowding in schools. Many families decide within two years whether they are going to stay. If this government does not do anything to address those issues, people are going to leave. Where is the government's strategy? Its members keep saying, Oh, we are up to—what?—

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, lorsque nous examinons les façons dont la prestation pour le carburant et la nourriture... Nous continuerons à examiner cette prestation au cours des prochains mois et au début de la nouvelle année, au tout début de celle-ci. Nous pouvons parler de la façon dont nous avons opéré des changements pour réduire la dette. Voilà qui nous permettra d'économiser de 80 millions à 100 millions de dollars, lesquels pourront être consacrés aux services que nous pouvons fournir dans la province.

Je sais qu'il s'agit d'un concept étranger pour le député d'en face, mais, Monsieur le président, laissez-moi vous dire d'où proviennent les recettes dans la province. Elles sont attribuables au fait que plus de personnes travaillent. Elles sont attribuables au fait que plus de personnes dépensent de l'argent et réalisent des investissements — des investissements du secteur privé — dans notre province. Je sais que le seul travail valable, selon les Libéraux, c'est un travail payé par les fonds publics. Eh bien, Monsieur le président, lorsque nous encourageons les gens ici et que nous jouissons d'un avantage dans notre province, car il ne s'agit pas de l'endroit où les taxes et impôts sont les plus élevés, les gens songent à notre province et disent : Je veux vivre au Nouveau-Brunswick ; c'est l'endroit idéal où vivre. Monsieur le président, cela se produit bel et bien. Merci.

M. McKee : Monsieur le président, comme il a été souligné, l'énorme croissance démographique enregistrée pendant la pandémie a contribué à la croissance des recettes du Nouveau-Brunswick. Les gens ont constaté que le Nouveau-Brunswick était un endroit attrayant où aller s'installer, compte tenu d'un coût de la vie moins élevé et de la possibilité de travailler à distance, même si leur employeur se trouve en Ontario ou ailleurs.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. McKee : Toutefois, Monsieur le président, des gens viennent s'installer ici maintenant et se rendent compte qu'il n'y a aucune place en garderie, qu'il n'y a aucun médecin de famille, que le coût du chauffage augmente, que des services des urgences des hôpitaux doivent fermer et que des écoles sont surpeuplées. De nombreuses familles décident en l'espace de deux ans si elles vont rester. Si le gouvernement ne fait rien pour régler les problèmes, les gens partiront. Quelle est la stratégie du gouvernement? Les parlementaires du

820 000 people today. Where is their strategy to deal with helping New Brunswickers?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am wondering if the Leader of the Opposition will repeat the first part of that. I think that he needs to say that again.

Is it not interesting? We talk about, okay, people coming here to look at New Brunswick for the first time. Let's talk about health care. Let's talk about Health Link. Do you know that list that used to be at 70 000? It is now down to 54 000. Do you know why? It is because we are making the connections and we are fixing the list. Mr. Speaker, when you look at where we can make improvements and where we say that we will put money, you have heard me say that I will spend money anywhere in our system where the people of this province will feel the results, where they will go home and say: Wow, I am getting better care. I am getting better service.

And it is all because the people in New Brunswick are delivering it. It is not about a headline on an investment. It is about a headline on results, and it is about people saying, Things are really happening. They are feeling it, Mr. Speaker, and the opposition does not like it. Thank you.

13:40

Loi sur les langues officielles

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le premier ministre dit qu'il n'a pas d'exemples de traitements inéquitables, alors en voici quelques-uns : Tenter de réduire les exigences linguistiques dans les services ambulanciers ; tenir des conférences de presse uniquement en anglais pendant une crise sanitaire ; nous dire de nous contenter de l'interprétation ; nous accuser de parler français à la Chambre pour créer de la diversion ; nous traiter d'abat-jour ; être muet depuis un an au sujet du rapport sur la révision de la *Loi sur les langues officielles* ; affirmer que le commissariat aux langues officielles est négatif ; abolir les conseils d'administration des réseaux de santé ; accueillir deux députés de l'Alliance des gens au sein du Parti conservateur ; nommer l'un d'entre

côté du gouvernement ne cessent de dire : Ah, notre population atteint — quoi? — 820 000 personnes aujourd'hui. Quelle est leur stratégie pour aider les gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je me demande si le chef de l'opposition répétera la première partie de ses propos. Je pense qu'il doit répéter ses propos.

N'est-ce pas intéressant? Nous parlons, bon, des gens qui viennent ici pour découvrir le Nouveau-Brunswick pour la première fois. Parlons des soins de santé. Parlons du service Lien Santé. Vous souvenez-vous de la liste qui comptait auparavant 70 000 patients? Celle-ci a été réduite et en compte maintenant 54 000. Savez-vous pourquoi? C'est parce que nous établissons les liens et nous réglons la situation à cet égard. Monsieur le président, en ce qui concerne les possibilités d'améliorations et les futurs investissements que nous avons mentionnés, vous m'avez entendu dire que j'investirai dans notre système là où les gens de la province constateront les résultats et se diront : Waouh, je reçois de meilleurs soins ; je reçois un meilleur service.

Le tout est attribuable aux gens du Nouveau-Brunswick qui assurent la prestation des services. Les manchettes au sujet d'un investissement n'importent pas. Ce qui importe, ce sont les manchettes au sujet des résultats et les gens qui disent : Des mesures sont vraiment prises. Les gens constatent des résultats, Monsieur le président, et l'opposition n'aime pas cela. Merci.

Official Languages Act

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the Premier says he has no examples of unfair treatment, so here are some: attempting to reduce language requirements for ambulance services; holding press conferences only in English during a health crisis; telling us to settle for interpretation; accusing us of speaking French in the House to create a diversion; calling us lampshades; remaining silent on the report of the review of the Official Languages Act for a year; stating that the Commissioner of Official Languages is negative; abolishing the boards of directors of the health networks; welcoming two members of the People's Alliance into the Conservative Party; appointing one of them as minister, and, finally, entrusting him with the review of the Official Languages Act. Mr. Premier,

eux comme ministre, et, finalement, le charger de réviser la *Loi sur les langues officielles*. Monsieur le premier ministre, compte tenu de ce triste bilan de vos paroles, de vos actions et de vos inactions, avez-vous réellement évolué ou êtes-vous encore habité des valeurs du Parti CoR?

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, what the member opposite has referred to are criticisms, not lack of action or personal interactions that are causing people difficulty. During the COVID-19 crisis, we were achieving a 95% approval rating in relation to the communications. It is unfortunate that in a bilingual province and in a government that has full translation requirements—and I am only unilingual—that that is not acceptable. I am along with probably about 80% of the Anglophone population in our province.

Why are we focused on education? Because it is going to be the same thing 50 years from now unless we fix it. That is why the status quo is not good enough. This should not be difficult. We still graduate 72% of Anglophone kids who cannot speak both official languages, and we think that is acceptable? Why would anyone agree that this is acceptable? Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, va-t-il falloir faire un dessin au premier ministre? La *Loi sur les langues officielles* n'a pas comme objectif de rendre les gens bilingues et elle n'est pas garante de l'harmonie linguistique dans la province. La division qui est en train de se créer est faite par ce premier ministre et ce gouvernement conservateur qui appuie ses actions.

Le premier ministre est en train de créer des blessures à cette province, et quiconque lui succédera aura à faire un travail titanesque de reconstruction identitaire et de reconstruction sociale.

Monsieur le premier ministre, pour le bien de la population et de la province, nous demandons le retrait immédiat de Kris Austin du comité de révision de la *Loi sur les langues officielles*. Nous vous demandons de faire de ce comité secret un comité public ; êtes-vous en mesure de vous positionner sur ce dossier?

given the sad track record of your words, actions, and inaction, have you really changed or are you still holding on to the values of the CoR Party?

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, la députée d'en face fait allusion à des critiques et non à un manque d'action ou à des interactions personnelles qui causent de la difficulté aux gens. Pendant la crise de la COVID-19, nous avons atteint une cote de confiance de 95 % au chapitre de la communication. Il est regrettable que, dans une province bilingue et au sein d'un gouvernement qui répond pleinement aux exigences de traduction — et je ne suis qu'unilingue —, le tout soit inacceptable. Je me trouve probablement dans la même situation qu'environ 80 % de la population anglophone dans notre province.

Pourquoi nous concentrons-nous sur l'éducation? Si nous ne réglons pas la situation, nous en serons au même point dans 50 ans. Voilà pourquoi le statu quo ne suffit pas. La tâche ne devrait pas être difficile. À la fin du secondaire, 72 % des jeunes anglophones ne peuvent toujours pas s'exprimer dans les deux langues officielles, et cela serait acceptable, nous dit-on. Pourquoi trouverait-on la situation acceptable? Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, does the Premier need it spelled out for him? The Official Languages Act is not about making people bilingual, and it does not guarantee linguistic harmony in the province. Division is emerging because of this Premier and this Conservative government that supports his actions.

The Premier is causing harm to this province, and whoever replaces him will have the daunting task of identity rebuilding and social reconstruction to do.

Mr. Premier, for the good of the people and the province, we ask for the immediate withdrawal of Kris Austin from the committee reviewing the Official Languages Act. We are asking you to make this secret committee a public committee; can you take a position on this file?

Mr. Speaker: Member, I remind you not to name names but to indicate a member by riding or by ministry.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that it is well understood by now that we are working through the process and that we are reviewing. Yes, it has taken longer than it should have. I will not deny that, but I am confident that we will have a response here, as I said, before this session is over. And we will, Mr. Speaker.

We are having good discussions, and we will have those discussions with our caucus. We will go through this when the recommendations are finalized, and we will present them publicly, as has been done in the past. I am very confident that the discussions that we have had are bearing fruit, but there are also open dialogues about issues that exist in our entire province. How do we continue to enhance the Francophone population, the language capabilities, and our service that is part of our bilingual nature? How do we continue to grow our capabilities in our province? And how do we find a way so that 50 years from now, we are still not debating the very same issue? Thank you.

Changement climatique

M. Coon : Il y a près de deux mois que le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a lancé le troisième Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick.

Comme l'a démontré le carnage causé par l'ouragan Fiona, nous n'avons pas de défenses pour les collectivités côtières du continent et les collectivités insulaires des six îles du Nouveau-Brunswick qui sont les plus menacées et qui doivent être défendues. L'évaluation des risques climatiques pour le Nouveau-Brunswick ne devrait être terminée qu'en 2025. Le ministre de l'Environnement et du Changement climatique s'engagera-t-il à terminer l'évaluation des risques climatiques d'ici l'année prochaine, afin que des défenses côtières puissent être établies plus rapidement, Monsieur le président?

Le président : Madame la députée, je vous rappelle de ne pas désigner nommément vos pairs, mais de les désigner par le nom de leur circonscription ou de leur ministère.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, à mon avis, il est maintenant entendu que nous suivons le processus et que nous procédons à la révision. Oui, la révision prend plus de temps que prévu. Je ne le nie pas, mais je suis convaincu que nous aurons une réponse, comme je l'ai dit, d'ici à la fin de la session. Nous tiendrons parole, Monsieur le président.

Nous avons de bonnes discussions et nous les tiendrons au sein de notre caucus. Nous passerons le tout en revue quand les recommandations seront achevées et nous les présenterons publiquement, comme cela s'est fait par le passé. Je suis tout à fait convaincu que les discussions que nous avons eues porteront leurs fruits, et un dialogue ouvert s'est aussi engagé sur des enjeux qui touchent toute la province. Comment pouvons-nous continuer à renforcer la population francophone, les compétences linguistiques et les services qui font partie intégrante de notre bilinguisme provincial? Comment pouvons-nous continuer à améliorer les capacités dans notre province? Par ailleurs, comment pouvons-nous trouver une solution pour que, dans 50 ans, nous ne soyons pas encore à débattre exactement de la même question? Merci.

Climate Change

Mr. Coon: It has been almost two months since the Minister of Environment and Climate Change launched the third New Brunswick Climate Change Action Plan.

As shown by the devastation caused by Hurricane Fiona, we have no defenses for the coastal communities of the continent or the six island communities of New Brunswick, which are the most vulnerable and must be protected. The climate risk assessment for New Brunswick is only scheduled to be completed in 2025. Will the Minister of Environment and Climate Change commit to completing the climate risk assessment by next year so that coastal defenses can be established faster, Mr. Speaker?

13:45

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much, Mr. Speaker, for the question from across the way. We certainly cannot come up with timelines today to move things ahead in that manner. I cannot promise that, but what I can promise you is that your money is going to the best places possible. All government departments are working together, along with those in the Atlantic Provinces and the federal government, which was just off to COP27 last week. I would say that we in Canada and in New Brunswick are way ahead with the way that we are going.

Regarding Hurricane Fiona, that was a devastating storm, for sure, especially along the coastline. We cannot fix it all overnight, but there are success stories, too, with the way we are going through our Climate Change Action Plan. The member beside you, leader, would know that we met with the area mayor and some members of the council last summer, along with the Department of Transportation and Infrastructure. We are working together on the plan to move things ahead. We have not forgotten about it. There is a lot of work to be done, but we are working together to make things happen. Hopefully, that will be sooner than the date prescribed.

Mr. Coon: Mr. Speaker, just before COP27 got underway in Egypt, scientists announced that the world is going to breach the 1.5° constraint for global heating. This means that storms like Fiona are only going to get worse, and what happened to Port aux Basques was just a preview of what will become commonplace along our 5 500 km of coastline.

Mr. Speaker, we are facing down a climate calamity. The waters of the Bay of Fundy and the Gulf of St. Lawrence are rising faster than the minister is acting. New Brunswick's coastal communities and infrastructure remain undefended against erosion and against storm surges and coastal flooding—communities from Grand Manan to Sackville, Grand Barachois to Shippagan, and Pokesudie to Eel River Bar. We have got to see a climate plan that is actually going to deliver. We are not even going to see climate risk assessments completed until 2025 and coastal defenses implemented until 2027. Will the minister

L'hon. M. Crossman : Je remercie beaucoup le député d'en face de la question, Monsieur le président. Nous ne pouvons certainement pas fournir d'échéanciers aujourd'hui pour devancer les choses à cet égard. Je ne peux pas faire une telle promesse, mais je peux vous promettre que les fonds seront affectés de la meilleure façon qui soit. Tous les ministères travaillent ensemble et collaborent avec ceux des autres provinces de l'Atlantique et du gouvernement fédéral, dont des représentants ont assisté la semaine dernière à la COP27. Je dirais que, au Canada et au Nouveau-Brunswick, nous sommes très en avance grâce au travail que nous réalisons.

Pour ce qui est de l'ouragan Fiona, la tempête a certainement été dévastatrice, en particulier le long des côtes. Nous ne pouvons pas tout régler du jour au lendemain, mais nous avons aussi des exemples de réussite grâce aux mesures que nous prenons relativement à notre Plan d'action sur les changements climatiques. La députée qui est assise à côté de vous, Monsieur le chef du tiers parti, sait que nous avons rencontré l'été dernier un maire de la région et des conseillers, en compagnie de gens du ministère des Transports et de l'Infrastructure. Nous travaillons ensemble au plan afin de faire avancer les choses. Nous ne l'avons pas oublié. Beaucoup de travail doit être accompli, mais nous travaillons ensemble pour le concrétiser. Espérons que le travail sera accompli avant la date prévue.

M. Coon : Monsieur le président, peu avant l'ouverture de la COP27 en Égypte, des scientifiques ont annoncé que le seuil de réchauffement climatique de 1,5° serait franchi dans le monde. Ainsi, les tempêtes comme Fiona seront de plus en plus graves, et ce qui s'est passé à Port aux Basques n'est qu'un aperçu de ce qui deviendra la norme le long de nos 5 500 km de littoral.

Monsieur le président, une catastrophe climatique nous attend. Les eaux de la baie de Fundy et du golfe du Saint-Laurent montent plus vite que le ministre n'agit. Les collectivités côtières du Nouveau-Brunswick et leur infrastructure demeurent sans protection contre l'érosion, les marées de tempête et les inondations côtières — qu'il s'agisse des collectivités de Grand Manan à Sackville, de Grand Barachois à Shippagan et de Pokesudie à Eel River Bar. Il nous faut un plan climatique qui mène réellement à l'obtention de résultats. Les évaluations des risques climatiques ne seront même pas terminées

fast-track this to protect New Brunswickers and their communities?

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker, and thank you once again for the question from across the way. Certainly, climate change is happening. Can we change it all overnight? No. Can we stop the rain? Can we stop the wind? I am working on it, member.

COP27 has been taking place in Egypt from November 6 to November 18. We were planning on going ourselves; but the cost was too great, and we would need more greenhouse gases along the way to get there. But our staff has been following it closely. We have great staff at the Department of Environment and Climate Change. As I mentioned before, they are working closely with the other Atlantic Provinces and the federal government as well.

What you are speaking of is of concern nationally and internationally. But given the significant distance and the cost associated with travel to attend COP27, we decided not to go—plus the extra cost was too great. Although no New Brunswick delegates are attending COP27 in person, I want you to know that New Brunswick is actively engaged with the Canadian delegation as well as with our members in the Atlantic Provinces. I believe that the Nova Scotia staff stayed home as well, as opposed to going. Our neighbours in Nova Scotia have taken a similar approach—

Mr. Speaker: Time, minister.

Hon. Mr. Crossman: Thank you.

Loi sur les langues officielles

M^{me} Thériault : Monsieur le président, je veux revenir sur la question des langues officielles. D'après ce que je comprends de la réponse du premier ministre, il ne veut pas retirer le député de Fredericton-Grand Lake du comité. Il ne veut pas faire un comité public de ce comité secret. La *Loi sur les langues officielles*

avant 2025, et les défenses côtières ne seront même pas mises en oeuvre avant 2027. Le ministre accélèrera-t-il le processus afin de protéger les gens du Nouveau-Brunswick et leurs collectivités?

L'hon. M. Crossman : Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie encore une fois le député d'en face de la question. Les changements climatiques se produisent, c'est certain. Pouvons-nous inverser la situation du jour au lendemain? Non. Pouvons-nous faire cesser la pluie? Pouvons-nous faire cesser le vent? J'y travaille, Monsieur le député.

La COP27 a lieu en Égypte du 6 au 18 novembre. Nous comptons y aller, mais le coût était trop élevé et notre voyage aurait généré plus de gaz à effet de serre. Toutefois, notre personnel suit la conférence de près. Nous avons un excellent personnel au sein du ministère de l'Environnement et du Changement climatique. Comme je l'ai déjà mentionné, il travaille étroitement avec des gens des autres provinces de l'Atlantique ainsi que du gouvernement fédéral.

Vous parlez d'un sujet de préoccupation à l'échelle nationale et internationale. Compte tenu de la distance importante et du coût lié au déplacement pour assister à la COP27, nous avons décidé de ne pas y aller — sans compter les coûts additionnels qui étaient trop élevés. Bien qu'aucun délégué du Nouveau-Brunswick n'assiste en personne à la COP27, j'aimerais que vous sachiez que le gouvernement du Nouveau-Brunswick joue un rôle actif aux côtés de la délégation canadienne et des représentants des provinces de l'Atlantique. Je crois que le personnel du gouvernement de la Nouvelle-Écosse a aussi préféré rester au lieu de s'y rendre. Nos voisins de la Nouvelle-Écosse ont adopté une approche semblable...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

L'hon. M. Crossman : Merci.

Official Languages Act

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I want to come back to the official languages issue. My understanding of the Premier's response is that he does not want to remove the member for Fredericton-Grand Lake from the committee. He does not want to make this secret committee public. The Official Languages Act

est pourtant celle qui a préséance sur toutes les autres lois. C'est le contrat social de notre province.

Les actions du premier ministre en disent long, mais il y a aussi l'inaction de son caucus, qui sourit béatement en applaudissant toutes ses actions. J'aimerais que le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale nous dise quelle est sa position à ce sujet. Car, c'est un ministre qui peut souvent nous interrompre quand nous posons des questions. Il est là et il parle tout le temps. Pourtant, quand il se lève, il a de la misère à finir une phrase. Il dit être un fier Acadien ; eh bien, l'Acadie le regarde. Va-t-il sortir de son mutisme et se positionner pour défendre son peuple?

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous entendons la question posée par la députée de Caraquet. Veut-elle que les décisions du Cabinet soient elles aussi rendues publiques? Jusqu'à quel point...

La *Loi sur les langues officielles* en est une que nous révisons actuellement au Cabinet. Le premier ministre a dit très clairement qu'une réponse serait fournie avant la fin de décembre. J'ai hâte d'avoir cette discussion.

S'il vous plaît, s'il y a des solutions ou autres choses que vous pouvez apporter...

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, merci pour la question.

13:50

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Member—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister of Local Government. Member for Caraquet. There will be a lot of time to discuss this later.

I recognize the member for Bathurst West-Beresford.

nevertheless takes precedence over all other Acts. It is the social contract of our province.

The Premier's actions speak volumes, but there is also the inaction of his caucus, whose members smile blissfully while applauding all of his actions. I would like the Minister of Local Government and Local Governance Reform to tell us his position on this. He is a minister who often interrupts us when we ask questions. He is there, and he is always talking. However, when he rises, he has a hard time finishing a sentence. He says he is a proud Acadian—well, Acadia is watching him. Is he going to break his silence and stand up for his people?

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. We hear the question asked by the member for Caraquet. Does she want Cabinet decisions to be made public, too? To what extent...

The Official Languages Act is one that we are currently reviewing in Cabinet. The Premier has very clearly said that a response would be provided before the end of December. I look forward to that discussion.

Please, if there are solutions or anything else that you can bring...

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, thank you for the question.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. Madame la députée...

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre des Gouvernements locaux. Madame la députée de Caraquet. Il y aura beaucoup de temps plus tard pour discuter de la question.

La parole est au député de Bathurst-Ouest—Beresford.

Government Finances

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. People in New Brunswick are still struggling and trying to figure out how to get by, and winter is coming. Meanwhile, the Minister of Finance announced another huge surplus for the provincial coffers last week. If you get a chance to read the minister's press release, you will notice that he is almost apologetic and tries to quickly list all the things that the government has done to help New Brunswickers, nine initiatives in bullet-point form. Actually, the Premier just did that, desperately, a couple of minutes ago. The Minister of Finance also points to the fact that expenses were over budget by \$179 million. This would be proof that the government is all about helping.

However, for the better part of the year, we have been hearing from the Premier and the minister that inflation is going to drive up government costs and that they still have to be prudent. Let's clarify or get some clarity. How much of that \$179 million was due to cost overruns in departments, and how much was for new programs? How much was to help New Brunswickers who need it?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. Through you to the member opposite, thank you for the question. Thank you for talking about how I was apologizing for our surplus. No, no, no. If the member thought that, then he was wrong. I was not apologizing for a surplus. I was not apologizing for putting New Brunswick in a better place than it had been in. I was not apologizing for cutting taxes. Yes, I can reel them off again.

But do you know what? Some of the media out there are talking about this as well. *Acadie Nouvelle* is saying that we are lucky to have the surplus because it may see us through the recession.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: Yes, *Acadie Nouvelle* is saying that. You know what? We have GDP going up. We have net debt going down. We have positioned ourselves as best as we can to overcome the upcoming

Finances du gouvernement

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Des gens du Nouveau-Brunswick éprouvent toujours des difficultés et essaient encore de trouver une façon de se débrouiller, et l'hiver approche. Entre-temps, le ministre des Finances a annoncé la semaine dernière un autre énorme excédent dans les coffres de la province. Si vous avez l'occasion de lire le communiqué de presse du ministre, vous remarquerez qu'il s'excuse presque et essaie d'énumérer rapidement toutes les mesures prises par le gouvernement pour aider les gens du Nouveau-Brunswick, soit neuf initiatives présentées dans une liste à puces. En fait, le premier ministre vient désespérément de faire la même chose il y a deux ou trois minutes. Le ministre des Finances souligne aussi le fait que les dépenses ont dépassé le budget de 179 millions de dollars. Il s'agirait de la preuve que le gouvernement a pour objectif premier d'aider les gens.

Toutefois, pendant la plus grande partie de l'année, le premier ministre et le ministre nous ont dit que l'inflation ferait augmenter les frais gouvernementaux et qu'ils doivent encore faire preuve de prudence. Soyons clairs et obtenons des éclaircissements. Quelle part des 179 millions de dollars est attribuable à des dépassements de coûts au sein des ministères, et combien d'argent a été affecté à de nouveaux programmes? Quelle somme visait à aider les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Par votre entremise, je remercie le député d'en face de la question. Merci de dire que je m'excusais de notre excédent. Non, non, non. Si c'est ce que le député a pensé, alors, il a eu tort. Je ne m'excusais pas d'un excédent. Je ne m'excusais pas d'avoir mis le Nouveau-Brunswick dans une meilleure posture qu'auparavant. Je ne m'excusais pas d'avoir réduit les taxes et impôts. En effet, je peux énumérer les initiatives de nouveau.

Toutefois, savez-vous quoi? Certains médias traitent également du sujet. *Acadie Nouvelle* soutient que nous sommes chanceux de disposer d'un excédent, car celui-ci pourrait nous aider à traverser la récession.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Effectivement, c'est ce qu'affirme *Acadie Nouvelle*. Savez-vous quoi? Notre PIB augmente. Notre dette nette diminue. Nous nous sommes placés dans la meilleure position possible

recession, and heaven help us if it is a financial crisis. But I was certainly not apologizing for doing what is right for New Brunswickers. I will never apologize for that. This side of the Legislature—this side—does what is right for New Brunswick.

Mr. Legacy: Again, Mr. Speaker, it was about helping New Brunswickers. That is apologizing for not doing anything.

Maybe the minister should read his own Q2 report. In fact, of the \$179 million, he reported \$81-million extra for COVID-19 programs and cost overruns in Health; \$57.5 million in carryover from federal programs in WorkingNB and cost overruns in PETL; \$15.9 million in higher operating costs in DTI; and \$12.7 million in higher costs in Justice and Public Safety, and there are more. With only what I listed, we are already at \$167.1 million of the increase in costs being attributed to overruns. Does the minister want to tell us again about all the extra initiatives that the government has helped New Brunswickers with? Can the minister really point to any original ideas that this government has initiated?

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, through you to the member opposite, thank you for the question. How about \$400 million for mini-splits and insulation? How about that? How about that? How about the food and fuel benefits that we gave to the lower class, the working poor? How about that? How about property tax cuts? How about personal income tax cuts for seniors and those with low income? How about more programs, which we on this side are talking about all the time? In Cabinet and caucus, we are talking about programs which are going to make a difference for New Brunswickers, which are going to make their lives better, which are going to see them through the winter and through this recession. Yes, this government works for New Brunswickers.

Mr. Speaker: That is the end of question period.

pour surmonter la récession prochaine, et que le ciel nous vienne en aide s'il s'agit d'une crise financière. Néanmoins, je ne m'excusais certainement pas de faire ce qu'il faut pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je ne m'en excuserai jamais. Les gens de ce côté-ci de la Chambre — de ce côté-ci — font ce qu'il faut pour le Nouveau-Brunswick.

M. Legacy : Encore une fois, Monsieur le président, il s'agissait d'aider les gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit là de s'excuser de n'avoir rien fait.

Le ministre devrait peut-être lire son propre rapport du deuxième trimestre. En fait, sur les 179 millions de dollars, il a indiqué 81 millions supplémentaires pour des programmes liés à la COVID-19 et des dépassements de coûts au ministère de la Santé, 57,5 millions en report de fonds fédéraux dans le programme TravailNB et en dépassements de coûts à EPFT, 15,9 millions en augmentation des coûts de fonctionnement du MTI et 12,7 millions en augmentation des coûts de Justice et Sécurité publique, et ce n'est pas tout. Rien qu'avec les éléments que j'ai énumérés, cela fait déjà 167,1 millions de l'augmentation des coûts qui sont attribuables à des dépassements de coûts. Le ministre veut-il nous parler encore de toutes les initiatives additionnelles grâce auxquelles le gouvernement a aidé les gens du Nouveau-Brunswick? Le ministre peut-il vraiment relever des idées originales lancées par le gouvernement?

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, par votre entremise, je remercie le député d'en face de la question. Que dire de l'investissement de 400 millions de dollars visant les thermopompes et l'isolation? Que dire de cela? Que dire de cela? Que dire de la prestation pour le carburant et la nourriture que nous avons accordée aux gens ayant les revenus les plus faibles, soit les gagne-petit? Que dire de cela? Que dire des réductions de l'impôt foncier? Que dire des réductions de l'impôt sur le revenu pour les personnes âgées et les personnes à faible revenu? Que dire des nouveaux programmes, ce dont nous, de ce côté-ci, parlons tout le temps? Au sein du Cabinet et du caucus, nous parlons de programmes qui changeront la situation des gens du Nouveau-Brunswick, amélioreront leur vie et leur permettront de traverser l'hiver et la récession. En effet, le gouvernement actuel travaille pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Le président : La période des questions est terminée.

Point of Order

Mr. Guitard: I rise on a point of order, Mr. Speaker.

Je sais que, pendant les débats, le niveau d'émotion augmente toujours et que, parfois, nous utilisons des mots que nous ne devrions pas dire ou que nous ne pensons même pas avoir utilisés. Toutefois, dans une réponse au chef de l'opposition, le premier ministre a mentionné que celui-ci ne disait pas la vérité.

I will use the Premier's own words: not quite the truth.

Basically, if the Leader of the Opposition is not quite saying the truth, then he is probably lying, and you know that "lying" is not a word that we are supposed to use here. So I will ask you whether you could ask the Premier to take back his words. Thank you, Mr. Speaker.

13:55

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I do not remember an actual comment being directed at a single member. If we go back to look at the transcript, I think that is what we will find.

Mr. Speaker: Members, on the point of order, this is my opinion. I do not believe that the Premier's intent was to question the honesty of the Leader of the Opposition. Having said that, I would caution the Premier to choose his words and to make sure that any language that is used is appropriate for the Chamber. Thank you.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

It is my pleasure to rise in the House to talk about some ongoing recruitment efforts in the province. Mr. Speaker, human resource shortages are impacting businesses and organizations across the world, but we are tasked with responding with urgency and innovation to those challenges at home. That is just what we are doing. Recruitment and referral initiatives

Rappel au Règlement

M. Guitard : J'invoque le Règlement, Monsieur le président.

During debates, I know that the level of emotion continually increases and, sometimes, we use words that we should not say or we do not even think we used. However, in an answer to the Leader of the Opposition, the Premier mentioned that he was not telling the truth.

Je vais reprendre les mots employés par le premier ministre : pas tout à fait la vérité.

Essentiellement, si le chef de l'opposition ne dit pas tout à fait la vérité, c'est probablement qu'il ment, et vous savez que le verbe « mentir » est un mot que nous ne sommes pas censés prononcer ici. Je vous demande donc si vous pourriez prier le premier ministre de retirer ses propos. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je ne me rappelle pas que des propos aient été précisément dirigés vers un parlementaire en particulier. Si nous examinons la transcription, je pense que c'est ce que nous constaterons.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, voici mon avis sur le rappel au Règlement. Je ne crois pas que l'intention du premier ministre ait été de mettre en question l'honnêteté du chef de l'opposition. Cela dit, je conseillerais au premier ministre de bien choisir ses mots et de faire en sorte que le langage tenu à la Chambre y soit approprié. Merci.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre au sujet d'efforts de recrutement actuellement déployés dans la province. Monsieur le président, les pénuries de ressources humaines touchent des entreprises et des organismes un peu partout dans le monde, mais nous devons répondre prestement et de façon novatrice aux défis qui se posent chez nous à cet égard. Voilà précisément ce que nous faisons. Des initiatives de

are underway to identify and hire health professionals not only here at home but also internationally.

C'est exactement ce que nous faisons. Des initiatives de recrutement et de recommandations sont en place dans la province et à l'international pour trouver et embaucher des professionnels de la santé.

We have attended multiple domestic and international health care recruitment events, and we have identified many prospective candidates. Participation in these events successfully added more than 100 internationally educated nurses to our system in 2022. There is an event coming up soon. We have an international recruitment mission planned for France, Belgium, and Morocco. This is Destination Canada, the country's largest French recruitment event, where our focus will be on recruitment. We also participated in the University of Ottawa's family medicine job fair and the Family Medicine Forum in Toronto, which is the largest gathering of family doctors in Canada, having attracted over 4 000 physicians to the event.

Mr. Speaker, we are seeing success from our partners too. By the end of September, we had added 57 physicians to the system. Last year, we had recruited 50 in the same time frame. According to an August news release, Horizon has hired approximately 1 300 health care professionals since the beginning of April 2022.

We are increasing the health care education capacity right here in the province. That includes 85 new nursing seats in New Brunswick universities and up to 100 spaces at Beal University for New Brunswick nursing students. We have also met with our medical students and medical residents over the past two months. With our RHA partners, we hosted New Brunswick-specific socials with a focus on practicing in New Brunswick.

recrutement et de recommandation sont en cours non seulement ici chez nous, mais aussi à l'échelle internationale pour nous permettre de trouver et de recruter des professionnels de la santé.

That is exactly what we are doing. Recruitment and referral initiatives are underway provincially and internationally to identify and hire health professionals.

Nous avons participé à un grand nombre d'activités de recrutement dans le domaine de la santé, tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle internationale, et nous avons de nombreux candidats potentiels en vue. La participation à ces activités a permis d'ajouter plus de 100 infirmières formées à l'étranger à notre système en 2022. Une activité est prévue prochainement. Nous prendrons part à une tournée de recrutement internationale en France, en Belgique et au Maroc. Il s'agit de Destination Canada, la plus grande activité de recrutement francophone du pays, au cours de laquelle nous mettrons l'accent sur le recrutement. Nous avons également participé au salon de l'emploi en médecine familiale de l'Université d'Ottawa et au Forum en médecine familiale à Toronto, le plus grand rassemblement de médecins de famille du Canada, qui a attiré plus de 4 000 médecins.

Monsieur le président, nous constatons également la réussite de nos partenaires. À la fin de septembre, nous avons ajouté 57 médecins au système. L'année dernière, nous en avons recruté 50 au cours de la même période. Selon un communiqué de presse publié en août, Horizon a embauché environ 1 300 professionnels de la santé depuis le début d'avril 2022.

Nous augmentons les possibilités de formation en soins de santé ici même dans la province. Cela comprend 85 nouvelles places en sciences infirmières dans des universités du Nouveau-Brunswick et un maximum de 100 places en sciences infirmières à la Beal University pour des personnes du Nouveau-Brunswick. Au cours des deux derniers mois, nous avons également rencontré les étudiants en médecine et les médecins résidents de notre province. Avec nos partenaires des RRS, nous avons organisé au Nouveau-Brunswick des activités sociales qui mettaient l'accent sur la pratique au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, nous travaillons avec nos partenaires pour recruter le plus rapidement possible du personnel dans le système de santé.

We are diligently working with our partners to recruit new individuals to fill health professional roles as quickly as possible and to establish new initiatives aimed at retaining valued health care personnel. We know that we have more work to do, but we will keep at this, Mr. Speaker. We will, and we will continue to succeed.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

14:00

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. Health care continues to be the issue that affects New Brunswickers the most and the issue that they are most concerned about. As the official opposition, we continue to meet with stakeholders, and we continue to put forward solutions to help stop the bleeding in health care.

Government members can talk all they want about achievements, but what we continue to see in the field is a health care system that is struggling. Look at the emergency rooms, for example. We were seeing stories again this weekend, such as the story of the mother who took her baby to the emergency room, waited 13 hours, and then left without having been seen. Actually, they were encouraged by staff to go home because their problem probably did not warrant being in the emergency room at all.

Yesterday I learned about another incident. I received a phone call about an incident at a school on Friday. A 10-year-old boy who had suffered a suspected concussion spent the entire weekend trying to see a health professional. There was a call to Tele-Care and a call to the different resources available. They all suggested that going to the emergency room was the only thing he could do to be seen. He spent the weekend going to Moncton and Sussex, but he could not be seen. It was yesterday, Monday, when I received this phone call about an incident that happened on Friday, and he had still not been seen.

Mr. Speaker, we are working with our partners to recruit staff in the health care system as quickly as possible.

Nous travaillons avec diligence avec nos partenaires pour recruter de nouvelles personnes afin de pourvoir aux postes de professionnels de la santé le plus rapidement possible et pour établir de nouvelles initiatives visant à maintenir en poste le précieux personnel de la santé. Nous savons que nous avons encore du chemin à faire, mais nous poursuivons sur cette lancée, Monsieur le président. Nous sommes résolu et nous poursuivons dans la voie du succès.

Thank you very much, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Les soins de santé continuent d'être la question qui touche et qui préoccupe le plus les gens du Nouveau-Brunswick. En tant qu'opposition officielle, nous continuons de rencontrer les parties prenantes et de proposer des solutions pour aider à arrêter l'hémorragie dans le secteur de la santé.

Les gens du gouvernement peuvent parler de réalisations tant qu'ils veulent, mais ce que nous continuons de voir sur le terrain, c'est un système de santé aux prises avec des défis. Prenons, par exemple, la situation des services d'urgence. Nous avons encore appris des histoires cette fin de semaine, comme celle d'une mère qui a emmené son bébé à l'urgence, a attendu 13 heures, puis est repartie sans avoir pu consulter un médecin. En fait, le personnel l'a encouragée à rentrer chez elle parce que le cas de son bébé ne justifiait probablement pas du tout une présence à l'urgence.

Hier, j'ai appris qu'un autre incident était survenu. J'ai reçu un appel téléphonique concernant un incident survenu dans une école vendredi. Un garçon de 10 ans qui avait subi une commotion cérébrale présumée a passé toute la fin de semaine à essayer de consulter un professionnel de la santé. Il y a eu un appel à Télé-Soins et un appel aux différentes ressources disponibles. Les différents intervenants lui ont tous dit que pour consulter un professionnel de la santé, le seul moyen consistait à se rendre à l'urgence. Il a passé la fin de semaine à se rendre à Moncton et à Sussex, mais il n'a pas pu consulter un professionnel de la santé. C'est hier, lundi, que j'ai reçu cet appel téléphonique concernant un incident survenu vendredi, et le garçon

We continue to see and hear this government talk about initiatives. It talks about having success and about different recruitment initiatives, but on the front lines, we see a health care system that continues to struggle. We need to see action on the emergency room front, and we need to get the people who are in emergency rooms and do not belong there out of them. In 2018, our platform included nonurgent care centres that would take those nonurgent matters out of the emergency rooms. Now, after meeting with the stakeholders, we are talking about multidisciplinary centres that the stakeholders want to get involved in, which could alleviate pressures on the emergency room.

We are asking this government to ramp up its plan with respect to creating this type of centre, which would take matters that do not belong in emergency rooms out of them. This has to be followed with a sharing of information with primary care providers for a continuum of care. All this needs to be ramped up so that we can get people the care they need when they need it, because we are continuing to see long wait times, certainly, in access to primary care and in access to emergency departments. So, yes, the government can talk about some of these initiatives, but when we look at the results on the ground, we see that they do not seem to be working. We need to ramp up the efforts to get those centres created. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Looking at what the minister just read in the House, I see that government members are trying to toot their own horns about what is happening in health care. I do want to take a moment to thank all the nurses and the doctors and the workers in the health care system. But some of these numbers do not paint the whole picture, Mr. Speaker. While government is saying that it hired that many health care professionals, we know that hundreds left. So it does not paint the whole picture because there are major retention issues in the health care system, and one of the reasons is the demographics of the nurses.

n'avait toujours pas pu consulter un professionnel de la santé.

Nous continuons à voir et à entendre le gouvernement parler d'initiatives. Il parle de réussites et de différentes initiatives en matière de recrutement, mais en première ligne, nous voyons un système de santé qui continue de battre de l'aile. Des mesures doivent être prises en première ligne des services d'urgence, et nous devons désengorger les services d'urgence des interventions qui relèvent d'autres services. En 2018 figuraient dans notre plateforme des centres de soins non urgents, lesquels permettraient d'accueillir les cas non urgents qui se trouvent à l'urgence. Au fait, après avoir rencontré les parties prenantes, nous parlons de projet de création de centres multidisciplinaires auxquels ces dernières veulent participer, ce qui pourrait alléger les pressions exercées sur les services d'urgence.

Nous demandons au gouvernement d'accélérer son projet de création de centres du genre, ce qui permettrait de désengorger les services d'urgence des interventions qui relèvent d'autres services. Cela doit être suivi d'un échange de renseignements avec les fournisseurs de soins primaires pour assurer un continuum de services. Tout cela doit être accéléré pour que nous puissions fournir aux gens les soins dont ils ont besoin quand ils en ont besoin, car nous continuons de constater de longs temps d'attente, certainement, en ce qui a trait à l'accès aux soins primaires et aux services d'urgence. Donc, oui, le gouvernement peut parler de certaines des initiatives en question, mais il suffit d'examiner les résultats sur le terrain pour se rendre compte qu'elles ne semblent pas bien fonctionner. Nous devons redoubler d'efforts pour que les centres en question soient créés. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. À la lumière de ce que le ministre vient de lire à la Chambre, je vois que les gens du gouvernement cherchent à se jeter des fleurs par rapport à ce qui se passe dans le domaine de la santé. Je veux prendre un moment pour remercier tout le personnel infirmier, tous les médecins et toutes les personnes qui travaillent au sein du système de santé. Toutefois, certains des chiffres ne donnent pas un reflet de la situation globale, Monsieur le président. Alors que le gouvernement dit avoir embauché tant de professionnels de la santé, nous savons que des centaines d'entre eux sont partis. Les chiffres ne donnent donc pas une image de la situation globale, car il se pose des défis majeurs liés au maintien en

Government members are saying that they are acting with urgency. Where has the urgency been over the past four years? Where was the urgency during the four years before that under the Liberal government, Mr. Speaker? When I met with nurses in 2014, they were saying that 40% of registered nurses and nurse practitioners were going to be eligible for retirement in that coming decade. Well, we are seeing that, Mr. Speaker, but unfortunately, there has not been any urgency.

We are in a crisis mode where ERs across the province are not able to stay open all the time, where we do not have access to urgent care centres, and where we do not have team-based primary care. People are not getting the care that they need when it is urgent, let alone preventative care, which is essential. Over and over, we hear doctors and nurses and all kinds of health care professionals saying: We need preventative care. We need investments in preventative care. We need to look at our population health in addition to proper investments in our public health care system.

Mr. Speaker, it is all fine and good for the government to toot its own horn about recruitment when this crisis has been coming for years. I thank the health care workers, but I cannot applaud this government for its action on health care. Thank you, Mr. Speaker.

14:05

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, j'aimerais souligner le travail des membres du personnel enseignant qui ont été reconnus pour leur dévouement et pour leur passion dans leur travail.

Andrew Harris, a Grade 2 teacher at Riverview East School, met with the Prime Minister earlier this month to receive a certificate for teaching excellence. Mr. Harris is best known as a leader in technology-based teachings in his school. Mr. Harris is one of four New Brunswick educators to receive an award this

poste au sein du système de santé, et l'une des raisons porte sur les données démographiques du personnel infirmier.

Les gens du gouvernement disent qu'ils agissent avec empressement. Où était l'empressement au cours des quatre dernières années? Où était l'empressement pendant les quatre années précédentes sous le gouvernement libéral, Monsieur le président? Lorsque j'ai rencontré des infirmières en 2014, elles disaient que 40 % du personnel infirmier immatriculé et du personnel infirmier praticien seraient admissibles à la retraite au cours de la prochaine décennie. Eh bien, voilà ce que nous constatons, Monsieur le président, mais malheureusement, il n'y a pas eu d'empressement.

Nous sommes en crise puisque les urgences de la province ne sont pas en mesure de rester ouvertes en permanence, que nous n'avons pas accès aux centres de soins urgents et que nous n'avons pas de soins primaires prodigués en équipe. Les gens ne reçoivent pas les soins urgents dont ils ont besoin au moment qu'il faut, sans parler des soins préventifs, lesquels sont essentiels. À maintes reprises, nous entendons des médecins, des membres du personnel infirmier et toutes sortes de professionnels de la santé dire : Il nous faut des services de soins préventifs. Nous devons investir dans les soins préventifs. Nous devons examiner la santé de notre population, en plus d'investir de façon appropriée dans notre système de santé public.

Monsieur le président, il est bien beau que le gouvernement se félicite du recrutement alors que la crise se profilait à l'horizon depuis des années. Je remercie les personnes qui travaillent dans le secteur de la santé, mais je ne peux pas féliciter le gouvernement pour ses réalisations en matière de soins de santé. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I would like to acknowledge the work of the teachers who have been recognized for their dedication and passion for their work.

Andrew Harris, un enseignant de 2^e année à la Riverview East School, a rencontré le premier ministre du pays plus tôt ce mois-ci pour recevoir un certificat d'excellence dans l'enseignement. M. Harris est surtout connu comme un chef de file à son école dans l'enseignement basé sur la technologie. M. Harris est

year. I would like to extend my congratulations to Angela D'Entremont in Fredericton, Shauna Kelly in Fredericton, and Candy Paul from Under One Sky.

Le Prix du Premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement, qui est remis annuellement, est la plus haute distinction canadienne décernée au personnel enseignant et aux éducatrices de la petite enfance. Ces quatre personnes peuvent être très fières d'elles-mêmes et de leur travail dévoué. Je suis fier de dire que notre province est remplie de personnes talentueuses, inspirantes et déterminées qui préparent nos apprenants à la réussite tout au long de leur vie.

Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis très heureuse de me lever, au nom de mes collègues, pour féliciter également les membres du personnel enseignant qui ont reçu cette distinction canadienne. Il s'agit tout de même d'un bel honneur et d'une marque importante de l'excellence démontrée par notre personnel enseignant ici, au Nouveau-Brunswick.

Bravo à Andrew Harris, à Angela D'Entremont, à Shauna Kelly et à Candy Paul. Je pense que vous êtes des modèles pour beaucoup de personnes.

Toutefois, j'aimerais également souligner l'excellence des milliers d'autres membres du personnel enseignant ici, au Nouveau-Brunswick, qui vivent des moments de turbulence, si je puis dire, avec énormément de défis en raison du manque de ressources. Nous parlons de rattrapage scolaire, d'inclusion, d'intégration des nouveaux arrivants et de santé mentale. Et, comme vous le savez, pour les membres du personnel enseignant, c'est très important de garder le cap, de continuer à avoir de l'ardeur au travail et d'être de très bons enseignants et enseignantes pour nos enfants. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux également me joindre à mes collègues pour féliciter Andrew Harris, Angela D'Entremont, Shauna Kelly et Candy Paul pour leur travail exceptionnel et pour avoir reçu le Prix du Premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement, remis annuellement.

l'un des quatre membres du personnel enseignant du Nouveau-Brunswick à recevoir un prix cette année. J'aimerais transmettre mes félicitations à Angela D'Entremont de Fredericton, à Shauna Kelly de Fredericton et à Candy Paul, qui oeuvre auprès de Under One Sky.

The annual Prime Minister's Awards for Teaching Excellence are the highest Canadian honours awarded to teachers and early childhood educators. These four people can be very proud of themselves and their dedicated work. I am proud to say that our province is full of talented, inspiring, and committed people who are preparing our learners for lifelong success.

Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. I am very pleased to rise, on behalf of my colleagues, to also congratulate the teachers who received this Canadian honour. It is indeed a wonderful honour and an important recognition of our teachers' excellence here in New Brunswick.

Bravo to Andrew Harris, Angela D'Entremont, Shauna Kelly, and Candy Paul. I think that you are role models for many people.

However, I would also like to recognize the excellence of the thousands of other teachers here in New Brunswick, who are going through times of turmoil, if I may say so, with a lot of challenges due to a lack of resources. We are talking about academic upgrading, inclusion, integration of newcomers, and mental health. As you also know, for teachers, it is very important to remain focused, to continue to work very hard, and to be good teachers for our children. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also want to join my colleagues in congratulating Andrew Harris, Angela D'Entremont, Shauna Kelly, and Candy Paul for their exceptional work and for winning the annual Prime Minister's Awards for Teaching Excellence.

Les membres du personnel enseignant ne font pas leur travail dans le but d'être reconnus ou de gagner des prix. Toutefois, Monsieur le président, c'est certain que tous les membres du personnel enseignant méritent notre reconnaissance. Je tiens tout de même à féliciter ces quatre enseignants qui sont sortis de l'ordinaire, qui sont allés au-delà de leur fonction et qui méritent grandement leur prix.

Je suis aussi content que le ministre se lève, pendant les déclarations de ministres, pour féliciter ces enseignants. Je rappellerai au ministre que les membres du personnel enseignant sont actuellement en négociation et que ce serait un excellent moment pour reconnaître leur vraie valeur et réaliser qu'ils ont aussi droit à une qualité de vie et à des conditions de travail qui doivent être respectées. Merci, Monsieur le ministre.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I would like to take a moment to update the members of the House on the Nursing Homes Without Walls project in New Brunswick. Unique to our province, the concept of Nursing Homes Without Walls has been designed to promote aging in place in the community. The concept was developed by the research centre on aging at the Université de Moncton. Following the success of our four federally funded Healthy Seniors Pilot Projects in southeastern New Brunswick and the Acadian Peninsula, the program will now be extended to an additional 16 locations in the coming year, with 8 sites in the spring of 2023 and 8 sites in the fall of 2023. All 71 nursing homes in the province have been invited to express their interest in becoming one of the 16 new sites.

We are actively working on transforming services to seniors in our province. The Nursing Homes Without Walls project is a good example of the new community services for seniors that we want to establish in the different regions of the province. I want to take this opportunity to thank Dr. Suzanne Dupuis-Blanchard for her dedicated work in the development of Nursing Homes Without Walls. Her work on this project will help our constant efforts to improve the quality of life for New Brunswick seniors. Thank you, Mr. Speaker.

Teachers do not do their jobs to be recognized or to win awards. However, Mr. Speaker, all teachers certainly deserve our thanks. I do want to congratulate these four teachers who are extraordinary, who have gone above and beyond the call of duty, and who greatly deserve their awards.

I am also pleased that the minister rose during Statements by Ministers to congratulate these teachers. I will remind the minister that teachers are currently in negotiations and that it would be an excellent time to recognize their true value and to realize that they are also entitled to a good quality of life and good working conditions that must be protected. Thank you, Mr. Minister.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, j'aimerais prendre quelques instants pour mettre à jour les parlementaires sur l'initiative Foyers de soins sans murs au Nouveau-Brunswick. Le concept de Foyers de soins sans murs, unique à notre province, a été conçu pour aider les personnes âgées à vieillir chez elles dans la collectivité. Le concept a été élaboré par le Centre d'études du vieillissement de l'Université de Moncton. À la suite du succès de nos quatre Projets pilotes sur les aînés en santé, financés par le gouvernement fédéral, qui se sont déroulés dans le sud-est du Nouveau-Brunswick et dans la Péninsule acadienne, le programme sera étendu à 16 autres endroits au cours de l'année à venir, soit 8 emplacements au printemps 2023 et 8 autres à l'automne 2023. Les exploitants de l'ensemble des 71 foyers de soins de la province ont été invités à manifester leur intérêt à devenir l'un des 16 nouveaux emplacements.

Nous travaillons activement à transformer la prestation de services aux personnes âgées dans notre province. L'initiative Foyers de soins sans murs est un bon exemple des nouveaux services communautaires pour les personnes âgées que nous voulons établir dans les différentes régions de la province. Je veux profiter de l'occasion pour remercier M^{me} Suzanne Dupuis-Blanchard de son travail acharné dans l'élaboration de l'initiative Foyers de soins sans murs. Le travail qu'elle a accompli à cet égard soutiendra nos efforts constants visant à améliorer la qualité de vie des personnes âgées du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

14:10

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la ministre, pour cette déclaration. Je suis tout à fait d'accord pour avoir des foyers de soins portes ouvertes ou sans murs — selon le nom différent que nous leur donnons dans la province. Le côté positif de cette déclaration est que les personnes âgées ont la possibilité d'aller échanger, de partager et de participer avec d'autres personnes âgées dans les foyers de soins. Toutefois, le but ultime serait de pouvoir garder les personnes âgées dans leur maison le plus longtemps possible. Bien sûr, dans un monde idéal, ce serait une situation parfaite et les personnes âgées en bénéficieraient énormément ; je suis d'accord avec cela.

Maintenant, l'un des défis pour la province, peu importe le gouvernement en place, est encore une fois la main-d'œuvre. Nous avons besoin de personnes qui peuvent transporter ces personnes âgées de leur domicile aux foyers de soins. Bien sûr, nous trouvons que c'est une bonne idée de mettre en œuvre des initiatives comme celles-là, où les personnes âgées ont la possibilité de participer, de s'engager et d'échanger avec d'autres. C'est bon pour le moral et pour la santé mentale des personnes âgées. Je pense que tout le monde peut en profiter. En ce moment, essayons de travailler au recrutement...

Mr. Speaker: Time, member.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier la ministre du Développement social pour sa déclaration sur le projet des foyers de soins sans murs. C'est une bonne initiative, bien sûr. J'ai examiné les projets pilotes, et les progrès réalisés sont très impressionnants.

Mr. Speaker, it is very positive that the minister, because of the successes of the pilot projects, has made the decision to expand the Nursing Homes Without Walls program to more communities. This is an important initiative, but I am concerned about the capacity of the staff in the nursing homes around the province to take on this additional work without additional resources. As we know, nursing homes have a serious challenge with both the recruitment and the retention of their staff, whether for personal service workers or health care staff. Often, staff are working short, and to achieve the true potential that was revealed by the pilot projects in the southeast of New Brunswick and on the Acadian Peninsula—

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Minister, for this statement. I completely agree with having nursing homes with open doors or without walls—whatever name we give them in this province. The positive aspect of this statement is that seniors have the opportunity to speak with others, to interact, and to participate in activities with other seniors in nursing homes. However, the ultimate goal would be to keep seniors in their homes as long as possible. Of course, in an ideal world, this would be a perfect situation and seniors would benefit greatly from it; I agree.

Now, one of the challenges for the province, regardless of who is in office, is still the workforce. We need people who can get seniors from their homes to the nursing homes. Of course, we think that it is a good idea to implement initiatives such as this one that enable seniors to participate in activities, get involved, and talk with other people. It is good for seniors' morale and mental health. I think that everyone can benefit from it. Right now, let's try to work on recruitment...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the Minister of Social Development for her statement on the Nursing Homes Without Walls project. It is a good initiative, of course. I looked at the pilot projects, and the progress made is very impressive.

Monsieur le président, il est très positif que la ministre, compte tenu de la réussite des projets pilotes, ait pris la décision d'étendre le programme Foyers de soins sans murs à plus de collectivités. Il s'agit d'une initiative importante, mais je suis préoccupé par la capacité du personnel des foyers de soins de la province à assumer cette tâche additionnelle sans ressources additionnelles. Comme nous le savons, les foyers de soins sont aux prises avec un grave défi tant au chapitre du recrutement qu'au chapitre du maintien en poste de leur personnel, que ce soit des préposés aux services de soutien à la personne ou des professionnels de la santé. Souvent, le personnel travaille en sous-effectif, et, pour pouvoir réaliser le plein potentiel démontré par les projets pilotes dans le

sud-est du Nouveau-Brunswick et dans la Péninsule acadienne...

Mr. Speaker: Time, member.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Petition 7

Ms. Mitton: Mr. Speaker, over the past seven years, more than 35 000 New Brunswickers have petitioned this Legislature to urge the government to stop spraying glyphosate. I stand today to table the names of even more New Brunswickers who are opposed to the spraying of the herbicide glyphosate as we teeter on the edge of the sixth great extension.

Pétition 7

M^{me} Mitton : Monsieur le président, au cours des sept dernières années, plus de 35 000 personnes du Nouveau-Brunswick ont signé une pétition qui a été déposée à l'Assemblée législative pour demander au gouvernement que cesse l'épandage de glyphosate. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter le nom d'encore plus de personnes du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à l'épandage de l'herbicide glyphosate, alors que nous nous dirigeons vers la sixième grande extinction.

PETITION TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK TO THE HONOURABLE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK, ASSEMBLED:

PÉTITION PRÉSENTÉE À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK À L'HONORABLE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, QUI TIENT SÉANCE

Whereas approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides to kill hardwoods and plants that compete with seedlings in plantations;

attendu que, chaque année, des herbicides sont pulvérisés sur approximativement 13 000 ha de forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick pour tuer les feuillus et les plantes qui rivalisent avec les jeunes semis des plantations ;

Whereas spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;

attendu que l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;

Whereas glyphosates, the herbicide used in New Brunswick Crown forest silviculture, has been labelled a probable human carcinogen by the World Health Organization's International Agency for Research on Cancer in 2015;

attendu que, en 2015, le glyphosate, l'herbicide utilisé en sylviculture sur les forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick, a été désigné cancérigène probable pour l'humain par le Centre international de Recherche sur le Cancer de l'Organisation mondiale de la Santé ;

Whereas the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest in 2001 in light of public health concerns;

attendu que la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques en 2001 en raison des préoccupations liées à la santé publique ;

Whereas replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the

attendu que le remplacement de l'épandage d'herbicides sur les forêts de la Couronne par le recours à des équipes de débroussaillage travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 —

woods—as Quebec has done since 2001—would ensure more jobs from our forest resource;

Whereas the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit (\$7-\$10 million for each of the last five years) to the costly silviculture program in a report to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

Whereas there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick

.....

The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management in New Brunswick.

I agree with this petition, Mr. Speaker, and I am attaching my signature. Thank you.

14:15

Pétition 8

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je suis heureux de déposer aujourd'hui une pétition au nom du Comité d'action pour la qualité de l'air de Kent :

Au ministre de l'Environnement et les gouvernements locaux de la province du Nouveau-Brunswick et au ministre et au ministre de la Santé

Le Comité d'action pour la qualité de l'air du Kent représente un groupe de citoyens du Nouveau-Brunswick qui souffrent des effets néfastes d'une industrie qui est un pollueur d'air non réglementé dans la municipalité de Richibucto, Nouveau-Brunswick, Canada.

Les signataires de cette pétition demandent que le gouvernement du Nouveau-Brunswick enlève immédiatement le permis d'exploitation pour la compagnie Coastal Shell Products situé au 65 rue Morgan, Richibucto. La compagnie opère en violation

assureraient plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;

attendu que, dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts (de 7 à 10 millions de dollars par année pour les cinq années précédentes) au coût élevé du programme de silviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

attendu que la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick ;

.....

les signataires de la pétition demandent que les parlementaires provinciaux du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

J'appuie la pétition, Monsieur le président, et j'y appose ma signature. Merci.

Petition 8

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to table a petition on behalf of the Kent air quality action committee today:

To the Minister of Environment and Local Government of New Brunswick and the Minister of Health

The Kent air quality action committee represents a group of New Brunswick citizens who are suffering from the harmful effect of an unregulated industrial air polluter in the municipality of Richibucto, New Brunswick, Canada.

The undersigned petitioners request that the government of New Brunswick immediately revoke the operating permit for Coastal Shell Products at 65 Morgan Street, Richibucto. The company has been operating in violation of the New Brunswick Act on air

avec la loi sur la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick. Au Nouveau-Brunswick, personne ne peut déverser un polluant dans l'air sans agrément sur la qualité de l'air. Avec ou Sans agrément, personne ne peut déverser un polluant qui risque d'endommager des biens, gêner le cours normal des affaires ou nuire, de manière importante, à la jouissance normale des biens.

Mr. Speaker, as I was saying, the Kent Clean Air Action Committee represents a group of New Brunswick citizens who are suffering from the effects of an unregulated industrial air polluter in the municipality of Richibucto, New Brunswick. The signatories of this petition are requesting that the government of New Brunswick immediately pull the operating permit for Coastal Shell Products in Richibucto.

The company has been operating in violation of the *Clean Air Act* of New Brunswick. Specifically, the violation relates to the section of the Act that says that no one in New Brunswick can release a contaminant into the air without an air quality approval. With or without an approval, however, no one can release a contaminant if it may damage property, interfere with the normal conduct of business, or cause a substantial loss in the normal enjoyment and use of any property. I would also say, Mr. Speaker, that there is a school right beside it. It has been closed in the past because of this industry.

The petition has garnered 1 917 signatures in a town with a population of 1 266 people, so there are also surrounding communities that are affected by this. Actually, I am glad to say that there are 1 918 signatures because I will be adding my signature to it as well. Thank you.

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the first report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 5, *Missing Persons Act*; 7, *Private Woodlot Sustainability Act*; and 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, as agreed to and Bills 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, and 4, *An Act to Amend the Public Works Act*, as agreed to with certain amendments.

quality. In New Brunswick, nobody can release a contaminant into the air without getting approval regarding air quality. With or without that approval, nobody can release a contaminant that could cause damage to property, interfere with the normal conduct of business, or cause substantial loss of the normal enjoyment of the use of property. [Translation.]

Monsieur le président, comme je le disais, le Comité d'action pour la qualité de l'air de Kent représente un groupe de citoyens du Nouveau-Brunswick qui souffrent des effets néfastes d'une industrie qui est un pollueur d'air non réglementé dans la municipalité de Richibucto, au Nouveau-Brunswick. Les signataires de la pétition demandent au gouvernement du Nouveau-Brunswick de retirer immédiatement le permis d'exploitation de la compagnie Coastal Shell Products, à Richibucto.

La compagnie contrevient à la *Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick, surtout en ce qui a trait à l'article de la loi indiquant que personne au Nouveau-Brunswick ne peut déverser un polluant dans l'air sans être titulaire d'un agrément sur la qualité de l'air. Que ce soit avec ou sans agrément toutefois, personne ne peut déverser un polluant si ce dernier peut endommager des biens, gêner le cours normal des affaires ou nuire, de manière importante, à la jouissance normale des biens. J'ajouterais, Monsieur le président, qu'il y a une école juste à côté du site. Par le passé, elle a dû être fermée à cause des activités de l'industrie en question.

La pétition a recueilli 1 917 signatures dans une ville qui compte une population de 1 266 personnes ; par conséquent, les localités environnantes sont aussi touchées par cette industrie. En fait, je suis heureux de dire que la pétition compte 1 918 signatures étant donné que j'y apposerai ma signature. Merci.

Rapports de comités

(**M. Ames**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le premier rapport du comité et fait rapport des projets de loi 5, *Loi sur les personnes disparues*, 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*, et 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, sans amendement, ainsi que des projets de loi 2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* et 4, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics*, avec certains amendements.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

14:20

Introduction and First Readings of Bills

(**Hon. Mr. Holland** moved that Bill 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holland** said: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick has been regulating the price of petroleum products through the *Petroleum Products Pricing Act* since July 2006. The main consideration of the Act is to ensure that consumers are provided with the lowest price possible without jeopardizing the continuity of supply.

The purpose of *An Act Respecting Petroleum Products Pricing* is to reduce the extreme volatility of energy prices that we have recently been seeing and to enable New Brunswick wholesalers and retailers of petroleum products to recuperate their costs while providing consumers with fair market prices. Mr. Speaker, these amendments will ensure that New Brunswickers continue to have access to steady supplies of petroleum products. I look forward to speaking on this bill in great detail during second reading.

Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Allain** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*.)

Continuing, **Hon. Mr. Allain** said: Thank you, Mr. Speaker. Several Acts respecting local governance reform were introduced in the Legislative Assembly from December 2021 to October 2022. However, there are some additional changes that need to be made, which were discovered through the transition process. These additional changes will enforce an alignment with regional mandates.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Holland** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*.)

L'hon. M. Holland : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick régleme depuis juillet 2006 le prix des produits pétroliers au moyen de la *Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers*. La loi a comme principal objectif de veiller à ce que les consommateurs bénéficient des plus bas prix possible sans pour autant nuire à la continuité de l'approvisionnement.

La *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers* vise à réduire la volatilité extrême des prix de l'énergie que nous avons récemment connue et à permettre aux grossistes et aux détaillants de produits pétroliers du Nouveau-Brunswick de récupérer leurs coûts, tout en fournissant aux consommateurs des prix équitables. Monsieur le président, les modifications feront en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick continueront d'avoir accès à des approvisionnements stables en produits pétroliers. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Allain** moved that Bill 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*, be now read a first time.)

L'hon. M. Allain : Merci, Monsieur le président. Plusieurs lois concernant la réforme de la gouvernance locale ont été déposées à l'Assemblée législative de décembre 2021 à octobre 2022. Toutefois, d'autres modifications doivent être apportées, soit des modifications que le processus de transition a permis de mettre en lumière et qui se traduiront par une meilleure harmonisation relativement aux mandats régionaux.

Mon collègue parlera de ce projet de loi plus en détail au cours de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

(**Hon. Mr. Austin** moved that Bill 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Austin** said: Thank you, Mr. Speaker. The *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act* is a new Act that will permit those individuals who feel that they may be at risk to request information from the police on a partner's history of intimate partner violence. Thank you.

(**Hon. Ms. Scott-Wallace** moved that Bill 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Scott-Wallace** said: Mr. Speaker, the proposed bill will empower the New Brunswick Museum's board of directors to manage the design and construction of a new New Brunswick Museum in Saint John. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading. Thank you.

14:25

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. Following the routine business today, it is the intention of the government that all the bills that are introduced today will go for second reading tomorrow. Any bill that receives second reading today is referred to the Standing Committee on Economic Policy. We will then go into second reading until 6 p.m. for the consideration of Bills 10, 11, 12, and 14.

Debate on Second Reading of Bill 11

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 11, *An Act Respecting the Health and*

My colleague will speak in greater detail about this bill at second reading. Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. M. Austin** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes.*)

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. La *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes* est une nouvelle loi qui permettra aux personnes estimant être à risque de demander à la police des renseignements concernant les antécédents d'un partenaire en matière de violence entre partenaires intimes. Merci.

(**L'hon. M^{me} Scott-Wallace** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick.*)

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, le projet de loi proposé habilitera le conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick à gérer la conception et la construction d'un nouveau Musée du Nouveau-Brunswick à Saint John. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que, à la suite des affaires courantes aujourd'hui, tous les projets de loi déposés aujourd'hui fassent l'objet d'une deuxième lecture demain. Tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Nous passerons ensuite, jusqu'à 18 h, à la deuxième lecture des projets de loi 10, 11, 12 et 14.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la*

Safety of Fishers: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise today for second reading of Bill 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*.

The purpose of the *Occupational Health and Safety Act* is to protect workers from hazardous work. It contains legal requirements that must be met by all New Brunswick workplaces to prevent or reduce the risk of employment injury. Mr. Speaker, the business of fishing can be a dangerous job, and amendments to the Act are required to ensure that fishing vessels are listed as a workplace here in New Brunswick and that safety devices such as life jackets or personal flotation devices are clearly identified as being required while working.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Currently, the definition of “place of employment” under the *Occupational Health and Safety Act* means any building, structure, premises, land, or water where work is carried out by one or more employees. The definition includes a project site, a mine, a ferry, a train, and any vehicle used or likely to be used by an employee. It does not, however, clearly indicate fishing vessels as a place of employment.

Madam Deputy Speaker, consequently, WorkSafeNB does not have the authority to conduct safety inspections on fishing vessels or to require that commercial fishers or harvesters wear personal flotation devices during fishing operations. This means that WorkSafeNB cannot ensure compliance in the use of personal flotation devices. In addition, *General Regulation 91-191* currently includes a provision that outlines a requirement to use life jackets or personal flotation devices where there is a risk of drowning. The wording was intended to address workplace safety in construction on or near water. Clarifications are needed to address fishing.

Madam Deputy Speaker, changes are required to address the significant safety gap in the fishing industry and to ensure that fishers and harvesters are using the appropriate safety devices to help make their work environment as safe as possible. The proposed amendments to the legislation add the definition of

sécurité des pêcheurs : Merci, Monsieur le président. J’ai le plaisir de prendre la parole aujourd’hui à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi concernant l’hygiène et la sécurité des pêcheurs*.

La *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* a pour objet de protéger les travailleurs contre le travail dangereux. Elle énonce des obligations légales que doivent respecter tous les lieux de travail du Nouveau-Brunswick pour prévenir ou réduire les risques d’accidents du travail. Monsieur le président, la pêche peut être un travail dangereux, et des modifications de la loi s’imposent pour faire en sorte que les bateaux de pêche soient désignés comme lieux de travail au Nouveau-Brunswick et que soit clairement indiquée la nécessité de porter de l’équipement de sécurité, comme un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel, pendant le travail.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

À l’heure actuelle, le terme « lieu de travail » dans la *Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail* désigne un bâtiment, ouvrage, local, terrain ou milieu aquatique où des travaux sont exécutés par un ou plusieurs salariés. La définition de ce terme comprend un chantier, une mine, un traversier, un train et tout véhicule utilisé ou susceptible d’être utilisé par un salarié. Elle ne désigne toutefois pas expressément un bateau de pêche comme un lieu de travail.

Madame la vice-présidente, par conséquent, Travail sécuritaire NB n’a pas le pouvoir d’effectuer des inspections de sécurité sur les bateaux de pêche ni d’exiger que les pêcheurs commerciaux portent un vêtement de flottaison individuel durant la pêche. Cela signifie que Travail sécuritaire NB ne peut assurer la conformité quant à l’utilisation de vêtements de flottaison individuels. En outre, le *Règlement général 91-191* comprend à l’heure actuelle une disposition énonçant l’obligation d’utiliser un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel lorsqu’il y a risque de noyade. Le libellé visait à traiter de la sécurité au travail dans le cadre de travaux de construction sur l’eau ou près de l’eau. Des précisions sont nécessaires pour prendre en compte la pêche.

Madame la vice-présidente, des modifications s’imposent pour remédier aux failles importantes en matière de sécurité dans l’industrie des pêches et pour faire en sorte que les pêcheurs utilisent l’équipement de sécurité approprié afin de rendre leur milieu de travail le plus sécuritaire possible. Les modifications

what constitutes a fishing vessel and add “fishing vessel” to the definition of “place of employment”.

To ensure clarity, the proposed amendments to *General Regulation 91-191* include distinguishing the fishing requirements for life jackets and personal flotation devices from the construction requirements for life jackets and personal flotation devices. The proposed amendments include ensuring that a fisher or employee must wear a life jacket or personal flotation device one hundred percent of the time if the fisher or employee is aboard a fishing vessel that does not have a deck or a deck structure.

Madam Deputy Speaker, these amendments, once adopted, will enhance workplace safety for fishers and will lower the risk of incidents that could result in drowning. Thank you.

14:30

M. K Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis content de voir que le gouvernement se lève pour parler de l'industrie de la pêche.

It is not often that government members actually get up to speak about the fishing industry here in New Brunswick, which is an industry that contributes over \$2 billion in revenue.

J'applaudis l'initiative du ministre visant à rendre cette profession beaucoup plus sûre. Évidemment, comme le ministre l'a mentionné, c'est un métier qui peut être dangereux pour les pêcheurs qui sortent en haute mer. Étant donné que le projet de loi sera renvoyé au Comité permanent de la politique économique, ce sera donc l'occasion pour nous de poser des questions, afin de vraiment nous assurer que tous les points sont couverts et de demander au ministre s'il y a eu une véritable consultation sur le terrain. Le gouvernement a-t-il consulté l'Union des pêcheurs des Maritimes? A-t-il eu l'occasion de parler avec les pêcheurs dans toute la province? Nous aurons alors les réponses. Comme je l'ai mentionné, je remercie le ministre d'avoir déposé ce projet de loi. Nous nous reverrons très bientôt au Comité permanent de la politique économique. Merci.

proposées de la loi visent à y ajouter une définition du terme « bateau de pêche » et à ajouter le terme « bateau de pêche » à la définition du terme « lieu de travail ».

À titre de précision, les modifications proposées du *Règlement général 91-191* font la distinction entre les exigences liées à l'utilisation de gilets de sauvetage et de vêtements de flottaison individuels dans le cadre de la pêche et les mêmes exigences dans le cadre de travaux de construction. Les modifications proposées permettront en outre de veiller à ce qu'un pêcheur ou un salarié se trouvant à bord d'un bateau de pêche qui n'a ni pont ni structure de pont porte en tout temps un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel.

Madame la vice-présidente, une fois adoptées, les modifications amélioreront la sécurité au travail des pêcheurs et diminueront les risques d'accident pouvant entraîner la noyade. Merci.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am pleased to see the government rise to talk about the fishing industry.

En effet, les parlementaires du côté du gouvernement ne prennent pas souvent la parole au sujet de l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick, une industrie qui génère des recettes de plus de 2 milliards de dollars.

I applaud the minister's initiative to make the profession much safer. Obviously, as the minister mentioned, it can be a dangerous job for offshore fishers. The bill will be referred to the Standing Committee on Economic Policy, which will give us the opportunity to ask questions and really ensure that all the points are covered and to ask the minister if there has been any real consultation on the ground. Did the government consult with the Maritime Fishermen's Union? Has it had the opportunity to speak with fishers across the province? Then we will get the answers. As I mentioned, I thank the minister for tabling this bill. We will see each other very soon in the Standing Committee on Economic Policy. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Moi aussi, je suis toujours heureux de me lever pour parler de pêche. C'est un projet de loi que je comprends. Je comprends que tous les pêcheurs ne seront pas d'accord avec ce projet de loi, mais il est extrêmement important.

Un grand nombre de personnes dans le milieu de la pêche ont vécu des drames qui auraient pu être évités en portant un gilet de sauvetage. Dans une autre vie, dans les années 2000, j'étais guide de kayak et de canoë. Le port d'un gilet de sauvetage s'est souvent avéré extrêmement utile et important dans les situations d'urgence. Aujourd'hui, la technologie fait en sorte que c'est comme si nous ne portions rien, Madame la vice-présidente.

Nous aurons quand même des questions à poser. Je sais qu'il y a eu des consultations avec l'industrie, mais c'est peut-être avant l'annonce que la communication a été rompue. Le gouvernement n'a pas prévenu. Je pense que les consultations ont eu lieu avant la pandémie, si je ne me trompe pas. Ensuite, il y a eu un long silence, puis le projet de loi est sorti dans les médias à la surprise générale. Cela fait en sorte que nous aurons certainement des questions à cet égard.

L'autre question à laquelle il sera important de pouvoir répondre est la suivante : En faisant d'un bateau un lieu de travail, quels sont les autres effets? Le ministère s'est-il assuré, le cas échéant, que d'autres effets négatifs qui ne peuvent pas s'appliquer à un bateau de pêche ont été pris en ligne de compte afin que cela n'ait pas un effet négatif involontaire? Cela signifie que le projet de loi devra encore être examiné. Je pense, entre autres, à certaines réglementations comme le fait qu'un lieu de travail doit avoir deux salles de bain ; sur un bateau, ce n'est peut-être pas nécessaire. Ce qui veut dire que nous allons poser des questions pour savoir si cela a été pensé et ensuite, de la manière dont la loi a été écrite, s'il y aura des exemptions.

Nous allons simplement faire notre travail, mais, Madame la vice-présidente, je ne peux pas du tout dire que je suis contre ce projet de loi. Comme vous le savez, la pêche est dangereuse ; c'est l'un des métiers les plus dangereux au monde. Cependant, c'est un des plus beaux métiers du monde. Toutefois, chaque fois — chaque fois — qu'il y a une tragédie, la communauté des pêcheurs trouve cela extrêmement

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I, too, am always happy to rise and talk about fishing. This is a bill that I understand. I understand that not all fishers will agree with it, but it is extremely important.

A lot of people in the fishing community have experienced drama that could have been avoided if people wore life jackets. In another life, in the 2000s, I was a kayak and canoe guide. Wearing a life jacket was often extremely useful and important in emergency situations. Today, technology has made it seem as though we are wearing nothing, Madam Deputy Speaker.

We will still have questions. I know there were consultations with the industry, but it may have been before the announcement that communication had broken down. The government did not say anything. I think, if I am not mistaken, that the consultations took place before the pandemic. Afterwards, there was a long silence, and then the bill came out in the media to everyone's surprise. So, we will certainly have questions about it.

The other important question to answer will be: What are the repercussions of making a boat a workplace? Did the department ensure that other negative effects that cannot be applied to a fishing boat, if any, have been taken into account so that this does not have unintended negative effects? This means that the bill will still need to be considered. I am thinking, among other things, of certain regulations that say a workplace must have two bathrooms; on a boat, that may not be necessary. This means we are going to ask whether that has been thought through and then if there will be exemptions, the way the bill has been drafted.

We are just going to do our job, but, Madam Deputy Speaker, I cannot at all say that I am against this bill. As you know, fishing is dangerous; it is one of the most dangerous jobs in the world. However, it is one of the greatest jobs in the world. However, every time—every time—there is a tragedy, the fishing community finds it extremely difficult. These are communities where fishing is important; it is a whole region.

difficile. Ce sont des collectivités où la pêche est importante ; c'est toute une région.

Je souhaite que, après l'adoption de ce projet de loi, au lieu que ces mesures soient imposées rapidement, nous passions par un processus d'éducation et par un processus qui garantit un équipement avec lequel il est à l'aise de travailler, pour, au bout du compte, avec la communauté des pêcheurs, faire la transition qui assure la sécurité de tous.

Donc, merci, Madame la vice-présidente ; on se reverra en comité pour ce projet de loi.

14:35

M. Guitard : Madame la vice-présidente, pour les personnes qui ne le savent pas, j'habite au 83 rue du Quai, parce que, au bout de ma rue, il y a un quai où il y a une vingtaine de bateaux de pêche. Donc, c'est un projet de loi qui m'intéresse particulièrement. En partant, je veux assurer au ministre que je ne suis pas contre la vertu et que je suis en faveur de plus de sécurité dans les embarcations.

Toutefois, comme l'ont mentionné quelques-uns de mes collègues, ce qui nous préoccupe c'est la façon qui a été prise pour en arriver à ce processus et pour se rendre au moment où l'on est prêt à déposer ce projet de loi. De plus, nous sommes préoccupés par la façon que ce projet de loi sera mis en œuvre. Nous allons poser plusieurs questions ; d'accord? C'est un début.

Vous savez, chez nous, la saison de la pêche a lieu en mai, et, à ce moment-là, comme vous le savez, l'eau salée est souvent au-dessous de 0 °C. C'est de l'eau salée, et, par conséquent, la température de congélation est plus basse que pour celle de l'eau douce. Même avec un gilet de sauvetage, s'il n'y a pas autre chose aux alentours pour aider les pêcheurs, des tragédies peuvent arriver. Donc, les questions que je vais poser seront : Est-ce le début d'un plus long processus ou est-ce le début d'autres mesures? Si c'est le début, quelle sorte de consultations avons-nous eues?

Comme je l'ai dit, je suis en faveur pour plus de sécurité en ce qui a trait à la pêche, comme dans toute autre industrie, d'ailleurs, mais c'est un projet de loi qui va vraiment toucher ma petite localité. Je n'ai pas encore eu la chance de discuter avec les pêcheurs de mon coin de ce qu'ils pensent de ce projet de loi. C'est

My hope is that, after this bill is passed, instead of these measures being imposed quickly, we will go through a process of education and a process that guarantees equipment that is comfortable to work with, so that ultimately, the fishing community makes a transition that keeps everyone safe.

So, thank you, Madam Deputy Speaker; we will see you in committee to consider this bill.

Mr. Guitard: Madam Deputy Speaker, for those who do not know, I live at 83 rue du Quai, and there is a wharf at the end of my street where there are about 20 fishing boats. So, this is a bill that I am particularly interested in. To start with, I want to assure the minister that I am not against virtue and that I am in favour of more safety on vessels.

However, as some of my colleagues have mentioned, what concerns us is the way this process has developed to the point where this bill is ready to be tabled. Also, we are concerned about how this bill will be implemented. We are going to ask a number of questions, okay? This is a start.

You know, back home, fishing season is in May, and as you know, salt water is often below 0°C at that time. It is salt water, and therefore the freezing point is lower than for fresh water. Even with a life jacket, if there is nothing else around to help fishers, tragedies can happen. So, the questions I am going to ask will be: Is this the beginning of a longer process or other action? If this is the beginning, what kind of consultations have we had?

As I have said, I am in favour of more safety in the fisheries, or any other industry, for that matter, but this is a bill that will really affect my little community. I have not had a chance to talk to the fishers in my neighbourhood about what they think of this bill.

certain qu'il va y avoir de la réticence ; il faut s'entendre là-dessus.

Mon collègue me disait tout à l'heure que, lorsqu'il travaillait dans le domaine forestier et que les casques de sécurité sont devenus obligatoires, les bûcherons plus âgés ont eu énormément de difficulté à s'adapter. Quelle sorte de programme d'éducation sera mis en place? S'il n'y en a pas, on va arriver avec le même résultat : Le jeune pêcheur va peut-être s'acclimater, mais le pêcheur plus âgé aura certaines difficultés à le faire. Il y a aussi d'autres travailleurs sur ces bateaux de pêche. Toutes les personnes dans l'embarcation seront-elles soumises à cette loi ou seulement celles qui travaillent à l'arrière? Les gens qui travaillent à l'intérieur de la cabine pourront-ils fonctionner sans gilet de sauvetage? Ce sont là des questions que nous allons poser.

Ce n'est peut-être pas évident de conduire un bateau ou de travailler avec un gilet de sauvetage. Quelles sont les sortes de gilets de sauvetage? Le ministère a-t-il fait de la recherche sur les pièces d'équipement qui seront en vente?

Encore une fois, je ne suis pas contre le fait que l'on veuille améliorer la sécurité dans nos embarcations. Il y a déjà eu trop de tragédies au Nouveau-Brunswick pour mettre ce dossier de côté ou pour ne pas voter en faveur de ce projet de loi, à la Chambre, sauf que ce sera important d'encadrer sa mise en œuvre.

Qui va faire la vérification? On sait que ce sont des fonctionnaires du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail qui vont patrouiller et s'assurer que les gens suivent les règles établies. Les agents de Travail sécuritaire NB vont-ils se lever à 4 h, étant donné que c'est à cette heure que les pêcheurs commencent leur journée? Si ces fonctionnaires vont au bureau à 8 h et qu'ils sont au quai à 10 h, c'est trop tard, car les pêcheurs auront terminé leur journée de travail. Ainsi, les fonctionnaires ne pourront pas voir qui a commis une infraction.

Rien ne sert de mettre des lois en place si les personnes ne s'y conforment pas. De quelle façon cela sera-t-il fait? Déjà, nos pêcheurs sont aux prises avec des augmentations de coûts. Les premières fois, est-ce que ce sera des avertissements ou de grosses contraventions? Un pêcheur peut-il perdre son permis de pêche? Il y a une multitude de questions à poser. Je dis : Oui, je suis en faveur du projet de loi, mais pas tout de suite. Est-ce que je suis en faveur de

There is definitely going to be some reluctance; agreement will have to be reached on that.

My colleague was telling me earlier that, when he was working in forestry and hard hats became mandatory, older loggers had a very difficult time adjusting. What kind of educational program will be established? If there is none, the result will be the same: The young fisher may be able to adjust, but the older one will have some difficulty doing so. There are also other workers on these fishing boats. Will everyone on the boat be subject to this Act or just the ones working on the stern? Will people inside the cabin be able to work without life jackets? These are questions we will be asking.

It may not be easy to steer a boat or work with a life jacket on. What kind of life jackets are there? Has the department done any research on what equipment will be for sale?

Again, I am not against wanting to improve safety on our vessels. There have already been too many tragedies in New Brunswick to put this issue aside or not to vote for this bill in the House, except that it will be important to monitor its implementation.

Who will be doing the checks? Civil servants from the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour will be patrolling and ensuring that people are following the rules. Are WorkSafeNB representatives going to get up at 4:00 a.m., since that is when the fishers start their day? If they go to the office at 8:00 a.m. and to the wharf at 10:00 a.m., they will be too late, because the fishers will have finished their workday. So, civil servants will not be able to see who has broken the rules.

There is no point establishing Acts if people do not obey them. How will this be done? Our fishers are already facing increased costs. For the first few times, will there be warnings or large fines? Can a fisher lose his fishing license? There are many questions to ask. I say: Yes, I support the bill, but not implementing it right away. Do I support increased safety on vessels?

l'augmentation de la sécurité sur les embarcations? Je suis tout à fait d'accord avec cela, car, comme je l'ai dit, on ne peut pas être contre la vertu.

14:40

Y aura-t-il une formation? Sera-t-elle donnée au printemps pendant que les pêcheurs sont à la pêche ou pendant l'hiver? Ce sont là toutes sortes de petites questions. Un tel projet de loi semble anodin, mais il touche une multitude de personnes. Que faisons-nous en été? Chez nous, pendant la saison de la pêche au homard, les pêcheurs sont à la pêche, mais, quand arrivent juillet, août et septembre, les bateaux sont parfois utilisés pour des sorties récréatives. Je sais qu'il y a des assurances et que les gens sont obligés de porter leur gilet de sauvetage. Cette loi-ci s'appliquera-t-elle aussi aux touristes? Nous parlons des pêcheurs, mais pas des touristes. Y a-t-il une autre loi qui va obliger les touristes à devoir... Je sais que, lorsque vous faites des sorties récréatives avec votre bateau, les compagnies d'assurance qui vous assurent exigent certaines choses. Toutefois, ce projet de loi réglementera-t-il aussi des touristes qui montent à bord?

Comme vous le voyez, il y a énormément de questions à poser. C'est un projet de loi bien simple, sur une page et demie maximum, mais il y a une tonne de questions à poser. Le ministère aura-t-il de l'aide? Je sais que le gouvernement n'est pas trop fort pour aider les personnes en difficulté ou celles qui ont des revenus serrés. Comme nous le savons, au cours des dernières années, nos pêcheurs ont été grandement touchés par la pandémie. Y aura-t-il un programme d'aide?

Madame la vice-présidente, nous aurons une foule de questions. J'espère que nous aurons l'occasion de consulter les gens de nos collectivités, parce que, dans ma région, il y a des pêcheurs. J'habite sur la rue du Quai, dans le village de Pointe-Verte, où il y a une vingtaine de pêcheurs. Il y a aussi le village de Petit-Rocher, où il y en a de 20 à 25 autres. La pêche est la principale industrie de mon village ; c'est l'une des industries les plus importantes de ma circonscription, avec le tourisme et la foresterie.

Je veux féliciter le ministre d'avoir au moins déposé un projet de loi. J'espère qu'il aura la sagesse d'écouter ce que l'opposition aura à dire, parce que nous travaillons tous ensemble à améliorer la sécurité des gens et nous voulons que cela se fasse.

I am all for that because, as I said, you cannot be against virtue.

Will there be training? Will it be in the spring when people are fishing or in the winter? There are all sorts of little questions. A bill like this seems banal, but it affects many people. What do we do in the summer? Back home during lobster season, people go fishing, but when July, August, and September come, boats are sometimes used for recreational outings. I know that there is insurance and that people are required to wear their life jackets. Will this Act apply to tourists as well? We are talking about fishers, but not tourists. Is there another Act that will require tourists to... I know that, when you go on recreational outings with your boat, the insurance companies that insure you require certain things. However, will this bill also regulate tourists who get on board?

As you can see, there are a lot of questions to ask. It is a very simple bill, no more than a page and a half long, but there are tons of questions to ask. Will the department have any help? I know the government is not too great at helping people who are struggling or on tight incomes. As we know, the pandemic has greatly affected our fishers over the past few years. Will there be an assistance program?

Madam Deputy Speaker, we will have a lot of questions. I hope we will have an opportunity to consult with people in our communities, because there are fishers in my region. I live on rue du Quai, in the village of Pointe-Verte, where there are about 20 fishers. In the village of Petit-Rocher, there are 20 to 25 more. Fishing is the main industry in my village; it is one of the most important industries in my riding, along with tourism and forestry.

I want to congratulate the minister for at least tabling a bill. I hope he will have the wisdom to listen to what the opposition has to say, because we are all working together to enhance safety and we want to see it happen.

We want to see that law have buy-in. With everything that we can suggest, I hope that the minister will be open to listening to what the opposition has to say. At the end of the day, we want more security on those fishing vessels. I guess that we will be working with the government on this one to make sure that it is put forward in the easiest way possible and in a way that is as friendly as possible to the fishermen and anybody who is on those boats. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci. C'est également un plaisir pour moi de parler sur ce projet de loi. C'est certain que la sécurité de nos pêcheurs et des gens qui travaillent sur le pont est primordiale. Toutefois, je veux simplement que vous compreniez ceci, Madame la vice-présidente : Chez nous, dans la région où se fait la pêche, soit dans le détroit de Northumberland, il y a une province voisine, soit l'Île-du-Prince-Édouard, et, au Sud, il y a la Nouvelle-Écosse. J'aurais donc des questions à ce sujet.

À première vue, je ne pense pas que mes collègues ici soient contre le projet de loi. Bien sûr, il y a des questions de détails. Comme mon collègue l'a bien dit, il y a la question de la formation. Qui va vraiment faire la surveillance en mer et faire respecter la loi? Y aura-t-il des pénalités et des amendes? Qui va infliger les amendes? Voilà les sortes de questions que nous aurons.

Je pense que c'est une bonne chose d'avoir un tel projet de loi. Comme un de mes collègues l'a dit tantôt, nous avons certainement des pêcheurs qui ont une longue expérience de la pêche, mais il y a aussi de jeunes pêcheurs. Je pense que cela va certainement créer un peu d'angoisse chez nos vieux pêcheurs qui diront probablement : J'ai toujours fait les choses de cette façon. Cependant, les nouveaux pêcheurs seront probablement plus réceptifs au changement. Comme je l'ai dit, dans la région où j'habite et dans la circonscription, j'ai entendu des pêcheurs qui, à première vue, y sont favorables. Toutefois, il s'agit de savoir de quelle manière cela sera mis en œuvre et quelle formation ils recevront. Est-ce que ce sera le gouvernement fédéral ou la province qui fera la formation? Des programmes seront-ils mis en place pour investir dans ces nouveaux gilets de sauvetage?

Nous voulons qu'il y ait adhésion à la loi. Compte tenu de tout ce que nous avons à proposer, j'espère que le ministre sera disposé à écouter ce que l'opposition a à dire. Au bout du compte, nous voulons que la sécurité soit renforcée sur les bateaux de pêche. Nous travaillerons avec le gouvernement à cet égard pour faire en sorte que la mise en œuvre des mesures soit la plus simple possible, la plus favorable possible pour les pêcheurs et pour toute personne à bord de ces bateaux. Merci, Madame la vice-présidente.

M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you. I am pleased, too, to talk about this bill. The safety of our fishers and deckhands is certainly paramount. However, I just want you to understand, Madam Deputy Speaker, that, back home where people are fishing, on the Northumberland Strait, there are neighbouring provinces, including Prince Edward Island and Nova Scotia to the south. So, I will have questions about that.

At first glance, I do not think that my colleagues here are against this bill. Of course, there are questions about details. As my colleague put it so well, there is the question of training. Who will really do the monitoring at sea and ensure compliance with the Act? Will there be penalties and fines? Who will issue the fines? This is the kind of questions we will have.

I think the bill is a good thing. As one of my colleagues said earlier, we certainly have some fishers with a lot of fishing experience, but there are also young fishers. I think that this will certainly create a bit of anxiety for our old fishers, who will probably say: That is the way I have always done it. However, new fishers will probably be more receptive to change. As I said, in the area where I live and in the riding, I have heard from fishers who, at first glance, are in favour of the bill. However, it is a matter of knowing how it will be implemented and what training they will receive. Will training be done by the federal government or the province? Will programs be put in place to invest in these new life jackets?

14:45

Tout à l'heure, j'ai parlé de différentes provinces, et nous aurons certainement des questions à cet égard lorsque nous serons en comité. Bien sûr, il y a des questions que je voudrais poser. Y a-t-il eu une consultation? Comment s'est-elle déroulée? Nous avons entendu dire qu'une consultation a été menée avant la COVID-19, en 2019 et en 2020. Comme nous le savons, plusieurs années se sont écoulées depuis.

Toutefois, il y a une chose qui est très importante et dont, je crois, nous n'avons pas parlé : la sécurité de nos pêcheurs. Chaque année, chaque saison de pêche, je suis toujours là — et mes collègues aussi, j'en suis sûr — lorsque s'ouvre la saison de pêche. Les prêtres sont sur les quais et bénissent les pêcheurs et les bateaux. Nous voyons les pêcheurs sortir avec leurs casiers à homard ou à crabe. Les bateaux sont au maximum de leur capacité, et nous souhaitons tous que tout le monde reste sain et sauf pendant la saison de pêche. Je pense que c'est la chose qui me tient le plus à cœur, et il est certainement important de veiller à ce que nos pêcheurs soient en parfaite sécurité.

Il y a des questions, parce que je sais qu'il y a des pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui pêchent dans les eaux au large des côtes de l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis sûr que, pour mes collègues, c'est la même chose. Les pêcheurs vont au large ; les bateaux vont en haute mer. Comment le contrôle du port des gilets de sauvetage se fera-t-il? Il y a beaucoup de questions, Madame la vice-présidente, qui doivent encore être posées sur ce projet de loi. C'est bien de mettre en vigueur une loi, mais si nous ne pouvons pas la faire respecter et si des actions et des amendes doivent être émises, qui va s'assurer que les gilets de sauvetage sont réellement portés? C'est la grande question.

Le ministre a-t-il consulté ses homologues des autres provinces pour savoir s'ils ont une mesure législative similaire? Ce sont des questions que nous devons poser au gouvernement, au ministre et à son ministère pour nous assurer qu'il y a eu une certaine responsabilité et que le gouvernement a regardé ce qui se fait dans les autres provinces canadiennes en matière du port du gilet de sauvetage. C'est certain que c'est toujours dans le cadre de la sécurité des pêcheurs et des travailleurs sur le pont.

De plus, je sais que, dans notre région, nous avons des bateaux de pêche au homard qui sont aussi utilisés pour le secteur touristique. Je sais que, en ce qui concerne le pêcheur de chez nous qui fait des

Earlier, I talked about various provinces, and we will certainly have more questions about this in committee. Of course, there are questions I would like to ask. Was there consultation? How did it go? We heard that consultations were held before COVID-19, in 2019 and 2020. As we know, it has been several years since then.

However, there is one thing that is very important and that I believe we did not talk about, and it is the safety of our fishers. I am there every year, every fishing season—as are my colleagues, I am sure—when fishing season opens. Priests are on the docks blessing the fishers and the boats. We see fishers going out with their lobster or crab traps. The boats are at maximum capacity, and we all hope that everyone stays safe and sound during fishing season. I think that is the thing I care most about, and it is important to ensure that our fishers are perfectly safe.

There are questions because I know that there are New Brunswickers who fish off the coast of Prince Edward Island. I am sure my colleagues are aware of this too. Fishers go offshore; boats go out on the high seas. How will life jackets be checked? Madam Deputy Speaker, there are many questions that still have to be asked about this bill. It is good to implement an Act, but if we cannot enforce it, and if action has to be taken and fines issued, who will ensure that life jackets are actually being worn? That is the big question.

Did the minister consult his counterparts from other provinces to see whether they have similar legislation? These are questions that we must ask the government, the minister, and his department to make sure there is some accountability and that the government has looked at what is being done in other Canadian provinces with regard to life jackets. It is certainly always about the safety of fishers and deckhands.

In addition, I know that we have lobster fishing boats in our area that are also used for tourism. I know that each time a fisher back home takes his boat out for a sightseeing excursion, he informs his passengers about

excursions touristiques, chaque fois qu'il sort son bateau, il informe toujours ses passagers des règlements exigés par le gouvernement et que tous ont un gilet de sauvetage. Il suit les protocoles établis. Est-ce que cela va aussi mettre beaucoup plus l'accent sur les gilets de sauvetage?

Il y a donc beaucoup de questions que mes collègues et moi voudrions poser au sujet du projet de loi. Personnellement, je ne suis pas contre le projet de loi, mais c'est une question de détails. C'est certain que, si le projet de loi ne comporte pas de détails, la loi ne sera pas aussi efficace et ne démontrera pas qu'elle donne la priorité à ces pêcheurs afin de pouvoir les sécuriser à tout moment.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je m'arrête là. Toutefois, j'aurai des questions et je suis certain que mes collègues ont d'autres choses à ajouter en ce qui concerne ce projet de loi. Merci.

14:50

Mr. C. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. This is kind of a learning experience for me. Contrary to some of my colleagues, I do not live anywhere near a fishing boat. I see it on the news, and this is the first time that I have ever heard that a priest actually goes down and blesses the fleet before the fishermen go out to fish. That is something that I honestly had no idea about. But I do appreciate the importance of wearing or at least having safety equipment on a boat.

I actually own a boat. A few years back, I was out on the water with my family. The law says that you need to have life jackets to match the number of people in the boat. It does not say that you have to wear them, at least not where I run my boat. Anyway, we were stopped by some enforcement officers, and it was kind of strange to see. They had this boat with little blue flashers on it. They basically pulled us over in the middle of a lake and said: We want to check your life jackets. We also see that you have children on the boat, and they have to be wearing a life jacket. I did not know that. We had enough life jackets on there, thank goodness. They did not fine us. Everything else, I guess, they did not notice, so it was okay.

the government regulations and they all wear life jackets. He follows protocols. Will that too put a lot more emphasis on life jackets?

So, there are a lot of questions that my colleagues and I will want to ask about this bill. Personally, I am not against this bill, but it is a matter of details. If the bill does not contain details, the Act will certainly not be as effective and will not show that it is giving priority to fishers and to keeping them safe at all times.

On that note, Madam Deputy Speaker, I will stop here. However, I will have questions, and I am sure that my colleagues have other aspects to raise about this bill. Thank you.

M. C. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Il s'agit pour moi d'une sorte d'expérience éducative. Contrairement à certains de mes collègues, je ne vis pas le moins du monde près d'un bateau de pêche. J'en vois aux nouvelles, et c'est la première fois que j'entends parler d'un prêtre qui se déplace en fait pour bénir la flotte avant le départ des pêcheurs. Honnêtement, c'est une pratique que je ne connaissais pas. Je reconnais bel et bien l'importance de porter de l'équipement de sécurité sur un bateau, ou du moins, d'en disposer.

Je suis en fait propriétaire d'un bateau. Il y a de cela quelques années, je me promenais sur l'eau avec ma famille. Selon la loi, vous devez avoir le même nombre de gilets de sauvetage que le nombre de personnes présentes sur le bateau. Elle n'indique pas que vous devez le porter, du moins pas aux endroits où je me promène en bateau. De toute façon, nous avons été arrêtés par des agents d'application de la loi, et c'était quelque peu étrange. Ils étaient dans un bateau muni de petits clignotants bleus sur le dessus. En gros, ils se sont arrêtés à côté de nous au milieu d'un lac et ont dit : Nous voulons vérifier vos gilets de sauvetage. Nous constatons aussi qu'il y a des enfants à bord du bateau, et ils doivent porter un gilet de sauvetage. Je ne le savais pas. Nous avions assez de gilets de sauvetage, par chance. Ils ne nous ont pas donné de contravention. Ils n'ont rien remarqué d'autre ; je présume que c'était correct.

Actually, they also say—and this is really a funny part—that you need to have a whistle on a boat. Now, I have no idea in God's name what good a whistle would do on a boat if your boat were sinking. Are you supposed to stand up and blow that whistle? Some of these laws make sense, and some of them do not make sense. I believe that having safety equipment on a boat is certainly something that needs to be there.

As I said, I do not live near a wharf, but I certainly watch the news and see the news reports of fishermen drowning in the middle of the ocean, either after falling overboard or after their boat sinks. We have seen that. Every year or so, we see a report on the news that a fishing boat went down and lives were lost. Certainly, it would be good to have that safety equipment on board. Again, as one of my colleagues said earlier, there are times of the year in which the water temperature is well below freezing. Whether you have a life jacket or not, you are not going to survive too long in that sort of atmosphere. I am not sure whether there are going to be different regulations for different times of the year, with different safety equipment that will be needed.

As some of my other colleagues said, how is this going to be enforced? Will it be the Coast Guard that enforces this because it has the boats and can actually pull over fishing boats to maybe check to see whether they have all the necessary equipment? Will it have the authority to do so if this law is enacted? Or will we give WorkSafeNB inspectors a boat and get them on the ocean so that they can actually check and pull these fishing boats over to make sure that all the equipment is there?

We always say that the devil is in the details, Madam Deputy Speaker. Those on the government side always like to say: We are going to flesh that out in regulations. We do not have to say now what exactly we are going to do. We are going to flesh it out in regulations. It is not going to be part of a law. It will be fleshed out in regulations.

That remains to be seen. I understand the whole idea of safety equipment—maybe a thermal suit and a life jacket. I think that is great, but I am wondering whether there is more. Will we be going further? When

En fait, les agents ont aussi dit — et c'est la partie amusante — que nous devons avoir un sifflet sur le bateau. Pour tout dire, j'ignore l'utilité d'un sifflet sur un bateau si votre bateau coule, pour l'amour du ciel. Êtes-vous censé vous lever et siffler dans le sifflet? Certaines des lois sont logiques, et certaines autres ne sont pas logiques. Je crois que le fait d'avoir de l'équipement de sécurité sur un bateau est certainement nécessaire.

Comme je l'ai dit, je ne vis pas près d'un quai, mais je regarde certainement les nouvelles et je vois les reportages sur des pêcheurs qui se sont noyés au milieu de l'océan, que ce soit après être passés par-dessus bord ou après que leur bateau a coulé. Nous en avons été témoins. À peu près chaque année, il y a un reportage aux nouvelles annonçant qu'un bateau de pêche a coulé et que des vies ont été perdues. Certainement, il serait bon d'avoir à bord de l'équipement de sécurité. Encore une fois, comme l'a dit plus tôt l'un de mes collègues, il y a des périodes dans l'année où la température de l'eau descend bien en dessous du point de congélation. Que vous portiez un gilet de sauvetage ou non, vous ne survivrez pas longtemps dans de telles conditions. Je ne sais pas s'il y aura différents règlements pour différentes périodes de l'année et si de l'équipement de sécurité différent sera nécessaire.

Comme certains de mes collègues l'ont dit, comment le tout sera-t-il appliqué? La Garde côtière fera-t-elle respecter la loi étant donné qu'elle dispose de bateaux et qu'elle peut en fait arrêter un bateau de pêche et peut-être vérifier si l'équipage est muni de tout l'équipement nécessaire? Si la loi est promulguée, aura-t-elle l'autorité de le faire? À moins que nous donnions un bateau à des inspecteurs de Travail sécuritaire NB et les envoyions sur l'océan pour qu'ils puissent arrêter les bateaux de pêche et vraiment vérifier si tout l'équipement s'y trouve?

Nous disons toujours que le diable est dans les détails, Madame la vice-présidente. Les parlementaires du côté du gouvernement disent toujours : Nous établirons le tout par voie de règlement ; nous n'avons donc pas besoin de préciser exactement ce que nous ferons. Nous établirons le tout par règlement. Cela ne fera pas partie d'une loi. Cela sera établi par règlement.

Cela reste à voir. Je comprends toute la notion d'équipement de sécurité, peut-être de combinaison isothermique et de gilet de sauvetage. Je pense que c'est excellent, mais je me demande s'il y a autre

we flesh this out in the regulations, will we have it so that all fishermen, all of a sudden, have to have a whistle around their neck in case they fall overboard? Are they going to have to have a life ring on their boats with a minimum amount of rope? I am just wondering about the types of regulations. How is this going to be fleshed out in the regulations, or is it going to be fleshed out? Who was consulted? Were the fishermen consulted? Were enforcement officers of any type consulted on how this could be enforced? Fishermen obviously understand the need for safety equipment, and they obviously understand the dangers.

14:55

Speaking of dangers, have we even considered what causes them to put themselves into this dangerous situation? We see the odd time where somebody falls overboard, and that is probably due to rough seas. The same holds true when a boat sinks. It is usually because they have gone out in rough seas because, at the end of the day, they need to pay for their equipment. Fishing boats and equipment are extremely expensive, so the quicker they can get out on the water, the quicker they can start bringing money in to pay for their licenses, traps, fishing boats, and, obviously, crew. The high cost of everything is putting more and more pressure on fishermen to get out there as early as possible. Sometimes, it forces fishermen to go out in conditions that are not safe.

So what can we do? How can we support these fishermen in bringing their costs in line so that they do not have to feel the need to go out and risk their lives in rough seas? What type of consultations were done? Who was consulted? Obviously, we do not hear anything from fishermen saying why they have to go out in rough seas. Maybe that is something else that could be looked at. What forces people to go out in these rough seas and risk their lives when they could wait for a day when things are a bit calmer? I would like to see some consultations around that. I would like to see consultations with peace officers at every level on how this law can be implemented and how it can be enforced as well as exactly what equipment is going to be needed.

chose. Irons-nous plus loin? Lorsque nous établirons le tout par règlement, chaque pêcheur devra-t-il soudainement porter autour de son cou un sifflet au cas où il passe par-dessus bord? Y aura-t-il sur le bateau une bouée de sauvetage avec une longueur minimale de corde? Je me demande simplement quel le type de règlements seront établis. Comment le tout sera-t-il établi par voie de règlement ou le sera-t-il? Qui a été consulté? Les pêcheurs ont-ils été consultés? Les agents d'application de la loi, quels qu'ils soient, ont-ils été consultés sur la façon dont la loi pourrait être appliquée? Évidemment, les pêcheurs comprennent la nécessité d'avoir de l'équipement de sécurité, car il est évident qu'ils comprennent les dangers.

Parlant de dangers, avons-nous même pris en considération la raison pour laquelle ils se placent dans une situation dangereuse? Nous voyons les rares fois où quelqu'un passe par-dessus bord, et c'est probablement causé par une mer agitée. C'est tout aussi vrai lorsqu'un bateau fait naufrage. Lorsqu'un bateau fait naufrage, c'est habituellement parce que les gens sont sortis alors que la mer était agitée ; c'est en raison du fait qu'ils doivent payer leur équipement, au bout du compte. Les bateaux et l'équipement de pêche sont très dispendieux ; donc, plus vite ils peuvent sortir en mer, plus vite ils peuvent commencer à rapporter de l'argent pour payer leur permis, leurs cages, leur bateau et, évidemment, l'équipage. Comme tout coûte plus cher, cela met de plus en plus de pression sur les pêcheurs pour qu'ils sortent en mer le plus tôt possible. Parfois, cela force les pêcheurs à sortir dans des conditions non sécuritaires.

Alors, que pouvons-nous faire? Comment pouvons-nous appuyer les pêcheurs pour réduire les coûts de leurs opérations de sorte qu'ils ne ressentent pas le besoin de sortir en mer et qu'ils ne risquent pas leur vie par mauvais temps? Quel genre de consultations a-t-on menées? Qui a été consulté? Évidemment, nous n'entendons pas les pêcheurs dire pourquoi ils doivent sortir par mauvais temps. C'est peut-être quelque chose d'autre qui devrait être examiné. Qu'est-ce qui force les gens à sortir quand la mer est démontée et à risquer leur vie alors qu'ils pourraient attendre une journée où la mer est plus calme? J'aimerais voir des consultations à ce sujet. J'aimerais voir des consultations avec des agents de la paix à chaque niveau pour savoir comment la loi peut être mise en oeuvre et comment elle peut être appliquée et exactement quel équipement sera nécessaire.

I see some people rolling their eyes at me, Madam Deputy Speaker. I do not know a lot about fishing. I have a lot of questions. I feel as though I am going to have to sit in on the committee meeting so that I can maybe get some answers to these questions. As I said, my only experience of being on a boat is on a small pleasure craft, and that has nothing to do with fishing, so I do not really know all the ins and outs of this. I look forward to when this bill comes before the committee. I will sit in, and hopefully, I will get some answers to some of these very important questions that I have raised here today.

Thank you, Madam Deputy Speaker. I thank you for allowing me this time to voice my opinion and maybe to give light to some of the questions that are floating around in my head. You do not need to comment on that. Thank you very much for this time.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak on second reading of Bill 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*. This legislation is important legislation. What we are really talking about is the safety and well-being of fishers. I know some members have said that they do not live anywhere near the water. Well, I certainly do. The riding of Memramcook-Tantramar has many bodies of water surrounding it. Many folks along the Northumberland Strait are fishers, and they fish a lot of different things. I do have their well-being in mind. I want to get up briefly and speak to this bill.

We are talking about ensuring that there is proper equipment in place to make sure that fishers are safe and to avoid tragedies, which we know sometimes happen when people fall overboard or something goes wrong. The work that they do is extremely hard and extremely dangerous. This is serious stuff, and it is life or death sometimes. When this goes to the committee, of course, we will be asking questions. We will be asking what type of consultations happened.

I think about the well-being of fishers, the folks who live and work along the coast and on the water. One thing that often comes up when I speak to them is: Oh,

Je vois qu'on roule des yeux devant moi, Madame la vice-présidente. Je n'en sais pas beaucoup à propos de la pêche. J'ai beaucoup de questions. Je sens que je vais devoir assister à la réunion du comité pour que je puisse peut-être obtenir des réponses à ces questions. Comme je l'ai dit, ma seule expérience à bord d'un bateau, c'est sur un petit bateau de plaisance qui n'a rien à voir avec la pêche ; donc je ne connais vraiment pas la pêche dans ses moindres détails. J'ai hâte que le comité soit saisi du projet de loi. J'assisterai à la réunion et j'espère obtenir des réponses à certaines des très importantes questions que j'ai soulevées aujourd'hui.

Merci, Madame la vice-présidente. Je vous remercie de m'accorder du temps pour exprimer mon opinion et peut-être jeter de la lumière sur certaines des questions qui me trottent dans la tête. Vous n'avez pas à formuler d'observations à ce sujet. Merci beaucoup de votre temps.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs*. Il s'agit d'une importante mesure législative. Ce dont nous parlons vraiment ici, c'est de la sécurité et du bien-être des pêcheurs. Je sais que certains parlementaires ont dit qu'ils ne vivaient pas le moins du monde près de l'eau. Eh bien, moi, je vis certainement près de l'eau. La circonscription de Memramcook-Tantramar est entourée de nombreuses étendues d'eau. Un grand nombre de personnes vivant le long du détroit de Northumberland sont des pêcheurs, qui pêchent diverses espèces. Je me soucie effectivement de leur bien-être. Je veux prendre la parole brièvement au sujet du projet de loi.

Nous parlons de veiller à ce que le matériel approprié soit en place pour assurer la sécurité des pêcheurs et éviter les tragédies, qui se produisent parfois, comme nous le savons, lorsque des gens passent par-dessus bord ou que les choses tournent mal. Le travail que font les pêcheurs est extrêmement difficile et extrêmement dangereux. Il s'agit d'un travail sérieux, et c'est parfois une question de vie ou de mort. Lorsque le projet de loi sera étudié en comité, nous poserons bien sûr des questions. Nous demanderons quel genre de consultations ont été menées.

Je pense au bien-être des pêcheurs, des gens qui vivent le long de la côte et travaillent en mer. L'une des choses qu'ils me disent souvent, c'est : Ah, ceci relève

that is federal jurisdiction. Oh, that is provincial jurisdiction. No, DFO . . .

As we are talking about the well-being of these folks, I briefly want to raise the fact that we have a minister with “fisheries” in the name of her title. Sometimes, there may be a role that is maybe not to legislate but to advocate. Some of these fishers who will be affected by this law are Category B fishers. They fish lobster, but because of an antiquated law, they are unable to sell their licenses. That is a real issue, Madam Deputy Speaker. Some of them want to retire and would like to be able to sell their licenses before they pass on so that they do not have to keep working. It is a real issue.

15:00

The other thing is that New Brunswick licenses are being purchased from other places. Prince Edward Island is an example. That means the money is leaving the province. The profits are leaving the province, and it is making it difficult for some of the fishers here, whom we are talking about protecting. Well, I am thinking of other ways that their well-being is being affected. These are really important issues that impact our fishers as well, so I wanted to rise and speak to that. We look forward to Bill 11 going to the committee, and we will have questions then. Thank you for the time, Madam Deputy Speaker.

M. Mallet : Merci, Madame la vice-présidente, de me permettre de parler sur le projet de loi 11. En tant que porte-parole en matière de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches, je peux vous dire que la pêche est certainement un sujet d’actualité dans ma région. En effet, Shippagan a la plus grosse flotte de semi-hauturiers et de homardiens en ce moment.

Maintenant, je vais faire un retour en arrière pour ce qui est des gilets de sauvetage. C’est sûr que le travail ayant trait à la sécurité des bateaux est fait par Transports Canada. Il est du ressort de ce ministère de faire des inspections tous les ans ou tous les deux ans, je pense, pour s’assurer que les équipements de protection sont là pour le capitaine et les hommes d’équipage en cas d’intempéries ; d’autant plus qu’il est dit que le gilet de sauvetage constitue la meilleure défense contre l’hypothermie.

de la compétence fédérale, et cela relève de la compétence provinciale. Non, le MPO...

Étant donné que nous parlons du bien-être de ces personnes, je veux brièvement souligner le fait que nous avons une ministre dont le titre contient le mot « pêches ». Il peut parfois y avoir un rôle, peut-être pas dans le processus législatif, mais un rôle de défense des intérêts. Certains des pêcheurs qui seront touchés par la loi sont des pêcheurs titulaires de permis de catégorie B. Ils pêchent le homard, mais en raison d’une loi archaïque, ils sont incapables de vendre leur permis. Il s’agit d’un véritable problème, Madame la vice-présidente. Des pêcheurs veulent prendre leur retraite pour ne pas être obligés de continuer à travailler et aimeraient pouvoir vendre leur permis avant de décéder. Il s’agit d’un véritable problème.

En outre, des gens d’ailleurs, notamment de l’Île-du-Prince-Édouard, achètent les permis du Nouveau-Brunswick. Cela signifie que l’argent quitte la province. Les profits quittent la province, ce qui complique les choses pour certains pêcheurs d’ici, que nous parlons de protéger. Eh bien, je pense à d’autres façons dont leur bien-être est touché. Voilà des questions très importantes qui touchent également nos pêcheurs ; je tenais donc à prendre la parole à ce sujet. Nous avons hâte que le projet de loi 11 soit renvoyé au comité et nous aurons des questions à poser à ce moment-là. Je vous remercie du temps qui m’a été accordé, Madame la vice-présidente.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me the opportunity to speak about Bill 11. As the Critic for Agriculture, Aquaculture and Fisheries, I can tell you that fisheries are definitely a topical issue in my region. In fact, Shippagan currently has the largest fleet of midshore vessels and lobster boats.

Now, I am going to go back to the subject of life jackets. Of course, Transport Canada is responsible for work related to boat safety. This department is responsible for annual or biannual inspections, I think, to ensure safety equipment is available for the captain and crew in case of bad weather, especially since life jackets are said to be the best protection against hypothermia.

Je vais vous dire ceci : Ces temps-ci surtout, la température change, l'eau se refroidit et, lorsqu'une personne tombe à l'eau, ça ne prend pas de temps avant qu'elle souffre d'hypothermie.

Mon père était pêcheur de crabe, et je suis sorti en mer avec lui quelques fois. Dans le bateau, il y avait des gilets de sauvetage que je n'aurais pas aimé me mettre sur le dos, parce que j'aurais cru pouvoir me noyer avec ceux-ci. Ils étaient faits de coton et étaient extrêmement pesants. Je me suis toujours posé la question suivante : Comment un tel gilet de sauvetage peut-il protéger les membres d'un équipage à bord d'un bateau de pêche?

Lors de l'annonce de ce projet de loi, j'ai vu qu'une entreprise de ma région est justement allée sur son compte Facebook et a fait la promotion de gilets de sauvetage qui sont certainement à l'ère de la pêche d'aujourd'hui : Ils sont petits, très efficaces et faciles à porter. Maintenant, une certaine réticence va peut-être se produire à ce moment-là de la part des associations de pêche, quoique j'ai entendu des représentants de l'Union des pêcheurs des Maritimes se prononcer en faveur du port du gilet de sauvetage.

Je suis aussi allé à la pêche au homard et, étant donné que je ne suis pas un amateur d'eau, j'aime mieux avoir un gilet de sauvetage pour me protéger que de n'avoir rien du tout. On dit que l'opinion publique est de dire oui au gilet de sauvetage pour les gens qui pêchent en mer, pour ceux qui pêchent dans les lacs et pour les plaisanciers. D'ordinaire, il doit y avoir un certain nombre de gilets de sauvetage pour assurer une protection à toutes les personnes qui occupent l'embarcation.

Comme je l'ai dit, si une équipe se retrouve en haute mer — surtout dans ma région, où, d'un côté, il y a la baie des Chaleurs, et, de l'autre côté, l'océan Atlantique, qui est toujours déchaîné —, ce type d'équipement de pêche doit être disponible à ces personnes.

15:05

Il faut aussi réaliser ceci : Auparavant, lors du Festival des Pêches et de l'Aquaculture du NB Shippagan et de la bénédiction des bateaux, les gens pouvaient aller faire une sortie en mer, mais, de nos jours, on voit que les capitaines n'acceptent plus personne à bord de leur bateau pour les raisons suivantes : Premièrement, c'est une responsabilité, et, deuxièmement, les assurances

I am going to tell you this: These days especially, temperatures are changing, the water is getting colder, and when someone falls in the water, it does not take long for hypothermia to occur.

My father was a crab fisher, and I went out to sea with him a few times. In the boat, he had life jackets that I would not have liked to put on, because I thought I might drown in them. They were made of cotton and were extremely heavy. I have always wondered: How could such life jackets protect the crew on a fishing boat?

When this bill was announced, I saw that a business from my region had gone on its Facebook page to promote the use of life jackets, which are certainly suitable for fishing today: They are small, very effective, and easy to wear. Now, fishing associations may be somewhat reluctant, although I have heard representatives of the Maritime Fishermen's Union speak out in support of life jackets.

I have also gone lobster fishing, and since I do not like being on the water too much, I prefer wearing a life jacket as a safety precaution rather than not having anything at all. Public opinion is said to support the use of life jackets for people who go fishing at sea or on lakes, as well as those on pleasure craft. Normally, a certain number of life jackets are required to ensure the safety of everyone on board a vessel.

As I have said, if a crew is on the high seas—especially in my region, with Chaleur Bay on one side and the Atlantic Ocean always raging on the other—this type of fishing equipment must be available for the crew.

It is important to realize this: In the past, during the New Brunswick Fisheries and Aquaculture Festival in Shippagan and the blessing of the boats, members of the public could go out to sea, but today, captains do not let anyone on their boats anymore, and here is why: Firstly, it is a liability, and secondly, insurance is

sont extrêmement dispendieuses. De plus, les pêcheurs ne veulent pas créer d'accidents comme tel.

Par contre, les personnes utilisant des bateaux de plaisance, des planches à pagaie ou même des kayaks portent le gilet de sauvetage, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est certain que, d'une part, Transports Canada voit à la protection et à la sécurité des équipements, alors que, d'autre part, Pêches et Océans Canada regarde à la sécurité des personnes dans leur embarcation.

Une question que l'on va probablement poser lors de l'étude de ce projet de loi sera la suivante : Qu'attendons-nous de la part de l'équipage d'un bateau de pêche? Y aura-t-il une limite du port du gilet de sauvetage ou tous les occupants seront-ils soumis aux règlements de Travail sécuritaire NB lorsque ces personnes travailleront en mer? Nous allons regarder à cette partie-là.

Grosso modo, c'est ce que j'avais à mentionner concernant ce projet de loi. D'une façon ou d'une autre, je vais probablement aussi, au cours des prochaines journées, entendre des intervenants au sujet de ce projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

M. D. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. Pour ceux qui me connaissent bien, je suis un homme de l'intérieur des terres : un ancien bûcheron, un gars de bois. Il demeure quand même une chose : Dans la circonscription que je représente actuellement, entre Pokeshaw jusqu'aux limites de Bathurst, il y a quand même deux quais et plusieurs petits pêcheurs de homard dans cette région.

À ce que je sache, je n'ai pas beaucoup entendu de négativité concernant ce projet de loi, mais il demeure quand même que je me pose des questions concernant les personnes qui devront porter le gilet de sauvetage sur les bateaux. Est-ce que ce seront seulement les hommes de pont? Le capitaine étant un employeur et aussi le maître à bord, sera-t-il obligé de porter un gilet de sauvetage?

Selon mon expérience, étant donné que j'ai déjà donné des cours de sécurité lorsque je travaillais dans la forêt, il y a des personnes qui ont pratiqué le même métier pendant des années, mais pas nécessairement d'une façon entièrement sécuritaire. Par conséquent, ces personnes peuvent être réticentes à porter certains vêtements de sécurité.

extremely expensive. Fishers do not want to be causing actual accidents either.

However, people using pleasure craft, paddle boards, or even kayaks wear life jackets, but not always. Of course, on the one hand, Transport Canada oversees protective and safety equipment, while, on the other hand, Fisheries and Oceans Canada oversees the safety of people on board vessels.

One question that is likely going to be asked when this bill is called for consideration is this: What are we expecting from the crew of a fishing boat? Will there be a limit on wearing life jackets, or will everyone on board have to follow WorkSafeNB regulations when they are working at sea? We are going to consider this.

All in all, that was what I had to say about this bill. In any case, I am probably going to be hearing people speak about this bill over the next few days. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. D. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. To those who know me well, I am a backwoods man: a former logger, a woodland guy. However, there is another thing: In the riding I currently represent, between Pokeshaw and the Bathurst city limits, there are two wharves and several small lobster fishers.

As far as I know, not much that is negative is being said about this bill, but I still have questions about who will be required to wear a life jacket on a vessel. Will it just be deckhands? As an employer and master on board too, will the captain be obliged to wear a life jacket?

I know from experience, having given safety training when I was working in the forest, that some people have been doing the same job for years, but not necessarily completely safely. As a result, they may be reluctant to wear certain articles of safety clothing.

D'ailleurs, j'ai donné certains cours où on devait porter des casques de sécurité avec visière et des bouche-oreilles pour que le bruit de la scie à chaîne n'endommage pas nos oreilles. Juste pour vous donner une idée, les bûcherons plus âgés ne voulaient pas les porter, alors que les trois quarts d'entre eux n'entendaient presque plus.

J'espère que le ministère ne rencontrera pas les mêmes résistances que nous avons connues pour ce qui est des travaux de foresterie. Si je regarde ce que fait le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, habituellement, il y a des consultations au préalable et c'est assez bien fait. Maintenant, y a-t-il eu des consultations appropriées? Déjà là, je vous dirais oui, parce qu'il y a déjà des associations qui ont accepté de demander à leurs membres de porter le gilet de sauvetage.

15:10

De même, comme mes collègues, ici, je me demande si cette loi entrera en vigueur de manière militaire ou s'il y aura une période de transition pour donner une chance à certains de ces pêcheurs, peut-être aux plus anciens qui n'ont jamais pêché avec ce genre de gilet de sauvetage, de se mettre en conformité.

Pour moi, cela relève simplement du bon sens, parce que, comme nous le savons tous, la pêche est un métier extrêmement dangereux. Chaque année, malheureusement, nous entendons parler de tragédies en mer. Comme vous le savez, lorsqu'une tragédie se produit en mer, c'est toute la communauté qui est touchée. Nous ne voulons pas que cela se produise, Madame la vice-présidente; nous ne voulons pas que cela arrive à qui que ce soit. Si ce projet de loi peut aider à sauver ne serait-ce qu'une vie par saison, ce serait déjà beaucoup.

Je me demande comment la loi sera mise en vigueur. C'est difficile quand il s'agit d'un petit bateau avec trois ou quatre pêcheurs. Ce sont des pêcheurs de homard, à trois ou quatre dans le bateau; il y en a plusieurs dans la région. Est-ce Pêches et Océans Canada qui va essayer de gérer le fait que les pêcheurs portent ou non leur gilet de sauvetage? Est-ce la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail qui fera des rondes ou de petites enquêtes pour voir si les pêcheurs portent ou non leur gilet de sauvetage? Il y a beaucoup de petites questions que nous devons nous poser à ce sujet. Ce n'est pas quelque chose de très, très difficile, mais ce sont toutes de petites questions que je me pose

In fact, I gave some classes that required us to wear safety helmets with visors and earplugs to prevent hearing loss from the chainsaw. Just to give you an idea, the older loggers did not want to wear them, even though three quarters of them could barely hear any longer.

I hope that the department will not encounter the same resistance that we experienced in forestry. If I look at what the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour does, there is usually consultation beforehand and it is pretty well done. So, were there appropriate consultations? I would say yes, because there are already associations that have agreed to ask their members to wear life jackets.

Still, like my colleagues here, I wonder whether this Act will be enforced in a military fashion or whether there will be a transition period to give some of these fishers, perhaps the oldest ones who have never fished in this type of life jacket, to comply.

For me, this is just common sense, because, as we all know, fishing is an extremely dangerous trade. Every year, unfortunately, we hear about tragedies at sea. As you know, when a tragedy happens at sea, the whole community is affected. We do not want that to happen, Madam Deputy Speaker; we do not want that to happen to anyone. If this bill can help save even one life per season, that would go a long way.

I wonder how the Act will be enforced. It is difficult for a small vessel with three or four fishers. These are lobster fishers, three or four in the vessel; there are a number of them in the region. Will Fisheries and Oceans Canada try to manage fishers wearing or not wearing their life jackets? Is it the Workplace Health, Safety and Compensation Commission that will do rounds or checks to see if fishers are wearing their life jackets? There are a lot of little questions we have to ask about that. It is not something that is very, very difficult, but these are all little questions that I myself wonder about when we talk about this trade, which is still a very fine trade.

personnellement lorsque nous parlons de ce métier, qui est quand même un très beau métier.

Maintenant, lorsque nous parlons d'indemnisation et de Travail sécuritaire NB, il faut habituellement un certain nombre d'employés pour pouvoir obtenir une indemnisation, si vous voulez, en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*. Vous êtes obligés de faire partie de l'organisme et vous n'avez pas d'autre choix que de payer des cotisations, pour que vos employés soient protégés. Par contre, c'est comme un genre d'assurance, si on veut, de la façon dont cela fonctionne. Pour que Travail sécuritaire NB indemnise les employés, il faut qu'ils soient au moins trois. Maintenant, dans le cas d'un pêcheur qui ne pêche qu'avec un homme de pont, ces derniers seront-ils aussi tenus, en vertu de cette même loi, de porter un gilet de sauvetage, même si le pêcheur ne cotise pas nécessairement à Travail Sécurité NB?

Il y a beaucoup de petites choses comme cela, Madame la vice-présidente. Ce sont des questions qui sont très légitimes. Je suis content que nous puissions avoir ce petit débat aujourd'hui, parce que, quand le ministre viendra devant le comité, accompagné des fonctionnaires du ministère, il connaîtra déjà le genre de questions qui pourraient lui être posées, et il lui sera plus facile de nous donner des réponses.

Madame la vice-présidente, sur ce point, voilà quelques-unes des préoccupations que je voulais soulever à propos de ce projet de loi. Comment la loi sera-t-elle appliquée? Y aura-t-il une période de transition pour donner aux gens le temps de s'habituer? Est-ce que, à un moment donné, ce sera : Si j'attrape un pêcheur qui ne porte pas son gilet de sauvetage, est-ce que ce sera une amende? Si un pêcheur se fait prendre deux fois, risque-t-il de perdre son permis? Ce sont beaucoup, beaucoup de questions, Madame la vice-présidente, qui seront posées lors du Comité permanent de la politique économique. Madame la vice-présidente, je pense que le fait que nous posions ces questions — je vais me répéter — fera en sorte qu'il sera plus facile pour le ministre, accompagné de ses fonctionnaires, de répondre à toutes les questions que poseront mes collègues.

Là-dessus, je veux dire que je ne suis pas contre le projet de loi. Cela m'a fait plaisir de parler un peu sur ce projet de loi, et je vais donner la chance à un autre parlementaire de se lever. Merci.

Now, when we talk about compensation and WorkSafeNB, an organization generally needs to have a certain number of employees to be able to get compensation, if you will, under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*. You have to be a member of the organization and you have to pay premiums so that your employees are protected. However, it works like a kind of insurance, if you will. For WorkSafeNB to compensate employees, there need to be at least three of them. Now, in the case of a fisher who only goes fishing with one deckhand, will they be required under the Act to wear a life jacket even if the fisher does not necessarily contribute to WorkSafeNB?

There are a lot of little things like that, Madam Deputy Speaker. These are very legitimate questions. I am glad that we can have this little debate today, because, when the minister comes before the committee with departmental officials, he will already know the kinds of questions he might be asked, and it will be easier for him to give us answers.

Madam Deputy Speaker, on that point, these are some of the concerns I wanted to raise about this bill. How will the Act be enforced? Will there be a transition period to give people time to get used to it? At some point, will a fisher who is caught not wearing a life jacket be fined? If a fisher is caught twice, does he risk losing his licence? There are many, many questions, Madam Deputy Speaker, that will be asked at the Standing Committee on Economic Policy. Madam Deputy Speaker, I think that asking these questions— I am going to repeat myself—will make it easier for the minister, with his departmental officials, to answer all the questions from my colleagues.

On that note, I want to say that I am not against the bill. I am pleased to have talked a bit about this bill, and I will give another member the opportunity to rise. Thank you.

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to speak on this bill today. I think we have heard a couple of interesting points of view. On the surface, this is a pretty straightforward bill. Madam Deputy Speaker, I know that you are probably quite interested in this. A colleague of mine said there are a lot of fishers in St. George and Blacks Harbour. Is that right? You are probably paying close attention to how this will impact them.

From the discussions that we have been having in the hallways and other places, I think that this bill is being compared a lot to the whole seat belt law debate that occurred way back when. People got used to wearing seat belts. It has become common knowledge now, and we have gone through the generations. We are kind of hearing the same thing about life jackets. Already, a couple of people have said that it is cumbersome to do your job in some situations on a boat when you have a big life jacket on and when it is hot in the summertime.

15:15

We are also hearing the associations say that there is new technology out there that is much more comfortable to work with. I think that the minister also mentioned that at one point. I would be interested in delving further into this to see how available this new technology is and how accessible it is to the small business owners, because most of these fishing boats are small enterprises. They will have to broach the subject by next spring, I guess. That is when our season starts. Here is a little plug. Our lobster season starts in May, and ours is the best lobster in the world.

(Interjections.)

Mr. Legacy: You are right. It is rock lobster, and it is tasty. For anybody who wants to come home and have some, prepare your vacation around that time. Minister, we can take a picture together, if you want, with a lobster this time.

I guess what we always bring up and what has been talked about is really around the enforcement issue.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de parler aujourd'hui du projet de loi. À mon avis, nous avons entendu quelques points de vue intéressants. Au premier abord, c'est un projet de loi assez simple. Madame la vice-présidente, je sais que vous être probablement beaucoup intéressée par le sujet. Un de mes collègues m'a dit qu'il y avait beaucoup de pêcheurs à St. George et à Blacks Harbour. C'est bien le cas? Vous porterez probablement une attention particulière à la façon dont le projet de loi les touchera.

Dans les discussions que nous avons eues dans les corridors et ailleurs, le projet de loi est beaucoup comparé, à mon avis, à tout le débat entourant le port de la ceinture de sécurité qui s'est tenu il y a longtemps. Les gens se sont habitués à porter la ceinture de sécurité. Aujourd'hui, le sujet est connu de tout le monde et la ceinture de sécurité est portée depuis des générations. Nous entendons un peu la même chose au sujet des gilets de sauvetage. Quelques personnes ont déjà dit que, sur un bateau, lorsqu'on accomplit son travail dans certaines situations, il peut être encombrant de porter un gros gilet de sauvetage et c'est aussi chaud l'été.

Nous entendons aussi des représentants des associations dire qu'il y a maintenant une nouvelle technologie qui fait que le gilet est beaucoup plus confortable pour travailler. Je pense que le ministre a aussi mentionné cela à un moment donné. Il serait intéressant d'approfondir le sujet pour savoir quelle nouvelle technologie est disponible et si elle est accessible pour les propriétaires de petites entreprises, car la plupart des bateaux de pêche sont de petites entreprises. Ils devront aborder le sujet d'ici au printemps prochain, je suppose. C'est à ce moment-là que commence la saison. Voici une petite publicité. Notre saison de pêche au homard commence en mai, et notre homard est le meilleur homard du monde.

(Exclamations.)

M. Legacy : Vous avez raison. C'est du homard de roche, et c'est savoureux. Quiconque veut venir nous visiter et manger du homard, planifiez vos vacances aux alentours de la saison de pêche. Monsieur le ministre, nous pourrions prendre une photo ensemble si vous voulez, avec un homard cette fois.

Je suppose que la question que nous soulevons toujours et dont nous avons discuté porte vraiment sur

How are we going to be able to enforce this? For individuals, what kinds of penalties will be enforced if they do not follow the law? What will be the impact for, again, small business owners if they do not follow the rules and laws and do not compel their employees to do the same thing?

That opens all the discussion around extra costs. Are insurance policies going to change? How does that impact things? That will probably delve into some of the legal issues, which I am really not comfortable even . . . I can ask some questions, so maybe that will get some good answers from the minister and his staff, but I will not even attempt to make statements on the law. That would be a dangerous precedent for me, a marketing guy.

We talk about WorkSafeNB fees. How will people have to deal with . . . Will they change? As people, unfortunately, get caught not following the law, how will that impact their fees? What happens the first time that somebody falls off a boat without a life jacket and it can be proven that the law was not being followed? How will that be dealt with in a court by surviving members? What could possibly happen to that business owner? How do we do jurisprudence around that? It is a big word.

I look forward to seeing the minister and his staff at the economic policy committee so that we can delve down a bit further and get more information. I think that it is a good bill. Anything that can keep people safe at their jobs . . . I think that my colleague from Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore and my colleague from Shippagan-Lamèque-Miscou both know that it is an extremely dangerous profession. This year, unfortunately, we have seen too many deaths from people falling off boats. Hopefully, that would not have happened with this law in place, and it will not happen in the future.

I think that we will be very supportive. We just want to clarify what is in the execution to make sure that it gets done right. Thank you, Madam Deputy Speaker.

l'application de la loi. Comment allons-nous pouvoir appliquer la loi? Pour les particuliers, quelle sorte de pénalités seront imposées s'ils ne respectent pas la loi? Encore une fois, pour les propriétaires de petites entreprises, quelles seront les conséquences s'ils ne suivent pas les règles et les lois et n'obligent pas leur personnel à le faire?

Cela ouvre toute la discussion sur les coûts supplémentaires. Les polices d'assurance changeront-elles? Quelles seront les conséquences? Il va probablement falloir approfondir certaines des questions juridiques, dont je ne suis vraiment pas à l'aise de parler, même... Je peux poser des questions; ainsi j'obtiendrais peut-être de bonnes réponses de la part du ministre et de son personnel, mais je n'essaierai même pas de faire des déclarations en matière de droit. Ce serait un dangereux précédent pour moi, qui vient du domaine du marketing.

Nous avons parlé des frais liés à Travail sécuritaire NB. Comment les gens auront-ils à traiter avec... Cela changera-t-il? Étant donné que les gens seront arrêtés, malheureusement, parce qu'ils ne respectent pas la loi, quelles conséquences cela aura-t-il sur leurs frais? Que se passera-t-il la première fois que quelqu'un tombera d'un bateau sans gilet de sauvetage et qu'il sera prouvé que la loi n'était pas respectée? Comment cela sera-t-il traité en cour par les survivants? Que pourrait-il arriver au propriétaire d'entreprise fautif? Comment développons-nous la jurisprudence à cet égard? C'est un grand mot.

J'ai hâte d'entendre le ministre et son personnel au Comité de la politique économique de sorte que nous puissions approfondir un peu la question et obtenir plus de renseignements. Je pense qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Tout ce qui peut aider à assurer la sécurité des gens à leur travail... Je pense que mes collègues de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore et de Shippagan-Lamèque-Miscou savent tous les deux qu'il s'agit d'une profession extrêmement dangereuse. Cette année, malheureusement, nous avons vu trop de décès subvenir à la suite de chutes par-dessus bord. Avec un peu de chance, cela ne se serait pas produit si la loi avait été en vigueur, et j'espère que cela ne se reproduira pas.

À mon avis, nous serons très favorables au projet de loi. Nous tenons à clarifier l'exécution pour qu'il soit bien mis en oeuvre. Merci, Madame la vice-présidente.

Second Reading

(Bill 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 12

Hon. Mr. Holder, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very proud to rise in the House today for second reading of Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*.

The purpose of the *Employment Standards Act* is to provide the minimum conditions for employment in the province in regard to areas such as minimum wage, overtime pay, and hours of work. As a government, when it is within our power, we believe that integrating as many people as possible into the workforce is critical to the province's success. We need to ensure that all groups of people are contributing to the labour force, including underrepresented groups such as people with disabilities.

Madam Deputy Speaker, we believe that persons with a disability deserve to be paid comparable pay when they are in comparable work arrangements that meet the needs of the employer. The Act needs to be updated to address situations where an employment agency is involved and people living with a disability receive less than minimum wage for doing work that is similar to what others do. We have proposed changes to ensure that there is a clear employer-employee relationship when an employee agency is involved by removing the ambiguity around the paying of subminimum wage stipends.

15:20

The proposed amendments to the definition of "employer" clarify that an employer is responsible for "a place of employment"—instead of "the employment of one or more persons"—and add that an employer:

Deuxième lecture

(Le projet de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 12

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi* : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très fier de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.

La *Loi sur les normes d'emploi* vise à assurer des conditions d'emploi minimales dans la province dans des domaines tels que le salaire minimum, la rémunération des heures supplémentaires et les heures de travail. En tant que gouvernement, nous croyons qu'il est essentiel au succès de notre province d'intégrer au sein de la population active autant de personnes que possible en fonction des pouvoirs dont nous disposons. Nous devons faire en sorte que tous les groupes participent à la main-d'oeuvre, ce qui comprend les groupes sous-représentés, comme les personnes ayant une incapacité.

Madame la vice-présidente, nous croyons que les personnes handicapées méritent de toucher une rémunération comparable lorsqu'une entente de travail comparable prévaut et que les besoins de l'employeur sont satisfaits. La loi doit être actualisée, car il faut remédier aux situations où une agence de placement intervient et des personnes handicapées gagnent moins que le salaire minimum pour le même travail accompli par d'autres. Nous avons proposé des changements pour veiller à ce que la relation employeur-salarié soit claire lorsqu'une agence de placement intervient et pour supprimer toute ambiguïté entourant le paiement d'allocations inférieures au salaire minimum.

Les modifications proposées de la définition d'« employeur » précisent que celui-ci est « responsable d'un lieu d'emploi » — pour remplacer « l'emploi d'une ou de plusieurs personnes » — et que l'employeur :

(a) authorizes a person to be present at the place of employment to perform work, supply services or receive training; and

(b) directly or indirectly, has control or direction of or is responsible for the employment of a person

Madam Deputy Speaker, the current definition of “employee” includes “a person who performs work for or supplies services to an employer for wages”. However, it does not clearly indicate that people who perform work and are paid for a skill should be paid the same regardless of whether they receive accommodation. Consequently, it does not currently ensure minimum wage protections for persons with a disability. The proposed amendments include adding to the definition of “employee”:

(a) a person who performs work or supplies services

—comparable to the work or services that are normally performed or supplied by other employees—

at the place of employment, regardless of whether the person receives

—reasonable—

accommodations to meet the person’s needs; and

(b) a person who receives training, if the skill in which the person is being trained is a skill used by other employees at the place of employment, regardless of whether the person receives

—reasonable—

accommodations to meet the person’s needs

As the proposed definition changes would impact all employers and employees under the *Employment Standards Act* and not just those in the disability context, we are also proposing regulatory amendments to prescribe activities for exemption, such as student

(a) autorise la présence d’une personne dans ce lieu d’emploi aux fins d’exécution de travaux, de fourniture de services ou d’obtention d’une formation, et

(b) assume, même indirectement, le contrôle, la direction ou la responsabilité de l’emploi d’une personne;

Madame la vice-présidente, la définition actuelle de « salarié » inclut « une personne qui, moyennant salaire, exécute des travaux pour un employeur ou lui fournit des services ». Toutefois, elle n’indique pas clairement qu’une personne qui exécute des travaux et est payée en fonction d’une compétence doit être payée le même salaire que toute autre personne, peu importe les mesures d’accommodement dont elle bénéficie. Par conséquent, la loi n’assure pas en ce moment une protection en matière de salaire minimum pour les personnes handicapées. Les modifications proposées de la définition de « salarié » comprennent l’ajout suivant :

(a) celle qui exécute des travaux ou qui fournit des services

— comparables aux travaux normalement exécutés ou aux services normalement fournis par les autres salariés —

dans le lieu d’emploi, qu’elle bénéficie ou non de mesures

— raisonnables —

d’accommodement, et

(b) celle qui reçoit une formation, qu’elle bénéficie ou non de mesures

— raisonnables —

d’accommodement, si la compétence visée par cette formation est de celles qu’utilisent les autres salariés dans le lieu d’emploi;

Puisque les changements proposés à la définition toucheront tous les employeurs et salariés en vertu de la *Loi sur les normes d’emploi* et pas seulement ceux ayant une incapacité, nous proposons également des modifications réglementaires afin de prescrire les

internships and practicums that are part of a formal education program, short-term job trials or job shadowing that is less than eight weeks, and experiential learning opportunities.

Madam Deputy Speaker, these amendments, once adopted, will help to eliminate the use of stipend positions in favour of regular wages and help to provide minimum wage protections for persons working with a disability. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Chiasson: Merci, Madame la vice-présidente.

The minister is having a good day. These are two good bills today, minister. I am not going to argue with him on this one. Obviously, it is really important to make sure that persons with disabilities are treated equally in the labour force. If they are working for an employer and doing the same tasks as their colleagues or as people in the same building, they should be paid the same amount. I am quite surprised. I honestly thought that this was already a law or that employers were obliged to give those with a disability a salary that is comparable to the salaries of others. It is good that the government is actually closing this loophole. I saw a picture on Facebook of the minister and representatives of Ability New Brunswick, so I would assume that there was consultation and that work had been done with them to get this bill written and tabled in the House.

This is actually a good occasion to speak about day centres. I do not know whether the minister and Ability New Brunswick had a chance to speak about day centres. There is one in my riding, in Tracadie. It is for persons with disabilities. These day centres are for the people who are not quite ready to be in the workforce or out there finding jobs. These people like to go to the day centre, spend the day there, and learn skills there. It gets them ready for the job market down the road.

My concern is about the core funding that is given to these day centres. It is not sufficient. In Tracadie, I go to see the people there maybe four or five times per year. They have always told me that their core funding is not sufficient, and in order to pay the bills and offer

activités qui sont exemptées comme les stages destinés aux étudiants, les stages dans le cadre d'un programme d'études officiel, les périodes d'essai à court terme, les jumelages de moins de huit semaines ainsi que les possibilités d'apprentissage expérientiel.

Madame la vice-présidente, une fois adoptées, les modifications aideront à éliminer le recours à des postes pour lesquels une allocation est versée, à favoriser des salaires réguliers et à fournir aux personnes handicapées une protection au chapitre du salaire minimum. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Le ministre passe une bonne journée. Aujourd'hui, il s'agit de deux bons projets de loi, Monsieur le ministre. Je n'en disconviens pas avec lui. De toute évidence, il est vraiment important de s'assurer que les personnes handicapées bénéficient d'un traitement équitable sur le marché du travail. Si elles travaillent pour un employeur et qu'elles effectuent les mêmes tâches que leurs collègues ou des personnes se trouvant dans le même immeuble, elles devraient être payées la même somme. Je suis assez surpris. Je pensais sincèrement qu'une telle situation était déjà régie par une loi ou que les employeurs étaient obligés de verser aux personnes handicapées un salaire comparable à celui des autres. Il est bon que le gouvernement comble, en fait, la faille. J'ai vu sur Facebook une photo du ministre avec des représentants de Capacité Nouveau-Brunswick. Je suppose donc qu'il y a eu des consultations et que des mesures ont été prises avec eux pour que le projet de loi soit rédigé et déposé à la Chambre.

Voilà en fait une bonne occasion de parler des centres de jour. Je ne sais pas si le ministre et les représentants de Capacité Nouveau-Brunswick ont eu l'occasion de parler des centres de jour. Il y en a un dans ma circonscription, à Tracadie. Il est destiné aux personnes handicapées. Les responsables de ces centres travaillent avec les personnes qui ne sont pas tout à fait prêtes à entrer sur le marché du travail ou à chercher un emploi. Elles préfèrent aller au centre de jour, y passer la journée et y acquérir des compétences. Cela les prépare pour le marché du travail.

Ce qui me préoccupe, c'est le financement de base qui est accordé aux centres de jour. Il n'est pas suffisant. Quand je suis à Tracadie, je rends visite aux gens dans le centre de jour peut-être quatre ou cinq fois par année. Ils m'ont toujours dit que leur financement de

the services that are important for the people who come for the day, they have to find ways to generate some money. Every day centre in the province is probably a little bit different. The one in Tracadie, for example, makes little wooden pickets. This day centre makes them for DTI and construction companies that do roadwork.

15:25

A lot of times, the participants in the day centres actually do that task. Yes, they are learning new skills, and the day centres say that they will give them a little stipend—I do not know what you would call that—just to kind of encourage them. Now, the goal is not to make money on the backs of the participants. The goal is actually to raise money because the core funding is not sufficient to meet the needs of the day centres.

When we go to economic policy, I am going to ask the minister these questions: Does this bill also include the work that is being done by these participants at these day centres? Will the day centres be obliged to pay a minimum wage, even though the day centres are not technically their employers? They are just day centres that provide a space where participants can come and do activities, whether they are in the workshop or whether they are in the arts and crafts room. At the same time, we will have a good talk about the core funding, because I think that it is really important.

Obviously, we are talking about persons with disabilities joining the workforce. Sometimes, they are not up to par or are just not yet ready, so the transition or the step that they take is to go to a day centre to kind of get up to speed on their skills. From there, hopefully, they can get their confidence and be accompanied in a transition to the workforce. That will be an interesting discussion, minister, when we go to the committee. I know that over the years, it has been a concern. I am sure that this concern was probably shared with you and your department.

With Bill 10, we are going to talk about the income tax brackets and the cost of living and all that kind of stuff.

base n'était pas suffisant, ce qui fait que pour payer les factures et offrir les services importants aux personnes qui viennent passer la journée, ils doivent trouver des moyens de générer de l'argent. Chaque centre de jour au sein de la province est probablement un peu différent. Celui de Tracadie, par exemple, fabrique de petits piquets en bois. Les gens les fabriquent pour le MTI et les compagnies de construction qui font des travaux routiers.

Souvent, les participants aux centres de jour effectuent des tâches de fabrication. Oui, ils acquièrent de nouvelles compétences, et les responsables des centres de jour disent qu'ils leur verseront une petite allocation — je ne sais pas comment on appelle cela —, juste pour les encourager. Eh bien, l'objectif n'est pas de faire de l'argent sur le dos des participants. L'objectif est en fait de collecter des fonds parce que le financement de base n'est pas suffisant pour répondre aux besoins des centres de jour.

Pendant l'étude en Comité de la politique économique, je poserai les questions suivantes au ministre : Les dispositions du projet de loi prennent-elles également en compte le travail effectué par les participants des centres de jour? Les centres de jour seront-ils obligés de verser aux gens un salaire minimum, même si les centres de jour ne sont pas, en principe, leur employeur? Ce sont simplement des centres de jour qui offrent un espace où les participants peuvent venir faire des activités, que ce soit dans l'atelier ou dans la salle d'artisanat. En même temps, nous aurons une bonne discussion sur le financement de base, car je pense que c'est vraiment important.

Évidemment, nous parlons de l'intégration des personnes handicapées au sein de la population active. Parfois, il leur faut d'autres compétences ou elles ne sont tout simplement pas encore prêtes, ce qui fait que la transition à opérer ou la mesure à prendre, c'est d'aller dans un centre de jour afin d'améliorer leurs compétences. Ensuite, à partir de là, avec un peu de chance, elles peuvent prendre de l'assurance et être accompagnées dans la transition vers le marché du travail. Nous aurons une discussion intéressante, Monsieur le ministre, pendant l'étude en comité. Je sais qu'au fil des ans, la situation des personnes touchées a été préoccupante. Je suis sûr que l'on a déjà communiqué avec vous et votre ministère à ce sujet.

Au sujet du projet de loi 10, nous parlerons des tranches d'imposition sur le revenu et du coût de la vie,

You know, the day centres have also been hit hard by the cost of living. These day centres have not received any extra funding in years, and they are being hit with higher electricity costs. They are being hit with fuel surcharges when somebody has to go to activities with the participants. It is just putting a lot more pressure on them. I think that will have to be addressed. Tabling this bill and talking about persons with disabilities is a great opportunity to actually visit the core funding structure. What a great opportunity to ask questions and to see what is being done in all the corners of the province.

I do not know, Madam Deputy Speaker, whether you have any day centres in your area. I imagine so because I think that your area and my area are very similar. There are a lot of similarities between these regions of the province. I imagine that if I have a day centre in Tracadie, you also have one in Blacks Harbour or maybe in St. George. I imagine that you are probably hearing the same thing.

It would be interesting if you actually could get up and speak on this bill. I do not know whether the laws of the Legislative Assembly will allow that. I could have a talk with the Clerk, and maybe the Clerk will allow an exception to the rule. Then you would also be able to share stories from your day centre in your region. You could probably give a little more credibility to what I am saying if you were to say: Listen, it is not just in Tracadie. You are not just making this stuff up. This core funding is a real issue.

It is going to the economic policy committee. As I mentioned, we are going to have a good chat about the bill, but I think that the bill itself is very positive. I think that it is a good thing. Then again, I am going to talk about the core funding. We will have a chance to speak on that in the next few days. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

Mr. D. Landry: I thought that it was to be the member from the Green Party.

(Interjections.)

entre autres. Vous savez, les centres de jour ont également été durement éprouvés compte tenu du coût de la vie. Les centres de jour n'ont reçu aucun financement additionnel depuis des années et sont durement touchés par la hausse des coûts d'électricité. Ils doivent faire face à des frais supplémentaires pour le carburant lorsqu'ils doivent accompagner des participants. Cela exerce une forte pression sur eux. Je pense qu'il faudra remédier à la situation. Déposer le projet de loi et parler des personnes handicapées est en fait une excellente occasion d'examiner la structure du financement de base. Il s'agit d'une excellente occasion de poser des questions et d'examiner les mesures prises un peu partout dans la province.

Je ne sais pas, Madame la vice-présidente, si dans votre région il y a des centres de jour. J'imagine que oui, car je pense que votre région et la mienne sont très semblables. Il y a beaucoup de similitudes entre ces régions de la province. J'imagine que s'il y a un centre de jour à Tracadie, vous en avez aussi un à Blacks Harbour ou peut-être à St. George. J'imagine que vous entendez probablement la même chose.

Il serait intéressant que vous puissiez vous lever pour prendre la parole au sujet du projet de loi. Je ne sais pas si le Règlement de l'Assemblée législative le permet. Je pourrais en parler avec le greffier, et peut-être que celui-ci permettra de faire une exception à la règle. Vous pourriez aussi raconter des histoires portant sur le centre de jour de votre région. Vous pourriez probablement donner un peu plus de crédibilité à ce que je dis en indiquant : Écoutez, ce n'est pas seulement à Tracadie. Personne n'invente l'histoire en question. Le financement de base pose de véritables enjeux.

Le projet de loi sera renvoyé au Comité de la politique économique. Comme je l'ai mentionné, nous aurons une bonne discussion au sujet du projet de loi, mais je pense que le projet de loi en soi est très positif. Je pense qu'il s'agit d'une bonne chose. Là encore, je parlerai du financement de base. Nous aurons l'occasion d'en parler dans les prochains jours. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : La parole est au député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

M. D. Landry : Je pensais que c'était le tour de la députée du Parti vert.

(Exclamations.)

Ms. Mitton: Well, thank you, Madam Deputy Speaker. After this morning when everyone was yelling at each other, it is nice to see some collaboration.

Madam Deputy Speaker, I am speaking today to Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. I want to start by quoting Shelley Petit, the Chairperson of the New Brunswick Coalition of Persons with Disabilities, who is a very strong advocate in our province when speaking about the changes that are coming forward and about how people with disabilities have been treated. She said:

They were paid often egregiously less . . . And the fact that it's still happening today in 2022, we should be ashamed of ourselves as a society. The things we do to people with disabilities is unacceptable.

15:30

I echo what Shelley said. It is unacceptable that this has gone on for this long. It is unacceptable for people with disabilities to be paid less and for people with disabilities who require accommodations to be treated as less than and not to be compensated fairly for their work. It is absolutely unacceptable. I think that should have always been clear, but there is finally action being taken to fix it.

Obviously, I think that people should be paid fairly for their work. They should be compensated fairly, regardless of whether they have a disability, whether they require accommodations, or anything else, really. There have been some questions raised around the implementation, the rollout, and the impact of this legislation. Obviously, it means that everyone should be paid at least the minimum wage. We could have a discussion about whether the minimum wage is high enough, but that is a discussion for another bill.

What will happen to the people who are currently employed if the conditions change? Are there transition plans in place to ensure that people do not lose their employment or that, as this process moves forward, they are not forced out of their employment? I have concerns, Madam Deputy Speaker, especially with the fact that the laws have allowed people with

M^{me} Mitton : Eh bien, merci, Madame la vice-présidente. Après ce matin où tout le monde se criait après, il est bon de voir une certaine collaboration.

Madame la vice-présidente, je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. Je veux commencer en citant Shelley Petit, présidente de la New Brunswick Coalition of Persons with Disabilities, qui est une très grande défenseuse dans notre province pour parler des changements qui s'en viennent et de la façon dont sont traitées les personnes handicapées. Elle a dit :

Les personnes handicapées sont souvent payées incroyablement moins... Étant donné que cela se produit encore aujourd'hui, en 2022, nous devrions avoir honte de nous en tant que société. Les choses que nous faisons vivre aux personnes ayant une incapacité sont inacceptables. [Traduction.]

Je fais écho aux propos de Shelley. Il est inacceptable que de telles choses se produisent depuis si longtemps. Il est inacceptable que les personnes handicapées soient moins payées et que celles qui ont besoin de mesures d'accommodement soient moins bien traitées et ne soient pas rémunérées équitablement pour leur travail. C'est absolument inacceptable. À mon avis, cela aurait dû être clair depuis toujours, mais des gestes sont finalement posés pour remédier à la situation.

Selon moi, il est évident que les gens devraient être payés équitablement pour leur travail. Ils devraient être rémunérés équitablement, peu importe s'ils ont une incapacité, s'ils ont besoin de mesures d'accommodement ou quoi que ce soit d'autre, vraiment. Des questions ont été soulevées quant à la mise en oeuvre, au déploiement et aux conséquences de la loi. Évidemment, cela signifie que tout le monde devrait être payé au moins au salaire minimum. Nous pourrions avoir une discussion pour savoir si le salaire minimum est assez élevé ou non, mais il s'agit d'une discussion concernant un autre projet de loi.

Si les conditions changent, qu'arrivera-t-il aux personnes qui sont actuellement employées? Y a-t-il en place des plans de transition afin que les gens ne perdent pas leur emploi ou, à mesure que le processus va de l'avant, qu'ils ne soient pas forcés de quitter leur emploi? J'ai des préoccupations, Madame la vice-présidente, surtout au sujet du fait que les lois ont

disabilities to be paid less than others. I am concerned that there is not always justice in the workplace for people with disabilities. There is not always someone to advocate and to make sure that people with disabilities do not lose their employment, that they do not have their hours cut, and that the process goes smoothly.

Madam Deputy Speaker, those are the kinds of questions that we will have. We will be asking what will happen in terms of the rollout. There is what is written in the law, and then there is what happens in the workplace and what actually happens in real life. What does that mean? How will people with disabilities be protected in the workplace? I support this legislation, but we need to ensure that there is a just transition in order for people with disabilities to have protection. That is what we will be asking about in the committee. I thank you for the chance to speak to Bill 12, Madam Deputy Speaker.

M. D. Landry : Merci. Madame la vice-présidente, croyez-le ou non, cela fait presque 25 ans que je siége à cette Assemblée législative et c'est la première fois que j'entends dire qu'il pourrait y avoir une forme de discrimination salariale envers les personnes handicapées.

Je suis très heureux de voir que le ministre dépose ce projet de loi maintenant, précisément au moment où je quitte mon poste de député. Il n'en demeure pas moins que c'est difficile de croire que quelqu'un pourrait profiter du fait que des personnes ont un handicap quelconque pour les payer moins. Si ces personnes sont employées dans une entreprise, je me dis qu'elles devraient être payées autant que les autres pour le travail qu'elles font et ne pas être considérées comme de la main-d'œuvre bon marché.

Comme vous le savez, pour moi, c'est un peu de la discrimination et un peu de l'esclavage aussi, selon les cas, probablement. Cependant, je suis vraiment, vraiment fier de dire que le ministre fait la bonne chose.

I have to admit that the minister is doing the right thing by improving the Act.

Le projet de loi 12 a du bon sens. C'est un geste quasiment humanitaire à mon avis, car ce n'est pas parce qu'une personne a un handicap qu'elle ne peut

permis que les personnes handicapées soient moins payées que les autres. Je suis préoccupée par la possibilité qu'il n'y ait pas toujours de justice en milieu de travail pour les personnes handicapées. Il n'y a pas toujours quelqu'un pour prendre leur défense et s'assurer qu'elles ne perdent pas leur emploi, que leurs heures ne sont pas réduites et que le processus se déroule bien.

Madame la vice-présidente, c'est le genre de questions que nous aurons. Nous demanderons ce qui se passera au chapitre du déploiement. Il y a le libellé de la loi, puis il y a ce qui se produit dans le lieu de travail et ce qui se produit vraiment dans la vraie vie. Qu'est-ce que cela veut dire? Comment les personnes handicapées peuvent-elles être protégées en milieu de travail? Je suis en faveur du projet de loi, mais nous devons voir à ce qu'il y ait une transition équitable pour assurer la protection des personnes handicapées. Voilà ce que nous poserons comme questions en comité. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler du projet de loi 12, Madame la vice-présidente.

Mr. D. Landry: Thank you. Madam Deputy Speaker, believe it or not, I have been sitting here in the Legislative Assembly for almost 25 years, and this is the first time that I have heard that there could be a form of wage discrimination against people with disabilities.

I am very pleased to see that the minister is tabling this bill now, precisely when I am leaving my position as an MLA. The fact remains that it is difficult to believe that someone could profit from the fact that people have disabilities to pay them less. If they are employed in a business, I think they should be paid as much as the other workers for the work they do and not be considered cheap labour.

As you know, for me, this is somewhat discriminatory and a form of slavery, as well, depending on the cases probably. However, I am really, really pleased to say that the minister is doing the right thing.

Je dois admettre qu'en améliorant la loi, le ministre prend les mesures qui s'imposent.

Bill 12 makes sense. In my opinion, it is almost a humanitarian gesture, since a disability does not prevent someone from doing the job as well as others

pas faire le travail aussi bien qu'une autre personne qui n'a pas le même handicap. Aujourd'hui, avec l'éducation que les personnes peuvent avoir... Je vais vous donner un exemple.

15:35

Je n'aime pas donner des exemples, car je ne veux pas stigmatiser qui que ce soit. Les personnes autistes ont parfois du mal à s'intégrer dans leur lieu de travail. Toutefois, quand elles sont bien intégrées sur le marché du travail, qu'elles savent ce qu'elles ont à faire — beaucoup ont été très bien formées, soit dans des collèges ou dans des universités, mais il est parfois difficile de les faire entrer sur le marché du travail —, je ne peux pas croire un seul instant qu'elles devraient être moins bien payées que les autres.

By the way, minister, I was just saying that I am so happy that you brought this bill up. In my almost 25 years of sitting in this Legislature, I never thought that there was discrimination against people who have disabilities. But some people were benefiting off them. We can call that cheap labour, but I am really happy that you did this. It is never too late.

Or, Madame la vice-présidente, ce projet de loi touche les personnes handicapées. Jamais je n'aurais pu imaginer leur situation, bien qu'il y ait des personnes handicapées dans ma famille. Je n'ai jamais eu l'occasion de leur poser la question, parce que, pour moi, c'était normal qu'elles soient payées au même tarif que les autres personnes de leur entourage ou que leurs collègues. Alors, quand, aujourd'hui, le ministre dépose ce projet de loi, cela veut dire que, s'il le fait, c'est que cette façon de faire existe quelque part. Je pense que cela aurait dû être fait il y a peut-être 25 ans, quand je suis entré ici, et non pas quand j'en pars.

Madame la vice-présidente, toutes ces personnes, aujourd'hui... Je regarde ce qui se passe dans les régions rurales. J'ai eu l'expérience de voir cela, lorsque j'ai été nommé ministre dans différents ministères, ici. Il y avait des personnes handicapées dans des services en train de travailler. Je ne sais pas si, dans notre coin, dans les régions rurales... Je trouvais tellement beau que ces personnes avec un handicap, soit intellectuel ou physique, puissent travailler dans les différents ministères et puissent apporter leur contribution au travail dont le ministère ou les services avaient besoin. Parfois, je voyais des gens qui s'occupaient de ces personnes handicapées et

who do not have the same disability. Today, with the education that people can have... I will give you an example.

I do not like giving examples, since I do not want to stigmatize anyone. People with autism sometimes have difficulty fitting in in their workplace. However, even when they are well integrated in the workforce, when they know what they have to do—when many of them have been well educated, at college or university, but it is sometimes hard for them to get into the workforce—I cannot believe for one second that they should be paid less than other people.

En passant, Monsieur le ministre, je disais simplement que je suis si content que vous ayez présenté le projet de loi. Je siége à l'Assemblée législative depuis près de 25 ans et je n'aurais jamais pensé qu'il y avait de la discrimination à l'endroit des personnes handicapées. Toutefois, certaines personnes profitaient d'elles. Nous pouvons appeler cela de la main-d'oeuvre bon marché, mais je suis très content que vous ayez pris une telle mesure. Il n'est jamais trop tard.

However, Madam Deputy Speaker, this bill concerns people with disabilities. I could never have imagined their situation, even though I have people with disabilities in my family. I never had the opportunity to ask them about it, because to me there was no question that they would be paid at the same rate as other people around them or their colleagues. So, since the minister is tabling this bill today, that means that this must be happening somewhere. I think it should have been done maybe 25 years ago when I came here, and not as I leave.

Madam Deputy Speaker, all these people today... I look at what is happening in rural areas. I had experience with this when I was appointed minister in various departments here. There were people with disabilities working in some departments. I do not know if, in our neighbourhood, in rural areas... I thought it was so great that people with disabilities, either intellectual or physical, could work in various departments and contribute to the work that the department or unit needed. Sometimes I would see people supporting these people with disabilities, and I thought that was so great. To think that they were not being paid what they were worth would have bothered

je trouvais cela tellement beau. Penser que ces dernières n'étaient pas payées à leur juste valeur m'aurait peiné et peut-être que je n'aurais pas autant aimé les programmes.

Comme vous le savez, dans les régions rurales, bien souvent, quand vous avez un handicap intellectuel ou physique, la seule source de revenu que vous avez — peut-être en raison du manque d'éducation des parents ou du manque de confiance des personnes en elles-mêmes —, c'est un petit paiement. Vous êtes destiné à recevoir, ce que nous appelons chez nous, une petite pension d'invalidité. Il y a des gens qui avaient tellement de potentiel qu'ils n'auraient pas eu à en dépendre. Toutefois, dans les régions rurales, je pense que les programmes ne sont peut-être pas aussi développés que dans les villes. Mon collègue de Tracadie-Sheila l'a mentionné tantôt, mais il n'a pas parlé du centre de tri.

Il y a quelques années, nous avons commencé à parler de recyclage dans la Péninsule acadienne. Nous avons un centre de tri, dans la région de Tracadie, qui employait, je ne sais plus si c'était une douzaine ou une quinzaine de personnes. Je ne me suis jamais posé la question sur leur situation, parce qu'elles faisaient du tri. Je suis allé les voir travailler. Il y avait des canettes, des bouteilles en plastique et des papiers, et elles triaient tout cela. C'est un centre de tri.

Jamais dans ma tête, je n'aurais pensé que ces personnes étaient moins payées que les autres. Je voyais ce centre comme un point positif pour la collectivité. Il y avait au moins 10 ou 15 personnes qui n'auraient normalement pas travaillé, mais qui avaient été embauchées précisément pour ce genre de centre de tri. Je peux vous dire que ces personnes qui y travaillaient je les aurais personnellement employées n'importe quand si j'avais eu une petite entreprise. Parce qu'elles n'étaient pas très instruites, n'étant allées ni au collège et peut-être ni à l'université et n'ayant pas beaucoup de scolarité, ce travail leur donnait... Je voyais qu'elles étaient tellement fières de travailler à cet endroit, même si c'était un travail difficile. J'en ai vu certaines à qui il manquait une jambe et d'autres un bras, mais elles faisaient le travail qu'elles pouvaient. Il y en avait d'autres pour qui c'était une légère déficience intellectuelle, mais il y avait quand même... Vous auriez vu la beauté de voir ces personnes travailler. Leurs yeux étaient si heureux. Elles pouvaient gagner un salaire finalement et ne pas dépendre d'un système.

me, and maybe I would not have liked the programs as much.

As you know, when you have an intellectual or physical disability in a rural area, the only source of income you have is very often a small payment—perhaps because of a lack of parental education or people's lack of confidence in themselves. You are going to receive what we call a small disability pension back home. There are people with so much potential that they would not have had to depend on it. However, in rural areas, I think that the programs may not be as developed as in the cities. My colleague from Tracadie-Sheila mentioned this earlier, but he did not mention the sorting centre.

A few years ago, we started talking about recycling in the Acadian Peninsula. We have a sorting centre in the Tracadie area that employed, I do not know, maybe about 12 or 15 people. I never wondered about their situation because they were doing the sorting. I went to see them work. There were cans, plastic bottles, and paper, and they were sorting it all. It is a sorting centre.

It never would have occurred to me that they were being paid less than other workers. I saw the centre as a positive thing for the community. There were at least 10 or 15 people who normally would not have worked, but who had been hired specifically for this kind of sorting centre. I can tell you that I personally would have employed them any time if I had a small business. Since they were not very well educated, not having gone to college or maybe university and not having much schooling, this job gave them... I could see that they were so proud to be working there, even though it was hard work. I saw some who were missing a leg or an arm, but they were doing the work they could. There were other people with a slight intellectual disability, but there was still... You would have seen the greatness of seeing these people work. There was so much happiness in their eyes. These people could, after all, earn a wage and not be dependent on a system.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je vais féliciter encore une fois...

I must congratulate the minister again for bringing this piece of law to this Legislature.

Merci, Madame la vice-présidente et merci, Monsieur le ministre.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. J'abonde quelque peu dans le même sens que mes collègues. Je pense que nous devrions applaudir cette initiative. La seule chose est que nous avons déjà le Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick qui est en marche. Nous attendons des recommandations qui devront être remises à l'Assemblée législative, j'espère, dans les prochains mois. Nous avons précisément discuté de ce défi de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite ou ayant un handicap. Aujourd'hui, le ministre nous propose un projet de loi et la seule question que je pose est la suivante : Bien que ce projet de loi soit bon, est-il complet ou le gouvernement aurait-il pu aller plus loin et peut-être accélérer le processus du Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick, présidé par une parlementaire du côté du gouvernement?

15:40

Donc, il faudrait absolument accélérer le travail de ce comité afin de faire valoir aussi tous les autres points qui pourraient peut-être toucher le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui. Cela nous éclairerait aussi sur les prochaines démarches à entreprendre et nous assurerait que nous n'avons pas besoin de ramener des projets de loi tous les mois ou tous les six mois concernant le dossier des personnes handicapées.

Donc, selon moi, Madame la vice-présidente, c'est un dossier qui est complexe. Nous avons un comité qui est en train de l'étudier, et j'espère que, d'ici Noël, il apportera des recommandations au gouvernement. Par conséquent, je trouve que ce projet de loi est prématuré, mais je reconnais à quel point le tout pourrait être urgent si le projet de loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2023.

Donc, le plus rapidement qu'on pourra payer ces employés, aussi essentiels qu'ils le sont, le mieux ce sera, mais je pense qu'il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu aussi parce que l'on parle maintenant de quoi faire avec toute la question de la sonorisation et de l'éclairage. Il y a plein d'autres défis dont nous

On that note, Madam Deputy Speaker, I am going to again congratulate...

Je dois féliciter de nouveau le ministre d'avoir présenté le projet de loi à l'Assemblée législative.

Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you, Mr. Minister.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. I agree with my colleagues. I think we should applaud this initiative. The only thing is that we already have the Select Committee on Accessibility in New Brunswick working. We are waiting for recommendations that should be submitted to the Legislative Assembly, I hope, in the next few months. We specifically discussed this accessibility challenge for people with limited mobility or with a disability. Today, the minister is introducing a bill, and this is the only question I am asking: Even if this bill is good, is it complete or could the government have gone further and maybe accelerated the process of the Select Committee on Accessibility in New Brunswick, which is chaired by a government member?

So, the work of this committee absolutely needs to be accelerated to highlight all the other things that might affect the bill we are considering today. This would also guide us in the next steps to take and ensure that we do not have to introduce bills regarding people with disabilities every month or every six months.

So, in my opinion, Madam Deputy Speaker, this is a complex file. A committee is studying it, and I hope that, by Christmas, it will make recommendations to government. As a result, I find this bill premature, but I recognize how urgent it could all be if the bill comes into force on January 1, 2023.

So, the quicker we can pay these essential employees, the better, but I think there are also other factors that come into play because there is now talk about what to do with the whole sound and lighting issue. We discussed many other challenges in the Select Committee on Accessibility in New Brunswick that

avons discuté au Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick qui ne sont pas traités dans le présent projet de loi, mais qui devraient l'être, selon moi.

À ce moment-ci, je demande à la parlementaire responsable du Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick d'appeler une réunion du comité pour que nous puissions traiter de ce dossier beaucoup plus en profondeur, afin d'appuyer justement les démarches du ministre. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I was trying to think in both languages at once. It is never good.

Madam Deputy Speaker, with regard to Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, the intent is certainly excellent. In principle, I support it. However, it does not go far enough because there are consequences in the transition period. I do not know how many parents I have heard from whose adult sons or daughters have been working for years under the old system — 12 or 14 years at Giant Tiger, Canadian Tire, or stores like those—for a stipend. The employers were always willing to accommodate them in terms of hours. It is not just the number of hours but also the scheduling of hours.

When it looked as though this was going to take effect earlier, what these people discovered was that employers suddenly seemed to take the position that if they were going to pay a minimum wage instead of a stipend, then these people with disabilities who were receiving the stipend would be treated like every other employee—without accommodation and without any sense of obligation to ensure that those accommodations are made. What does that mean practically? Well, schedules were changed in numerous instances. Of course, I am speaking about my riding. That is what I have knowledge about in this case. In numerous instances for numerous individuals, young men and women could not manage the new schedule that they were given. It was devastating. They could not manage the new schedule, which meant that they could not go to work anymore after years and years of working for the same employer.

are not addressed in this bill, but should be, in my opinion.

At this time, I ask the member responsible for the Select Committee on Accessibility in New Brunswick to call a meeting so that we can consider this matter in greater depth and actually support the minister's actions. Thank you.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai essayé de penser dans les deux langues en même temps. Ce n'est jamais bon.

Madame la vice-présidente, en ce qui concerne le projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, son intention est certainement excellente. En principe, je suis en faveur. Toutefois, il ne va pas assez loin à cause des conséquences qui se feront sentir pendant la période de transition. Je ne sais pas combien de parents que j'ai écoutés, de parents dont les fils ou filles adultes travaillent pour une allocation depuis des années au titre du vieux système — 12 ou 14 ans au Giant Tiger, au Canadian Tire ou dans des magasins comme ceux-là. Les employeurs étaient toujours disposés à satisfaire les besoins des travailleurs handicapés pour ce qui est des heures. Ce n'est pas seulement le nombre d'heures, mais c'est aussi l'établissement de l'horaire.

Lorsqu'il a semblé que le projet de loi prendrait effet plus tôt, ce que les gens concernés ont découvert, c'est que les employeurs semblaient soudainement penser que, puisqu'ils allaient payer le salaire minimum au lieu d'une allocation, les personnes handicapées qui recevaient l'allocation seraient alors traitées comme n'importe quel autre salarié — sans mesures d'accommodement et sans l'obligation voulant que des mesures d'accommodement soient prises. Qu'est-ce que cela veut dire en pratique? Eh bien, les horaires ont changé à de nombreuses reprises. Bien sûr, je parle de ma circonscription. C'est ce que je connais de la situation. À de nombreuses reprises concernant de nombreuses personnes, de jeunes hommes et de jeunes femmes ne pouvaient pas gérer le nouvel horaire qui leur était remis. Cela avait un effet dévastateur. Ils ne pouvaient pas gérer le nouvel horaire, ce qui voulait dire qu'ils ne pouvaient plus travailler après des années de travail chez le même employeur.

15:45

This was where their network and crew were. They were part of the crew at work. We know that part of the value of work, besides its monetary value, is participating in society, being connected in your community, and being actively engaged in the kinds of friendship and fellowship that occur at work. It is so important—perhaps so much more important for those who have intellectual disabilities or developmental disabilities. Yet as fair wages are being paid, in the sense of the wages being equitable with their colleagues, we should not want to see the accommodations disappear. Being paid minimum wage is a positive thing, but what about the accommodations for those folks?

The bill needs to understand that and incorporate a piece that ensures that accommodations occur. If that requires support from the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, so be it. We need to think about this. At second reading, we should not get into the weeds, but at the committee, we certainly will look at what can be done with the bill to ensure that those accommodations occur, Madam Deputy Speaker. Once they go from getting a stipend to getting the minimum wage, all those young men and women will lose their work because their lives cannot accommodate a particular schedule that they will be transferred to—in other words, a schedule that will mirror the schedule that their colleagues all work under. That is the problem.

There are solutions. It is totally solvable. It is totally solvable. We just need to put a little creativity into the bill to ensure that the gap is filled, that the void is filled up to address this very particular issue. I am confident, Madam Deputy Speaker, that with goodwill on the part of all the members of the committee, we can find an amendment to fill that gap. It would make such a huge difference, if done correctly, in the lives of so many who have been depending on that work as an integral part of their lives and self-definition and who are threatened when employers start treating them like every other employee who is without accommodation. I am not saying that this is true for every employer. I am just relating the experience of a number of the

C'était là où se trouvaient leur réseau et leur équipe. Ils faisaient partie de l'équipe à leur travail. Nous savons qu'une partie de la valeur du travail, à l'exception de sa valeur financière, c'est de participer à la société, d'avoir un sentiment d'appartenance à sa communauté et de faire activement partie des amitiés et de la camaraderie qui se développent au travail. C'est si important et c'est peut-être encore plus important pour les personnes ayant une déficience intellectuelle ou une déficience sur le plan du développement. Pourtant, ce n'est pas parce que des salaires équitables seront versés pour assurer l'équité avec leurs collègues que nous voudrions voir disparaître les mesures d'accommodement. Être payé au salaire minimum est positif, mais qu'en est-il des mesures d'accommodement pour les personnes concernées?

Le projet de loi doit en tenir compte et comprendre une disposition pour garantir que des mesures d'accommodement seront offertes. Si cela nécessite du soutien de la part du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, soit. Nous devons réfléchir à un tel aspect. À l'étape de la deuxième lecture, nous ne devrions pas entrer dans les détails, mais, à l'étape de l'étude en comité, nous examinerons certainement ce qui peut être fait concernant le projet de loi pour faire en sorte que les mesures d'accommodement en question soient offertes, Madame la vice-présidente. Quand la rémunération passera d'une allocation au salaire minimum, les jeunes hommes et les jeunes femmes concernés perdront leur emploi si l'adaptation à un horaire précis au titre duquel ils seront transférés est impossible — en d'autres mots, à un horaire qui reflète celui que leurs collègues doivent respecter. Voilà le problème.

Il y a des solutions. Cela peut totalement être résolu. Cela peut totalement être résolu. Il nous suffit d'ajouter un peu de créativité au projet de loi pour que la lacune soit comblée, que le manque soit comblé afin de remédier à ce problème très précis. Je suis persuadé, Madame la vice-présidente, que, grâce à la bonne volonté de tous les parlementaires qui siègent au comité, nous pourrions trouver un amendement qui comblera la lacune. Si le tout était fait correctement, cela améliorerait grandement la vie de tant de personnes qui dépendent de leur travail, car il s'agit d'une partie intégrante de leur vie et de leur identité qui est menacée lorsque des employeurs commenceront à les traiter comme n'importe quel

families in Fredericton South and the surrounding area—not everyone is sure where the boundaries are sometimes—that have reached out to me about this situation.

Another thing about the bill is this. In the minister's speech, he suggested that this is going to address matters of overtime. In a way, the minister had an opportunity to fix the overtime problem, which is that overtime is based only on minimum wage and not on a person's actual wage. Madam Deputy Speaker, here was an opportunity to fix that problem so that from here on in, if this bill goes forward, overtime would be tied to your actual wage and not to the minimum wage. I think that we are the only province in the country that has this anomaly where someone's overtime pay is not tied to actual pay. The minister could fix that in this bill. Again, an amendment would be appropriate to do so.

When we brought forward our bill to update the *Employment Standards Act*, that was one of the things that we proposed. I realize that we had a lot of provisions in our bill. That is sometimes not the best strategy in this House because there is always something that someone does not like and, therefore, there is always someone who does not want to support the bill. But in this case, this bill could fix that. That is the other dimension to this. At least in the sense that the minister spoke to this in his speech, the bill does not really address it in a proper and comprehensive manner, and it could.

Perhaps we could look at that in the committee as well. There is a lot of important work for the committee to do on this bill. I look forward to it, as I know my colleagues do. We will see if we cannot have this come out the other end in an improved way. I am encouraged, Madam Deputy Speaker, because that is exactly what happened with the child welfare Act. When the child welfare Act came before the committee, members from the government side, the third party, and the official opposition all brought forward amendments, and the amendments were all

employé sans mesures d'accommodement. Je ne dis pas que c'est le cas de tous les employeurs. Je ne fais que raconter l'expérience d'un certain nombre de familles de Fredericton-Sud et des environs — ce n'est pas tout le monde qui sait où se trouvent les limites de la circonscription — qui ont communiqué avec moi à cet égard.

Un autre aspect du projet de loi porte sur ce qu'a dit le ministre dans son discours, quand il a laissé entendre que le projet de loi réglerait la question des heures supplémentaires. D'une certaine façon, le ministre avait la possibilité de régler le problème des heures supplémentaires, qui est le suivant : les heures supplémentaires sont fondées uniquement sur le salaire minimum, et non sur le salaire réel d'une personne. Madame la vice-présidente, la possibilité s'offrait de régler ce problème pour que, si le projet de loi est adopté, les heures supplémentaires soient à partir de maintenant liées au salaire réel et non au salaire minimum. Je pense que nous sommes la seule province du pays à avoir une telle anomalie, soit que la rémunération des heures supplémentaires n'est pas liée au salaire réel d'une personne. Le ministre pourrait régler le problème grâce au projet de loi. Encore une fois, un amendement serait convenable pour y arriver.

Lorsque nous avons présenté notre projet de loi pour actualiser la *Loi sur les normes d'emploi*, c'était un des éléments que nous avons proposés. Je me rends compte que nous avons beaucoup de dispositions dans notre projet de loi. Parfois, ce n'est pas la meilleure stratégie à adopter à la Chambre, car il y a toujours quelque chose que quelqu'un n'aime pas, et par conséquent, il y a toujours une personne qui ne veut pas appuyer le projet de loi. Toutefois, dans le présent cas, le projet de loi pourrait régler le problème. Voilà l'autre dimension. Dans le sens abordé par le ministre dans son discours du moins, le problème n'est pas vraiment traité de manière adéquate et détaillée dans le projet de loi, alors qu'il le pourrait.

Nous pourrions peut-être nous pencher aussi là-dessus en comité. Pour le comité, il y a beaucoup de travail important à accomplir concernant le projet de loi. Je compte bien participer, et je sais que mes collègues feront de même. Nous verrons si nous ne pouvons pas faire en sorte qu'il en ressorte amélioré. Je trouve le tout encourageant, Madame la vice-présidente, parce que c'est exactement ce qui s'est passé concernant la loi sur la protection de l'enfance. Quand la loi sur la protection de l'enfance a été renvoyée au comité, les parlementaires du côté du gouvernement, le tiers parti

very similar. So we supported the amendments that were brought forward by—in that case—the Minister of Social Development. The bill was vastly improved. The bill was good to begin with, but it was significantly improved as a result of those amendments.

15:50

Maybe the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour could have a little huddle with that minister, who is now the Minister of Health, to have a chat about how he brought about that almost miraculous situation where a whole series of important amendments were brought forward to improve a bill that was good but needed to be better. What came out the other end was better, so let's hold that up as the standard for us to meet—the bar to meet. If we do so, Madam Deputy Speaker, I think that this bill will be even better. Thank you.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 14

Hon. Ms. Green, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak on the second reading of *An Act Respecting the Assessment Act*. New Brunswick's population has passed 820 000. This is the highest population growth rate that our province has experienced since 1976. I was not very old in 1976.

Madam Deputy Speaker, this incredible growth is creating a high demand for housing, with record prices being paid for properties and many selling well above the asking price. This has resulted in significant property assessment increases across the province for the second year. Also, the housing demand has created a supply-and-demand issue in the rental market, resulting in increased rents and low rental vacancy

et l'opposition officielle ont tous proposé des amendements et ces derniers étaient tous très semblables. Nous avons donc appuyé les amendements présentés — dans ce cas-là — par le ministre du Développement social. Le projet de loi a grandement été amélioré. Il était bon dès le début, mais il a été considérablement amélioré à la suite des amendements proposés.

Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pourrait peut-être tenir un petit conciliabule avec le ministre concerné, qui est maintenant ministre de la Santé, afin de savoir comment ce dernier a provoqué une situation presque miraculeuse où toute une série d'amendements importants ont été présentés pour améliorer un projet de loi qui était bon, mais qui nécessitait des améliorations. Le projet de loi qui en est ressorti était meilleur ; alors, tenons pour acquis qu'il s'agit d'une norme que nous devons atteindre — d'un niveau à atteindre. Si nous y arrivons, Madame la vice-présidente, je pense que ce projet de loi sera encore mieux. Merci.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 14

L'hon. M^{me} Green, après l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation* : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*. La population du Nouveau-Brunswick a passé le cap des 820 000 personnes. Il s'agit du taux d'accroissement de la population le plus élevé que notre province a connu depuis 1976. Je n'étais pas très vieille en 1976.

Madame la vice-présidente, la croissance incroyable qui a été enregistrée entraîne une demande élevée de logements, et des prix records ont été payés pour des biens, dont de nombreux ont été vendus bien au-delà du prix offert. Cela a donné lieu à d'importantes hausses de l'évaluation foncière dans toute la province pour une deuxième année consécutive. De plus, la demande de logements a créé un problème d'offre et

rates. Over the past two years, our government has implemented several measures to help address this issue. Still, with housing pressures remaining and inflation still a problem, we recognize that more needs to be done.

Madam Deputy Speaker, to encourage more development and alleviate the supply-and-demand pressures that tenants face, we are proposing, over a three-year period, to phase in the assessment values on newly constructed apartment buildings that have two or more rental units and on existing buildings that are undergoing a refurbishment that will result in additional rental units. Unoccupied multiunit rental buildings that are being restored must have been vacant for at least two years. Beginning with building permits issued on or after January 1, 2022, the property assessment for qualifying buildings will be phased in at 33% in the first year, 66% in the second year, and 100% in the third year.

These new measures follow the temporary property tax relief program that was implemented this past year to help property owners manage property tax increases as well as the temporary rent cap that was implemented for 2022 to ensure that tenants benefit from those tax measures. However, Madam Deputy Speaker, any new apartment building built in 2022 and any building permits that were issued during this year do not benefit from the temporary property tax relief program, as it excludes new construction.

Madam Deputy Speaker, our proposed program aims to provide property tax relief with a phased-in property assessment value to owners that are excluded from the current relief program. It also aims to encourage private-sector businesses to develop new rental units. Increasing the supply of rental units will help reduce pressures on the rental market and will decrease the costs that would normally be passed on to tenants. These measures are part of a larger response by the government to address affordable housing and create

de demande sur le marché locatif, entraînant des hausses de loyer et de faibles taux d'occupation de logements locatifs. Au cours des deux dernières années, notre gouvernement a mis en place plusieurs mesures afin d'aider à régler la situation. Pourtant, compte tenu des pressions en matière de logement et de l'inflation qui est toujours un problème, nous sommes conscients que d'autres mesures doivent être prises.

Madame la vice-présidente, afin de favoriser plus de développement et d'atténuer les pressions de l'offre et de la demande avec lesquelles les locataires sont aux prises, nous proposons, sur une période de trois ans, d'introduire progressivement les valeurs d'évaluation pour les immeubles d'appartements neufs comptant au moins deux logements locatifs et pour les bâtiments existants faisant l'objet d'une remise à neuf qui entraînera la création de logements locatifs additionnels. Les immeubles locatifs à logements multiples inoccupés qui ont été rénovés doivent être vacants depuis au moins deux ans. À commencer par les permis de construction délivrés le 1^{er} janvier 2022 ou après, l'évaluation foncière des bâtiments admissibles sera introduite progressivement au taux de 33 % pour la première année, de 66 % pour la deuxième année et de 100 % pour la troisième année.

Les nouvelles mesures annoncées s'ajoutent au programme temporaire d'allègement de l'impôt foncier, qui avait été instauré cette année afin d'aider les propriétaires fonciers à gérer les hausses de l'impôt foncier, ainsi qu'au plafonnement temporaire des loyers qui avait été instauré en 2022 afin de veiller à ce que les locataires bénéficient des mesures fiscales. Toutefois, Madame la vice-présidente, tout nouvel immeuble d'appartements construit en 2022 et les permis de construction délivrés pendant cette année ne bénéficient pas du programme temporaire d'allègement de l'impôt foncier parce qu'il exclut les nouvelles constructions.

Madame la vice-présidente, le programme que nous proposons vise à fournir un allègement de l'impôt foncier grâce à une valeur d'évaluation introduite graduellement pour les propriétaires qui sont exclus du programme d'allègement existant. Il vise aussi à inciter les entreprises du secteur privé à créer de nouveaux logements locatifs. Le fait d'augmenter l'approvisionnement en logements locatifs aidera à réduire les pressions qui s'exercent sur le marché locatif et à diminuer les coûts qui sont habituellement refilés aux locataires. De telles mesures font partie d'une plus vaste réponse de la part du gouvernement

vibrant and sustainable communities throughout New Brunswick. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:55

M. Guitard : Merci, Madame la vice-présidente. Merci à la ministre pour un premier pas — un premier pas — pour aider les gens qui sont en quête d'un logement. Je dis que c'est un premier pas, parce que nous savons tous que ce ne sera pas suffisant.

La ministre elle-même l'admet, lorsqu'elle dit que cela fait partie d'un plus grand processus. Elle a raison de dire que beaucoup de personnes ont déménagé au Nouveau-Brunswick au cours des dernières années. Je sais que le gouvernement et le premier ministre, et ce, depuis plusieurs semaines, en prennent tout le mérite. Toutefois, je ne suis pas prêt à accorder tout le mérite au premier ministre.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Il faut toujours se poser la question suivante : Quelle est la réforme qui a été mise en place pour que les gens déménagent au Nouveau-Brunswick? Ce n'est pas une réforme qui a fait en sorte que les gens ont déménagé au Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas une action du gouvernement qui fait en sorte que les gens viennent s'installer au Nouveau-Brunswick. La raison : C'est parce qu'il y a eu une pandémie. Les gens qui vivaient dans un appartement au cinquième, sixième, septième ou huitième étage d'un immeuble d'habitation en Ontario ont réalisé que, au Nouveau-Brunswick, où il y a beaucoup de régions rurales, il y avait là une meilleure qualité de vie, étant donné notre faible population ; donc, ils ont décidé de venir dans notre province.

Ces personnes arrivent au Nouveau-Brunswick et achètent les maisons des personnes âgées. Ma mère en est un exemple parmi tant d'autres. Elle a vendu la maison dans laquelle elle avait demeuré pendant plus de 60 ans. Elle l'a vendue parce qu'elle était rendue à un âge où il lui était difficile d'entretenir la propriété et de s'assurer que tout était en bon état. Quand on vieillit, c'est stressant de penser que la fournaise ou la pompe à eau peuvent cesser de fonctionner, et j'en passe.

pour remédier à la situation entourant le logement abordable et créer des communautés dynamiques et viables dans tout le Nouveau-Brunswick. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Guitard: Thank you, Madam Deputy Speaker. Thank you to the minister for taking a first step—a first step—to help people looking for housing. I am calling this a first step because we all know it will not be enough.

The minister is admitting this herself when she says it is part of a larger process. She is right that many people have moved to New Brunswick over the past few years. I know the government and the Premier have been taking all the credit for it over the last several weeks. However, I am not prepared to give the Premier all the credit.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

This question must always be asked: What reform was implemented so that people moved to New Brunswick? What made people move to New Brunswick was not a reform. What makes people move to New Brunswick is not government action. Here is the reason: There was a pandemic. People who were living on the fifth, sixth, seventh, or eighth floor of an apartment building in Ontario realized that New Brunswick, with its many rural areas, could offer them a better quality of life given our small population, so they decided to come to our province.

They come to New Brunswick and buy seniors' houses. My mother is just one of the many examples. She sold the house in which she had been living for over 60 years. She sold it because she had reached an age that made it difficult for her to maintain the property and make sure everything was in order. When you get older, thinking that the furnace, the water pump, or something else could stop working is stressful.

Alors, ma mère a décidé de vendre sa maison. Dans son cas, la personne qui a acheté et emménagé dans la maison était de la région de l'Outaouais. Donc, ma mère a loué un appartement qui aurait pu être disponible pour quelqu'un d'autre, mais, maintenant, cet appartement n'est plus disponible.

Il y a beaucoup de personnes d'un certain âge, surtout chez nous, qui ont dû quitter leur maison parce que cela devenait stressant d'y demeurer. Il faut s'entendre ici : Ce n'est pas en raison d'une réforme. Si ces personnes ont vendu leur maison à des gens d'une autre province, ce n'est pas en raison d'actions de la part du gouvernement. Il s'agit d'un processus normal qui n'avait pas été prévu, c'est-à-dire en raison de la pandémie.

En d'autres mots, il peut arriver qu'un ministre — la ministre elle-même m'a appelé à quelques reprises — m'appelle pour dire : Daniel — hop, j'ai utilisé mon nom — Monsieur le député de Restigouche-Chaleur, j'ai des montants additionnels pour améliorer telle rue chez vous. Cela me tombe du ciel, mais j'en prends tout le mérite. J'appelle les gens qui demeurent sur cette rue pour leur annoncer la bonne nouvelle.

Dans le cas dont j'ai parlé précédemment, c'est la même situation : C'est quelque chose qui est tombé du ciel pour le gouvernement. Par conséquent, je ne lui donnerai pas entièrement tout le mérite en ce qui a trait à l'augmentation de la population.

Une chose est certaine : À la suite des gestes des dernières semaines, probablement pas beaucoup de francophones voudront déménager au Nouveau-Brunswick. J'espère que certains ministres autour de la table vont mettre leur culotte, comme on dit chez nous, et dire au premier ministre : Faites attention, vous êtes en train de créer un monstre. Faites attention, parce que, du côté francophone, on aimerait aussi que des gens parlant français déménagent au Nouveau-Brunswick, car on aimerait garder le pourcentage des francophones à quelque 33 %.

Comme je l'ai dit, c'est un premier pas, mais ce n'est pas suffisant. Nous sommes en novembre. C'est un projet de loi qui parle d'immeubles d'appartements, et les personnes pourront être admissibles à ce programme à partir de janvier. Toutefois, en février et en mars de cette année, les gens et les entrepreneurs ne savaient pas qu'un tel projet de loi serait déposé.

Par conséquent, cela n'a pas fait augmenter tellement le nombre d'appartements. Le programme tel quel n'a

So, my mother decided to sell her house. In her case, the person who bought it and moved in was from the Outaouais region. So, my mother rented an apartment that could have been available for someone else, but no longer is.

Many people of a certain age, especially in my area, have had to move out of their homes because staying there was becoming too stressful. Let's be clear now: This is not due to a reform. What made them sell their houses to people from other provinces was not government action. It was a normal process that had not been planned, meaning the pandemic.

In other words, ministers sometimes call me—this minister actually called me a few times—saying: Daniel—oops, I used my name—Member for Restigouche-Chaleur, I have additional funds to improve a street in your riding. This is heaven-sent, but I take all the credit for it. So, I call people who live on this street to tell them the good news.

The situation is the same in the case I was speaking about earlier: This was a heaven-sent situation for the government. Therefore, I will not give the government all the credit for population growth.

One thing is for sure: After the steps taken over the past few weeks, few Francophones will likely want to move to New Brunswick. I hope some ministers around the table will show some backbone, as they say back home, and tell the Premier: Be careful, you are creating a monster. Be careful, because Francophones would like people who speak French to move to New Brunswick too, since they would like to keep the percentage of Francophones at about 33%.

As I said, this is a first step, but it is not enough. It is November. This bill refers to apartment buildings, and people may be eligible for this program starting in January. However, in February and March of this year, individuals and developers did not know that a bill like this would be introduced.

Therefore, the number of apartment units did not increase very much. The program as such has not yet

pas encore connu d'effets positifs. Il aura un petit effet, car je suis convaincu que certains propriétaires et entrepreneurs vont regarder au projet de loi et dire : Je pensais attendre, parce les taux d'intérêt ont augmenté. Cela va peut-être inciter quelques personnes à agir, mais est-ce que cela va régler le problème du logement? Je ne le pense pas, car ce n'est pas suffisant ; cela va prendre autre chose. L'autre raison pour laquelle ce n'est pas suffisant réside dans les coûts de construction. Je ne dirais pas que les coûts de construction sont ridicules, car c'est le marché, mais ils sont rendus hors de portée pour bien des gens ayant des revenus modestes au Nouveau-Brunswick.

16:00

Pour construire un immeuble d'habitation de 10 appartements aujourd'hui, nous parlons de quelques millions de dollars, et il faut des loyers d'au moins 1 200 \$ par mois, simplement pour récupérer l'argent investi. Nous ne parlons même pas d'un rendement qui serait intéressant.

À un moment donné, j'étais avec un propriétaire qui m'a dit : Écoutez, j'obtiens un rendement d'environ 3,5 %. En ce moment, les banques vont me donner plus que cela. Alors, je prends mon argent, je le mets à la banque et je tire plus de bénéfice de cet investissement qu'en construisant des logements. Soyons clairs à propos des appartements. À un moment donné, le téléphone sonne : Les ampoules sont grillées, telle ou telle chose est arrivée ou la machine à laver est en panne. Il y a une pile de choses. Les propriétaires voient cela et disent : Le coût en vaut-il la chandelle? Nous pouvons gagner plus en laissant notre argent à la banque.

Il y a deux côtés à cela : Oui, nous essayons de rendre cela plus abordable afin qu'il y ait la construction d'immeubles d'habitation qui ramènerait le taux d'occupation à un niveau raisonnable, ce qui créerait de la concurrence. Nous comprenons cela. Toutefois, ce n'est pas nécessairement évident. Cela ne se fera pas en criant ciseaux. Il y a d'autres facteurs dans le coût de la construction. Maintenant, on parle de 300 \$ le pied carré, alors que, à une époque pas si lointaine, c'était 130 \$ ou 140 \$ le pied carré.

Vous pouvez donc voir que c'est difficile d'avoir un rendement satisfaisant. Pour tous ces investisseurs, c'est le taux de rendement de l'investissement qui est important. Il y a de bons mécènes. Il y a des gens qui vont se dire : Je vais aider ma collectivité et je vais quand même construire, même si le rendement n'est

had any positive effect. It will have a minor effect, since I am sure some owners and developers are going to look at this bill and say: I had been thinking I would wait because interest rates have gone up. It may encourage a few people to act, but is it going to solve the housing problem? I do not think so, because it is not enough; something else will have to be done. It is also not enough because of construction costs. I would not say construction costs are ridiculous, since they have to do with the market, but they have become unaffordable for many New Brunswickers with modest incomes.

To build a 10-unit building today, we are talking about a few million dollars, and the monthly rent has to be at least \$1 200 just to recoup the investment. We are not even talking about attractive returns on the investment.

An owner once told me: Listen, I get a return of about 3.5%. Right now, banks are going to give me more. So, I take my money, I put it in the bank, and I get a better return on this investment than I would by building housing. Let's be clear about apartments. At some point, the phone rings: light bulbs have gone out, something or other has happened, or the washer has broken down. There are piles of things. Owners see this and say: Is it worth it? We can make more by leaving our money in the bank.

There are two sides to this: Yes, we are trying to make things more affordable so that residential buildings are built to bring the occupancy rate to a reasonable level, which would create competition. We understand this. However, it is not necessarily easy. It will not happen in the blink of an eye. Other factors affect building costs. Now, it costs \$300 a square foot, but not too long ago, it cost \$130 or \$140 a square foot.

So you can see that getting a satisfactory return is difficult. The rate of return on investments is what matters to investors. There are generous people, though. There are people who are going to say: I am going to support my community, and I am still going

pas là. C'est du long terme ; dans 20 ans, le rendement sera peut-être là.

Ce que j'essaie de dire ici, c'est que c'est un premier pas, qui aura un certain effet, mais cet effet ne résoudra pas notre problème. Il faudra donc proposer autre chose. Si nous ne le faisons pas, des gens auront des difficultés.

En plus du coût de construction, l'autre problème que rencontrent les entrepreneurs, c'est l'approvisionnement. Il y a des gens qui attendent des mois pour avoir les appareils électroménagers qu'ils installent dans les appartements. Il y a un manque, en ce qui concerne les matériaux pour installer l'électricité et la plomberie. En ce qui concerne l'approvisionnement en matériaux de construction, il y a des délais de plusieurs, plusieurs mois.

Même si le gouvernement nous présentait un programme, il y aurait encore beaucoup de problèmes que cela ne résoudrait pas. J'ai parlé du coût de la construction, des problèmes d'approvisionnement et du fait que le rendement de l'investissement peut être pratiquement aussi bon à la banque. En ce moment, je peux garder mon argent à la banque plutôt que de l'investir dans un immeuble d'habitation. Je ne sais pas s'il y a tant de constructeurs que cela qui vont se lancer, parce que nous accordons une remise d'un tiers du coût de l'évaluation. Je ne le pense pas. J'ai dit qu'il faudra d'autres solutions et j'en ai mentionnées à une autre occasion, à la Chambre. Nous avons un excellent programme en place.

À l'heure actuelle, il y a des gens qui ont du mal à payer leur loyer. Au pays, une personne de 65 ans, qui reçoit les prestations de la Pension de la Sécurité de la vieillesse et aussi le Supplément de revenu garanti, vit avec un revenu de 20 000 \$ par année. Avec un loyer mensuel de 1 200 \$, il faut donc en soustraire 14 000 \$ simplement pour payer le logement.

Cette personne doit acheter sa nourriture. Elle a des médicaments à payer. Bien sûr, le gouvernement fédéral aide en ce qui concerne les médicaments, mais il y a quand même des personnes qui prennent plusieurs médicaments, et cela peut représenter de belles petites sommes d'argent.

Dans les régions rurales, comme la nôtre, chez nous, à moins de demeurer à cinq minutes de marche de l'hôpital, du centre commercial, de son médecin et de son dentiste, il faut une voiture. Il n'y a pas de système de transport public. Combien d'endroits au Nouveau-

to build, even if there is no return. This is a long-term investment; in 20 years, perhaps there will be a return.

What I am trying to say here is that this is a first step that will have an effect, but this effect will not resolve our problem. So, something else will have to be brought forward. If we fail to do so, some people will have a hard time.

On top of construction costs, the other problem entrepreneurs are facing has to do with supply. People are having to wait months to get appliances for apartments. There are shortages related to electrical and plumbing supplies. The supply of building material is months and months behind.

Even if the government introduced a program, many problems would still be left unsolved. I have talked about construction costs, supply problems, and the fact that the return on investment can be practically as good at the bank. Right now, I can keep my money in the bank rather than investing it in a residential building. I do not know whether that many builders are going to take the plunge just because we are offering a reduction equal to a third of the assessment amount. I do not think so. I said other solutions would be required, and I mentioned some previously in the House. We have an excellent program.

Right now, some people have a hard time paying their rent. In this country, 65-year-olds who receive Old Age Security Pension benefits and the Guaranteed Income Supplement live on \$20 000 per year. With a monthly rent of \$1 200, \$14 000 of that has to pay for housing.

They have to buy food. They have medications to pay for. Of course, the federal government provides assistance for medications, but, still, some people take several medications, and they can add up to a significant amount of money.

In rural areas like ours, unless you live a five-minute walk from the hospital, the mall, your doctor's office, and your dentist's office, you need a car. There is no public transit. How many places in New Brunswick do

Brunswick n'ont pas de système de transport public? Et vous vivez donc avec un revenu de 20 784 \$ par année.

16:05

C'est cela le revenu. Vous devez payer 14 000 \$ de loyer pour un appartement. Il vous reste à peine quelque 6 500 \$ pour payer votre voiture, payer les assurances pour la voiture, mettre de l'essence dedans et se déplacer. Comme je vous le dis, les immeubles d'appartements ne sont pas tous construits près de l'hôpital. L'hôpital n'est pas nécessairement près du centre commercial. Le centre commercial n'est pas nécessairement près du cabinet du médecin, et le cabinet du médecin n'est pas nécessairement près du cabinet du dentiste. Arrivés à un certain âge, les gens ont des rendez-vous avec leur oculiste, leur dentiste et leur médecin de façon régulière. Des fois, vous voulez aller voir votre famille ou vous voulez les inviter à venir souper chez vous.

Il faut absolument d'autres solutions au problème de logement au Nouveau-Brunswick. La construction est une partie de la solution. Je vais être d'accord avec la ministre à dire que, si on peut augmenter le nombre de constructions, on augmente le taux d'inoccupation et on baisse le taux d'occupation. Automatiquement, cela va créer une compétition, et les prix pourraient baisser. Mais, cela peut avoir l'effet inverse : Si les prix baissent trop, peut-être que les gens ne vont pas construire de logements. On a un problème. On a une surpopulation, c'est-à-dire pas une surpopulation, mais une surpopulation par rapport aux outils et aux services qu'on peut offrir à ces gens.

Dans les autres provinces — et je prends toujours en exemple l'Ontario ou les grandes villes —, vous vendez une maison entre 700 000 \$ et 1 500 000 \$ et vous venez vous installer à Pointe-Verte, où j'habite. Si vous achetez une maison au coût de 150 000 \$, 175 000 \$ ou 200 000 \$, il vous reste 800 000 \$. Vous allez bien vivre chez nous, mais vous venez de prendre la maison de quelqu'un qui va aller vivre dans un appartement. La personne qui a vendu sa maison pour 150 000 \$ ou 200 000 \$ peut peut-être combler le manque à gagner, car elle peut piger dans les 20 000 \$ de profits réalisés. Mais, les pauvres martyrs, qui étaient dans des appartements et qui voient les augmentations du 1^{er} janvier arriver, eux n'ont pas vendu de maison pour se créer un petit bas de laine. Eux n'ont pas vendu un appartement, une maison ou

not have public transit? So, you live on \$20 784 per year.

This is your income. You have to pay \$14 000 in rent. Then you barely have about \$6 500 left to pay for your car and car insurance, to put gas in your car, and to get around. I am telling you, not all apartment buildings are close to a hospital. The hospital is not necessarily close to the mall. The mall is not necessarily close to the doctor's office, and the doctor's office is not necessarily close to the dentist's office. After they reach a certain age, people have regular appointments with their ophthalmologist, dentist, and doctor. Sometimes, they want to visit family members or have them over for dinner.

More solutions to the housing problem in New Brunswick are absolutely necessary. Construction is part of the solution. I am going to agree with the minister that more construction will make the vacancy rate go up and the occupancy rate go down. This is automatically going to create competition, and prices could go down. However, it could also have the reverse effect: If prices go down too much, people may not build housing. There is a problem. There is overpopulation, well, not overpopulation, but the province is overpopulated when it comes to the tools and services that can be provided for people.

In other provinces—and I always use Ontario or big cities as examples—you sell a house for between \$700 000 and \$1.5 million, and you move to Pointe-Verte, where I live. If you buy a house for \$150 000, \$175 000, or \$200 000, you have \$800 000 left. You are going to live well in our area, but you have just taken a house from someone who will be going into an apartment. This person who sold their house for \$150 000 or \$200 000 may be able to cover the shortfall, since they can dip into the \$20 000 profit. However, the poor souls who are in apartments and are seeing the rent increases coming on January 1 have not sold a house to build a little nest egg. They have not sold an apartment, a house, or a condo in a big Canadian city to build a nest egg. It is not easy for them.

un condo dans les grandes villes canadiennes pour se créer un bas de laine. Ce n'est pas facile pour eux.

Juste l'an passé ou il y a un an et demi, le gouvernement provincial — je pense que le gouvernement fédéral était jumelé au gouvernement provincial —, a mis en place un programme pour limiter les augmentations des loyers. Toute personne qui a un loyer de plus de 1 200 \$ va recevoir de l'aide du fédéral. Mais, que fait-on pour les autres endroits? Là, on le fait pour Moncton, mais que fait-on pour les autres endroits?

En 2008, une situation semblable s'est créée, surtout dans les régions côtières du Nouveau-Brunswick, parce qu'il y avait des Américains qui venaient acheter des propriétés le long des côtes. Parce qu'ils achetaient ces propriétés, cela faisait augmenter la valeur de ces propriétés et les personnes qui vivaient de chaque côté de la propriété qui venait d'être vendue voyaient des augmentations d'impôts fonciers assez substantielles.

En 2009, le gouvernement de l'époque — le gouvernement Graham — a mis un programme en place. C'est un programme d'aide. C'est le fameux 400 \$, je pense. C'est de l'aide aux personnes à faible revenu. C'est un montant de 400 \$ qui arrive en avril. Le but était d'aider les gens qui vivaient dans leur maison à payer leurs impôts fonciers. Ne pourrait-on pas prendre le même programme et l'étendre à un peu plus de personnes et augmenter... Regardez, on vient de faire 774 millions de dollars, et, l'an passé, c'était 777 millions, si je ne me trompe pas. Y aurait-il moyen de prendre ce programme et de faire profiter les mêmes personnes, je ne parle pas de... Je sais qu'il y a un débat au Canada à l'heure actuelle qui dit que, si vous donnez de l'argent à des gens, cela active l'inflation.

Oui, si vous donnez peut-être 500 \$ à Daniel Guitard, qui gagne 85 000 \$ par année en tant que député, il va peut-être le dépenser. Oui, cela va peut-être engendrer de l'inflation au Nouveau-Brunswick ou au Canada si tout le monde qui gagne 85 000 \$ reçoit de l'aide. Toutefois, la personne qui vit avec 20 784 \$ et à qui on donne 1 000 \$, par exemple, je ne pense pas que cela va créer de l'inflation. On l'aide uniquement à payer son épicerie. On l'aide seulement peut-être à inviter sa famille à venir la voir ou même à se déplacer pour se rendre chez ses enfants, chez des membres de la famille, chez ses frères et sœurs pour peut-être passer Noël ensemble. Avec 20 784 \$, après que vous payez votre loyer, que vous payez vos médicaments, que vous mettez votre voiture sur la route, que vous posez

Just a year or a year and a half ago, the provincial government—I think, the federal government in partnership with the provincial government—established a program to limit rent increases. Anyone whose rent is over \$1 200 will get federal assistance. However, what is being done elsewhere? Right now, it is being done in Moncton, but what is being done elsewhere?

In 2008, there was a similar situation, especially in New Brunswick coastal areas, because some people, Americans, bought properties along the coast. Because they were buying these properties, their value increased, and people around the recently sold properties saw their property taxes increase quite substantially.

In 2009, the government at the time—the Graham government—put a program in place. It was an assistance program. It was that \$400 assistance program, I think. It was assistance for low-income earners. It is \$400 that comes in April. The goal was to help people who lived in their houses pay their property taxes. Couldn't the same program be extended to a few more people to increase... Look, a \$774-million surplus has just been recorded, and it was \$777 million last year, if I am not mistaken. Would it be possible to take this program and have the same people benefit from it, I am not talking about... I know that there is a debate going on in Canada right now on whether giving money to people fuels inflation.

Yes, maybe if you give \$500 to Daniel Guitard, who makes \$85 000 a year as an MLA, he may spend it. Yes, that could cause inflation in New Brunswick or in Canada if everyone who makes \$85 000 receives assistance. However, when a person who makes \$20 784 gets \$1 000, for example, I do not think that inflation is created. They are only getting assistance to pay for groceries. They are maybe just getting enough assistance to invite their family for a visit or to go see their children, family members, and siblings to perhaps spend Christmas together. With \$20 784, there is no money left after you pay rent, pay for medication, put a car on the road, install winter tires, pay for insurance, fill up the gas tank—with prices

des pneus d'hiver, que vous payez les assurances, que vous faites le plein d'essence — avec le coût qui change toutes les semaines —, que vous avez un petit accident et que vous êtes obligé de payer pour les réparations, il ne vous reste plus d'argent. Il n'y a juste pas d'argent.

16:10

Si vous allez à l'épicerie et si vous posez des questions au propriétaire, il va vous dire qu'il commence à vendre de plus en plus de viande hachée et qu'il y a de moins en moins de demande pour le poulet ou le poisson. Dieu sait que, chez nous, le poisson est un produit qui est prisé, mais les gens n'ont juste pas les moyens d'en acheter; donc, il faut aider ces personnes. C'est pour cela que, pour ma part, j'ai trouvé que c'est un beau programme. D'ailleurs, la preuve que c'est un bon programme, c'est que les gouvernements successifs l'ont gardé; ils ne l'ont pas enlevé.

L'an passé, le gouvernement d'en face a enlevé l'aide de 100 \$ qui était donnée en janvier pour le chauffage; on l'a enlevée et on a créé d'autres sortes de programmes. Cela ne remplace quand même pas cette aide, selon moi, mais on n'a pas touché à ce programme-là. La raison, selon moi, c'est parce que c'est tellement un excellent programme. C'était tellement une bonne idée du gouvernement, à un moment donné, qu'on n'ose pas le toucher aujourd'hui. Ma demande serait de savoir si on pourrait l'augmenter. Pourrait-on le bonifier? Pourrait-on l'améliorer? On me dit que le programme coûte entre 25 et 30 millions de dollars. Avec un autre montant de 30 millions, on doublerait le montant d'argent et cela aiderait les gens qui vivent en appartement à l'heure actuelle.

Oui, on a un problème. Cela nous prend des appartements additionnels, mais on a aussi un problème avec les gens qui vivent à l'heure actuelle en appartement, et il faut les aider. Il y a aussi ce qu'on appelle communément l'aide au loyer. Il s'agit d'un programme du ministère du Développement social. Voilà encore un autre excellent programme, mais il y a des quotas; on est limité. Je parlais à un fonctionnaire du ministère du Développement social qui me disait qu'il est obligé d'attendre que quelqu'un décède ou qu'il est obligé d'attendre que quelqu'un laisse tomber son aide pour pouvoir la donner à quelqu'un d'autre. On a des quotas. Ce fonctionnaire ne peut pas donner cette aide à tout le monde. Mais, y aurait-il possibilité d'aider ces personnes avec un

changing every week—get in a little accident, and pay for repairs. There is simply no money.

If you go to the grocery store and you ask the owner some questions, he will tell you that he is starting to sell more and more ground meat and that there is less and less demand for chicken and fish. Heaven knows that, back home, fish is a popular product, but people just cannot afford it, so they must be helped. That is why, personally, I thought it was a good program. Actually, the fact that successive governments kept it proves that it was a good program; they did not cut it.

Last year, government members across the floor cancelled the \$100 in assistance that had been provided in January for heating; it was cancelled and other kinds of programs were created. That does not replace this assistance, in my opinion, but that program was not touched. I think it is because it is such an excellent program. It was such a good idea from a government at some point that nobody dares touch it today. I wonder whether it could be increased. Could it be enhanced? Could it be improved? I am told that the program costs between \$25 million and \$30 million. With another \$30 million, the amount of money would double, and that would help people living in apartments right now.

Yes, there is a problem. We need more apartments, but we also have a problem with people living in apartments right now, and they need assistance. There is also what is commonly referred to as rental assistance. That is a Department of Social Development program. This is another excellent program, but there are quotas; there are limits. I was talking to a civil servant in the Department of Social Development who was telling me that he has to wait for someone to die or to give up their assistance to be able to give it to someone else. There are quotas. This civil servant cannot provide assistance to everyone. However, would it be possible to help with a

budget additionnel au ministère du Développement social?

Je ne dis pas de donner de l'argent à tout le monde et de jeter l'argent par les fenêtres, mais d'aider les personnes qui sont en difficulté. Peut-on aider ces personnes? Le ministère du Développement social a les moyens de le faire. Il y a des formulaires et des questionnaires à remplir; il y a du personnel qui fait des évaluations. S'il y a un ministère qui peut décider entre Daniel et vous, Madame la vice-présidente, qui des deux devrait recevoir de l'aide, c'est bien ce ministère. Je sais que la ministre est bien intentionnée; il faut juste que le Cabinet lui donne ces montants d'argent.

J'ai parlé des coûts de la construction d'appartements. J'ai rencontré un propriétaire qui construit des immeubles à appartements, mais il ne le fait pas cette année. Il ne construit pas d'immeubles à appartements cette année, étant donné que les coûts pour la construction sont trop élevés. Lorsqu'il se compare à d'autres provinces — et c'est lui qui a fait l'exercice, pas moi —, il dit que, dans les autres provinces, il y a des remises de la TVH, alors que, au Nouveau-Brunswick, il n'y a aucune remise. En ce moment, on donne une réduction de l'évaluation foncière, d'accord. Cela va toucher les municipalités, pas seulement le gouvernement; oui, cela va toucher les municipalités. On aurait pu donner une remise de la TVH sur le rendement. Les personnes vont construire des immeubles à appartements. On ne reçoit pas de revenus. Même si on perdait la TVH sur cette nouvelle construction, ce serait quand même de nouveaux revenus à la fin de l'année, parce que c'est une nouvelle construction. C'est un exemple d'autres programmes qui pourraient aider et qui ne nuisent pas aux municipalités. À l'heure actuelle, avec le programme qu'on met en place, on enlève des revenus aux municipalités. Et celles-ci viennent de nous dire, il n'y a pas si longtemps, qu'elles vont manquer d'argent avec les transferts des services qui ont lieu par l'entremise des CSR. Il y a des services provinciaux qui sont transférés aux CSR.

Je pourrais à ce moment-ci m'éterniser sur ce point. On parle de Chances égales pour tous, on a une taxe sur l'hébergement, et, maintenant, les CSR vont s'occuper du tourisme. En ce qui a trait à la taxe sur l'hébergement, je prends en exemple la région Chaleur: On va réaliser 400 000 \$ avec la taxe sur l'hébergement, mais, pour Moncton, il s'agit de 4 millions. Ensuite on va payer moitié-moitié pour les programmes. On a seulement 400 000 \$. On a 400

supplemental budget for the Department of Social Development to assist these people?

I am not saying give money to everybody and throw money away, but I am talking about helping people who are struggling. Can they get assistance? The Department of Social Development has the means to do so. Forms and questionnaires have to be filled out; staff members carry out assessments. If there is a department that can decide between Daniel and you, Madam Deputy Speaker, about which of you will get assistance, it is certainly this department. I know that the minister is well intentioned; Cabinet just has to give her the funds.

I talked about apartment construction costs. I met an owner who builds apartment buildings, but he did not build any this year. He is not building any this year because construction costs are too high. When he compares his situation to other provinces—and he is the one who did it, not me—he says that there are HST rebates in other provinces, but there are no rebates in New Brunswick. A property tax rebate is currently provided, I agree. This will affect municipalities, not only the government; yes, it will affect municipalities. An HST rebate could have been provided based on results. People will build apartment buildings. No revenue is being generated. Even if the HST were lost on this new construction, it would still be new revenue at the end of the year because it is new construction. This is an example of other programs that could be helpful without hurting municipalities. With the program being implemented now, revenue is taken away from municipalities. They just told us not too long ago that they will run out of money with the services being transferred through the RSCs. Some provincial services are being transferred to the RSCs.

I could belabour this point now. People are talking about Equal Opportunity, but there is an accommodation levy, and now the RSCs will take care of tourism. Regarding the accommodation levy, using the Chaleur region as an example: \$400 000 will be generated by the accommodation levy there, but Moncton will make \$4 million. Then, programs will be cost-shared 50-50. The region only gets \$400 000. It has 400 000 marbles to play with, but Moncton has

000 billes pour jouer, alors que Moncton en a des millions. Je trouve que ce n'est pas chances égales pour tous. Toutefois, je n'irai pas là, étant donné qu'on parle de la *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*.

Encore une fois, je suis d'accord avec la ministre. Je suis content de voir qu'elle s'est penchée sur ce dossier et qu'elle en a parlé à plusieurs reprises.

16:15

C'est un discours positif, parce que la ministre dit qu'il y a d'autres choses qui vont arriver et qui font faire partie d'un ensemble d'actions. Toutefois, j'espère que, parmi toutes ces actions, il y aura de l'aide pour les personnes qui, en ce moment, ont des difficultés.

Le gouverneur de la Banque du Canada l'a dit : Il va y avoir des problèmes résultant de l'augmentation des taux d'intérêt. Il va y avoir des problèmes. Le coût de la vie va augmenter encore plus cet hiver, et nous aurons des gens qui seront en difficulté. Ce projet de loi ne propose rien pour ces personnes à ce moment-ci, et ce n'est pas parce que le gouvernement n'a pas l'argent, car il en a.

Le gouvernement va construire une prison ici, ce que nous contestons. Elle coûtera plusieurs, plusieurs, plusieurs millions de dollars. Je pense que c'est 34 millions, selon ce que dit le gouvernement. Comme c'est bien souvent le cas, les coûts vont augmenter, passant à 40 ou 50 millions. Nous n'avons simplement qu'à regarder le palais de justice. Le gouvernement précédent avait un projet de 50 millions, mais aujourd'hui nous parlons de 70 millions. Lors d'une réunion du Comité permanent des comptes publics, j'ai demandé aux fonctionnaires s'il y avait déjà des coûts supplémentaires. Ils m'ont répondu : Oui, il y a déjà une augmentation en ce qui concerne la plomberie ; donc, nous ne sommes pas sortis du bois. C'est la même chose pour les locaux d'Élections Nouveau-Brunswick. Nous avons une solution toute cuite qui ne coûtait pas cher, mais le gouvernement a décidé d'opter pour une nouvelle construction, pour laquelle il n'y a même pas de paramètre dans le contrat pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick. Cela coûtera peut-être entre 75 et 100 millions, personne ne le sait pour l'instant.

Pendant ce temps, nous avons des gens qui se demandent : Vais-je mettre du beurre sur mon pain ou vais-je sauter directement au beurre d'arachide sans mettre de beurre en dessous? Il y a des gens pour qui ce n'est pas évident, parce qu'ils vivent avec un revenu

millions. I would not call that equal opportunity. However, I will not go there, because the discussion is about *An Act Respecting the Assessment Act*.

Again, I agree with the minister. I am glad she had a look at this file and that she has mentioned it several times.

Her remarks were positive, because the minister is saying that other things will happen and that they will be part of a series of measures. However, I hope that among these measures will be assistance for people who are going through hard times right now.

The Governor of the Bank of Canada said: There will be problems caused by the increase in interest rates. There will be problems. The cost of living will increase even more this winter, and we will have people going through hard times. This bill proposes nothing for these people right now, and it is not because the government does not have the money; it has money.

The government will build a prison here, which is something we are contesting. It will cost millions and millions of dollars. I think it is \$34 million, according to the government. As is very often the case, costs will increase to \$40 million or \$50 million. We just have to look at the courthouse. The previous government had a \$50-million project, but now we are talking about \$70 million. During a meeting of the Standing Committee on Public Accounts, I asked officials if there were already additional costs. The answer was: Yes, there are already plumbing cost increases, so we are not out of the woods yet. It is the same for Elections New Brunswick offices. We had a readymade, inexpensive solution, but the government decided to opt for a new building, and there are not even any parameters in the contract to protect New Brunswickers. It may cost between \$75 million and \$100 million; nobody knows right now.

Meanwhile, we have people asking themselves: Am I going to butter my bread or go straight to peanut butter without putting butter underneath? Some people are not having an easy time, because they are on fixed incomes. I do not have the statistics on how many New

fixe. Je n'ai pas de statistiques sur le nombre de personnes au Nouveau-Brunswick qui reçoivent les prestations du Supplément de revenu garanti, mais il serait assez facile de les trouver. Ces personnes vivent avec 20 784 \$ par année — quelque 20 000 \$. Pensez-y : 20 000 \$, et il ne se construit plus d'appartements dont le loyer est moins de 1 200 \$ par mois. Cela se passe chez nous. Dans les grandes villes — Fredericton, Moncton et Saint John —, c'est encore pire : C'est plus cher que 1 200 \$. Ici, je ne parle pas des...

Au Nouveau-Brunswick, la plupart du temps, les entrepreneurs locaux sont de bons citoyens corporatifs. Chez nous, les gens de la région Chaleur qui construisent et louent des appartements, sont de bons propriétaires. Ils font le bien et essaient d'aider leur collectivité. Toutefois nous avons des ... Nous les appellerons les méchants. Je dois faire attention aux mots que j'utilise à la Chambre. Ce sont des méchants qui ne sont là que pour l'argent et pour un profit vite acquis : Oh, les appartements ici ne se louent pas cher ; c'est 600 \$ par mois. Je pense que je peux doubler le montant, mettre les locataires dehors et doubler le loyer. Je vais acheter cette propriété pour un montant de quelques milliers de dollars. En un an, je doublerai mon investissement et, ensuite, je revendrai la propriété.

Nous n'avons pas encore de solution pour cela ; nous n'avons rien prévu dans le projet de loi à cet égard. Encore une fois, je suis content que la ministre en parle. Son discours est beaucoup plus positif que ceux d'avant le changement. Toutefois, nous ne savons pas encore si la lumière que nous voyons au bout du tunnel est celle d'un train qui arrive ou si c'est vraiment la bonne lumière. Nous nous posons la question. J'espère que la ministre nous le dira en apportant d'autres solutions pour aider non seulement les entrepreneurs mais aussi les gens qui louent ces appartements. J'aimerais qu'elle vérifie quels sont les tarifs de location au Nouveau-Brunswick. Chez nous, c'est passé à 1 200 \$. Dans les vieux bâtiments, c'est peut-être 1 100 \$ ou 1 000 \$. Il y en a qui sont un peu moins, mais ils augmentent, et ce n'est pas nécessairement facile pour les locataires.

Sur ce, encore une fois, je suis encouragé par le discours positif de la ministre. Je trouve que le gouvernement a pris un peu de temps — trop de temps, à mon goût. Nous devons aider ces personnes qui vivent avec un revenu fixe, lorsque nous tenons compte du coût de l'essence, de la nourriture et des médicaments. Ce ne sont pas tous les gens qui ont une

Brunswickers receive Guaranteed Income Supplement benefits, but they would be easy enough to find. They live on \$20 784 a year—about \$20 000. Think about it: \$20 000, and apartments that cost less than \$1 200 a month to rent are not being built anymore. This is happening back home. In big cities—Fredericton, Moncton, and Saint John—it is even worse: Rents are over \$1 200. Now, I am not talking about...

In New Brunswick, most of the time, local businesspeople are good corporate citizens. Back home, people in the Chaleur region who build and rent out apartments are good landlords. They do what is right and try to help their communities. However, we have some... We will call them the bad guys. I have to watch what I say in the House. These bad guys are just there for profit and to make a quick buck. Oh, apartment rent here is not expensive; it is \$600 a month. I think I can double that, evict the tenants, and double the rent. I will buy this property for a few thousand dollars. In a year, I will have doubled my investment and then I will resell the property.

We still do not have a solution for that; we have not provided anything in the bill in that regard. Again, I am happy the minister is talking about this. Her remarks are a lot more positive than they were before the change. However, we still do not know if the light we are seeing at the end of the tunnel is a train or a truly good light. We are asking ourselves the question. I hope the minister will tell us, providing more solutions to help not only businesspeople, but also these apartment tenants. I would like her to check rental rates in New Brunswick. Back home, rent has risen to \$1 200. For old buildings, it may be \$1 100 or \$1 000. Some rent is a bit lower, but rising, and it is not necessarily easy for tenants.

On that note, again, I am encouraged by the minister's positive remarks. I think the government has taken a bit of time—too much time, in my opinion. We have to help the people on fixed incomes, when we take into account the price of gas, food, and medication. Not everyone has insurance to pay for glasses or dentures. You need these things once you reach a certain age.

assurance qui paie pour les lunettes ou les dentiers. À un certain âge, vous avez besoin de ces choses. Parfois, les personnes âgées ont besoin d'appareils auditifs. Imaginez vivre avec 20 784 \$.

16:20

Des 20 784 \$, vous devez payer 1 200 \$ par mois de loyer, soit 14 000 \$ par année. Cette année-là, vous commencez à avoir des problèmes de surdité. Vous allez voir le médecin, et il vous réfère à un audiologiste qui vous dit que vous avez besoin d'un appareil qui coûte 6 000 \$. Comment allez-vous payer cet appareil? C'est impossible. Il n'y a pas d'assurances qui couvrent cela. Donc, il y a des gens de 70, 75 ou 80 ans qui vont peut-être vivre jusqu'à 90 ans, et, au cours des 8, 9, 10, 12 ou 15 dernières années de leur vie, ils auront de la difficulté à entendre, alors qu'il n'y a rien pour les aider. Je sais que le gouvernement ne peut pas être là pour tout le monde. Toutefois, on sait qu'il existe un problème de logement, alors il faudrait au moins faire des choses pour aider les gens. Il n'est pas nécessaire que ces programmes soient permanents. La ministre a mis des mesures en place, et on va voir si cela va aider. On va donner la chance au coureur.

En attendant, par contre, peut-on faire quelque chose pour les personnes qui connaissent des difficultés? Il y en a beaucoup qui connaissent des difficultés. Encore là, je ne critique pas la ministre. Le discours est positif, et elle dit que cela va faire partie d'un ensemble de mesures. J'espère que l'ensemble de solutions qu'elle va avoir n'est pas seulement pour les entrepreneurs, mais aussi pour les personnes qui habitent à l'heure actuelle dans des appartements et qui n'ont pas les revenus suffisants pour se doter d'une qualité de vie raisonnable.

Au Nouveau-Brunswick, on est fier de dire qu'on a une des meilleures qualités de vie au Canada. C'est une des raisons pour lesquelles les gens se sont installés dans notre province. Ces gens ont quitté d'autres provinces pour venir chez nous. Ce n'est pas parce que le gouvernement a fait de grosses réformes. Ce n'est pas parce que le gouvernement a réduit l'impôt sur les salaires. Ce n'est pas pour ces raisons que les gens s'en viennent au Nouveau-Brunswick ; c'est parce que le prix des maisons est abordable. Notre population est vieillissante ; donc, il y a de plus en plus de maisons qui sont disponibles sur le marché. C'est la raison pour laquelle il y a une croissance de la population. Cela n'a rien à voir avec des réformes gouvernementales.

Some seniors need hearing aids. Imagine living on \$20 784.

From that \$20 784, you have to pay \$1 200 a month in rent, or \$14 000 a year. That year, you start having hearing problems. You go see a doctor, who refers you to an audiologist, who tells you that you need a \$6 000 device. How will you pay for that device? It is impossible. There is no insurance that covers that. So, there are 70-, 75-, or 80-year-old people who may live to 90, and for the last 8, 9, 10, 12, or 15 years of their lives, they will have difficulty hearing, and there is no assistance for them. I know that the government cannot be there for everyone. However, there is a housing problem, so something should at least be done to assist people. The programs do not necessarily have to be permanent. The minister took some measures, and it remains to be seen if they will be helpful. They will be given a chance.

Meanwhile, however, can something be done for the people who are having a hard time? Many people are going through hard times. Again, I am not criticizing the minister. Her remarks were positive, and she is saying that there will be a series of measures. I hope that her series of measures will not only be for businesspeople, but also people who currently live in apartments and do not have sufficient income to sustain a reasonable quality of life.

New Brunswickers are proud that the province has one of the best qualities of life in Canada. That is one of the reasons people have moved to our province. They have left other provinces to come here. It is not because the government has made sweeping reforms. It is not because the government reduced income taxes. That is not why people are coming to New Brunswick; it is because houses are affordable. We have an aging population, so there are more and more houses on the market. That is why the population is increasing. It has nothing to do with government reforms.

C'est la même chose en ce qui a trait au budget de la province. La province a des excédents. Il n'y a aucune réforme mise en place par ce gouvernement pour générer ces montants d'argent. Pourriez-vous m'en nommer une seule, Madame la vice-présidente? Nommez-moi une réforme que ce gouvernement a mise en place pour générer ces montants d'argent. Il n'y en a pas ; je n'en connais pas une. Par contre, je vais vous dire ceci : Il y a beaucoup d'argent qui nous vient du fédéral, et il y a des fonds qui ne sont pas dépensés.

En mars, c'est toujours plaisant. On annonce un beau budget et on débat d'un budget en février et en mars. On a un comité... Pas le Comité permanent de la politique économique, mais le comité ayant trait au budget, et on pose des questions sur le budget. On réalise que, depuis trois ans, après le dépôt du budget, tout le monde applaudit, tout le monde est heureux. Les parlementaires du côté du gouvernement font penser à des bergers allemands dans une camionnette d'une demi-tonne ; ils sont tous contents et excités par le fait qu'on ne dépense pas l'argent durant l'année.

Donc, je vais m'arrêter sur cela. Je dis juste que c'est un bon projet de loi, mais il faut que cela fasse partie d'un ensemble d'actions. Je ne dirais pas qu'on est à minuit moins cinq minutes, je dirais qu'on est à une heure du matin. On a vraiment dépassé minuit, et il y a des gens qui vont souffrir cet hiver. Donc, j'espère que ce gouvernement fera preuve de compréhension envers les gens qui vont vivre des difficultés cet hiver. Merci, Madame la vice-présidente.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak to Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*.

What this comes down to is the issue of housing. What we are seeing in the province is that there is a housing crisis. It is not new, but it was exacerbated during the pandemic. We have seen people moving to the province. I am glad to welcome the new people who are moving to the province, but what that means is that there are pressures on our system. Whether we are talking about health care or about housing, we have not seen the investments that are needed to have systems that respond to the increase in population. Our health care system, our housing stock—all these things have been stretched thin. We have seen an underinvestment in public infrastructure such as housing. For decades we have seen governments back away from investment in housing, and here we are. This lack of investment is resulting in not having the

The same goes for the provincial budget. The province is running surpluses. No government reforms generated these amounts of money. Could you name even one of them for me, Madam Deputy Speaker? Name one reform that this government has implemented to generate these amounts of money. There are none; I do not know of any. However, I will tell you this: There is a lot of money coming to us from the federal government, and there are unspent funds.

That is always nice to see in March. A nice budget is announced, and it is debated in February and March. There is a committee... It is not the Standing Committee on Economic Policy, but the committee that works on the budget, and questions are asked about the budget. It has been obvious over the past three years that, after the budget is tabled, everyone claps, everyone is happy. The government members look like German shepherds in the back of a half-ton truck; they are so excited and happy that money is going unspent during the year.

So, I will end with that. I am just saying that this is a good bill, but it has to be one measure in a series. I would not say that it is five minutes to midnight; I would say that it is one o'clock in the morning. It really is past midnight, and some people are going to suffer this winter. So, I hope this government will be sensitive to the people who will be going through hard times this winter. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*.

En fin de compte, le projet de loi traite de la question du logement. Ce que nous voyons dans la province, c'est qu'il y a une crise du logement. La situation n'est pas nouvelle, mais elle a été exacerbée pendant la pandémie. Nous avons constaté que des gens se sont installés dans la province. Je suis heureuse d'accueillir les nouvelles personnes qui s'établissent dans la province, mais cela signifie que des pressions s'exercent sur notre système. Que nous parlions de soins de santé ou de logement, nous n'avons pas constaté l'apport d'investissements qui sont nécessaires pour que les systèmes puissent faire face à l'augmentation de la population. Notre système de santé, notre parc immobilier, toutes ces ressources suffisent à peine. Nous constatons un sous-investissement dans les infrastructures publiques,

infrastructure that we need and not having the systems that we need.

16:25

We are seeing major pressures, and they are not just from inflation, Madam Deputy Speaker. The spikes in rent were happening before inflation really took off in this past year. We have seen pressures, and frankly, there have been predatory rent hikes from some but not all landlords. We have seen people lose their housing. We have seen people have to move into their car. For the first time, I have heard of people sleeping rough and sleeping in tents in the Sackville area. This is serious. I am thinking about them right now and what this means for them this winter as the weather finally turns cold.

When we talk about people being unhoused, it certainly does not happen only in urban areas. It may be more visible there, but rural areas also have people who experience homelessness or who become unhoused. It may be more hidden in some cases where people are couch surfing. Maybe they are not on the street, but they do not have the housing that they need.

This also comes back to the fact that housing is a human right, but we in this province do not treat it that way. That is unacceptable. We should treat it as a human right, but we certainly do not. Do we have a Housing First approach? No, Madam Deputy Speaker, but we should. This is not the first time that I have said this in the House, and it will not be the last. We need to treat housing as a human right.

We have this legislation that has come forward that will effectively give a break to investors and builders who are going to build new apartments. They would basically have a lower assessment, so it would be playing around with the assessments that will be on the books. A lower assessment means that they would

comme le logement. Pendant des décennies, nous avons vu les gouvernements renoncer à investir dans le logement, et voilà où nous en sommes. Le manque d'investissement se traduit par un manque d'infrastructures nécessaires et par un manque de systèmes nécessaires.

Nous constatons d'importantes pressions, et pas juste à cause de l'inflation, Madame la vice-présidente. Les hausses marquées de loyer se produisaient avant que l'inflation ne grimpe vraiment cette année. Nous avons constaté des pressions, et, bien franchement, concernant certains propriétaires de locaux d'habitation mais pas tous, nous avons constaté des hausses abusives de loyer. Nous avons vu des personnes perdre leur logement. Nous avons vu des personnes déménager dans leur voiture. Pour la première fois, j'ai entendu dire que des personnes dorment dans la rue et dorment dans des tentes dans la région de Sackville. C'est sérieux. Je pense à elles en ce moment et je pense à ce que cela signifiera pour elles cet hiver lorsque la température se refroidira.

Lorsque nous parlons de personnes mal logées, le phénomène ne se produit certainement pas uniquement dans les centres urbains. Il y est peut-être plus visible, mais les régions rurales comptent aussi des personnes qui sont en situation d'itinérance ou qui perdent leur logement. Le phénomène est peut-être moins visible dans certains cas quand les personnes dorment chez des connaissances. Elles ne sont peut-être pas dans la rue, mais elles n'ont pas le logement dont elles ont besoin.

Cela revient aussi au fait que le logement est un droit de la personne, mais nous, dans cette province, nous ne le traitons pas de cette façon. C'est inacceptable. Nous devrions le considérer comme un droit de la personne, mais nous ne le considérons pas ainsi, assurément. Avons-nous une approche visant la priorité au logement? Non, Madame la vice-présidente, mais nous devrions en avoir une. Ce n'est pas la première fois où j'en parle à la Chambre, et ce ne sera pas la dernière. Nous devons considérer le logement comme un droit de la personne.

Le projet de loi qui a été présenté donnera effectivement un répit aux investisseurs et aux constructeurs qui construiront de nouveaux appartements. Ils bénéficieront en gros d'une évaluation plus basse de leurs biens ; donc, on jouera avec les chiffres qui seront dans les comptes. Une

therefore be paying less for the first few years. We have seen these measures come in—this is not the first one—and they are really serving a certain demographic.

I also have in mind the tax breaks that this government wants to give to the richest among us, with the highest earners getting the highest tax breaks. There are many measures that are coming through that are really focused on helping those with the most already and that seemingly live in some sort of trickle-down economics fantasy. Certainly, we know that we need more housing, but we know that there is already quite a bit of housing being built even without these newer incentives that the government is bringing forward. To quote the government's own throne speech, it says that "our province is also seeing significant private investment in housing. Multi-unit construction set a record in 2020 that had stood since 1972, and then set a new record again last year".

If we are already seeing record investment in housing, I am calling into question whether this measure is needed. Government is also saying that rental supply is on the rise and that as of August 2022, 3 557 rental units were under construction in the province's three largest centres—the highest level recorded since 1990. In measuring residential building permits, which are a good indicator of building intentions, we see that they are up 23% on a year-to-date basis over the 2021 levels.

There is already a lot of building happening and already a lot of intention to build. Government knows that the demand is going to be there. The people who are building stand to profit because it is an investment that they are making. I think that we lose sight of that—that this is a for-profit thing that many of them are doing. We are not talking about how we make sure that the communities have enough money and support to build cooperative housing. That is not what we are saying. That is not the solution being proposed. What we are saying is, How do we help them but not in a targeted way? Or maybe it is targeted toward those who already have the most capital.

évaluation plus basse veut donc dire qu'ils paieront moins pendant les premières années. Nous avons constaté la présentation de mesures — ce n'est pas la première mesure —, et ces dernières profitent vraiment à une certaine tranche de la population.

J'ai aussi en tête les allègements fiscaux que le gouvernement veut accorder aux plus riches d'entre nous, c'est-à-dire que les gens gagnant les revenus les plus importants bénéficieront des allègements fiscaux les plus importants. De nombreuses mesures qui sont présentées visent vraiment à aider les personnes qui sont déjà les mieux nanties et qui semblent vivre dans un quelconque monde imaginaire où l'argent des riches finit par profiter aux moins riches. Certes, nous savons que plus de logements sont nécessaires, mais nous savons qu'il y a déjà beaucoup de logements qui sont construits même sans les nouveaux incitatifs présentés par le gouvernement. Je vais citer leur discours du trône, qui indique : « notre province profite aussi d'un investissement important du secteur privé dans le logement. La construction de logements collectifs a établi un record en 2020 qui remontait à 1972, puis l'a battu à nouveau cette année! »

Si nous constatons déjà des investissements records dans le logement, je me demande si une telle mesure est nécessaire. Le gouvernement dit aussi que l'offre de logements locatifs est à la hausse et que, en date du mois d'août 2022, 3 557 logements étaient en construction dans les trois plus grands centres de la province, atteignant un niveau record depuis 1990. Si nous examinons les permis de construction résidentielle, ce qui est un bon indicateur des intentions de construction, nous constaterons qu'ils sont en hausse de 23 % depuis le début de l'année par rapport aux niveaux de 2021.

Il y a déjà beaucoup de constructions en cours et beaucoup d'intentions de bâtir. Le gouvernement sait que la demande sera là. Les constructeurs tireront des profits des investissements qu'ils réalisent. À mon avis, nous perdons de vue le fait que c'est une activité lucrative à laquelle bon nombre d'entre eux se livrent. Nous ne parlons pas de la façon dont nous pouvons garantir que les collectivités ont suffisamment d'argent et de soutien pour construire du logement coopératif. Nous ne parlons pas de cela. Ce n'est pas la solution proposée. Nous disons : Comment pouvons-nous les aider, mais de façon non ciblée? À moins que cela soit ciblé vers les personnes détenant déjà le plus de capital.

16:30

Is it just me, or is this coming forward fairly quickly from a minister who said that she has not been in the job long enough to be able to know whether or not to have a rent cap? Yet we see this other legislation coming forward to address housing. Madam Deputy Speaker, where is the rent cap? Where is the help for tenants? They certainly need it.

Obviously, we need more housing to be built. As I said, I would like to see more housing, more public investments in housing, and more cooperative housing. We can also do nonprofit housing. We really need to be focusing on that and, frankly, making up for the lack of investment over the decades. But Madam Deputy Speaker, where is the help for the tenants? Where is the help for the people who are already getting notices and are going to lose their housing? This does not help them. Where is the help for them? This has come forward, but we are still waiting for a rent cap. The previous Minister of Service New Brunswick said: Oh well, we are talking about this all the time. We are at the Cabinet table talking about it. We are having discussions constantly.

They seem to be fruitless conversations because we are not seeing results and we are not seeing any protections or help for tenants. What is there is not enough, and there is the necessity for a rent cap. We even heard the reason that the government members ended up finally admitting that there was a housing crisis and then, retroactively and quite awkwardly, bringing in a temporary rent cap—which, again, was not enough, but at least it was something. They said that it was because of the way the housing market was. They said that there needed to be something to protect tenants. Well, I would argue that things are going to be worse now. Government needs to bring in protection for these tenants because we know that inflation has taken off. We know that the pressures on renters are high. We know that there are not enough protections in our province. Where—where—are the protections for them?

Est-ce juste moi ou le projet de loi est proposé assez rapidement par une ministre qui dit qu'elle n'est pas en poste depuis assez longtemps pour savoir s'il faut ou non imposer un plafonnement des loyers? Pourtant, nous constatons que cet autre projet de loi est proposé pour remédier au logement. Madame la vice-présidente, où est le plafonnement des loyers? Où se trouve l'aide pour les locataires? Ils en ont certainement besoin.

Évidemment, il faut que plus de logements soient construits. Comme je l'ai dit, j'aimerais voir plus de logements, plus d'investissements publics dans le logement et plus de logements coopératifs. Il pourrait aussi y avoir du logement sans but lucratif. Nous devons vraiment nous concentrer là-dessus et, franchement, compenser le manque d'investissement qui s'est poursuivi pendant des décennies. Toutefois, Madame la vice-présidente, où se trouve l'aide pour les locataires? Où est l'aide pour les personnes qui ont déjà reçu un avis et qui perdront leur logement? La mesure annoncée ne les aidera pas. Où se trouve l'aide pour elles? La mesure a été annoncée, mais nous attendons encore qu'un plafonnement des loyers soit instauré. L'ancienne ministre de Services Nouveau-Brunswick disait : Eh bien, nous parlons tout le temps de cela. Nous parlons de la situation au Cabinet. Nous en discutons constamment.

Cela semble être des conversations futiles, étant donné que nous ne voyons pas de résultats ni de mesures de protection ni d'aide pour les locataires. Ce qu'il y a en place ne suffit pas, et un plafonnement des loyers est nécessaire. Nous avons même entendu la raison pour laquelle le gouvernement avait fini par admettre qu'il y avait une crise du logement, puis, par imposer un plafonnement temporaire des loyers, de façon rétroaction et très maladroite — lequel plafonnement, encore une fois, n'était pas suffisant, mais au moins, c'était une forme d'aide. Les gens du gouvernement ont dit que le tout était attribuable à la situation du marché immobilier. Le gouvernement a dit qu'il fallait une mesure pour protéger les locataires. Eh bien, je dirais que les choses vont maintenant empirer. Le gouvernement doit présenter une mesure de protection pour les locataires, puisque nous savons que l'inflation est galopante. Nous savons que les pressions qui s'exercent sur les locataires sont fortes. Nous savons qu'il n'y a pas assez de mesures de protection dans notre province. Où se trouvent — où se trouvent — les mesures de protection pour eux?

There seems to be a focus on helping only certain people in the province but not necessarily those who need it the most. It is frustrating, once again, to wait to see what the government is going to do regarding a rent cap to actually help those who face losing their housing when their rent increases on January 1.

Madam Deputy Speaker, I am not sure that I should hold my breath, but I thank you for the chance to speak to this bill. I hope that this government will table a rent cap bill as soon as possible because the time is ticking. We are already in mid-November, and time is running out to protect tenants in New Brunswick. Thank you.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. You said the name of my riding correctly, so congratulations on that.

There is a saying that says, What goes up must come down. I am sure you have all heard that. It is true for some things but certainly not for the cost of rent. Once rent goes up, it stays up, and profits go up. If costs go down, rents do not go down with them. I can remember maybe 10 or 15 years ago when there was a severe shortage of flour. Before that time, I was buying a loaf of bread for about 99¢. This shortage caused the price of bread to spike to over \$2 and \$2.50 per loaf. Then the shortage went away, but the bread prices were still up. So the costs are going up, and we are not helping.

16:35

Somebody who lives in an apartment for which they are paying . . . In my particular riding, Madam Deputy Speaker, you could usually find a decent apartment for \$600 per month. Then it began. The high demand for housing that the minister spoke of in her statement caused speculators to come in and buy up all these older buildings, which were still well kept and had reasonable rents. They bought up all these older buildings and immediately started the process of doing renovations when they had to or coercing people into signing new lease agreements that went contrary to the rent cap. However, once people signed the agreement,

L'accent semble être mis sur l'aide dirigée uniquement vers certaines personnes dans la province, mais pas nécessairement vers celles qui en ont le plus besoin. Il est frustrant encore une fois de devoir attendre de voir ce que fera le gouvernement concernant le plafonnement des loyers afin de vraiment aider les personnes qui risquent de perdre leur logement lorsque leur loyer augmentera le 1^{er} janvier.

Madame la vice-présidente, je ne sais pas si je devrais trop compter là-dessus ; toutefois, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler du projet de loi. J'espère que le gouvernement déposera dès que possible un projet de loi pour instaurer un plafonnement des loyers, car le temps presse. Nous sommes déjà à la mi-novembre, et il ne reste que peu de temps pour protéger les locataires du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. C. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Vous avez prononcé le nom de ma circonscription correctement ; je vous en félicite.

Comme le dit l'expression : Tout ce qui monte doit redescendre. Je suis certain que tous l'ont déjà entendue. Cela est vrai pour certaines choses, mais certainement pas pour le coût du loyer. Une fois que le loyer augmente, il reste élevé et les profits augmentent. Si les coûts diminuent, le loyer ne diminue pas en conséquence. Je me souviens d'une importante pénurie de farine, il y a peut-être 10 ou 15 ans. Avant cela, un pain me coûtait environ 99 ¢. La pénurie a fait monter en flèche le prix du pain, qui est passé à plus de 2 \$ et 2,50 \$. La pénurie s'est ensuite résorbée, mais le prix du pain est resté élevé. Les coûts augmentent donc, mais nous n'offrons pas d'aide.

Une personne vivant dans un appartement pour lequel elle paie... Dans ma circonscription, Madame la vice-présidente, on pouvait généralement trouver un appartement décent pour 600 \$ par mois. Puis la situation a changé. La demande élevée de logements dont la ministre a parlé dans sa déclaration a amené les spéculateurs à venir acheter un grand nombre de vieux immeubles, qui étaient encore bien entretenus et dont les loyers étaient raisonnables. Ils ont acheté ces vieux immeubles et ont tout de suite amorcé le processus visant à faire des réno-éviictions, lorsque des rénovations étaient nécessaires, ou à contraindre les gens à signer un nouveau bail qui enfreignait le plafonnement des loyers. Toutefois, une fois que les

they were afraid to lose their apartment, so they were not going to talk about it.

The previous minister loved to say, Call 1 800 Fix-My-Rent. I cannot remember what the number was, but the minister said: Call that number and we are going to look after you. There is a rental person who is going to take care of all your needs. Well, that does not really happen, Madam Deputy Speaker. If proper notice is given, landlords are allowed to raise the rent. If proper notice is given, they are allowed to evict you. You can call whatever 1 800 number you want, but it is not going to help.

In the statement, the minister said that New Brunswick's population has passed . . . It is growing so quickly that it grew by 1 000 since this statement was written, because the copy that I have says 819 000 and the minister said 820 000. The population is growing by leaps and bounds. It is growing that quickly. The ironic part is that the government has no idea why it is growing that quickly. Government is sitting there, and all of a sudden there is income coming in from taxation, and government is saying: Jeez, we were only forecasting a \$35-million surplus. Look at this. We have \$750 million. So it is obvious that government does not know where the population is coming from. Government does not know where the excess cash is coming from. It is as though it is raining pennies from heaven except that, in this case, it is millions of dollars.

It is all well and good to boast about population growth, but it is nothing that this government did that made the population grow. People saw an opportunity to buy inexpensive housing. They saw an opportunity to perhaps work in a more relaxed setting. They saw that New Brunswick had that and that they could come here, sell their home in Ontario for \$1 million, and buy a home here for \$200 000. That brought the demand for housing up.

In the statement, it says that many properties were "selling well above the asking price". You know, that is good, and that brought assessments up and brought in extra revenue to the province. According to all the economic articles that I have read in the past few days, economists are actually predicting—and we are actually seeing—housing prices starting to tumble and tumble significantly. In an article that I read this

gens avaient signé le bail, ils ne parlaient pas de la situation, car ils avaient peur de perdre leur logement.

L'ancienne ministre aimait beaucoup dire : Composez le 1 800-Rétablissez-mon-loyer. Je ne me souviens pas du numéro exact, mais elle disait : Composez ce numéro et nous nous occuperons de vous. Un médiateur des loyers s'occupera de tous vos besoins. Eh bien, ce n'est pas ce qui se produit, Madame la vice-présidente. Si l'avis approprié est donné, les propriétaires ont le droit d'augmenter le loyer. Si l'avis approprié est donné, les propriétaires ont le droit d'expulser les locataires. Les gens peuvent composer n'importe quel numéro 1 800, mais cela n'apportera pas d'aide.

Dans sa déclaration, la ministre a dit que la population du Nouveau-Brunswick avait passé le cap des.... La population croît si rapidement qu'elle a augmenté de 1 000 personnes depuis que mon allocation a été rédigée, car mon texte dit 819 000, alors que celui de la ministre dit 820 000. La population croît à vue d'oeil. Elle croît vraiment rapidement. L'ironie est que le gouvernement n'a aucune idée de la raison de cette croissance si rapide. Les gens du gouvernement sont assis là, et tout d'un coup entrent toutes ces recettes provenant des impôts, et ils disent : Bon Dieu, nous ne prévoyions qu'un excédent de 35 millions de dollars. Regardez-moi cela. Nous disposons de 750 millions. Il est donc évident qu'ils ne savent pas ce qui a causé la croissance de la population. Ils ne savent pas d'où viennent les fonds excédentaires. C'est comme si l'argent tombait du ciel, sauf que dans le cas présent, il s'agit de millions de dollars.

C'est bien beau de se vanter de la croissance de la population, mais les actions du gouvernement n'en sont pas la cause. Les gens ont vu une occasion d'acheter un logement à bon marché. Ils ont vu une occasion, peut-être, de travailler dans un milieu plus décontracté. Ils ont vu que le Nouveau-Brunswick avait ces atouts, qu'ils pouvaient venir ici, vendre leur maison en Ontario 1 million de dollars et en acheter une ici à 200 000 \$. Cela a fait augmenter la demande de logements.

Dans la déclaration, il est dit que de nombreux biens « ont été vendus bien au-delà du prix offert ». Vous savez, c'est bien, et cela a fait augmenter les évaluations foncières, ce qui a généré des recettes additionnelles pour la province. Selon tous les articles portant sur l'économie que j'ai lus ces derniers jours, les économistes prédisent que les prix des logements commenceront à chuter de façon importante,

morning, the average house price in Canada has fallen by \$170 000 over the past little while. So I am not sure that the government should be rushing out to lower assessments when government does not know how stable they are.

It is great, Madam Deputy Speaker. We need more housing, and I know that the government believes in a trickle-down economy. If we give the builders a break, they are going to build more apartments, and lower rents are going to be the result because there will be a more competitive market. It is not going to happen. The cost of building an apartment has not gone down. If the tax bill goes down by several thousand dollars per year, I do not think that it is going to give a landlord the security to say, Well, gee, I am saving \$4 000, so I am just going to lower everybody's rent. That is not going to happen.

I understand the need to build more apartments, and I understand that we have a critical shortage of apartments, but we also have a critical shortage of affordable housing. Giving that tax break is not going to spur people to build housing that is going to cost people one third of their income. People in my riding work for \$600 or \$700 per week—those who are lucky enough to have a job that pays that well. There are many people coming into my office who are living on \$1 200.

16:40

I actually had a young lady in yesterday who is a single mother. Because she is a single mom, she is earning \$1 127, I think it is, from Social Development. She is living in a house out in the country because she cannot afford an apartment in town. She is renting this old farmhouse, and it is costing her \$750 per month, which means—I am not going to do the exact math—that between 70% and 75% of her income is going toward housing. Yesterday she told me that the oil tank is empty and that she does not have the money to fill it, which is \$3 per litre. Doing the math on that, if you have an oil tank which is roughly 200 gallons, that would be close to 1 000 litres. It is 800 and some litres, so you are looking at a cost that is way higher than this person can afford. So why are we not looking at that?

phénomène que nous observons bel et bien en ce moment. J'ai lu un article ce matin selon lequel le prix moyen des maisons au Canada avait baissé de 170 000 \$ ces derniers temps. Je ne suis donc pas certain que le gouvernement devrait s'empresser de réviser les évaluations à la baisse, puisqu'il ne sait pas si les prix fluctueront.

Il s'agit d'une excellente situation, Madame la vice-présidente. Nous avons besoin de plus de logements, et je sais que le gouvernement croit à l'économie du ruissellement. Si on accorde un allègement fiscal aux constructeurs, ils construiront plus d'appartements, ce qui aura pour résultat une baisse des loyers, car le marché sera plus concurrentiel. Cela ne se produira pas. Les coûts de construction d'un appartement n'ont pas diminué. Si la facture d'impôt foncier diminue de plusieurs milliers de dollars par année, je ne pense pas que cela donnera à un propriétaire la confiance de dire : Eh bien, j'économise 4 000 \$; je baisserai donc le loyer de tout le monde. Cela ne se produira pas.

Je comprends la nécessité de construire plus d'appartements, et je comprends que nous connaissons une grave pénurie d'appartements, mais nous connaissons également une grave pénurie de logements abordables. Accorder un allègement fiscal n'encouragera pas la construction de logements qui coûteront aux gens le tiers de leur revenu. Les gens de ma circonscription gagnent entre 600 \$ et 700 \$ par semaine, pour ceux qui ont la chance d'avoir un emploi aussi bien payé. Un grand nombre de personnes qui viennent à mon bureau disposent de 1 200 \$ pour vivre.

En fait, une jeune mère chef de famille est venue à mon bureau hier. Parce qu'elle est chef de famille, elle reçoit 1 127 \$, je crois, de Développement social. Elle vit dans une maison en campagne parce qu'elle ne peut se payer un appartement en ville. Elle loue une vieille maison de ferme qui lui coûte 750 \$ par mois, ce qui veut dire — je ne ferai pas le calcul précis — qu'entre 70 % et 75 % de son revenu est consacré au logement. Hier, la jeune femme m'a dit que le réservoir de mazout était vide et qu'elle n'avait pas les moyens de le remplir, car cela coûte 3 \$ le litre. Si on fait un calcul rapide, le coût de remplissage d'un réservoir, dont le volume est d'environ 200 gallons, soit près de 1 000 litres ou un peu plus de 800 litres, est beaucoup plus élevé que ce que cette personne a les moyens de

When it comes to housing, why are we not asking what we could put in place? It is great—we need more housing. But as my esteemed colleague next to me said, why are we not looking at affordable housing through a different lens? How can we build some nonprofit housing and incentivize people to build nonprofit housing that will help the most vulnerable in our society, those who are really surviving on nothing?

This young lady yesterday was honestly heartbreaking. She showed me a picture of her 3-year-old daughter, and she was so pretty. What a beautiful little girl. I said, My goodness, you are so lucky to have a beautiful little girl. She said: In the house that I am renting, I have two little electric space heaters because I cannot afford to fill the oil tank, so there are only a couple of rooms that we can actually afford to warm up. My daughter has to come in bed with me at night so that we can both stay warm.

Seriously, Madam Deputy Speaker, if you look at her child, you see that she is just a beautiful, blonde little girl. It breaks my heart that the child . . . I understand that it is nice to get in bed with your mom to cuddle, but the little girl was not doing it because she necessarily wanted to, nor did her mom necessarily want to have her daughter in bed with her every night. They do it out of necessity because they cannot afford heat. How is this bill going to help that young mother improve her quality of life?

She is trying to go to school. She is trying to go to school to study. She had previously tried to take a course through CCNB, I believe, but because of health issues with her daughter, she had to drop out of the course. She wants to go back now to take another course, but she has been refused funding through the government. She has no way to pay for it. So how does she improve her lot in life when the government is not doing anything to help her afford her rent? The government is not doing anything to help her to better educate herself so that she can maybe earn a little bit more money.

How does the government help the senior citizen who is living on a very small income? I believe one of my

payer. Pourquoi ne nous penchons-nous donc pas sur cette question?

En ce qui concerne le logement, pourquoi ne demandons-nous pas quelles mesures nous pourrions mettre en oeuvre? C'est formidable — nous avons besoin de plus de logements. Toutefois, comme l'a dit ma chère collègue assise tout près, pourquoi n'abordons-nous pas le logement abordable sous un angle différent? Comment pouvons-nous construire des logements sans but lucratif et inciter les gens à construire des logements sans but lucratif qui viendront aider les personnes les plus vulnérables de notre société, celles qui n'ont réellement presque rien pour survivre?

La jeune femme rencontrée hier m'a franchement brisé le coeur. Elle m'a montré une photo de sa fillette de trois ans, qui est si jolie. Quelle jolie fillette! Je lui ai dit : Mon doux, vous êtes tellement chanceuse d'avoir une jolie fillette. Elle m'a dit : Dans la maison que je loue, j'ai deux petites chaufferettes électriques, car je n'ai pas les moyens de remplir le réservoir de mazout ; je n'ai donc les moyens de chauffer que deux ou trois pièces. Ma fille doit dormir avec moi pour que nous puissions rester au chaud toutes les deux.

Sans blague, Madame la vice-présidente, quand on regarde l'enfant de la jeune femme, on voit qu'elle n'est qu'une toute petite fille blonde et magnifique. Cela me fend le coeur que cette enfant... Je comprends qu'il est plaisant d'aller dans le lit de maman pour se câliner, mais la petite fille ne le fait pas forcément parce qu'elle le veut ni parce que sa mère veut forcément avoir sa fille dans son lit chaque nuit. Elles le font par nécessité, car elles ne peuvent se payer le chauffage. Comment le projet de loi aidera-t-il cette jeune mère à améliorer sa qualité de vie?

La jeune femme cherche à faire des études. Elle cherche à faire des études. Elle avait déjà tenté de suivre un cours au CCNB, je crois, mais en raison des problèmes de santé de sa fille, elle a dû tout abandonner. Elle veut maintenant reprendre ses études pour suivre un autre cours, mais le gouvernement lui a refusé un financement. Elle n'a aucun moyen de payer ce cours. Comment peut-elle donc améliorer son sort alors que le gouvernement ne fait rien pour l'aider à payer son loyer? Le gouvernement ne fait rien pour l'aider à améliorer ses compétences afin qu'elle puisse peut-être gagner un peu plus d'argent.

Comment le gouvernement aide-t-il la personne âgée à très faible revenu? Je crois qu'un de mes collègues a

colleagues said that it was \$20 000 per year. I often see in my constituency office where two senior citizens are living together, and both are bringing in that \$20 000, so it is a total of \$40 000. They can squeak by, and they can afford a rent that is a little more upscale. Then one of them dies—I have seen it—and the surviving spouse ends up in my office, sits in front of me, and cries because half of the income is gone, but the expenses for rent, utilities, and everything else remain the same.

16:45

How does this help those people find something that is affordable now when, all of a sudden, their world comes crashing down around them and they can no longer afford rent? How does this bill help those people live their senior years with any sort of dignity? They are forced to seek out a room or, quite honestly, a substandard apartment, which I would basically term a dump. It is well and good that we want to spur development, but we cannot forget about the people who need the most help.

I believe a previous speaker talked about a jail being built at a cost of \$32 million. I tend to agree with him. The cost will go well above that when you look at all the electronic surveillance and security systems that need to be put into these facilities. You can easily—easily—surpass what is being talked about unless only four cells are being built. If something substantial is being built here, then it is going to cost a lot more.

Madam Deputy Speaker, I question whether we are building a jail because we know that more and more people are going to have to resort to petty crimes in order to survive. In lieu of giving more rent supplements, maybe we will just put people in the clinker when they have to steal a piece of meat so that they can feed their family. Is that the answer—to build more jails? There are root causes to most crimes, and we need to be able to take a look at what those root causes are and attack them. Oftentimes petty crime is brought on by desperation. We are living in a desperate situation.

dit que le revenu en question s'élevait à 20 000 \$ par année. Il m'est souvent arrivé de recevoir dans mon bureau de circonscription un couple de personnes âgées vivant ensemble et gagnant chacune 20 000 \$, pour un revenu total de 40 000 \$, ce qui leur permet de s'en sortir et de payer un loyer un peu plus élevé. Alors, quand l'une des personnes est décédée — je parle en connaissance de cause —, le conjoint survivant est venu dans mon bureau, s'est assis devant moi pour pleurer, car son revenu s'est réduit de façon considérable alors que le coût du loyer, les factures de services publics et tout le reste sont restés les mêmes.

Comment le projet de loi prévoit-il aider des personnes qui se trouvent dans une telle situation à trouver un logement abordable lorsque, tout à coup, le monde s'écroule autour d'elles et qu'elles ne peuvent plus payer leur loyer? Dans quelle mesure le projet de loi prévoit-il aider ces personnes à vivre leurs vieux jours dans la dignité un tant soit peu? Elles sont obligées de trouver une chambre ou, très honnêtement, un logement insalubre que je qualifierais tout simplement de dépotoir. C'est bien beau de vouloir stimuler le développement, mais nous ne pouvons pas oublier les personnes qui ont le plus besoin d'aide.

Je crois qu'un intervenant précédent a parlé de la construction d'une prison au coût de 32 millions de dollars. J'ai tendance à être d'accord avec lui. Le coût sera bien supérieur à la somme annoncée si l'on tient compte de tous les dispositifs de surveillance électronique et de sécurité qui doivent être mis dans les installations. La somme en question pourrait être facilement — facilement — dépassée, à moins que quatre cellules seulement soient construites. S'il s'agit de construire quelque chose de monumental, alors cela coûtera beaucoup plus cher.

Madame la vice-présidente, je me demande si la construction de la prison se fonde sur le fait que nous savons que de plus en plus de gens devront recourir à des délits mineurs pour survivre. Au lieu d'accorder plus de suppléments au loyer à ces gens, ils pourraient tout simplement être mis en prison lorsqu'ils volent un morceau de viande pour pouvoir nourrir leur famille. Est-ce là la réponse — construire plus de prisons? La plupart des crimes ont des causes profondes, et nous devons être capables d'en examiner les causes et de nous y attaquer. Souvent, les délits mineurs sont causés par le désespoir. Les gens vivent une situation désespérée.

Over the weekend I was talking with a local police officer in my riding. He told me that over the last little while, police officers have basically become social workers because they are dealing with mental health crises almost on a daily basis. Almost daily or nightly they are asked to do mental health checks—or I guess they call them wellness checks—on people. He said it is almost nightly that they are called on a mental health call where somebody is actually in distress.

What is happening is that the cost of rent and everything is going up so fast that people are resorting to credit cards, payday loans, and all these things that have high interest. People have a little bit of slack in the rope, but that rope tightens up really quickly, and then they are at the end of their rope. Then it is a mental health crisis, or they resort to illegal activities to try to eke out some kind of existence. Our answer is to spend some \$30 million and build a jail to put these people in instead of spending \$30 million on additional rent supplements.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

There are a certain number of rent supplements out there. Honestly, I have to say that when I work with Social Development and when we go to Social Development, the department is really receptive to trying to help and find solutions, but the department has only so many of these rent supplements to go around. I do not know whether the minister is going to be able to get enough money out of her boss to put in the amount that we need. We know the amount. We know that we are short 6 000 affordable housing units. Giving money to spur the top-end development is not going to help alleviate the problem on the bottom end where we have 6 000 families that are underhoused.

16:50

So how are we going to address that? Where is the money and the investment? Yes, okay, I get it. We saw some announcements a little while back that said that we met our target and that we built 153 units. If I do the math really quickly, with 153 units, it is going to be about 80 years before we can reach that 6 000 mark.

Au cours de la fin de semaine, j'ai discuté avec un agent de police de ma circonscription. Il m'a dit que, ces derniers temps, les agents de police sont simplement devenus des travailleurs sociaux, car ils sont aux prises presque quotidiennement avec des cas de crises liées à la santé mentale. Presque tous les jours ou toutes les nuits, les agents de police sont appelés à effectuer des vérifications de l'état de santé mentale — ou je suppose que l'on parle plutôt de vérifications du bien-être — concernant des gens. L'agent de police a dit que des interventions policières étaient sollicitées presque chaque nuit à la suite de cas de problèmes de santé mentale concernant une personne en état réel de détresse.

Voilà que le coût du loyer et tout le reste augmentent si vite que les gens ont recours aux cartes de crédit, aux prêts sur salaire et à tant de choses du genre qui entraînent un taux d'intérêt élevé. Les gens ont un peu de mou dans leur corde, mais cette corde se resserre très vite, et ils sont alors au bout du rouleau. Il s'ensuit alors une crise ou un recours à des activités illégales pour essayer de trouver des moyens de subsistance. Au lieu de dépenser 30 millions de dollars en suppléments au loyer, on ne trouve rien d'autre que de dépenser 30 millions pour construire une prison où mettre des gens.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Il y a un certain nombre de suppléments au loyer. Honnêtement, je dois dire que lorsque nous nous adressons à Développement social dans le cadre du travail que je fais, le ministère se montre vraiment réceptif et cherche à fournir une aide et à trouver des solutions, mais il dispose seulement d'un certain nombre de suppléments au loyer à distribuer. Je me demande si la ministre pourra obtenir suffisamment de fonds de son patron pour mettre sur la table la somme nécessaire. Nous connaissons la somme. Nous savons qu'il manque 6 000 logements abordables. Donner de l'argent pour stimuler le développement haut de gamme ne permettra pas d'atténuer le problème au bas de l'échelle, où se retrouvent 6 000 familles qui sont mal logées.

Comment pourrions-nous donc remédier à la situation? Où se trouvent l'argent et l'investissement? Oui, d'accord, j'ai compris. Il y a quelque temps, nous avons vu des annonces indiquant que nous avions atteint notre objectif et que nous avions construit 153 logements. Si je fais rapidement le calcul, à raison

Again, I do not know who set that target of 150-something units, but I think that it is a question of underpromising and overdelivering. We promised that we would do 150 units or whatever, we built 160, so we are overdelivering. It is a big deal. It is a big announcement. But it is not a big announcement because it is not enough. It is not nearly enough.

Some \$100 million has been announced for housing. Well, Mr. Speaker, if we spent this \$100 million in the next two years, it might make a small dent, but this \$100 million is over quite a few years.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Well, three years. Apparently, it is over three years, so it is \$30 million per year for three years, but we have been waiting since 2018 to spend the other \$30 million per year that was in the program. We are behind the eight ball already.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: The minister is feeding me some lines, and she is so sweet to do that. That is okay, minister. It is my turn. You can talk on the bill.

Mr. Speaker, I guess the point that I am trying to make is that giving tax breaks to people who do not need tax breaks or giving money to spur the development of top-end apartments is great. It is going to help the economy because when people invest in building higher-end apartments that are retailing anywhere between \$1 200 to \$1 500 per month, they are actually buying local—buying lumber, buying all the nails, hiring some local tradesmen, and doing all of that. It does help our economy, but it does nothing for those who cannot afford to participate in our economy, such as that young lady who came to my office who is getting by on \$1 100 per month and spending close to three quarters of that on rent.

de 153 logements, il faudra environ 80 ans avant de pouvoir atteindre la barre des 6 000. Encore une fois, je ne sais pas qui a fixé l'objectif de 150 et quelques logements, mais je pense qu'il s'agit de réalisations supérieures aux promesses faites. Nous avons promis que nous ferions 150 logements ou quelque chose du genre, et nous en avons construit 160 ; donc nous sommes en voie de surpasser nos promesses. Il s'agit d'une grande affaire. Une annonce est faite en grande pompe. Toutefois, ce n'est pas une grande annonce, car cela ne suffit pas. Voilà qui est loin d'être suffisant.

Quelque 100 millions de dollars ont été annoncés pour le logement. Eh bien, Monsieur le président, si nous dépensions ces 100 millions de dollars au cours des deux prochaines années, cela pourrait améliorer un peu les choses, mais cette somme est répartie sur un bon nombre d'années.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Eh bien, trois ans. Apparemment, la somme est répartie sur trois ans, soit donc 30 millions par an pendant trois ans, mais nous attendons depuis 2018 pour que soient dépensés les 30 autres millions par an qui étaient prévus au titre du programme. Nous sommes déjà en mauvaise posture.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : La ministre me file quelques renseignements, et c'est si gentil de sa part. C'est correct, Madame la ministre. La parole est à moi. Vous pouvez parler du projet de loi.

Monsieur le président, je suppose que ce que je cherche à dire, c'est qu'il est formidable d'accorder des allègements fiscaux à des gens qui n'en ont pas besoin ou de donner de l'argent pour stimuler la construction de logements haut de gamme. Une telle initiative sera bonne pour l'économie, car lorsque les gens investissent dans la construction de logements haut de gamme qui coûtent entre 1 200 \$ et 1 500 \$ par mois, ils achètent en fait des produits locaux, du bois d'oeuvre, des clous et ils engagent des ouvriers locaux, entre autres. Cela est bon pour notre économie, mais cela n'a aucun effet sur les gens qui n'ont pas les moyens de participer au développement de notre économie, ceux qui, comme la jeune femme qui est venue à mon bureau, se débrouillent avec 1 100 \$ par mois et en consacrent près des trois quarts au loyer.

This person has no rent supplement. I asked her to bring me some additional information, and I will be approaching Social Development. Minister, are you listening? I hope that the minister is listening because I will be trying to get this person a rent supplement. She needs that help, Mr. Speaker. She needs that help. She needs to be able to afford to feed her daughter nutritious food, which she cannot do right now. After she pays rent, she has only a few hundred dollars left to pay the rest of her bills. She needs that help. She needs that rent supplement, so I am hoping that I can help her in that respect.

Mr. Speaker, again, I applaud the minister for the announcement and the fact that it will create some jobs, help our economy, and add some rental stock to what we have in the province, albeit with higher-end rental units. Although this is not going to help those who really need the help, it will spur development. I think that is a good thing. I am not really in favour of giving tax breaks or tax cuts to those who are earning \$100 000 and up. I think that we could easily use that money somewhere else.

There are so many needs within the province. We could be paying scholarships to high school students who will never have an opportunity to go to university. We could be going to meet those students where they are and saying: Do you want to be a teacher? We have a severe shortage of teachers. If you want to be a teacher, we will pay for your education in exchange for a service contract. Do you want to be a nurse? We will pay for your education in exchange for a service contract. How about a doctor? As a doctor, you are studying and spending hundreds of thousands of dollars on your studies. Well, young man or young lady, if you want to be a doctor here in New Brunswick, we will pay for your education in exchange for a service contract.

16:55

Would that not be awesome? Would that not be a better way to spend \$100 million rather than giving tax cuts to people who do not need them? Why not build

La personne en question ne reçoit pas de supplément au loyer. Je lui ai demandé de m'apporter des renseignements additionnels pour que je puisse m'adresser au ministère du Développement social. Madame la ministre, m'écoutez-vous? J'espère que la ministre écoute, car je m'efforcerai d'aider la jeune femme à obtenir un supplément au loyer. Elle a besoin de cette aide, Monsieur le président. Elle a besoin de cette aide. Il faut qu'elle trouve les moyens de fournir des aliments nutritifs à sa fille, ce qu'elle ne peut pas faire actuellement. Après avoir payé son loyer, il ne lui reste que quelques centaines de dollars pour payer le reste de ses factures. Elle a besoin d'aide. Elle a besoin du supplément au loyer, et j'espère pouvoir l'aider à cet égard.

Monsieur le président, encore une fois, je félicite la ministre de la mesure annoncée en ce sens qu'elle permettra de créer des emplois, d'aider de notre économie et d'ajouter des logements locatifs à ceux que nous avons déjà dans la province, même s'il s'agit de logements locatifs haut de gamme. Même si la mesure annoncée n'aide pas les gens qui en ont vraiment besoin, cela permettra de stimuler le développement. C'est une bonne chose, à mon avis. Je ne suis pas vraiment en faveur de l'octroi d'allègements fiscaux aux personnes qui gagnent 100 000 \$ et plus, ni en faveur de réductions d'impôts pour elles. Je pense que nous pourrions facilement dépenser cet argent ailleurs.

Il y a tellement de besoins dans la province. Nous pourrions verser des bourses d'études à des élèves du secondaire qui n'auraient jamais l'occasion d'aller à l'université. Nous pourrions aller à la rencontre de ces élèves là où ils se trouvent et leur demander s'ils veulent devenir des enseignants. Nous connaissons une grave pénurie de personnel enseignant. Nous leur demanderons ceci : Si vous voulez devenir enseignant, nous paierons vos études en échange d'une entente de service. Voulez-vous être infirmier? Nous paierons vos études en échange d'une entente de services. Et pourquoi pas médecin? Pour devenir médecin, il faut étudier et dépenser des centaines de milliers de dollars pour ses études. Eh bien, jeune homme ou jeune femme, si vous voulez devenir médecin et exercer ici au Nouveau-Brunswick, nous paierons vos études en échange d'une entente de service.

Ne serait-ce pas génial? Ne serait-ce pas une meilleure façon de dépenser 100 millions de dollars plutôt que d'accorder des réductions d'impôt à des gens qui n'en

our own medical school? Let's dream big. Let's be bold and audacious. Let's build our own medical school and research centre and attract the best and brightest to our province to teach our youth to be medical professionals. Now that is a bold idea. That is a bold idea, Mr. Speaker. With \$100 million, we are going to build a new medical school, and we are going to attract to our province the best and brightest that Canada has to offer. We are going to teach our own people to be doctors, nurses, and teachers and fill some of those critical shortages that we see in the labour market in New Brunswick. We can fill that labour market.

We have to make smarter investments. Taking money out of our revenue stream and giving it as a tax cut to somebody who is already earning six figures is basically taking that money and flushing it down the toilet because we will never see it again. I can guarantee that.

Mr. Speaker, I guess that I will finish by saying—how can I say it?—that this is something, but it is nowhere near enough. It is nowhere near enough. I could go on, but I know that some of my colleagues are chafing at the bit here because they all want to speak on this bill. I am going to end it there. Mr. Speaker, I thank you for allowing me this opportunity to speak.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. Although I am glad to speak on this bill, I must say that I take no pleasure in talking about the issue.

I will start with the statement from the minister. It may be in her fifth paragraph, where she says that “the housing demand has created a supply and demand issue in the rental market, resulting in increased rents and low rental vacancy rates.” That is true. If I could—if I have your permission—I would like to expand a bit on that because I do not think that it really colours what is happening on the ground and how severe of an issue this is. I can tell you for sure that it is the number one issue in my town. It is the number one issue in my riding, and I would project that it is the number one issue in this province.

ont pas besoin? Pourquoi ne pas construire notre propre école de médecine? Rêvons grand. Soyons audacieux. Construisons notre propre école de médecine et notre propre centre de recherche et attirons les meilleurs et les plus brillants professeurs dans notre province pour enseigner à nos jeunes à devenir des professionnels de la santé. Voilà une idée audacieuse. C'est une idée audacieuse, Monsieur le président. Avec 100 millions de dollars, nous construirons une nouvelle école de médecine, et nous attirerons dans notre province les meilleurs et les plus brillants étudiants du Canada. Nous enseignerons aux gens de la province pour qu'ils deviennent des médecins, des infirmières ainsi que des enseignants, et nous remédierons ainsi à certaines des pénuries critiques que nous constatons sur le marché du travail au Nouveau-Brunswick. Nous pouvons pourvoir les postes vacants sur ce marché du travail.

Nous devons faire des investissements plus intelligents. Consacrer l'argent tiré de notre flux de rentrées aux réductions d'impôt en faveur d'une personne qui gagne déjà un revenu de six chiffres équivaut simplement à jeter l'argent par les fenêtres, et ce, à jamais. Je peux le garantir.

Monsieur le président, je pense que je terminerai en disant que — comment puis-je le dire? — la mesure annoncée n'est pas mauvaise, mais qu'elle est loin d'être suffisante. C'est loin d'être suffisant. Je pourrais poursuivre, mais je sais que certains de mes collègues s'impatientent d'intervenir, car ils veulent tous parler du projet de loi. Je vais m'arrêter là. Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Même si je suis content de parler du projet de loi à l'étude, je dois dire que je ne prends aucun plaisir à discuter de la question.

Je vais commencer par la déclaration de la ministre. C'est peut-être dans son cinquième paragraphe qu'elle dit que « la demande de logements a créé un problème d'offre et de demande sur le marché locatif, entraînant des hausses de loyer et de faibles taux d'occupation de logements locatifs ». C'est vrai. Si je peux me permettre — si vous me le permettez —, j'aimerais m'étendre un peu sur le sujet, car je ne pense pas que cela représente vraiment ce qui se passe sur le terrain et la gravité de la situation. Je peux vous assurer qu'il s'agit de la principale préoccupation dans ma ville. C'est la principale préoccupation dans ma

My riding, like many others, is going through a perfect storm. I apologize in advance if I am a little raw in the examples that I am going to present, but I think it is important that we understand what “housing” means. First of all, we have a CCNB campus, so we have a lot of foreign students. It is a positive thing that they are coming in. As an example, this spring I got a call from a city councillor saying that the college had just called, and I was asked whether I knew any owner who had 55 units available for the first week of school. Anybody in this province, any MLA in this province, knows that that is just not possible. There are not that many apartment units.

The reality is that all those students are in my town now, and none of them are on the street. What I am guessing or thinking is happening is that there are one- or two-bedroom apartments that are housing six, seven, and eight foreign students and that are causing safety, health, and sanitary concerns all over the city. What it is creating . . . The people who rent these apartments are essentially destroying them after the period is done, and they are getting out of them, so we are going to have less of a supply when this is done. We are just not prepared for it. That is just one group.

The second group is immigrant families coming to town. I have to say that I am immensely proud of Bathurst.

(Interjections.)

Mr. Legacy: Yes, good for you. Bathurst was named as an immigration centre in the province for Canada. It brings a whole new set of issues that are just heart-wrenching to hear when you hear about immigrants.

17:00

This is tough. A mother and her daughter came into my office last week. This is going to be too hard. I am sorry. They are now in a hotel room while looking for lodgings. They should be in a crisis management centre. This mother and daughter were in a refugee

circonscription, et j’estime que c’est aussi la principale préoccupation dans la province.

Ma circonscription, comme bien d’autres, vit une situation très difficile. Je m’excuse à l’avance si je suis un peu cru dans les exemples que je vais donner, mais je pense qu’il est important que nous comprenions la signification de « logement ». Tout d’abord, notre ville a un campus du CCNB ; nous accueillons donc beaucoup d’étudiants étrangers. C’est une bonne chose que les étudiants viennent ici. Par exemple, ce printemps, j’ai reçu un appel d’un conseiller municipal me disant que le collège venait de l’appeler, et il m’a demandé si je connaissais un propriétaire qui avait 55 logements disponibles pour la première semaine du collège. Tout le monde dans la province et tous les parlementaires de la province savent que cela n’est simplement pas possible. Les appartements sont peu nombreux.

La réalité, c’est que tous les étudiants en question sont dans ma ville maintenant, et aucun d’entre eux n’est dans la rue. Je suppose ou je pense que ce qui se passe, c’est que six, sept ou huit étudiants étrangers logent dans des appartements d’une chambre ou de deux chambres, ce qui est source de préoccupations en matière de sécurité, de santé et d’hygiène un peu partout dans la ville. La situation engendre... Les gens ayant loué des appartements auront essentiellement détruit ceux-ci au bout de la période de location ; l’offre sera ensuite moins grande. Nous ne sommes simplement pas préparés à une telle situation. Il ne s’agit là que d’un groupe.

Le deuxième groupe comprend des familles d’immigrants qui viennent s’installer en ville. Je dois dire que je suis extrêmement fier de Bathurst.

(Exclamations.)

M. Legacy : Oui, c’est très bien. Bathurst a été nommée comme centre d’immigration dans la province et pour le Canada. La désignation apporte cependant toute une autre gamme d’enjeux, et il est particulièrement déchirant d’entendre les histoires d’immigrants...

C’est difficile. La semaine dernière, une mère et sa fille sont venues à mon bureau. C’est trop difficile. Je suis désolé. Les personnes logent maintenant dans une chambre d’hôtel pendant qu’elles cherchent un logement. Elles devraient rester dans un centre de

camp. There were two twin brothers. The militia picked up the twins and put them in the army and tied up the daughter and repeatedly raped the mother in front of her. They are in my hometown now and are looking for a house. They should be dealing with crisis management. This is what should be going on. This is an example of how deeply challenging the housing situation is. This is regular. We are getting this every day. It is getting hard—hard. I apologize again. I got too emotional.

We have other issues where new employees want to come to the city. City councillors reached out this week. Health workers want to come, and their first question is, What is the housing situation like? We might not be able to recruit health care workers because of the housing situation. We have a turnover in our workforce. Baby boomers are retiring. We have a chance for new opportunities and to have families come in and take those jobs, but they have no place to stay, so they are not coming.

We have low-cost rent in our town, so speculators love our area. They see apartments at \$500 per month—compared to the tri-city, where rent is \$1 200 to \$1 300 per month—and they see an opportunity. They say, We will take those apartments, remove the people that are in them, and increase the rent to something that is closer to the average rent in the province. It drives more people out, creates more demand, and puts more pressure on us. We get calls all the time about this. Last spring I had plenty of discussion with the previous minister about these speculators and the very real need to put some laws in place to protect the province against these people.

I get that it is a free market and that everybody is allowed to make a buck. But when the dollar that is being made is causing a social crisis that we have to deal with, I think we have the right to put some brakes on it and say, This is not going to happen in our province. It has been happening because other provinces have put those regulations in place and we

gestion des crises. La mère et sa fille étaient dans un camp de réfugiés. Il y avait deux frères, des jumeaux. Les hommes de la milice ont emmené les jumeaux, les ont enrôlés dans l'armée, ont ligoté la fille et, devant elle, ont violé la mère à répétition. Ces dernières sont maintenant dans ma ville et cherchent une maison. Un centre de gestion des crises devrait s'occuper d'elles. Voilà ce qui devrait se passer. Il s'agit d'un exemple montrant à quel point la situation du logement est difficile. Des situations du genre se produisent régulièrement. Nous entendons de telles histoires tous les jours. Cela devient difficile, très difficile. Encore une fois, je suis désolé. L'émotion m'a envahi.

D'autres enjeux touchent de nouveaux employés qui veulent venir s'établir dans la ville. Des conseillers municipaux ont communiqué avec moi cette semaine. Des travailleurs de la santé veulent venir chez nous, et leur première question, c'est : Quelle est la situation du logement? Nous ne pouvons peut-être pas recruter de travailleurs de la santé en raison de la situation du logement. Nous connaissons un roulement de la main-d'oeuvre. Les baby-boomers prennent leur retraite. Nous avons l'occasion de trouver de nouveaux débouchés pour que des familles viennent s'installer et que les parents occupent les emplois vacants, mais elles n'ont nulle part où loger, donc elles ne viennent pas.

Notre ville offre des loyers peu élevés ; alors, les spéculateurs adorent notre région. Ces derniers voient des appartements offerts à 500 \$ par mois — comparativement aux trois grandes villes où le loyer est entre 1 200 \$ et 1 300 \$ par mois — et voient une occasion à saisir. Ils se disent : Nous prendrons ces appartements, évincerons les locataires et augmenterons le loyer pour qu'il se rapproche du loyer moyen dans la province. Cela amène les gens à quitter leur logement et crée une demande accrue, ce qui se traduit par davantage de pression sur nous. Nous recevons tout le temps des appels à cet égard. Le printemps dernier, j'ai eu bien des discussions avec la ministre précédente à propos des spéculateurs et du besoin très réel de mettre en place des lois pour protéger la province contre ceux-ci.

Je comprends qu'il s'agit d'un marché libre et que tout le monde peut faire de l'argent. Toutefois, quand l'argent généré provoque une crise sociale que nous devons résoudre, je pense que nous avons le droit de freiner la situation et de dire : Cela ne se passera pas dans notre province. La situation se produit, car d'autres provinces ont instauré des règlements à cet égard et nous sommes comme la dernière frontière où

are like the last frontier where they can go and make a dollar. We have to start protecting these places.

We had a false debate where tenants were saying that they were not protected and good landlords, the ones who are there for the right reasons and are trying to provide housing, were saying that they were not protected. We are trying to figure out these two issues. The reality is that there are a bunch of speculators out there who are coming in and trying to make a buck within 18 months to 2 years. We have to protect ourselves against that, and I think that will be a big part in regulating what our issue is in this province. We have to get it done.

I am not going to talk forever on this bill. I wanted to make a presentation on this because I wanted to let the minister . . . My concern is not with the bill itself. Rather, my concern is that we cannot see how the bill fits into a strategy. There are a lot of tactics. It is piecemeal. It just gets added to . . . We are doing this, but we did this last year. For example, there is this paragraph:

The new measures follow the Temporary Property Tax Relief Program implemented this past year to help property owners manage property tax increases, and the temporary rent cap implemented for 2022 to ensure tenants benefit from these

It is just saying that we are doing this, so we are going to add it to that. There is no real strategy or plan in place. When there is no plan, there are no strategies. There are just tactics. When there are no strategies, there are no objectives. We do not know what we are trying to achieve. When there are no objectives, there is no evaluation of what we should have done or of what we wanted to do. When we have no evaluation, there are no corrective measures or improvement measures if required. We cannot adjust because we are only throwing more stuff out there, so we need that plan.

17:05

I am highly discouraged because when I was truly upset at these speculators last spring, the previous minister said that there were nine government

les spéculateurs peuvent venir et faire de l'argent. Nous devons commencer à protéger de tels endroits.

Un faux débat s'est déroulé au cours duquel des locataires disaient qu'ils n'étaient pas protégés et de bons propriétaires, ceux qui sont là pour les bonnes raisons et qui essaient de fournir des logements, disaient qu'eux n'étaient pas protégés. Nous essayons de régler les deux questions. La réalité, c'est qu'une foule de spéculateurs viennent et cherchent à faire de l'argent dans un délai de 18 mois à 2 ans. Nous devons nous protéger contre cela, et je pense que le tout permettra en grande partie de régler la situation avec laquelle nous sommes aux prises dans la province. Nous devons prendre des mesures.

Je ne parlerai pas du projet de loi à n'en plus finir. Je voulais présenter la situation, car je voulais faire savoir à la ministre... Ce qui me préoccupe, ce n'est pas le projet de loi comme tel. C'est plutôt que nous ne pouvons pas comprendre comment le projet de loi s'inscrit dans une stratégie. Le projet de loi contient beaucoup de tactiques. Il est décousu. Il n'est qu'ajouté à... Nous prenons telle mesure, mais nous avons fait cela l'année dernière. Par exemple, dans un paragraphe, il est indiqué :

Les nouvelles mesures annoncées s'ajoutent au programme temporaire d'allègement de l'impôt foncier, qui avait été instauré cette année afin d'aider les propriétaires fonciers à gérer les hausses de l'impôt foncier, ainsi qu'au plafonnement temporaire des loyers qui avait été instauré en 2022 afin de veiller à ce que les locataires bénéficient des mesures

Il est seulement indiqué que nous prenons telle mesure et que nous l'ajouterons donc. Il n'y a pas vraiment de stratégie ni de plan en place. Lorsqu'il n'y a pas de plan, il n'y a pas de stratégies. Il n'y a que des tactiques. Lorsqu'il n'y a pas de stratégies, il n'y a pas d'objectifs. Nous ne savons pas ce que nous tâchons d'accomplir. Lorsqu'il n'y a pas d'objectifs, il n'y a pas d'évaluation de ce que nous aurions dû faire ou de ce que nous voulions faire. Lorsqu'il n'y a pas d'évaluation, aucune mesure corrective ni mesure d'amélioration, s'il y a lieu, n'est prise. Nous ne pouvons pas nous adapter, car nous ne faisons que lancer des idées ; nous avons donc besoin d'un plan.

Je suis très découragé, car, lorsque j'étais vraiment fâché contre les spéculateurs le printemps dernier, la ministre précédente a dit que neuf ministères

departments that were having regular discussions about this. They were going to come up with a plan well before the rent cap ended because we knew that there would be another wave. But that does not seem to be the plan because we are only launching tactics, and we still do not see a plan.

I want to express to the minister and to the government that this is not a partisan issue. This is an all-hands-on-deck issue. We have an issue in this province. We have a big problem. I am honestly happy that this minister was given the file, and I expressed that to her. I think that she has a strategic and disciplined mind that will hopefully get a plan in place that we can all agree on so that we can move forward.

Whatever happens in 2024 or whatever happens in 2028 . . . This issue is not going to get fixed right away, so we all have to work on it together. Again, I think that this bill is a good tactic. We will move forward. Hopefully, this gets more supply out there, which would help. Hopefully, there will be measurements to show whether it actually works. We will be discussing that in committee. I do want to say to everybody on the government side that I am on board to help. It needs to be all hands on deck for this one. We need to fix this. Thank you.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Wow, merci, René, pour ce témoignage. Merci au député de Bathurst-Ouest—Beresford pour un témoignage touchant ; c'est vraiment la réalité. C'est ce qu'on entend sur le terrain. Je suis content qu'il ait pu partager cela avec nous, mais surtout aussi avec les parlementaires du côté du gouvernement.

Monsieur le président, je vais attaquer ce projet de loi de trois points de vue : premièrement, en tant qu'ancien administrateur municipal ; deuxièmement, comme un travailleur social qui travaille auprès des gens les plus démunis dans sa collectivité, et, troisièmement, comme un législateur, parce qu'il y a des parties précises du projet de loi où je trouve qu'il manque des virgules à certains endroits. Si vous me connaissez, vous savez que j'ai lu ce projet de loi jusque dans les plus fins détails.

Comme ancien administrateur, la première question que je vais me poser et que je poserais au gouvernement est la suivante : Les municipalités ont-elles été consultées sur ce projet de loi ? La raison pour

discutaient régulièrement de la situation. Ces derniers devaient proposer un plan bien avant l'échéance du plafonnement des loyers, car nous savions qu'il y aurait une autre vague. Il ne semble toutefois pas s'agir du plan parce que nous ne faisons que recourir à des tactiques, et nous ne voyons toujours pas de plan.

Je tiens à dire à la ministre et au gouvernement qu'il ne s'agit pas d'une question partisane. Il s'agit d'une question qui requiert l'aide de tout le monde. Nous sommes aux prises avec un enjeu dans la province. Nous avons un sérieux problème. Je suis vraiment content que la ministre actuelle se soit vu confier le dossier, et je le lui ai dit. Je pense qu'elle a l'esprit stratégique et discipliné qui, je l'espère, permettra d'établir un plan qui fera l'unanimité afin que nous puissions aller de l'avant.

Quoiqu'il arrive en 2024, ou quoiqu'il arrive en 2028... La situation ne se réglera pas tout de suite ; nous devons donc tous y travailler ensemble. Encore une fois, je pense que le projet de loi est une bonne tactique. Nous irons de l'avant. Espérons que le projet de loi permettra d'accroître l'offre, ce qui serait utile. Espérons qu'il y aura des éléments de mesure qui montreront si le tout fonctionne vraiment. Nous en discuterons en comité. Je tiens à dire à tout le monde du côté du gouvernement que je suis disposé à aider. Tout le monde doit mettre la main à la pâte. Nous devons remédier à la situation. Merci.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. Wow, thank you, René, for those remarks. Thank you to the member for Bathurst West-Beresford for the touching remarks; this is truly the reality. This is what people out there are saying. I am glad he was able to share this with us, and, moreover, with government members.

Mr. Speaker, I am going to attack this bill from three perspectives: firstly, as a former municipal administrator, secondly, as a social worker who works with the most disadvantaged people in his community and, thirdly, as a legislator because there are specific parts of the bill where I find commas missing in some places. If you know me, you know that I have read this bill down to the smallest details.

As a former administrator, the first question I will ask myself and the government is this: Have the municipalities been consulted on this bill? The reason I ask is this: Every time I see a decrease in the tax base,

laquelle je pose la question est la suivante : Chaque fois que je vois une diminution de l'assiette fiscale, qui est le perdant? C'est la municipalité. Je vais vous dire que, même si on vient de terminer une réforme municipale, on est encore en train de débattre de toute la question de l'imposition municipale. Et voilà qu'on propose un projet de loi selon lequel on encourage le développement résidentiel et multirésidentiel, mais qu'on offre une réduction de l'évaluation foncière au cours de l'année un et de l'année deux.

J'ai fait certains calculs, et ce n'est pas beaucoup d'argent. Prenons un immeuble de deux logements et évaluons-le à 500 000 \$. L'évaluation foncière sera seulement de 165 000 \$. C'est une perte à l'évaluation de 335 000 \$ et une autre perte de 170 000 \$ la deuxième année. Si on fait le calcul, chaque fois qu'il y a un investissement de 500 000 \$ dans un immeuble d'appartements, la municipalité pourrait perdre, avec un taux d'imposition de 1,45 \$, un montant de 732 \$ par immeuble. J'y suis allé avec un taux très conservateur, malgré que je déteste utiliser ce mot ; j'ai été prudent. Ce n'est pas nécessairement le montant d'argent qui est inquiétant dans cette approche. C'est le fait que, pour les municipalités, c'est une autre surprise qu'on voit avec la mise en œuvre de la réforme. C'est une autre étape de la réforme de la gouvernance locale où l'on donne le pouvoir au gouvernement de retirer des montants d'argent des municipalités, mais en leur donnant tous les pouvoirs.

17:10

On dit aux municipalités : Prenez toutes les décisions, mais nous allons vous donner moins d'argent et nous allons prendre tous les moyens pour le faire. Malheureusement, c'est encore un signe de cette approche. Je serais un des premiers administrateurs à me lever pour poser des questions en profondeur sur ce projet de loi.

Je m'inquiète aussi, car si vous êtes sur le terrain avec les dirigeants des municipalités... Je ne sais pas si quelqu'un parmi vous a demandé un permis de construction au cours de la dernière année. Imaginez, avec toutes les restrictions, les nouveaux codes du bâtiment et les nouvelles réglementations imposées dans les trois ou quatre dernières années, faire la demande pour construire un immeuble d'appartements. Je sais que, chez nous, il n'y a pas d'urbaniste. Il y en a très peu d'urbanistes dans la province qui peuvent approuver ces plans de construction. Monsieur le président, je vais vous donner un exemple : Pour une garderie, il a fallu un an

who loses out? It is the municipality. I am going to tell you that, even if a municipal reform has just been done, the whole issue of municipal taxation is still being debated. Now a bill has been introduced that promotes residential and multi-residential development, but the property assessment is being reduced in years one and two.

I did some math, and there is not a lot of money involved. Let's take a two-unit building and assess it at \$500 000. The property assessment will only be \$165 000. This is an assessment loss of \$335 000, and there is another \$170 000 loss in the second year. If you do the math, every time there is a \$500 000 investment in an apartment building, with a tax rate of \$1.45, the municipality could lose \$732 per building. I went with a very conservative—although I hate to use that word—very prudent rate. The amount of money is not necessarily what is worrisome about this approach. It is that municipalities are getting another surprise with the implementation of the reform. It is another step in local governance reform where the power to take money away from municipalities is being given to the government, but all the powers are being given to them.

Municipalities are told: Make all the decisions, but we are going to give you less money and we are going to use any means to do so. Unfortunately, this is another sign of that approach. I would be one of the first administrators to stand up and ask in-depth questions about this bill.

I am also worried, since if you are on the ground with the municipality officials... I do not know if any of you have applied for a building permit over the past year. Imagine putting up an apartment building and applying for it, with all the restrictions, new building codes, and new regulations imposed in the last three or four years. I know that there are no planners back home. There are very few planners in the province who can approve these building plans. Mr. Speaker, I am going to give you an example: It took a year and a half for one daycare to get a building permit. Imagine the losses.

et demi pour avoir le permis de construction. Imaginez les pertes.

Le but du projet de loi est correct. Toutefois, si nous adoptons un tel projet de loi, nous devons donner les outils nécessaires pour accélérer le processus, parce que, comme l'a mentionné mon collègue, la question du logement est urgente aujourd'hui. Ce n'est pas dans cinq ans qu'il faut aller de l'avant. Nous ne pouvons pas avoir des délais d'un an dans la délivrance des permis de construction pour les immeubles d'appartements ; ce n'est pas tolérable.

Je serai honnête avec vous, Monsieur le président. Disons que je suis un promoteur pour la construction d'un immeuble d'appartements qui fait face à cette nouvelle mesure. Si on me dit que je dois attendre un an avant d'avoir mon permis de construction, je vais abandonner le projet. Si je suis une autre personne qui a fait une demande il y a six mois ou un an pour mon projet et qu'un promoteur pour un immeuble à logements passe avant moi, je serai encore plus insulté.

Donc, c'est un couteau à deux tranchants. Le gouvernement n'a pas pensé à cela dans l'élaboration d'un projet de loi comme celui-ci. Il faut considérer l'impact que cela aura sur les municipalités, sur les commissions de services régionaux et sur les commissions d'urbanisme. Avant d'adopter ce projet de loi, je pense que nous devons absolument consulter ces personnes, car elles ont des processus en place, et nous devons accélérer le tout. Il faut trouver les solutions pour accélérer le processus de délivrance des permis de construction, autant pour les résidences et les entreprises que pour les immeubles à logements.

Il y a des choses qui reviennent encore sous mon chapeau d'ancien administrateur municipal. Avons-nous attiré les promoteurs ou les compagnies de construction? Sont-ils prêts à construire? Comme mes collègues l'ont mentionné, ont-ils les matériaux? Seront-ils capables d'avoir les matériaux à temps? Monsieur le président, nous sommes le 15 novembre, et je vous dirais qu'il n'y a pas grand-chose qui se construisait hier et avant-hier chez nous avec la tempête de neige que nous avions dans la région. Donc, les délais de construction ici, au Nouveau-Brunswick, sont différents dans le Nord par rapport au Sud, et à l'Est par rapport à l'Ouest. Donc, encore là, malheureusement, nous sommes défavorisés en raison des conditions météorologiques. La période de construction est donc beaucoup plus restreinte à

The purpose of the bill is fine. However, if we pass a bill like this, we need to provide the tools to speed up the process because, as my colleague mentioned, housing is an urgent matter today. It is not going to be five years from now that we will need to move forward. We cannot have a one-year delay in issuing building permits for apartment buildings; that is not acceptable.

I will be honest with you, Mr. Speaker. Let's say that I am a developer of an apartment building dealing with this new measure. If I am told I will have to wait a year for my building permit, I am going to abandon the project. If I am someone else who applied six months or a year ago for my project and a developer for an apartment building goes before me, I will be even more insulted.

So it is a double-edged sword. The government has not thought about that in producing a bill like this. The impact that this will have on municipalities, on regional services commissions, and on planning commissions needs to be considered. I think we absolutely have to consult with them before we pass this bill, since they have processes in place, we will have to accelerate everything. Solutions need to be found to issue building permits faster for residences, businesses, and apartment buildings.

Again, I look at certain things from the perspective of a former municipal administrator. Have we attracted developers or construction companies? Are they ready to build? As my colleagues have mentioned, do they have the material? Will they be able to get the material on time? Mr. Speaker, it is November 15, and I will tell you that not much was being built yesterday and the day before back home, with the snowstorm that we had there. So the construction timelines here in New Brunswick differ from North to South and East to West. Again, unfortunately, we are at a disadvantage because of the weather. So the construction period is much more limited in some places, and the material is not being supplied either.

certains endroits, et l'approvisionnement en matériaux ne vient pas non plus.

Tout cela me donne donc l'impression que la ministre a oublié l'aspect municipal et l'impact que son projet de loi aura sur les municipalités. Une chose que nous avons aussi oubliée, c'est que — j'aime le dire — nous sommes en 2022. Un immeuble d'appartements à deux étages ou avec deux logements côte à côte, ce n'est peut-être pas ce que cherchent les gens aujourd'hui.

Tout à l'heure, mon collègue a mentionné toute la question des nouveaux arrivants. Il y avait trois nouveaux arrivants dans ma région qui travaillent à Kedgwick, pour une scierie que je ne nommerai pas.

17:15

Ces trois jeunes hommes, qui ont laissé derrière eux leur famille dans leur pays d'origine, sont arrivés par chez nous pour travailler. Ils sont heureux de travailler à un bon salaire. Ils sont ici depuis un an et ils veulent faire venir leur famille, mais, malheureusement, il n'y pas d'appartement disponible dans la localité.

Présentement, ils sont quatre personnes dans l'appartement qui comprend deux chambres à coucher — ils sont quatre dans l'appartement. Dès que la famille de l'un d'eux arrivera au pays, cette personne va quitter l'appartement pour s'en trouver un autre, mais, malheureusement, il n'y en a pas. Donc, le présent projet de loi ne va absolument pas aider les nouveaux arrivants ou les personnes à faible revenu qui viennent de se trouver un emploi et qui sont prêtes à acheter une maison unifamiliale. Malheureusement, ce projet de loi ne vient pas les aider.

Ce que recherchent les nouveaux arrivants provenant d'un pays étranger ou d'une autre province et les professionnels du domaine de la santé qu'on essaie d'attirer, c'est une maison unifamiliale, et ce projet de loi ne les aide absolument pas.

Si vous regardez les projets de rénovations à la télévision, vous verrez que l'on réduit la surface habitable d'une maison pour différentes raisons, mais surtout à cause des coûts de construction. Alors, ce serait bien de construire des minimaisons. Il y a des promoteurs qui seraient prêts à en bâtir 20 sur un terrain d'une localité, mais le présent projet de loi ne les aide pas, car on parle d'un immeuble à logements multiples.

All of this gives me the impression, then, that the minister has forgotten about municipalities and the impact her bill will have on them. We have also forgotten that—I like to say it—this is 2022. A two-storey apartment building or two rentals side by side may not be what people are looking for today.

Earlier, my colleague mentioned the whole issue of newcomers. There were three newcomers in my region who work in Kedgwick, for a sawmill that I will not name.

These three young men, who left their families behind in their country of origin, came to our region to work. They are happy to work at a good salary. They have been here for a year, and they want to bring their families here, but unfortunately there are no apartments available in the community.

Currently, they are four people in a two-bedroom apartment—four of them. As soon as the family of one of them arrives in the country, he will leave the apartment to find another one, but, unfortunately, there are none. So this bill is not going to be any help at all to newcomers or low-income earners who have just found jobs and are ready to buy a single-family home. Unfortunately, this bill is not going to help them.

A single-family home is what newcomers from foreign countries or other provinces, as well as the health professionals we want to attract, want, and this bill is no help to them at all.

If you watch renovation projects on television, you will see that living space in a home is reduced for different reasons, but mainly because of construction costs. So, it would be good to build minihomes. Some developers would be willing to build 20 of them on a piece of land in a community, but this bill does not help them, since it is about multiunit buildings.

Par conséquent, je trouve que ce projet de loi n'est pas flexible et n'est pas adaptable aux réalités de certaines localités. Je vais vous dire ceci : Dans les régions rurales, il y a amplement d'espace. On peut construire 20 unités sur un certain nombre d'acres et avoir un beau quartier avec de jeunes familles qui sont venues s'y installer. Ce n'est peut-être pas la même chose dans les grands centres, mais, dans les régions rurales, c'est réalisable, et c'est ce que veulent faire les prometteurs. Vous savez, ces petites maisons — ces minimaisons — seront peut-être le tremplin vers autre chose.

À ce moment-ci, puisque le premier ministre dit qu'il va donner plus aux riches, eh bien, plus ces gens auront d'argent et qu'ils auront établi leur crédit, plus ils pourront aller aux institutions financières pour acheter une plus grande et belle maison comptant plusieurs chambres, selon leurs besoins, dans la même localité. C'est ce que nous voulons. On veut leur donner le tremplin vers une meilleure qualité de vie dans leur localité. Toutefois, je ne suis pas convaincu que les immeubles d'appartements, comme ils ont été construits au cours des années 1960 et 1970, et qui, aujourd'hui, sont délabrés, tombent en ruine, ne sont plus fonctionnels et ne respectent plus les normes de sécurité du Code du bâtiment, soient la solution. Pourtant, on essaie encore de faire occuper ces immeubles.

Donc, j'ai parlé du côté administratif. Pour ce qui est du côté social, il y a toute la question des nouveaux arrivants et toute la question des personnes à faible revenu qu'il faut absolument tenir en ligne de compte. Même en bâtissant des immeubles à logements multiples, c'est le coût du loyer qui va déterminer si nous avons atteint ou non notre but. Vous allez réaliser une chose : Les gens cherchent les maisons unifamiliales avec une cour et du gazon pour être capables d'installer une petite pataugeuse et des balançoires pour les enfants. C'est ce que recherchent les familles dans les localités rurales et, je présume, c'est ce que les gens recherchent dans les villes aussi.

Pendant la pandémie de la COVID-19, j'ai parlé avec des gens qui demeuraient au 16^e étage d'un immeuble, en plein centre-ville de Montréal. Ils étaient malheureux de demeurer dans un endroit entouré de béton avec un petit balcon de 8 pi sur 6 pi. Les raisons pour lesquelles les gens sont venus au Nouveau-Brunswick, c'est en raison de notre espace, de notre verdure, de nos rivières, de nos lacs et de nos parcs, où ils peuvent aller s'amuser à proximité.

Therefore, I find that this bill is not flexible or adaptable to the realities of certain communities. I am going to tell you this: In rural areas, there is ample space. It is possible to build 20 units on a certain number of acres and have a nice neighbourhood with young families moving into the community. It may not be the same in big centres, but, in rural areas, it is doable, and that is what developers want to do. You know, these little homes—minihomes—may be a stepping-stone to other things.

At this time, since the Premier is saying that he is going to give more to the rich, well, the more money these people have and the better credit history they have established, the more they will be able to go to banking institutions to buy bigger and nicer homes with several bedrooms, according to their needs, in the same community. That is what we want. We want to give them a stepping-stone to a better quality of life in their community. However, I am not convinced that the solution is apartment buildings built in the 60s and 70s that are now in disrepair, falling apart, no longer functional, and no longer meeting safety standards under the *Building Code*. However, people still try to fill these buildings.

So, I have talked about the administrative side. As for the social side, the whole issue of newcomers and low-income earners absolutely has to be taken into consideration. Even with the construction of multiunit buildings, it is rental costs that will determine whether we have reached our goal. You will realize one thing: People are looking for single-family homes with a yard and a lawn for a small wading pool and a swing set for the children. That is what families are looking for in rural areas, and I assume that it is what people are also looking for in cities.

During the COVID-19 pandemic, I spoke to people who lived on the 16th floor of a building in the middle of downtown Montreal. They were unhappy living surrounded by concrete with a small 8 ft by 6 ft balcony. People came to New Brunswick because of all the room we have, our green spaces, our rivers, our lakes, and our parks nearby where they can go have fun.

17:20

Par conséquent, il faut absolument prendre en considération l'évolution et les besoins des localités et des municipalités pour être en mesure d'arriver avec un projet de loi qui va répondre à leurs besoins.

Juste la semaine dernière, la ministre responsable d'Opportunités NB est venue dans notre région faire une belle annonce en ce qui a trait à l'immigration. C'est excellent, mais il faut prendre en considération que les employeurs des nouveaux arrivants ont la responsabilité de leur donner une formation. Il y a aussi toute la question de la langue, de l'hébergement, du transport et de l'alimentation; ainsi, on responsabilise énormément les employeurs à attirer eux-mêmes de nouveaux arrivants. Ce que le gouvernement peut faire, c'est leur donner les outils nécessaires pour les aider. En collaboration avec d'autres entrepreneurs dans la construction, ils pourraient développer des parcs de minimaisons et des subdivisions avec de petites unités qui seraient le tremplin vers autre chose, mais, malheureusement, ce projet de loi ne touche pas à cela.

Comme le temps passe vite, je vais maintenant y aller avec ma question concernant le législateur. Au paragraphe 15.31(3), il est écrit ceci : « Le directeur approuve la demande si le demandeur répond aux critères prescrits par règlement ». Encore une fois, le gouvernement se donne l'entière autorité d'établir des règlements qu'on ne connaît pas et que l'on ne connaîtra pas dans les prochains mois. S'ils sont connus, on va sûrement poser la question lors de l'étude en comité. Quels sont ces règlements que le Cabinet va être en mesure d'élaborer pour s'assurer que ce projet de loi est le plus efficace possible?

Ce que nous voulons, Monsieur le président, c'est ceci : Un bon projet de loi qui sera capable de faire la promotion de la construction d'immeubles d'appartements sécuritaires à des prix abordables dans toutes les localités du Nouveau-Brunswick.

Mais, lorsqu'on prescrit par règlement, j'ai peur encore une fois qu'on limite certains promoteurs à formuler une demande pour ce processus. S'il vous plaît, prenez en considération la taille de l'entreprise des promoteurs qui feront une demande pour obtenir ces rabais, parce que l'entrepreneur moyen chez nous est probablement le petit entrepreneur d'une grosse ville. Donc, la possibilité du flux de trésorerie n'est peut-être pas là. Pour ce qui est de la question des règlements, c'est là qu'il faudra voir lesquels seront

Therefore, the evolution and the needs of communities and municipalities absolutely have to be taken into consideration to come up with a bill that will meet their needs.

Just last week, the Minister responsible for Opportunities NB came to our area to make a wonderful announcement about immigration. That is excellent, but it must be borne in mind that newcomers' employers have the responsibility to provide them with training. There is also the whole issue of language, housing, transportation, and food, so the onus is very much on employers to attract newcomers themselves. What the government can do to help them is to give them the necessary tools. In cooperation with other builders, they could develop minihome parks and subdivisions with small units that would be the stepping-stone to other things, but unfortunately this bill does not touch on that.

Since time is quickly running out, I will now ask my question about the legislator. Subsection 15.31(3) states: "The Director shall approve an application if the applicant meets the criteria prescribed by regulation." Again, the government is giving itself full authority to establish regulations that are unknown and will remain so for the next few months. If they are known, questions will certainly be asked in committee. What regulations will Cabinet be able to develop to make sure this bill is as effective as possible?

Mr. Speaker, this is what we want: a good bill that will promote the construction of safe apartment buildings with affordable rents in all New Brunswick communities.

However, when things are prescribed by regulation, I fear once again that certain developers will be limited in applying under this process. Please consider the size of the developers' business applying for these rebates, since the average contractor back home would probably be a small contractor in the city. So, the cash flow may not be there. In terms of regulations, it remains to be seen which ones will be imposed. Will

imposés. Seront-ils équitables pour chaque promoteur? C'est tout ce que je vais demander.

Dans le projet de loi, on donne énormément de pouvoir au directeur. On va sûrement poser la question suivante : Qui est ce directeur? Ce dernier fera l'approbation des demandes et c'est lui qui déterminera l'année de base. Il y a même une clause au paragraphe 15.31(10) qui stipule qu'aucune révision par un tribunal ne peut aller contre la décision du directeur. Je pense qu'on donne plein pouvoir à un directeur, et j'ose espérer que nous allons le connaître d'ici la fin de l'analyse de ce projet de loi.

Je vais terminer en disant que c'est un bon début, mais, encore là, on voit un gouvernement nous garrocher plein de choses sans plan et sans stratégie. Je vous dirais aussi que, malheureusement, nulle part dans ce projet de loi on parle d'un mécanisme d'évaluation de succès. De plus, on n'indique pas si on veut construire 5 ou 10 immeubles d'appartements par année ; par exemple, 8 à Saint John et 2 à Bathurst. C'est où? C'est quoi? Quels seront les critères et les règlements qui seront établis par le Cabinet? C'est ce qui va déterminer, je pense, le succès d'un projet de loi comme celui-là.

17:25

Tant que nous n'aurons pas ces réponses, nous recevrons avec beaucoup de scepticisme ce que le gouvernement nous communique au compte-gouttes. Il en va de la réputation de ce gouvernement et, je pense, de la confiance que les gens et les entrepreneurs ont envers lui. Il va falloir être très, très respectueux et très patient. Toutefois, je vous dirais, Monsieur le président, que, dans le domaine de l'habitation, c'est urgent. Il faut réagir aujourd'hui. Donc, renvoyons ce projet de loi au comité le plus rapidement possible pour que nous puissions en débattre en espérant que la ministre aura des réponses à nous donner. Merci, Monsieur le président.

M. K Chiasson : Merci, Monsieur le président.

Thank you very much, Mr. Speaker. I see that the time is flying, so I do not have much time to speak on this bill. I did want to get up to speak on the second reading of this bill because I think that it is of interest to all of us.

Obviously, the housing crisis affects all regions of the province. A lot of the time we talk about the issues in big cities when, for many reasons, those issues also

they be fair for every developer? That is all I will be asking.

An enormous amount of power is given to the Director in the bill. This question will certainly be asked: Who is this Director? They will approve the applications and determine the base year. There is even a provision in subsection 15.31(10) that stipulates that the Director's decision may not be reviewed in any court. I think that a lot of power is given to a Director whom, I would hope, we will get to know about by the time we are done considering this bill.

I will conclude by saying that it is a good start, but, once again, the government is throwing a bunch of things at us without a plan and without a strategy. I would also say to you that, unfortunately, this bill contains no indication of any mechanism to assess performance. In addition, it is not indicated whether the goal is to build 5 or 10 apartment buildings per year—for example, 8 in Saint John and 2 in Bathurst. Where is that? What is it? What criteria and regulations will Cabinet establish? In my opinion, that is what will determine the success of a bill such as this one.

As long as we do not have these answers, we will be very sceptical about what the government is communicating to us in dribs and drabs. The reputation of this government and, in my opinion, the confidence the people and businesspeople have in it are at stake. It will be necessary to be very, very respectful and very patient. However, Mr. Speaker, I would tell you that the housing situation is urgent. Action is needed now. So, let's refer this bill to the committee as quickly as possible so that we can debate it, hoping that the minister will have answers for us. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le président. Je vois que le temps avance, alors j'ai peu de temps pour parler du projet de loi. Je voulais prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi, car je pense qu'il présente un intérêt pour nous tous.

Manifestement, la crise du logement touche toutes les régions de la province. Nous parlons souvent des défis qui se posent dans les grandes villes, lesquels, pour de

affect rural New Brunswick just as much. I think that we, as MLAs, hear almost weekly from people who come into our local offices to say that they cannot find housing. I know that in my region, everybody probably calls NB Housing because it is the go-to place when you are looking for lodging in rural areas. But even NB Housing is having a hard time these days because the demand exceeds the available space.

As with my colleague, there are heart-wrenching stories in all regions of the province. I do not know how many times mothers with kids came to see me to say that they have to leave their apartment, or they say that the house they were renting was sold and that they just cannot find . . . It is not even a question of money. A lot of the time, they are willing to spend that extra couple hundred dollars to get an apartment. It is just that there are none available. There are just no apartments available. Obviously, this is an issue that the government has to tackle, but no matter who is in power, it is an issue that government would be tasked to find solutions for.

The proposed bill is not a bad bill. Obviously, it is a start. It incentivizes builders to actually create new spaces—more spaces—in different regions of the province. I do have a couple of concerns, though. We are in a situation. I was actually talking to my colleague from . . . I do not even know your riding.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I was talking to my colleague from Bathurst West-Beresford about this situation that we find ourselves in. Obviously, the Premier likes to get all proud and say that there are new people coming to the province every day and that we are almost up to 820 000 people, which is a good thing. The issue is that, as a government, we have to switch from the traditional approach that we took in the past. That does not work nowadays, so we have to make a transition in order to manage our population growth. As a government, we have to be able to manage this growth and the challenges that come with it, but I am seeing that this government is relying on the traditional way

nombreuses raisons, touchent tout autant les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Je pense que, en tant que parlementaires, nous entendons presque chaque semaine dans notre bureau local des gens nous dire qu'ils ne peuvent pas trouver de logement. Je sais que, dans ma région, tout le monde appelle probablement Habitation NB, car c'est l'organisme de référence quand on cherche un logement dans les régions rurales. Or, même Habitation NB est aux prises avec des difficultés en raison de la demande qui dépasse l'offre de logements.

Comme c'est le cas pour mon collègue, il y a des histoires déchirantes dans toutes les régions de la province. Je ne sais pas combien de fois des mères accompagnées de leurs enfants sont venues me voir pour me dire qu'elles devaient quitter leur appartement ou que la maison qu'elles louaient avait été vendue et qu'elles ne pouvaient pas trouver. . . Il ne s'agit même pas d'une question d'argent. La plupart du temps, elles sont prêtes à dépenser quelques centaines de dollars de plus pour dénicher un appartement. Il n'y en a tout simplement pas. Aucun appartement n'est disponible. De toute évidence, le gouvernement doit s'attaquer à la question, mais, quel que soit le parti au pouvoir, le gouvernement serait chargé de trouver des solutions.

Le projet de loi proposé n'est pas mauvais. Évidemment, c'est un point de départ. Il vise à encourager les constructeurs à créer de nouveaux logements — un plus grand nombre de logements — dans différentes régions de la province. Toutefois, j'ai quelques préoccupations. Nous sommes aux prises avec une situation. Je parlais d'ailleurs à mon collègue de . . . Je ne connais même pas sa circonscription.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Je parlais à mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford de la situation dans laquelle nous nous trouvons. Évidemment, le premier ministre aime dire fièrement que de nouvelles personnes arrivent chaque jour dans la province et que notre population atteint presque 820 000 personnes, ce qui est une bonne chose. Le problème réside dans le fait que, en tant que gouvernement, nous devons abandonner l'approche traditionnelle que nous utilisions dans le passé. Elle ne fonctionne pas de nos jours, et nous devons donc opérer une transition afin de gérer la croissance de notre population. Nous devons, en tant que gouvernement, être en mesure de gérer la croissance et les défis qui l'accompagnent, mais je constate que le gouvernement s'appuie sur une

of doing things to try to manage that growth, and it is not going very well, Mr. Speaker.

The core values of Conservatives are to cut and slash, put some away, let the private sector resolve all the problems, and minimize the role of the government. Depending on the economic situation, maybe that is the approach to take, but when you are managing growth, that is not the approach to take. It is not going to resolve the problems. You know, members are laughing about cutting and slashing, but, Jesus, they . . . Sorry, I am going to take back a little bit of that language. I do not want to bring Jesus into the conversation.

Obviously, we have seen the big surpluses that the government has had over the past three or four years. Again, it is a traditional approach. The government members are getting the results, and now they are scratching their heads saying, Gee, how do we manage this growth? They are saying, We just cannot keep up with the demand. Well, you know, the government members are just using the same way of doing business. They are trying to use those tools to solve today's problems, but it is just not working.

17:30

I am actually not going to repeat what my colleagues were saying, but one thing that came to me was—

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I can because I know that my friend would like that.

Une table de concertation...

I do not even know how you say it in English. It is kind of like how you create a consultation table, I guess. That is probably the best way for me to translate it. You bring together all the principal players in the region to try to solve a problem. I think that that is the approach that we need to use with housing. I do not think that one solution will resolve all the problems. Again, as I said, this bill is an incentive. It is just one way to try to address the issue. It might make a little

approche traditionnelle pour tenter de gérer la croissance, ce qui ne marche pas très bien, Monsieur le président.

Les valeurs fondamentales des Conservateurs consistent à procéder à des compressions et à des réductions radicales, à mettre de côté des fonds, à laisser le secteur privé résoudre tous les problèmes et à réduire au minimum le rôle du gouvernement. En fonction de la situation économique, il s'agit peut-être de l'approche à adopter, mais ce n'est pas le cas quand il s'agit de gérer la croissance. Les problèmes ne se régleront pas ainsi. Vous savez, des parlementaires rient des compressions et des réductions radicales, mais, doux Jésus, ils... Je suis désolé, je vais retirer une petite partie de mes propos. Je ne veux pas mêler Jésus à la discussion.

Évidemment, nous sommes au courant des excédents importants que le gouvernement a dégagés au cours des trois ou quatre dernières années. Il s'agit encore une fois d'une approche traditionnelle. Les parlementaires du côté du gouvernement obtiennent des résultats et ils s'interrogent maintenant en se disant : Eh bien, comment gérons-nous la croissance démographique? Ils se disent : Nous ne pouvons tout simplement pas répondre à la demande. Eh bien, vous savez, le gouvernement ne fait que traiter les affaires de la même façon. Il cherche à utiliser les mêmes outils pour résoudre les problèmes d'aujourd'hui, mais cela ne fonctionne tout simplement pas.

Je ne vais pas répéter les propos de mes collègues, mais une chose qui m'est venue à l'esprit est...

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Je pourrais procéder ainsi, car je sais que cela plairait à mon ami.

A coordinating group...

Je ne sais même pas comment le dire dans l'autre langue. C'est un peu comme la mise sur pied d'une table de concertation, je suppose. Pour moi, il s'agit probablement de la meilleure façon de le traduire. Il faut réunir tous les principaux acteurs de la région pour tenter de régler un problème. Je pense que c'est l'approche que nous devons adopter en matière de logement. Je ne pense pas qu'une seule solution permettra de régler tous les problèmes. Encore une

dent, but let's not kid ourselves. It will not solve the problem.

As with other things that the government has announced, every time that we question government members on housing, they come back and say, Well, we have done this. My concern is whether they are doing this just so that they can check the box and say: Okay, listen, when it comes to housing, we have done our part. We have put in place an incentive to encourage builders to create more spaces. That is it. We are done. We have done our part. Thank you very much. We get to go home now.

I think that the issue is more complex than that. No one person or one group could actually address this issue. I think that is where my idea of a consultation table could be interesting. You would be bringing in municipalities. You would be bringing universities, colleges, maybe businesses, government, and different actors around the table to say: Listen, this has to be a multipronged approach. We need all hands on deck to try to resolve this. Everybody could bring a little bit, throw in ideas, and chip in. Together, we may be able to make a lot more progress than we would if one person were to tackle this by just saying: Listen, this is our idea. Here you go. Let's put this on the table. Thank you very much. Let's move on to the next issue.

My colleague actually touched on an important part about municipalities. This puts them in a difficult situation. Yes, there is a demand or a need for more lodging, but at the same time, by encouraging this initiative, they are actually losing revenue. With the reform, it was said that municipalities would be able to generate new revenue. Government was not necessarily clawing back equalization, but the long-term goal was to claw it back slowly because you are giving the municipalities the capacity to generate new revenue so that they would need less of the equalization or less help from government. If you put in place initiatives without actually consulting municipalities, then they are caught in a situation where, if we push this, they are actually losing revenue.

fois, comme je l'ai dit, le projet de loi comporte des mesures incitatives. Ce n'est qu'une façon d'essayer de régler la question. Cela pourrait améliorer un peu les choses, mais ne nous berçons pas d'illusions. Cela ne réglerait pas le problème.

Comme dans le cas des autres mesures annoncées par les gens du gouvernement, chaque fois que nous les interrogeons sur la question du logement, ils reviennent dire : Eh bien, nous avons pris telle mesure. Je me demande s'ils n'agissent pas ainsi que pour pouvoir cocher une case et dire : Bon, écoutez, nous avons fait notre travail au chapitre du logement ; nous avons instauré un incitatif pour encourager les constructeurs à créer plus de logements ; c'est tout ; nous avons terminé ; nous avons joué notre rôle ; merci beaucoup ; nous pouvons rentrer à la maison maintenant.

Je pense que la question est plus complexe. Pas une seule personne ni un seul groupe ne peut réellement régler la question. Je pense que mon idée concernant une table de consultation pourrait être intéressante à cet égard. Les municipalités seraient amenées à jouer un rôle. Les universités, les collèges, peut-être des entreprises, le gouvernement et différents acteurs se réuniraient et diraient : Écoutez ; il doit s'agir d'une approche multidimensionnelle. Nous avons besoin de l'aide de tout le monde pour essayer de résoudre le problème. Tout le monde pourrait participer un peu, apporter ses idées et fournir sa part d'efforts. Ensemble, nous pourrions faire beaucoup plus de progrès que si une seule personne s'attaquait au problème et disait simplement : Écoutez, voici notre idée ; voilà ; mettons la question sur la table ; merci beaucoup ; passons à la question suivante.

Mon collègue a en fait soulevé un aspect important au sujet des municipalités. Elles se retrouvent dans une situation difficile. Oui, il y a une demande ou un besoin supplémentaire de logements, mais, ce faisant, elles perdent réellement des recettes en encourageant cette initiative. Dans le cadre de la réforme, il a été dit que les municipalités seraient en mesure de générer de nouvelles recettes. Le gouvernement ne récupérerait pas forcément la péréquation, mais l'objectif à long terme était de la récupérer petit à petit, car les municipalités se sont vu accorder la capacité de générer de nouvelles recettes afin qu'elles aient moins besoin de péréquation ou d'aide du gouvernement. Si des initiatives sont lancées sans consulter réellement les municipalités, celles-ci se retrouvent dans une

I think that is why it is important to have municipalities on board and around the table to say: Listen, maybe we can find a happy medium. Would you be willing to sacrifice a little bit of revenue in order to be able to create more lodging? I am sure that with some municipalities, by just having that discussion, we would be able to find a solution. I am confident. Again, I do not know whether that was done. We are probably going to ask a lot of questions during committee, and we are going to find out whether there was actual, real consultation. But I do not think that there was because none of the municipalities have talked to me about it. They are saying that this is a major issue in their region. They want to grow. As a municipality, they want to bring in more . . .

Des nouveaux arrivants...

They want to bring in people from other places or kids who want to move back to their hometown to be close to family, but they are having issues. With businesses, I do not know how many businesses . . . I am sure, Mr. Speaker, that you probably have businesses in your region that are having issues finding a skilled labour force. A lot of times they have to turn to the outside, either other provinces or other regions, to try to bring in this skilled labour force. However, one of the issues is where people are going to be able to lodge their families.

I know that some of the major industries up north are even opening the door to immigrants and to the skilled labour force from other countries, saying, Listen, you come to New Brunswick, and we will have a job for you. However, we cannot help them because there is no lodging. Obviously, people want to bring their family and their kids, which is reasonable. Municipalities have to be involved in this process.

17:35

I just wanted to touch on those points. Obviously, all my colleagues have different issues in their ridings. I think that the message is clear. I think that most of us on this side are open to the bill. Most of us on this side are saying that it could be a good step forward. It does not go far enough. I think that it is an approach that

situation où, si nous lançons une telle initiative, elles perdent des recettes.

Je pense que c'est la raison pour laquelle il est important d'obtenir l'aval des municipalités, de les réunir et de leur dire : Écoutez, nous pouvons peut-être trouver un juste milieu ; seriez-vous prêtes à sacrifier quelques recettes pour que soient créés plus de logements? Je suis sûr que nous serions en mesure de trouver une solution en discutant simplement avec des municipalités. J'en suis convaincu. Toutefois, je ne sais pas si une telle discussion a eu lieu. Nous poserons probablement beaucoup de questions pendant les travaux en comité, et nous déterminerons si des consultations réelles et concrètes se sont tenues. Or, je ne pense pas qu'il y en ait eu, car aucune des municipalités ne m'en a parlé. Elles disent qu'il s'agit d'un enjeu important dans leur région. Elles veulent assurer la croissance. En tant que municipalité, elles veulent faire venir plus de...

Newcomers...

On veut faire venir des gens d'ailleurs ou des enfants du pays qui veulent revenir dans leur ville natale pour se rapprocher de leur famille, mais on éprouve des difficultés. En ce qui concerne les entreprises, je ne sais pas combien d'entre elles... Je suis sûr, Monsieur le président, qu'il y a probablement dans votre région des entreprises qui ont des difficultés à trouver de la main-d'oeuvre qualifiée. Bien souvent, elles doivent se tourner vers l'extérieur, soit vers d'autres provinces ou d'autres régions, pour essayer d'attirer cette main-d'oeuvre qualifiée. Toutefois, un problème se pose : Où les gens pourront-ils loger leur famille?

Je sais que certaines des grandes industries du Nord ouvrent même la porte aux immigrants et à la main-d'oeuvre qualifiée d'autres pays, en leur disant : Écoutez, si vous venez au Nouveau-Brunswick, nous aurons un emploi pour vous. Or, nous ne pouvons pas les aider parce qu'il n'y a pas de logement. Évidemment, les gens veulent amener leur famille et leurs enfants, ce qui est raisonnable. Les municipalités doivent prendre part au processus.

Je voulais simplement aborder les éléments en question. Il est évident que tous mes collègues ont des problèmes différents dans leur circonscription. Je pense que le message est clair. À mon avis, la plupart d'entre nous de ce côté-ci sont ouverts au projet de loi. La plupart d'entre nous de ce côté-ci disent que cela

does not necessarily include everyone. Again, when it comes to lodging, I think that we really have to bring everyone around the table.

I mentioned universities and colleges. In late August, either on Facebook or in the paper, I saw how Prince Edward Island . . . I know that we are talking about New Brunswick and our issues with lodging, but this is an issue also affecting other provinces. Prince Edward Island was saying: If you are enrolled at UPEI for September and you do not have lodging, do not even come to the province. Do not even bother coming because we have no room for you.

There is an issue here. My colleague from Edmundston got up and talked about it last week, I think. In Edmundston people are having the same issue. The university campus there is having that same issue where it wants to grow the student base at the university but is limited with the lodging. If you pick up the phone and give Edmundston a call, I am sure that people would be there the next day to say, Okay, listen, we are ready to actually play a role in this to try to find solutions.

That is all that I have to say on this bill. I talked a little bit longer than I thought I would. As my colleague said, I am looking forward to this going to committee. We will be asking a lot of questions. Thank you very much.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est un honneur et un plaisir pour moi de parler sur le projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*.

Tout d'abord, quand je regarde ce qui se passe partout dans la province, je vois que c'est quelque chose qui est assez hors de l'ordinaire. Grosso modo, comme mon collègue l'a dit tout à l'heure et d'ordre général, ce projet de loi contient quand même de bons éléments. Ce que je peux admirer, c'est que nous prenons au moins l'initiative d'essayer d'améliorer la situation.

Toutefois, comme l'a fait mon collègue tout à l'heure, je vais regarder la situation sous quatre facettes et en tant que citoyen. Que fera ce projet de loi pour un citoyen qui cherche un appartement? Oui, nous

pourrait être un pas dans la bonne direction. Le projet de loi ne va pas assez loin. Je pense qu'une telle approche n'inclut pas nécessairement tout le monde. Encore une fois, quand il s'agit de logement, je pense que nous devons vraiment réunir tout le monde autour de la table.

J'ai mentionné les universités et les collèges. Vers la fin du mois d'août, sur Facebook ou dans le journal, j'ai vu comment, à l'Île-du-Prince-Édouard. . . Je sais que nous parlons du Nouveau-Brunswick et de nos problèmes de logement, mais le problème touche également d'autres provinces. À l'Île-du-Prince-Édouard le message était comme suit : Si vous êtes inscrit à UPEI pour le mois de septembre et que vous n'avez pas de logement, ne venez même pas dans la province ; ne vous donnez pas la peine, car nous n'avons pas de logement pour vous.

Un problème se pose ici. Ma collègue d'Edmundston a pris la parole à ce sujet la semaine dernière, je crois. Le même problème se pose à Edmundston. Les responsables du campus universitaire connaissent le même problème : ils veulent augmenter le nombre d'étudiants à l'université, mais ils sont limités à cause de l'hébergement. Si vous prenez le téléphone pour appeler les gens à Edmundston, je suis sûr qu'ils seront là le lendemain pour vous dire : Bon, écoutez ; nous sommes prêts à participer concrètement à la recherche de solutions.

Voilà tout ce que j'ai à dire sur le projet de loi. J'ai parlé un peu plus longtemps que je ne le pensais. Comme mon collègue l'a dit, j'ai hâte que le projet de loi soit renvoyé en comité. Nous poserons beaucoup de questions. Merci beaucoup.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour and a pleasure for me to talk about Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*.

First of all, when I look at what is happening across the province, I see something quite extraordinary. Generally, as my colleague said earlier, this bill does contain some good things. What I can admire is that we are at least taking the initiative to try and improve the situation.

However, as my colleague did earlier, I will look at the situation from four perspectives, and I am looking at this as a citizen. What will this bill do for a citizen who is looking for an apartment? Yes, we want to increase

voulons augmenter la demande. Nous voulons inciter et encourager le développement ; cependant, pensons à la population.

Je regarde ce qui se passe avec les loyers dans la région où j'habite. Je sais que plusieurs de mes collègues ont parlé de la situation. Les prix augmentent en flèche, et il n'y a aucun contrôle. Nous savons qu'il y a quand même des règlements qui ont été imposés en ce qui a trait au plafonnement des loyers. Cependant, les nouvelles constructions ne vont pas nécessairement aider ces chères gens du Nouveau-Brunswick, spécialement à court terme et à moyen terme.

Monsieur le président, il faut comprendre que, à l'heure actuelle, la demande en termes de matériaux... Nous avons parlé du coût des permis. Chez nous, à l'heure actuelle, je reçois des appels de promoteurs. Ce sont des gens qui veulent faire de la construction. Actuellement, la commission d'aménagement prend 90 jours avant de délivrer des permis. Il y a un manque de personnel ; donc, il y a un délai de 90 jours. Comme nous le savons tous et toutes, Monsieur le président, l'hiver est en train d'arriver. Il est tout près de nous. Il n'y aura aucune construction, et je crois que les objectifs établis par le gouvernement ne seront jamais atteints, Monsieur le président.

17:40

Cela, ce n'est qu'un élément. Quand j'examine également comment nous ferons pour construire et, en même temps, donner la possibilité... La chaîne d'approvisionnement est déjà très compromise. Nous pouvons difficilement avoir de l'équipement ou des matériaux de construction pour terminer la finition de ces immeubles. Donc, en ce qui concerne Monsieur et Madame Tout-le-monde, surtout chez nous, dans la région où se trouve ma circonscription, je vois qu'il y a différents types de citoyens. Ils se voient dans une situation où, selon moi, le projet de loi ne répondra pas à leurs besoins. Leurs besoins, en ce moment, Monsieur le président, ce sont des loyers abordables, à un prix modique. À l'heure actuelle, Monsieur le président, le prix se situe entre 1 200 \$ et 1 500 \$ par mois, alors que les gens ne peuvent se permettre — étant donné l'inflation et l'augmentation du coût de la vie — qu'entre 700 \$ et 1 000 \$ par mois. Nous voyons tout de suite que le marché met plus ou moins ces gens hors de leurs capacités financières.

Je vois aussi que, oui, le gouvernement veut, avec le projet de loi, aider en ce qui concerne la fiscalité et offrir une libération et une aide financière. Toutefois,

the demand. We want to spur and encourage development; however, let's think about the people.

I look at what is happening with rents in the area where I live. I know that several of my colleagues talked about the situation. Prices are soaring, and there is no control. We know that regulations had been imposed regarding the rent cap. However, new construction will not necessarily help our fellow New Brunswickers, especially in the short and medium term.

Mr. Speaker, it must be understood that, currently, the demand for materials... We talked about the cost of permits. Back home, I am getting calls from developers now. They want to build. Right now, the planning commission takes 90 days to issue permits. There is a staff shortage, so there is a 90-day delay. As we all know, Mr. Speaker, winter is coming. It is right around the corner. There will be no construction, and I believe the objectives set by the government will never be achieved, Mr. Speaker.

That is just one element. When I also look at how we will build and, at the same time, provide an opportunity... The supply chain is already very compromised. It is difficult for us to get the equipment or the construction materials to finish these buildings. So, when it comes to ordinary folks, especially back home, in the area where my riding is, I see that there are different types of citizens. They are in a situation where, in my opinion, the bill will not meet their needs. Mr. Speaker, what they need right now is affordable, modest rent. As it stands now, Mr. Speaker, rent is between \$1 200 and \$1 500 a month, but people can only afford between \$700 and \$1 000 a month—with inflation and the increased cost of living. We see right away that, in this market, these people are pretty well beyond their financial capacity.

I also see that, yes, the government wants to help with taxation and provide relief and financial assistance with this bill. However, Mr. Speaker, one of the

Monsieur le président, une de mes inquiétudes a trait à la situation dans laquelle une municipalité se verra pénalisée pour recevoir des assiettes fiscales qui seront en hausse. Les conseils municipaux vont voir des permis de construction accordés dans les municipalités et, en plus de cela, ces mêmes conseils municipaux vont voir que le gouvernement contrôle, contrôle les évaluations de l'impôt foncier. Il y a une différence entre les... Alors, Monsieur le président, je vous le dis : La capacité financière de ces municipalités sera amortie et divisée sur une période de trois ans. Elles ne verront donc pas la totalité de leur assiette fiscale au cours des premières années.

Cela leur donnera donc certainement de grands défis en termes de leur capacité de développement, car, comme nous le savons tous et toutes, Monsieur le président — et d'après mon expérience dans le monde municipal, en tant que maire et comme conseiller d'une municipalité —, il y a deux choses qu'une municipalité contrôle : Le taux d'imposition, mais celui-ci est toujours basé sur l'assiette fiscale qui est délivrée par le gouvernement. Quand l'assiette fiscale est projetée — parce qu'il y a toujours des estimations et une prévision pour voir où l'assiette fiscale va augmenter — dans une municipalité, les membres de chaque conseil municipal, Monsieur le président, se verront toujours à la merci de quelqu'un ; ils ne seront jamais en mesure d'avoir la pleine valeur des impôts fonciers de ces bâtiments.

Je regarde chez nous, Monsieur le président. Je sais que des commentaires ont été faits et je vais simplement faire une analogie. Ma circonscription est très rurale ; elle n'est certainement pas urbaine. Il y a certainement une certaine urbanisation, mais l'aspect rural domine. Les nouveaux arrivants que nous sommes choyés d'avoir et d'accueillir dans notre belle région veulent être avec leur famille dans des maisons mobiles. Je pense que l'un de mes collègues en a parlé tantôt. Ils ne veulent pas toujours être dans des immeubles d'habitation ; ils veulent être dans des maisons où ils auront une vie de famille.

Ce projet de loi ne donne aucune mesure incitative pour les maisons mobiles dans les parcs à roulettes. Je sais que, en ce moment même, il y a un promoteur dans une municipalité de ma circonscription qui aménage un terrain, parce qu'il veut accueillir ces nouveaux arrivants, notamment des travailleurs temporaires étrangers, dans ce type d'habitations, parce qu'ils veulent rester ici, au Nouveau-Brunswick, dans notre

worries I have is the situation in which a municipality will be penalized for having an increased tax base. Municipal councils will see construction permits issued in the municipalities and, in addition, they will see that the government really controls property tax assessments. There is a difference between the... So, Mr. Speaker, I am telling you: The financial capacity of the municipalities will be diminished, and it will be decreased within three years. So, they will not see the entire tax base in the first few years.

This will certainly pose great challenges to them in terms of their development capacity, since, as we all know, Mr. Speaker—and from my experience in the municipal sphere, as a mayor and municipal councillor—there are two things that a municipality controls: One is the tax rate, but it is always based on the tax base from the government. When the tax base is projected—because there are always estimates and a projection to see where the tax base will grow—in a municipality, members of each municipal council, Mr. Speaker, will always be restricted and unable to get the full value of the property tax for these buildings.

I look at what is happening back home, Mr. Speaker. I know that comments were made, and I will just make an analogy. My riding is very rural; it is certainly not urban. There is certainly some urbanization, but it is mainly rural. The newcomers that we are fortunate to have and welcome in our beautiful region want to be in mobile homes with their families. I think that one of my colleagues talked about this earlier. They do not always want to be in apartment buildings; they want to be in homes where they can have a family life.

This bill provides no incentives for mobile homes in trailer parks. I know that, right now, a developer in a municipality in my riding is developing a piece of land, since he wants to accommodate these newcomers, including temporary foreign workers, in this type of housing, because they want to stay here in New Brunswick, in our beautiful province. So, the bill will certainly not be beneficial for these people.

belle province. Donc, le projet de loi ne va certainement pas être bénéfique pour ces gens.

17:45

Comme mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford l'a bien dit tout à l'heure, on cherche à voir ce que fera ce projet de loi pour les gens de la classe moyenne. En tant que député, Monsieur le président, je reçois chaque semaine des appels, en ce qui a trait au besoin de logements abordables. Ces gens ne peuvent pas se permettre d'être dans des logements à un prix supérieur. Je parle de logements qui coûtent de 1 500 \$ à 1 700 \$ par mois. C'est très luxueux, et c'est quelque chose que nous voyons tout de suite dans ma circonscription. C'est ce qu'a fait l'inflation.

Monsieur le président, j'ai vraiment peur que, même... Nous parlons couramment chez nous du fait que le développement est en train de ralentir en raison de l'inflation. Le gouvernement actuel ne fait presque rien pour aider les gens qui sont dans une situation inflationniste. Ces gens ont besoin d'aide actuellement, que ce soit en ce qui a trait aux tarifs d'électricité ou à une autre aide supplémentaire. Les gens ont besoin de cette aide avant l'hiver, Monsieur le président.

Ce projet de loi parle de plusieurs choses. Je sais que, en comité, nous aurons certainement des questions. Nous allons poser des questions très épineuses à la ministre et à ses fonctionnaires.

Je regarde aussi, en termes des différentes... En tant que législateurs... Le projet de loi est très prescriptif. Comme mon collègue l'a dit tout à l'heure, on doit se poser des questions en ce qui concerne le directeur, car ce dernier aura énormément de contrôle. Je me pose des questions en ce qui a trait à l'intégrité, à la reddition de comptes ainsi qu'à l'autorité que nous donnerons à ce directeur, sans avoir une révision en détail de ce projet de loi. Je pense que, dans d'autres projets de loi qui ont été adoptés, nous avons voulu ajouter, après quelques années, une section permettant une révision.

Monsieur le président, je me demande qui le gouvernement a consulté. Y a-t-il d'autres provinces qui ont cette même sorte de projet de loi? Avons-nous consulté? Qui avons-nous consulté? Avons-nous consulté les organisations sans but lucratif pour instaurer un inventaire accru des logements à prix modique? Allons-nous donner la chance à tout le monde ou bien allons-nous seulement la donner à

As my colleague from Bathurst West-Beresford said clearly earlier, people want to know what this bill will do for the middle class. As an MLA, Mr. Speaker, I am getting calls every week about the need for affordable rent. People cannot afford to live in places with higher rent. I am talking about rent between \$1 500 and \$1 700 a month. It is very luxurious, and that is something we are currently seeing in my riding. This is what inflation is doing.

Mr. Speaker, I am really afraid that, even... We are talking back home now about development slowing down because of inflation. This government is doing almost nothing to help people deal with inflation. They need assistance right now, whether with electricity rates or some other assistance. People need this assistance before winter, Mr. Speaker.

This bill deals with many things. I know we will certainly have questions in committee. We will be asking the minister and her officials some very tough questions.

I am also looking, in terms of the different... As legislators... The bill is very prescriptive. As my colleague said earlier, questions must be asked about the Director, since they will have a lot of control. I am wondering about integrity and accountability, and the authority that we will give this Director, without any detailed revision of the bill. In other bills that have been passed, I think that we wanted to add a section to allow for a review after a few years.

Mr. Speaker, I wonder whom the government consulted. Do other provinces have this type of bill? Did we consult? Whom did we consult? Did we consult nonprofit organizations to establish a larger inventory of affordable housing? Will we give everyone the opportunity or just certain developers or certain people with the financial capacity?

certain promoteurs ou à certaines personnes qui ont des capacités financières?

Sur ce, Monsieur le président, je veux en quelque sorte faire un bref historique. J'ai eu la chance d'être administrateur dans un foyer de soins. Nous avions accès à des... Nous étions propriétaires de logements à prix modique. Je peux vous dire, Monsieur le président, que, aujourd'hui, ces appartements sont toujours occupés ; le taux d'occupation est presque toujours à 100 %. Il y a des listes d'attente. En tant que député, aujourd'hui, je reçois des appels. Il y a des listes d'attente que ces organisations ne peuvent pas combler. C'est malheureux, parce qu'il y a beaucoup de gens qui seront confrontés à une situation très pénible. Ils seront ainsi défavorisés. Ce sont des gens qui ont contribué à l'économie. Ils ont travaillé fort dans notre région et dans la province pour faire du Nouveau-Brunswick ce qu'il est aujourd'hui.

En terminant, ce qui me fait bien peur, c'est la possibilité d'une récession l'année prochaine. Ce projet de loi aurait ainsi un impact très, très négatif, car nous n'encouragerons aucunement les promoteurs avec celui-ci. Ce sont les dollars et les sous qui vont compter pour eux. Les taux d'intérêt actuels sur la construction et sur les prêts hypothécaires augmentent insensément.

Donc, sur ce, Monsieur le président, c'est certain que nous aurons des questions pour le ministre et ses fonctionnaires lors de l'étude du projet de loi en comité, pour s'assurer que tous les points saillants sont bien expliqués. Merci beaucoup, et je passe la parole à mon collègue.

17:50

M. D. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. À première vue, le projet de loi 14 semble assez bien, car il va aider certaines personnes à se procurer un appartement, mais ce ne sera pas le cas pour tout le monde.

Il y a des gens chez nous qui viennent me voir — cela a été discuté un petit peu — parce qu'ils n'ont pas d'appartement. Ce sont des gens qui n'ont pas les moyens de louer un appartement au prix de 1 200 \$ ou 1 500 \$ par mois ; c'est impossible pour eux. Même sans l'aide du présent projet de loi, des immeubles d'appartements sont en construction présentement. Il y a même des listes d'attente pour les gens qui veulent louer un appartement ; toutefois, il y a une catégorie

On that note, Mr. Speaker, I want to provide a little historical background. I had the chance to be an administrator in a nursing home. We had access to... We owned low-income housing. Mr. Speaker, I can tell you that, today, these units are always occupied; the occupancy rate is almost always 100%. There are waiting lists. Today, as an MLA, I am getting calls. There are waiting lists these organizations cannot deal with. It is unfortunate, because a lot of people will be facing very painful situations. As a result, they will be disadvantaged. They have contributed to the economy. They have worked hard in our area and in the province to make New Brunswick what it is today.

In closing, what really scares me is the possibility of a recession next year. This bill would then have a very, very negative impact, since we are not encouraging developers at all with it. It is dollars and cents that matter to them. Current interest rates on construction and mortgages are going up ridiculously.

So, on that note, Mr. Speaker, we will certainly have questions for the minister and her officials at the committee stage to ensure that all the important points are well explained. Thank you very much, and I give the floor to my colleague.

Mr. D. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. At first glance, Bill 14 looks rather good, because it will help some people to get an apartment, but this will not be the case for everyone.

There are people in my area who come and see me—this was briefly discussed—because they do not have an apartment. They cannot afford to rent an apartment at \$1 200 or \$1 500 per month; it is impossible for them. Even without this bill, apartment buildings are under construction now. There are even waiting lists for people who want to rent an apartment; however, there are people who cannot afford those rents.

de gens qui ne peuvent se permettre le prix de ces loyers.

Je me demande si les fonctionnaires des différents ministères se parlent entre eux. Peut-être que le projet de loi 14 va donner la chance d'obtenir une certaine aide du gouvernement pour bâtir des immeubles d'appartements, mais il y a différents programmes ou différentes choses qui peuvent retarder la construction.

Par exemple, dans ma région, plus précisément à Saint-Isidore, il y a un entrepreneur qui voulait bâtir un immeuble d'appartements. Lorsqu'il a fait une demande pour enregistrer son terrain au bureau de Saint Andrews, il y avait déjà 438 demandes avant que la sienne puisse être traitée — 438 demandes.

Lorsqu'on regarde cela, on se dit : Oui, avec le projet de loi 14, une personne peut obtenir de l'aide du gouvernement pour bâtir un immeuble d'appartements, mais il y a aussi beaucoup d'obstacles qui se présentent pour les différents entrepreneurs.

Habituellement, les entrepreneurs sont des hommes d'affaires. Ils peuvent rencontrer des problèmes d'approvisionnement en matériaux, mais ils travaillent en conséquence et essaient de se procurer ce dont ils ont besoin lorsque commence la construction. Mais, dès le début, lorsqu'on regarde à des embûches comme celle que je viens de mentionner, ça peut prendre jusqu'à huit mois avant de pouvoir enregistrer le terrain. Donc, en partant, il y a déjà un moyen problème.

Je parle de Saint-Isidore, parce que ce village fait partie de ma circonscription et fera partie de ma nouvelle ville lorsque je signerai l'assermentation pour en devenir le maire. Au printemps, on parlait de faire venir 40 familles marocaines. C'est beaucoup de personnes, Monsieur le président — 40 familles marocaines. Jusqu'à présent, il y a seulement quelques familles qui sont arrivées, car il y a un manque de logements.

Comme mon collègue de Restigouche-Ouest vient de le mentionner, on parle de construire des genres de subdivisions avec des minimaisons, des roulottes, comme on les appelle communément chez nous. Comme il ne s'agit pas d'immeubles d'appartements, ce genre de projets va-t-il être inclus dans le projet de loi 14? Il ne s'agit pas d'immeubles d'appartements, mais ce sont beaucoup de logements qui seront apportés dans une subdivision. Est-ce que ce genre d'habitation va entrer dans les critères du présent

I wonder if civil servants from different departments talk to each other. Maybe Bill 14 will provide an opportunity to get government assistance to build apartment buildings, but there are different programs or different things that can delay construction.

For instance, in my area, more specifically in Saint-Isidore, a contractor wanted to build an apartment building. When he applied to register his land at the Saint Andrews office, there were already 438 applications before his could be processed— 438 applications.

That makes a person wonder: Yes, with Bill 14, someone can get government assistance to build an apartment building, but there are also many barriers facing the various contractors.

Usually, contractors are businessmen. They can have problems with the supply of materials, but they work accordingly and try to get what they need when construction begins. However, right from the start, because of obstacles like the one I just mentioned, it can take up to eight months to get the land registered. So, right off the top, there is already a significant problem.

I talk about Saint-Isidore because this village is in my riding and will be part of my new town when I am sworn in as mayor. In the spring, there was talk of bringing in 40 Moroccan families. Mr. Speaker, 40 Moroccan families mean a lot of people. So far, only a few families have arrived, because there is a lack of housing.

As my colleague for Restigouche West just mentioned, there is talk about building some kind of subdivisions with minihomes, trailers, as they are commonly called back home. Since they are not apartment buildings, will these kinds of projects be included in Bill 14? They are not apartment buildings, but a lot of housing will be provided in a subdivision. Will this type of housing meet the criteria in the bill? It is something that will be asked about when the

projet de loi? C'est quelque chose que l'on essaiera de découvrir lorsque le comité se rencontrera, afin que l'on puisse poser les questions et obtenir des réponses.

Je peux vous apporter d'autres exemples, Monsieur le président. Il y a un grand manque de logements dans notre région, surtout pour les travailleurs étrangers qui viennent ici. Je connais une compagnie de transformation des produits de la mer qui a un besoin criant d'employés. Le propriétaire a fait venir des immigrants — il en a déjà fait venir — et il a essayé de trouver des appartements un peu partout. Certains édifices ont pu être modifiés et transformés en appartements à des prix abordables pour ces gens-là, afin qu'ils puissent demeurer dans la région. Ainsi, quand ils arrivent, ils ont quand même un endroit où demeurer.

Il y a aussi un autre projet dans la région de mon collègue de Tracadie-Sheila. Il s'agit d'une ancienne quincaillerie qui appartenait à Kent Building Supplies.

17:55

Un propriétaire d'une usine de traitement du poisson, je crois, a eu la possibilité de faire des appartements dans ce bâtiment et a effectivement commencé les rénovations. Toutefois, un tel bâtiment pourrait-il se transformer en immeuble d'habitations? Serait-il reconnu comme immeuble admissible en vertu du projet de loi 14? C'est une autre question, Monsieur le président, qu'il faudrait...

Nous aurons énormément de questions à poser lorsque le Comité permanent de la politique économique se réunira. Monsieur le président, on dit que le diable est toujours dans les détails; donc, je pense que nous aurons beaucoup de questions à poser et que nous voudrions connaître beaucoup de petits détails. En ce qui concerne la construction d'immeubles d'habitations, s'agit-il strictement de nouvelles constructions? Est-ce qu'un bâtiment existant qui est transformé en immeuble d'habitations sera admissible en vertu du projet de loi? Ce sont toutes des questions, Monsieur le président, que nous aurons besoin de poser.

Maintenant, examinons l'aide au logement. J'ai une clientèle chez nous — et il y en a probablement dans toutes les circonscriptions — qui reçoit des prestations d'aide sociale. Ce sont des personnes qui, pour une raison ou une autre, ne travaillent pas. Cela peut être dû à un problème de santé mentale ou peut être à d'autres problèmes. Toutefois, pour une raison ou une

committee meets so that questions can be asked and answers provided.

I want to give you some more examples, Mr. Speaker. There is a great lack of housing in our region, especially for foreign workers who come here. I know a seafood processing company that is in dire need of employees. The owner brought in immigrants—he has already brought some in—and looked everywhere for apartments. Some buildings have been modified and converted into affordable apartments for these people, so that they can live in the area. That way, when they arrive, they have somewhere to live.

There is also another project where my colleague from Tracadie-Sheila lives. It is a former hardware store that was owned by Kent Building Supplies.

The owner of a fish plant, I believe, had the opportunity to build apartments in the building and did actually start the renovations. However, could a building like that be converted into an apartment building? Would it be recognized as an eligible building under Bill 14? That is another question, Mr. Speaker, that should be...

We will have many questions to ask when the Standing Committee on Economic Policy meets. Mr. Speaker, they always say the devil is in the details, so I think that we will have a lot of questions to ask and there will be many small details that we will want to know. With regard to apartment building construction, is it strictly new construction? Will an existing building being converted into an apartment building be eligible under the bill? Those are all questions that we will need to ask, Mr. Speaker.

Now, let's look at housing assistance. I have clients back home—and there are probably some in every riding—who receive social assistance benefits. These are people who, for one reason or another, are not working. This may be due to a mental health problem or other problems. However, for one reason or another, they are not necessarily working. Among these people,

autre, elles ne travaillent pas nécessairement. Parmi ces personnes, Monsieur le président, il y en a qui reçoivent leur chèque de prestations du Programme d'aide sociale, dont le montant équivaut à 639 \$ par mois.

Croyez-le ou non, ces personnes se trouvent des appartements... Je ne suis pas certain que j'aimerais y loger, Monsieur le président ; si j'étais vraiment forcé et si je n'avais pas le choix, je le ferais probablement. Toutefois, imaginez, il y a une demande pour des appartements à des loyers aussi bas que cela. C'est certain que ces appartements sont subventionnés. Vous recevez 639 \$ par mois et vous payez 30 % de votre revenu pour votre logement, il ne vous reste pas grand-chose dans le mois. Je regarde ces gens et je me dis : Bon sang, ce sont peut-être eux qui devraient gérer les finances de notre province, parce qu'ils arrivent à vivre avec pratiquement pas d'argent.

Je regarde la province aujourd'hui. Ce matin, j'ai entendu le premier ministre nous dire ce qu'il avait fait. Toutefois, il y a quelque chose qui m'a déçu, Monsieur le président. Certes, le gouvernement a quand même mis en place des programmes pour essayer d'aider les gens ici et là. Je pense simplement à ces 100 \$ que les gens avaient après Noël pour payer l'électricité quand elle avait été déconnectée. Vous allez peut-être dire : Ah, ce n'est pas grand-chose ; ce n'était que 100 \$ par année qui leur avaient été donnés. Toutefois, je peux vous dire ceci, Monsieur le président : Pour certaines personnes, ces 100 \$ étaient quasiment de l'or, parce qu'elles les attendaient. Vous réduisez ici et vous donnez là. On dit parfois que cette aide n'était pas si bien pensée que cela.

Toutefois, dans notre région, il y a des personnes qui ont beaucoup de difficulté à trouver un logement. Pour moi, qui suis en politique depuis longtemps, j'ai l'impression que ces dernières années, j'entends dire qu'il y a un manque criant de travailleurs. Que ce soit dans les usines ou dans le domaine de la technologie, il y a partout un manque criant d'employés. D'un autre côté, on dit : Il n'y a plus de gens pour travailler. Toutefois, après la pandémie, je ne sais pas si les gens ont tous choisi de vivre de leurs prestations de la Sécurité de la vieillesse, mais je me le demande.

Parfois, je me dis : Il n'y a pas d'employés nulle part, mais, en même temps, vous construisez des immeubles d'habitations et il y a des listes d'attente. Je ne sais pas. Je ne sais pas. Personne n'a pu me donner la réponse à cette question. Il n'y a pas d'employés ; il y a des loyers qui sont quasiment incroyablement élevés, et

Mr. Speaker, are some who receive monthly benefit cheques of \$639 from the Social Assistance Program.

Believe it or not, these people are finding apartments... I am not sure that I would like to live there, Mr. Speaker; if I really had to and did not have a choice, I would probably do it. However, imagine, there is a demand for apartments with rents that low. Of course, they are subsidized apartments. If you receive \$639 per month and pay 30% of your income for your housing, you do not have much left for the month. I look at them and tell myself: My goodness, maybe they should be the ones managing our province's finances, because they manage to live with virtually no money.

I look at the province today. This morning, I heard the Premier tell us what he had done. However, something disappointed me, Mr. Speaker. Certainly, the government did launch programs to try to help people here and there. I am just thinking of the \$100 that people had after Christmas to pay for the electricity when it had been cut off. You might say: Oh, that is not much; it was only \$100 per year that was given to them. However, I can tell you this, Mr. Speaker: For some people, that \$100 was almost gold, because they were waiting for it. You cut here and give there. People sometimes say that this assistance was not as well thought out as it could have been.

However, in our region, there are people who are having a very tough time finding housing. For me, having been in politics for a long time, I have the impression that I have been hearing in the last few years that there is a serious shortage of workers. Whether it is in plants or in technology, there is a serious shortage of employees everywhere. Also, people are saying: There are no more workers. However, after the pandemic, I do not know if people have all chosen to live on their Old Age Security benefits, but I wonder.

Sometimes, I tell myself: There are no employees anywhere, but, at the same time, you are building apartment buildings and there are waiting lists. I do not know. I do not know. No one has been able to give me an answer to this question. There are no employees, some rents are incredibly high, and then there are no

puis il n'y a pas de gens pour travailler. Nous devons faire venir des gens de l'extérieur. D'un côté, il n'y a pas d'employés, parce qu'il n'y a pas assez de gens, alors que, d'un autre côté, il n'y a pas assez de logements non plus, parce qu'il y a trop de gens. C'est un drôle de situation, Monsieur le président, parce que, en voyant tout cela, dans ma tête, cela n'a pas de sens.

Toutefois, suite au nouveau programme que la ministre apporte, je pense que cela vaudra la peine d'en débattre et de poser des questions lorsque le comité se réunira. Cependant, Monsieur le président, je peux vous dire que ce n'est pas un mauvais programme et que je ne voterai pas contre le projet de loi. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Mr. Speaker: Members, before I call for adjournment, I just want to remind everyone that Her Honour will be here at seven o'clock to do the medal presentations. I encourage you all to be quick and to come right back to the Chamber. Thank you very much.

(**Hon. Mr. Holder** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

workers. We have to bring in people from outside. On the one hand, there are no employees, because there are not enough people, but on the other, there is not enough housing either, because there are too many people. That is a funny situation, Mr. Speaker, because, seeing all of this, to my mind, it does not make sense.

However, there is the new program that the minister is introducing, and I think it will be worth debating this and asking questions when the committee meets. However, Mr. Speaker, I can tell you that this is not a bad program and that I will not vote against this bill. Thank you, Mr. Speaker.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de demander l'ajournement, je tiens simplement à rappeler à tout le monde que Son Honneur sera ici à 19 h pour présenter des médailles. Je vous encourage à faire vite et à revenir rapidement à la Chambre. Merci beaucoup.

(**L'hon. M. Holder** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)